叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 他的“出庭日” 1895(his Day In Court 1895) 000001

2. 他的“出庭日” 1895(his Day In Court 1895) 000002

3. 他的“出庭日” 1895(his Day In Court 1895) 000003

4. 他的“出庭日” 1895(his Day In Court 1895) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他的“出庭日” 1895(His day in court 1895)

[hɪz; ɪz] “ [deɪ] [ɪn] [kɔːrt]
HIS **“** **DAY** **IN** **COURT**
他的 “ 天 在 法庭

他的“法庭之日”

” [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈɛgbɔɤt] Craddock1895
” By Charles Egbert Craddock1895
” 经过 查尔斯 埃格伯特 Craddock1895

查尔斯·埃格伯特·克拉多克 1895年

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] [ˈwɪntər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsmoʊki] [ˈmaʊntnz] ,
It had been a hard winter along the slopes of the Great Smoky Mountains ,
它 有 到过 一个 难的 冬天 沿着 这 连续下坡 的 这 伟大的 烟 山脉 ,

大烟山山坡上的冬天异常寒冷。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈtriːləs] [doʊmz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and still the towering treeless domes were covered with snow , and the
和 仍然 这 参天 无树 穹顶 是 涵盖 和 雪 , 和 这
[ˈveɪgrənt][ˈwaɪndz][wɜːr; wər] [əˈbrɔːd] ,
vagrant winds were abroad ,
流浪汉 风 是 国外 ,

高耸入云、光秃秃的穹顶依然被白雪覆盖，狂风肆虐。

[ˈraɪətɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈklɪfti] [haɪts] [wer] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [trɪst] ,
rioting among the clifty heights where they held their tryst ,
骚乱 之中 这 克利夫蒂 高度 在哪里 他们 握住 他们的 幽会 ,

在他们幽会的克利夫蒂高地爆发了骚乱，

[ɔːr] [reɪd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃeltərd] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] , [wer] [ðeɪ] [ˈseldəm] [in'truːdid] .
or raiding down into the sheltered depths of the Cove , where they seldom intruded .
或者 突袭 向下 进入 这 避难所 深度 的 这 海湾 , 在哪里 他们 很少 入侵 .

或者潜入海湾深处，那里人迹罕至。

[ˌnevərðəˈles] , [ɑːn] [ðɪs] [ˈtɜːrbjələnt] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [fer] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
Nevertheless , on this turbulent rush was borne in the fair spring of the year .
尽管如此 , 在 这 湍流 匆忙 曾是 出生 在 这 公平的 春天 的 这 年 .

然而，正是在这波汹涌澎湃的浪潮中，迎来了美好的春天。

[ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [waɪld] - [ˈtʃeri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [diˈsəːnd] [əˈmɪdst] [ðə; ði]
The fragrance of the budding wild - cherry was to be discerned amidst the
这 香味 的 这 萌芽 荒野 - 樱桃 曾是 到 是 辨别 在……之中 这
[kiːn] [ˈslæntɪŋ] [ˈdʒævlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] .
keen slanting javelins of the rain .
敏锐的 斜 标枪 的 这 雨 .

在倾盆大雨的尖锐斜射中，还能辨认出野樱桃含苞待放的芬芳。

[ə; eɪ][kɑːgˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈnuːəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
A cognition of the renewal and the expanding of the forces of nature
一个 认识 的 这 续期 和 这 扩展 的 这 力量 的 自然
[pəˈveɪdid] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [græs] [ˈgroʊɪŋ] ,
pervaded the senses as distinctly as if one might hear the grass growing ,
弥漫 这 感官 作为 明显地 作为 如果 一 可能 听到 这 草 生长 ,

对自然力量更新和扩张的感知清晰地渗透到感官之中，就像能听到青草生长的声音一样。

[ɔːr] [fiːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [tʃɪl] [ˈkɜːənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ðə; ði][ˈvɜːrn(ə)l] [ˈpʌlsɪz] [θrɪl] .

or	feel	along	the	chill	currents	of	the	air	the	vernal	pulses	thrill	.
或者	感觉	沿着	这	寒意	电流	的	这	空气	这	春季	脉冲	刺激	.

或者感受空气中凉意带来的春日脉动。

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [klaʊdz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz]

Night	after	night	in	the	rifts	of	the	breaking	clouds	close	to	the	horizon	was
夜晚	后	夜晚	在	这	裂痕	的	这	打破	云	关闭	到	这	地平线	曾是

[glimpst] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [saɪˈdɪriəl] [ˈvɜːrgoʊ] ,

glimpsed	the	stately	sidereal	Virgo	,
瞥见	这	庄严	恒星	处女座	,

夜复一夜，在地平线附近破碎云层的缝隙中，人们瞥见了庄严的星宿处女座。

[priːˈfɪgjərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [ˈgliːmɪŋ] [ɪr] [ʌv; əv]

prefiguring	and	promising	the	harvest	,	holding	in	her	hand	a	gleaming	ear	of
预示	和	有前途	这	收成	,	保持	在	她	手	一个	闪闪发光	耳朵	的

[kɔːrn] .

corn	.
玉米	.

她手中拿着一根闪闪发光的玉米穗，预示着丰收的到来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˌkɑːnstəˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuːˈmʌltʃuəs] [ˈtɔːrənt] [æt; ət][ðə; ði]

But	it	was	not	the	constellation	which	the	tumultuous	torrent	at	the
但	它	曾是	不是	这	星座	哪个	这	动荡的	激流	在	这

[ˈmaʊntənz] [beɪs] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɑːri] [ˈglɪtər] .

mountain's	base	reflected	in	a	starry	glitter	.
山的	根据	反映	在	一个	繁星	闪光	.

但这并非山脚下汹涌的溪流倒映在繁星闪烁中的星座。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [laɪt] [kæst][ɪts][ˈbroʊkən] [ˈɪmɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɪpəlz] ,

From	the	hill	-	side	above	a	light	cast	its	broken	image	among	the	ripples	,
从	这	爬坡道	-	边	多于	一个	光	投掷	它是	破碎的	图像	之中	这	涟漪	,

山坡上射出的光线在涟漪间投射出破碎的倒影。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [θruː] [ðə; ði][ˈboʊski] [ˈlɒːrəl] , [waɪt] , [ˈsteljəljʊlər] ,

as	it	shone	for	an	instant	through	the	bosky	laurel	,	white	,	stellular	,
作为	它	闪耀	为了	一个	立即的	通过	这	博斯基	月桂树	,	白色的	,	恒星的	,

它透过茂密的月桂树，瞬间闪耀出洁白如星的光芒。

[ˈsplendɪd] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈtæloʊ] [dɪp] [ˈsʌd(ə)nli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg] - [ˈkæbɪn] ,

splendid	—	only	a	tallow	dip	suddenly	placed	in	the	window	of	a	log	-	cabin	,
灿烂	—	仅有的	一个	脂	蘸	突然	放置	在	这	窗户	的	一个	日志	-	舱	,

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪðˈdrɔːn] .

and	as	suddenly	withdrawn	.
和	作为	突然	撤回	.

妙极了——就像突然把一小瓶牛油放在小木屋的窗户里，然后又突然把它拿走一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [grauld] [aʊt][ə; eɪ] [rɪˈmɑːnstrəns] : “ [wʌt] [jiː; ji][ˈdɔɪɪn] - [ðæt] [fɜːr] ,

For	a	gruff	voice	within	growled	out	a	remonstrance	:	“	What	ye	doin	'	that	fur	,
为了	一个	粗暴	嗓音	之内	咆哮	出去	一个	抗议	:	“	什么	是的	做	-	那	毛皮	,

[ˈstiːv] ?

Steve	?
史蒂夫	?

一个粗犷的声音从里面传来，发出抗议：“史蒂夫，你干嘛穿那件皮草？”

[hɛv] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][ˈkænd(ə)l][gɑːt] [ˈɛni] [kɔːl] [ter] [baɪd] [ɪn] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][ˈwaɪndər] ?

Hev	that	thar	candle	got	enny	call	ter	bide	in	that	thar	winder	?
赫夫	那	那里	蜡烛	得到	尼	称呼	特尔	比德	在	那	那里	卷线器	?

那根蜡烛在那个窗户里有没有什么用途?

" [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	interior	,	contrary	to	the	customary	aspect	of	the	humble	homes	of	the
"	这	内部的	,	相反	到	这	习惯	方面	的	这	谦逊的	房屋	的	这

['ri:dʒən] ,

region	,
地区	,

“与该地区简陋房屋的传统外观相反，其内部装饰……”

[wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ˌdɪsə'reɪ] .

was	in	great	disarray	.
曾是	在	伟大的	混乱	.

一片混乱。

['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] [stʊd] [ʌn'kli:nd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑ:rθ] ;

Cooking	utensils	stood	uncleaned	about	the	hearth	;
烹饪	餐具	站立	未清洗	关于	这	炉	;

烹饪用具未经清洗地堆放在炉灶周围；

['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [boʊlz] [ʌv; əv] ['ɜ:rθn] - [wer] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [sʌtʃ]

dishes	and	bowls	of	earthen	-	ware	were	assembled	upon	the	table	in	such
菜肴	和	碗	的	土	-	仓库	是	组装	之上	这	桌子	在	这样的

['nʌmbərz] [æz; əz][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['sevrəl] [mi:lz] [hæd; həd] [bɪn] ['i:tn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['serəmoʊni]

numbers	as	to	suggest	that	several	meals	had	been	eaten	without	the	ceremony
数字	作为	到	建议	那	一些	餐	有	到过	吃	没有	这	仪式

[ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ə'nu:] ,

of	laying	the	cloth	anew	,
的	躺下	这	布	重新	,

桌上摆满了陶制的盘子和碗，数量之多表明已经吃了好几顿饭，却没有重新铺桌布。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][dɪ'fɔ:lt,'di:fɔ:lt][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['krɑ:kəri] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'fɔ:rst]

and	that	in	default	of	washing	the	crockery	it	had	been	re	-	enforced
和	那	在	默认	的	洗涤	这	陶器	它	有	到过	关于	-	强制执行

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [stɔ:r] [maɪt] [æd'mɪt] .

from	the	shelf	so	far	as	the	limited	store	might	admit	.
从	这	架子	所以	远的	作为	这	有限的	店铺	可能	承认	.

而且，由于没有清洗餐具，只能从货架上尽可能地补充库存。

['sædlz] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] - [wi:lz] , [æn; ən][ɑ:ks] - [joʊk] [ænd; ənd] [treɪs] - [tʃeɪnz] , [ri:lz] [ænd; ənd]

Saddles	and	spinning	-	wheels	,	an	ox	-	yoke	and	trace	-	chains	,	reels	and
马鞍	和	旋转	-	车轮	,	一个	牛	-	轭	和	痕迹	-	链条	,	卷轴	和

[wɑ:ʃ] - [tʌb] , [wɜ:r; wər] [ɪn'kɑ:ŋgruəsli] [pʊʃt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz] .

wash	-	tubs	,	were	incongruously	pushed	together	in	the	corners	.
洗	-	浴缸	,	是	不协调地	推动	一起	在	这	角落	.

马鞍和纺车、牛轭和牵引链、卷轴和洗衣盆，这些物品不协调地堆放在角落里。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [meɪd] ['eni] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n]

Only	one	of	the	three	men	in	the	room	made	any	effort	to	reduce	the	confusion
仅有的	一	的	这	三	男人	在	这	房间	制成	任何	努力	到	减少	这	困惑

[tu:; tə]['ɔ:rdər] .

to	order	.
到	命令	.

房间里的三个人中，只有一个人试图平息混乱，恢复秩序。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skwer] - [feɪst] , [blæk] - ['bɪrdɪd] , [θɪk] - [set] [jʌŋ] ['feloʊ] [hu:] [tʊk] [ðə; ði]

This	was	the	square	-	faced	,	black	-	bearded	,	thick	-	set	young	fellow	who	took	the
这	曾是	这	正方形	-	面对	,	黑色的	-	留着胡子的	,	厚的	-	放	年轻的	同伴	WHO	采取	这

['kænd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

candle	from	the	window	,
蜡烛	从	这	窗户	,

就是这个方脸、黑胡子、身材魁梧的年轻人从窗户里拿走了蜡烛。

[ænd; ənd] [naʊ] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [hɑːrθ] ,

and	now	advanced	with	it	toward	the	hearth	,
和	现在	先进的	和	它	朝向	这	炉	,

然后带着它向炉灶走去，

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [fleɪm] [tuː; tə] ['swɪftli] [melt] [ðə; ðɪ] ['tæloʊ] ,

holding	it	at	an	angle	that	caused	the	flame	to	swiftly	melt	the	tallow	,
保持	它	在	一个	角度	那	导致	这	火焰	到	迅速地	熔化	这	脂	,

将它倾斜一定角度，使火焰迅速熔化牛油。

[wɪtʃ] [d'rɪpt] ['dʒenərəsli] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

which	dripped	generously	upon	the	floor	.
哪个	滴落	慷慨地	之上	这	地面	.

水滴大量地落在地板上。

“ [aɪ] [hɛv] [siːn] - [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪk'saɪtɪdli] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] [hɪm'self] .

“	I	hev	seen	Eveliny	do	it	,	”	he	said	,	excitedly	justifying	himself	.
“	我	赫夫	已见	-	做	它	,	”	他	说	,	兴奋地	证明其合理性	他自己	.

“我亲眼见过伊芙琳妮这么做，”他兴奋地为自己辩解道。

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər][sɔːt][ðə; ðɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['waɪndər][dʒɛs] - [læs] - [naɪt] ['ɑːrtɝ] ['sʌpər] .

“	I	noticed	her	sot	the	candle	in	the	winder	jes	'	las	'	night	arter	supper	.
“	我	注意到	她	酒	这	蜡烛	在	这	卷线器	杰斯	-	最后	-	夜晚	动脉	晚餐	.

“我注意到她昨晚晚饭后把窗户里的蜡烛点燃了。”

” [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ʌn'sɜːrtnli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ['sʌd(ə)nli] .

”	He	glanced	about	uncertainly	,	and	his	patience	seemed	to	give	way	suddenly	.
”	他	瞥了一眼	关于	不确定性	,	和	他的	耐心	似乎	到	给	方式	突然	.

他茫然地环顾四周，耐心似乎突然耗尽了。

“ [dæd] - [bɜːrn][ðə; ðɪ][oʊld]['kænd(ə)l] !

“	Dad	-	burn	the	old	candle	!
“	爸爸	-	烧伤	这	老的	蜡烛	!

“爸爸，把旧蜡烛烧掉吧！”

[aɪ] [də'noʊ] [wɔːr] [ter] [set] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['despərətli] , [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

I	dunno	whar	ter	set	it	,	”	he	cried	,	desperately	,	as	he	flung	it	from
我	不知道	码头	特尔	放	它	,	”	他	哭	,	绝望地	,	作为	他	扔	它	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“我不知道该把它放在哪里，”他绝望地喊道，同时把它扔了出去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

and	it	fell	upon	the	floor	close	to	the	wall	.
和	它	跌倒	之上	这	地面	关闭	到	这	墙	.

它掉落在靠近墙壁的地板上。

[ðə; ðɪ][dɔːgz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [lʊk] ,

The	dogs	lifted	their	heads	to	look	,
这	狗	抬起	他们的	头部	到	看	,

狗狗们抬起头来看，

[ænd; ənd][wʌn] [sɔːft] - ['stepɪŋ] [oʊld] [haʊnd] [gɑːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['nimblinis] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] ,

and	one	soft	-	stepping	old	hound	got	up	with	the	nimbleness	of	expectation	,
和	一	柔软的	-	步进	老的	猎犬	得到	向上	和	这	敏捷性	的	期待	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

一只步履轻盈的老猎犬带着期待的敏捷站了起来，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['preʃ(ə)nt] ['grætɪtuːd] [ə'stə:][ɪn][hɪz; ɪz][teɪl] , [went] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	prescient	gratitude	astir	in	his	tail	,	went	and	sniffed	at	it	.
和	一个	先见之明	感激	搅拌	在	他的	尾巴	,	去	和	嗅了嗅	在	它	.

尾巴里带着一种预示性的感激之情，走过去嗅了嗅。

[hɪz; ɪz]['æspekt] [druːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [rɪ'proʊtʃ] [æt; ət] ['stiːvən]

His	aspect	drooped	suddenly	,	and	he	looked	around	in	reproach	at	Stephen
他的	方面	下垂	突然	,	和	他	看起来	大约	在	责备	在	史蒂芬

-	,

Quimbey	,
-	,

他脸色突然垮了下来，责备地环顾四周，看向斯蒂芬·昆贝。

[æz; əz] [ɪf] [sə'spektɪŋ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] .

as	if	suspecting	a	practical	joke	.
作为	如果	怀疑	一个	实际的	开玩笑	.

仿佛怀疑有人在恶作剧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['merɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'nɪərz] [feɪs] .

But	there	was	no	merriment	in	the	young	mountaineer's	face	.
但	那里	曾是	不	欢乐	在	这	年轻的	登山者的	脸	.

但这位年轻登山者的脸上却没有一丝喜悦。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ,

He	threw	himself	into	his	chair	with	a	heavy	sigh	,
他	扔	他自己	进入	他的	椅子	和	一个	重的	叹	,

他重重地叹了口气，一屁股坐在椅子上。

[ænd; ənd] [dɪ'sɪstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['duːti][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

and	desisted	for	a	time	from	the	unaccustomed	duty	of	clearing	away	the
和	停止	为了	一个	时间	从	这	不习惯	责任	的	清理	离开	这

['dɪʃɪz] ['æftər] ['sʌpər] .

dishes	after	supper	.
菜肴	后	晚餐	.

于是，他暂时放弃了饭后收拾碗筷这项不习惯的工作。

“ [æn; ən] - - [eɪnt] [jiː; jɪ][gɑːt][ðə; ði] ['gʌmpʃn] [ter] [sens] [wʌt] - [sɔːt][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði]

“	An	'	'	ain't	ye	got	the	gumption	ter	sense	what	Eveliny	sot	the	candle	in	the
“	一个	-	-	不是	是的	得到	这	勇气	特尔	感觉	什么	-	酒	这	蜡烛	在	这

['waɪndər][fɜːr] ?

winder	fur	?
卷线器	毛皮	?

“难道你没有勇气去察觉伊芙琳把蜡烛放在风车里了吗？”

” [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['tɪməθi] [di'mɑːndid] , [ə'brʌptli] — “ [ɛz][ə; eɪ][saɪn] [ter] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)]

”	his	brother	Timothy	demanded	,	abruptly	—	“	ez	a	sign	ter	that	thar
”	他的	兄弟	蒂莫西	要求	,	突然	—	“	易	一个	符号	特尔	那	那里

“他的兄弟蒂莫西突然要求道——“签个字，就在那里

[dɜːn]

durned
期间

期间

- ['kitridʒ] .

Abs'lom	Kittredge	.
-	基特里奇	.

阿布斯洛姆·基特里奇。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	The	other	two	men	turned	their	heads	and	looked	at	the	speaker	with	a
"	这	其他	二	男人	转向	他们的	头部	和	看起来	在	这	扬声器	和	一个

['pɔɪnjənt] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

poignant	intensity	of	interest	.
令人心酸的	强度	的	兴趣	.

“另外两个男人转过头，带着一种既认真又浓厚的兴趣看着说话的人。

“ [aɪ] - [loʊd] [ɛz] [mʌtʃ] [wen] [aɪ] [siːn] [ðæt] [laɪt] [ɛz][aɪ][wɔːr][ə; eɪ] - ['kɛmɪn] - [hoʊm] [læs] - [naɪt] ,

“	I	'	lowed	ez	much	when	I	seen	that	light	ez	I	war	a	-	kemin	'	home	las	'	night	,
"	我	-	低	易	很多	什么时候	我	已见	那	光	易	我	战争	一个	-	凯明	-	家	最后	-	夜晚	,

“昨晚我回家时看到那道光，我非常开心。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; “ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnd] [spæŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [əkrɔst] [ðə; ði] - [æn; ən] - [θruː]

"	he	continued	;	“	it	shined	spang	down	the	slope	acrost	the	ruver	an	'	through
"	他	持续	;	“	它	闪耀	笔直	向下	这	坡	横跨	这	-	一个	-	通过

[ɔːl][ðə; ði] ['lɒːrəl] ;

all	the	laurel	;
全部	这	月桂树	;

“它沿着山坡，穿过河流，照亮了所有的月桂树，闪闪发光；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [plʌm] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] [ðæt] [hɛd] [fel] [ter] [jɜːrθ] [ɪn] [ðæt] [pɪtʃ] - [blæk] [naɪt] .

it	looked	plumb	like	a	star	that	hed	fell	ter	yearth	in	that	pitch	-	black	night	.
它	看起来	垂直	喜欢	一个	星星	那	头	跌倒	特尔	年	在	那	沥青	-	黑色的	夜晚	.

它看起来就像一颗星星，是他去年在漆黑的夜晚坠落的。

[aɪ] [dʌn] - [noʊ] [haʊ] [aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] ,

I	dun	-	no	how	I	s'picioned	it	,
我	逼债	-	不	如何	我	-	它	,

我也不知道我是怎么怀疑的，

[bʌt; bət] [ɛz] [aɪ] [stʊd] [taː(r); taː(r), təː(r)][æn; ən] - [geɪzd] [aɪ] ['noʊd] ['sʌmbɑːdi] [wɔːr][ə; eɪ] - ['stændɪn] -

but	ez	I	stood	thar	an	'	gazed	I	knowed	somebody	war	a	-	standin	'
但	易	我	站立	那里	一个	-	凝视	我	已知	某人	战争	一个	-	替身	-

[æn; ən] - ['geɪzɪn] - [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] - - [ə; eɪ] [maɪt] [ə'hed]

an	'	gazin	'	too	on	the	foot	-	bredge	a	mite	ahead
一个	-	加津	-	也	在	这	脚	-	-	一个	螨虫	前方

但我站在那里凝视着，我知道前面不远处也有人站在人行道上凝视着。

[oʊ] - [ˌem 'iː] .

o	'	me	.
o	-	我	.

哦，我的天。

[aɪ] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['kudnt] [tɜːrn] [bæk] [æn; ən] - [pæs] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] -

I	couldn't	see	him	,	an	'	he	couldn't	turn	back	an	'	pass	me	,	the	bredge
我	不能	看	他	,	一个	-	他	不能	转动	后退	一个	-	经过	我	,	这	-

['biːn] - [tuː] - .

bein	'	too	narrer	.
是	-	也	-	.

我看不见他，他也无法转身从我身边经过，因为桥太窄了。

[hiː; hi][wɔːr][dʒɛs]['ɑːblɪgeɪtɪd][ter][goʊ][ɑːn] .

He	war	jes	obligated	ter	go	on	.
他	战争	杰斯	有义务的	特尔	去	在	.

他有义务继续前进。

[aɪ] [hə:n] [hɪm; ɪm] [briːð] [kwɪk] ; [ðen] — [pɪt] - [pæt] , [pɪt] - [pæt] , [ɛz][hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [tɔːrd]
I hearn him breathe quick ; then — pit - pat , pit - pat , ez he walked straight toward
我 听 他 呼吸 快的 ; 然后 — 坑 - 拍 , 坑 - 拍 , 易 他 步行 直的 朝向
[ðæt] [laɪt] .
that light .
那 光 .

我听见他呼吸急促；然后——哒哒哒，哒哒哒，他径直走向那道光。

[æn; ən] - [hiː; hi][biː; bi] - - [ter] [hɛv] [həːn] [ˌem ˈiː] , [fɜːr][ˈɑːrtɝ][aɪ] [krɒst] [aɪ] [stɑːpt] .
An ' he be ' bleeged ter hev hearn me , fur arter I crost I stopped .
一个 - 他 是 - - 特尔 赫夫 听 我 , 毛皮 动脉 我 十字架 我 停止 .

他听到我的话后，我停了下来。

[ˈnʌθin] - .
Nuthin ' .
什么也没有 - .

什么也没有。

[dʒɛs] - [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [oʊ] - [wɪnd] , [æn; ən] - [dʒɛs] - [ə; eɪ] [swɪʃɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
Jes ' a whisper o ' wind , an ' jes ' a swishin ' from the ruver .
杰斯 - 一个 耳语 o - 风 , 一个 - 杰斯 - 一个 斯威辛 - 从 这 - .

只是一阵微风，只是河水沙沙作响。

[aɪ] [ˈnoʊd] [ðen] [hiː; hi] [hɛd] [tɜːrnd] [ɔːf] [ɪnˈtɜːr][ðə; ði] [ˈlɒːrəl] .
I knowed then he hed turned off inter the laurel .
我 已知 然后 他 头 转向 离开 间 这 月桂树 .

我当时就知道他已经关掉了月桂树。

[æn; ən] - [aɪ] [went] [ɑːn] , [ə; eɪ] - [ˈwɪslɪn] - [ter] [meɪk] [hɪm; ɪm] - [loʊ] [ɛz][aɪ] [ˈnevər] - [ˈnʌθin] - .
An ' I went on , a - whistlin ' ter make him ' low ez I never s'picioned nuthin ' .
一个 - 我 去 在 , 一个 - 口哨 - 特尔 制作 他 - 低的 易 我 绝不 - 什么也没有 - .

我继续吹着口哨，想让他安静下来，我从未怀疑过任何事情。

[æn; ən] - [aɪ] [ˈkɛm] [ɪnˈtɜːr][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [toʊl] [dæd][ɛz] [ˈhiːd] [ˈbetər] [biː; bi][ə; eɪ] - [ˈlʊkɪn] - [ˈɑːrtɝ]
An ' I kem inter the house an ' tole dad ez he'd better be a - lookin ' arter
一个 - 我 肯 间 这 房子 一个 - 托勒 爸爸 易 他会 更好的 是 一个 - 在看 - 动脉
- ,
Eveliny ,
- ,

我走进房子，告诉爸爸他最好去找伊芙琳妮。

[fɜːr][aɪ] [bliːvd] [ʃiː; ʃi][wɔːr][ə; eɪ] - [ˈsɛtɪn] - [hɜːr; hər] [hed] [ter] [rʌn] [əˈweɪ] [æn; ən] - [ˈmæri] -
fur I b'lieved she war a - settin ' her head ter run away an ' marry Abs'lom
毛皮 我 相信 她 战争 一个 - 塞廷 - 她 头 特尔 跑步 离开 一个 - 结婚 -
[ˈkitridʒ] . ”
Kittredge . ”
基特里奇 . ”

但我当时相信她正打算私奔，嫁给阿布索姆·基特里奇。

“ [wɑːl] , [aɪ] [eint] [raɪt] [ʌp][æn; ən] - [daʊn] - [wiː; wi] [ɔːt] [dʌn] [wʌt] [wiː; wi] [dʌn] , ”
“ Waal , I ain't right up an ' down sati'fied we oughter done what we done , ”
“ 瓦尔 , 我 不是 正确的 向上 一个 - 向下 - 我们 应该 完毕 什么 我们 完毕 , ”
[ɪkˈskleɪmd] [ˈstiːvən] ,
exclaimed Stephen ,
惊呼 史蒂芬 ,

“瓦尔，我对我们所做的一切并不完全满意，”斯蒂芬喊道。

[ˈfretfəli] .
fretfully .
忧心忡忡地 .

焦急地。

“ [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] - [per] - [raɪt] [fɜːr] [θriː] [men] [ter] [ˈfaɪər][ɑːn][wʌn] .
“ It don't ' pear edzacly right fur three men ter fire on one .
” 它 不 - 梨 - 正确的 毛皮 三 男人 特尔 火 在 一 .

“三个男人同时向一个人开火，这看起来不太对劲。”

” [oʊld][ˈdʒoʊəl] - , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔːrnər] ,
” Old Joel Quimbey , in his arm - chair in the chimney - corner ,
” 老的 乔尔 - , 在 他的 手臂 - 椅子 在 这 烟囱 - 角落 ,

“老乔尔·昆贝坐在壁炉角落的扶手椅上，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] — [ə; eɪ] [θɪn] [hed] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [waɪt] [her] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [spɑːrs] ,
suddenly lifted his head — a thin head with fine white hair , short and sparse ,
突然 抬起 他的 头 — 一个 薄的 头 和 美好的 白色的 头发 , 短的 和 疏 ,
[əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
upon it .
之上 它 .

他突然抬起头——一颗瘦削的脑袋，上面长着稀疏的短而细的白发。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , [laɪnd] [feɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] - [kʌt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tʃɪn] [ænd; ənd][æn; ən][ˈækwɪlaɪn]
His thin , lined face was clear - cut , with a pointed chin and an aquiline
他的 薄的 , 衬里 脸 曾是 清除 - 切 , 和 一个 尖 下巴 和 一个 鹰嘴豆
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

他瘦削的脸上布满皱纹，轮廓分明，下巴尖，鼻子高挺。

[hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪgnənt] [ænd; ənd] [rɪˈbeljəs] [griːf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː]
He maintained an air of indignant and rebellious grief , and had hitherto
他 维持 一个 空气 的 愤怒 和 叛逆的 悲伤 , 和 有 迄今为止
[sæt][ˈsaɪlənt] ,
sat silent ,
卫星 沉默的 ,

他脸上始终带着愤慨和反叛的悲痛，此前一直沉默不语。

[ə; eɪ] [nɑːrld] [ænd; ənd] [ˈnɑːtɪd] [hænd][ɑːn] [ˈiːðər] [ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
a gnarled and knotted hand on either arm of his chair .
一个 盘根错节的 和 打结的 手 在 任何一个 手臂 的 他的 椅子 .

一只布满老茧、布满老茧的手搭在椅子的扶手上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [ˈkiːnli] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [braʊz] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
His eyes gleamed keenly from under his heavy brows as he turned his face
他的 眼睛 闪闪发光 敏锐地 从 在下面 他的 重的 眉毛 作为 他 转向 他的 脸
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
upon his sons .
之上 他的 儿子们 .

他转过脸，看向儿子们，浓密的眉毛下，他的眼睛闪着锐利的光芒。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [noʊ] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɔrnt]
“ How could we know thar warn't
” 如何 可以 我们 知道 那里 警告

我们怎么会知道他们不会

[bʌt; bət][wʌn] , [eɪ] ?
but one , eh ?
但 一 , 嗯 ?

但只有一个，是吗?

” [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ;
” He had not been a candidate for justice of the peace for nothing ;
” 他 有 不是 到过 一个 候选人 为了 正义 的 这 和平 为了 没有什么 ;

“他竟选治安法官绝非偶然；

[hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɔːrbd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeθədz] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [θruː]

he	had	absorbed	something	of	the	methods	and	spirit	of	the	law	through
他	有	吸收	某物	的	这	方法	和	精神	的	这	法律	通过

[ʃɪr] [prəˈpɪŋkwəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

sheer	propinquity	to	the	office	.
透明	接近	到	这	办公室	.

由于身处法律部门附近，他自然而然地吸收了一些法律的方法和精神。

“ [wiː; wi] - [ˈʌnz] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [pɜˑsuːmd] [ter] [noʊ] .

“	We	-	uns	wouldn't	be	persumed	ter	know	.
“	我们	-	联合国	不会	是	假定	特尔	知道	.

“我们不能假定我们都知道。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌŋˈrʌdʒɪŋlɪ] [geɪv] [hɪmˈself] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː]

”	And	he	ungrudgingly	gave	himself	all	the	benefit	of	the	doubt	that	the	law
”	和	他	毫不犹豫地	给予	他自己	全部	这	益处	的	这	怀疑	那	这	法律

[əˈkɔːdz] .

accords	.
协议	.

“他毫不犹豫地给予自己法律所赋予的一切疑罪从无的权利。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈstiːvən] , [kwɪk] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] .

“	That's	a	true	word	!	”	exclaimed	Stephen	,	quick	to	console	his	conscience	.
“	那就是	一个	真的	单词	!	”	惊呼	史蒂芬	,	快的	到	安慰	他的	良心	.

“说得对！”斯蒂芬惊呼道，急忙安慰自己的良心。

“ [dʒɛs] - [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fæks] , [naʊ] .

“	Jes	'	look	at	the	fac's	,	now	.
“	杰斯	-	看	在	这	FAC的	,	现在	.

“耶稣现在看看这些事实。”

[wiː; wi] - [ˈʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [plʌm] [blæk] [ˈmɪdnaɪt] [hɪr] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] - [ˈgɪtɪn] - [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [fens] ;

We	-	uns	in	a	plumb	black	midnight	hear	a	man	a	-	gittin	'	over	our	fence	;
我们	-	联合国	在	一个	垂直	黑色的	午夜	听到	一个	男人	一个	-	吉廷	-	超过	我们的	栅栏	;

[wiː; wi][gɪt][ˈaʊər; ɑːr][ˈraɪfəlz] ;

we	git	our	rifles	;
我们	git	我们的	步枪	;

我们在漆黑的午夜听到有人翻过我们的栅栏；我们拿起步枪；

[ə; eɪ] - [piːkɪn] - [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋkɪn] - [wiː; wi] [ketʃ] [ə; eɪ] - [oʊ] - [hɪm; ɪm] — ”

a	-	peekin	'	through	the	chinkin	'	we	ketch	a	glimge	o	'	him	—	”
一个	-	偷窥	-	通过	这	钦金	-	我们	双体帆船	一个	-	o	-	他	—	”

透过门缝，我们瞥见了他——”

“ [hɑː] ! ” [kraɪd] [aʊt] [ˈtɪməθi] , [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

“	Ha	!	”	cried	out	Timothy	,	with	savage	satisfaction	,
“	哈	!	”	哭	出去	蒂莫西	,	和	野蛮的	满意	,

“哈！”蒂莫西带着一种野蛮的满足感喊道。

“ [wiː; wi] [siːn] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər] [hed] [hɪm; ɪm][ɑːn] !

“	we	seen	him	by	the	light	she	set	her	head	him	on	!
“	我们	已见	他	经过	这	光	她	放	她	头	他	在	!

“我们透过她把头靠着的光看到了他！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][læŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkətli] [hʊkt] [noʊz] , [haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] ,

”	He	was	tall	and	lank	,	with	a	delicately	hooked	nose	,	high	cheek	-	bones	,
”	他	曾是	高的	和	空白	,	和	一个	轻柔地	钩子	鼻子	,	高的	脸颊	-	骨头	,

[fɪrs] [dɑːrk] [aɪz] ,

fierce	dark	eyes	,
凶猛的	黑暗的	眼睛	,

他身材高挑瘦削，鼻子略微上翘，颧骨高耸，眼神锐利深邃。

[ænd; ənd][dɑːrk] ['aɪˌbraʊz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['elɪveɪtɪd] , ['kɔːrəˌgeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

and	dark	eyebrows	,	which	were	continually	elevated	,	corrugating	his	forehead	.
和	黑暗的	眉毛	,	哪个	是	持续	升高	,	瓦楞纸板	他的	前额	.

他浓密的眉毛总是高高扬起，使他的额头布满皱纹。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [blæk] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] [braʊn] [dʒiːnz] ,

His	hair	was	black	,	short	and	straight	,	and	he	was	clad	in	brown	jeans	,
他的	头发	曾是	黑色的	,	短的	和	直的	,	和	他	曾是	覆膜	在	棕色的	牛仔裤	,

他留着黑色短直发，身穿棕色牛仔裤。

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaʊhaɪd] [buːts] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] .

as	were	the	others	,	with	great	cowhide	boots	reaching	to	the	knee	.
作为	是	这	其他的	,	和	伟大的	牛皮	靴子	到达	到	这	膝盖	.

其他人也一样，穿着及膝的厚重牛皮靴。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [ɪn'tent] [geɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æz; əz][ðə; ði] ['sloʊər] ['stiːvən] [kən'tɪnjuːd] ,

He	fixed	his	fiery	intent	gaze	on	his	brother	as	the	slower	Stephen	continued	,
他	固定的	他的	火热	意图	目光	在	他的	兄弟	作为	这	慢点	史蒂芬	持续	,

他目光灼灼地盯着哥哥，而语速较慢的斯蒂芬继续说道：

“ [æn; ən] - [soʊ][wiː; wi] [bleɪz] [ə'weɪ] — ”

“	An	'	so	we	blaze	away	—	”
“	一个	-	所以	我们	火焰	离开	—	”

于是我们便开火了——”

“ [æn; ən] - [wʌn] [dɜːn] ['fuːlz] [soʊ] [ɛz] [ter] [hɪt][hɪm; ɪm][æn; ən] - [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ” [grauld]

“	An	'	one	durned	fool's	so	onlucky	ez	ter	hit	him	an	'	not	kill	him	,	”	growled
“	一个	-	一	期间	傻瓜	所以	倒霉	易	特尔	打	他	一个	-	不是	杀	他	,	”	咆哮

['tɪməθi] ,

Timothy	,
蒂莫西	,

“真倒霉，一个该死的傻瓜竟然这么不走运，打中他却没杀了他，”蒂莫西咆哮道。

[ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

again	interrupting	.
再次	打断	.

又打断了。

“ [æn; ən] - [soʊ] [waɪlst] - [rʌnz] [aʊt] [ə; eɪ] - ['skriːmɪn] - , - ['hiːz] [ded] !

“	An	'	so	whilst	Eveliny	runs	out	a	-	screamin	'	,	'	He's	dead	!
“	一个	-	所以	而	-	跑步	出去	一个	-	尖叫	-	,	-	他是	死的	!

“于是，伊芙琳妮尖叫着跑了出去，‘他死了！’”

['hiːz] [ded] ! — [jiː; ji] [hɛv] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ded] ! -

he's	dead	!	—	ye	hev	shot	him	dead	!	'
他是	死的	!	—	是的	赫夫	射击	他	死的	!	-

他死了！——你把他打死了！

[wiː; wi] - ['ʌnz] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] , [æn; ən] - [loʊd] [ʌp] [ə'^in] ,

we	-	uns	make	no	doubt	but	he	is	dead	,	an	'	load	up	agin	,
我们	-	联合国	制作	不	怀疑	但	他	是	死的	,	一个	-	加载	向上	再次	,

我们确信他已经死了，然后再次装弹。

[lest] [hɪz; ɪz] - [maʊt] [rʌʃ] [ɪn][ɑːn][wiː; wi] - ['ʌnz] [waɪlst] [wiː; wi] [noʊ][juːz][oʊ] - ['aʊər; ɑːr]

lest	his	frien's	mought	rush	in	on	we	-	uns	whilst	we	hedn't	no	use	o	'	our
免得	他的	-	应该	匆忙	在	在	我们	-	联合国	而	我们	他没有	不	使用	o	-	我们的

['ʃuːtɪn] - - ['aɪərnz] .

shootin	'	-	irons	.
射击	-	-	熨斗	.

免得他的朋友趁我们还没来得及拿出枪的时候冲进来袭击我们。

[æn; ən] - - — [ji:; ji] [kɑ:nt] [hɪr] ['nʌθin] - [bʌt; bət] [dʒɛs] - [ə; eɪ] [hu:t] - [ɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

An ' suddint — ye can't hear nuthin ' but jes ' a owel hoot - in ' in the woods ,

一个 - - 一 是的 不能 听到 什么也没有 - 但 杰斯 - 一个 猫头鹰 叫 - 在 - 在 这 树林 ,

突然间——你什么也听不见了，只听到树林里猫头鹰的叫声。

[ɔ:r] [oʊld] - ['beɪtsɪz] [dɔ:gz] [ə; eɪ] - ['haʊlɪn] - [əkrɔst] [ðə; ði] [koʊv] .

or old Pa'son Bates's dogs a - howlin ' acrost the Cove .

或者 老的 - 贝茨 狗 一个 - 豪林 - 横跨 这 海湾 .

或者老帕森·贝茨的狗在海湾对面嚎叫。

[æn; ən] - [wi:; wi] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læntərn] , [æn; ən] - [θɑ:rz] [dʒɛs] - [ə; eɪ] [pu:l] [oʊ] - [blʌd] [ɪn] [ðə; ði]

An ' we go out with a lantern , an ' thar's jes ' a pool o ' blood in the

一个 - 我们 去 出去 和 一个 灯笼 , 一个 - 那里 杰斯 - 一个 水池 o - 血 在 这

['dɔ:rjɑ:rd] ,

dooryard ,

前院 ,

我们提着灯笼出去，却发现院子里有一滩血。

[æn; ən] - ['blʌdi] [træks] [daʊn] [ter] [ðə; ði] ['lɒ:rəl] . ”

an ' bloody tracks down ter the laurel . ”

一个 - 血腥 轨道 向下 特尔 这 月桂树 . ”

血迹一直延伸到月桂树下。

“ - [gɔ:n] !

“ Eveliny gone !

” - 已消失 !

“伊芙琳走了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðər] ; “ [maɪ] ['li:tl] ['dɑ:tə] !

” cried the old man , smiting his hands together ; “ my leetle darter !

” 哭 这 老的 男人 , 惩罚 他的 双手 一起 ; “ 我的 小精灵 飞镖 !

“我的小飞镖！”老人喊道，双手捶打在一起；“我的小飞镖！”

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ɛz] ['nevər] [dʒɪn] [ˌem 'i:] ['ɛni] ['trʌb(ə)l] .

The only one ez never gin me enny trouble .

这 仅有的 一 易 绝不 杜松子酒 我 尼 麻烦 .

唯一一个从没给我带来任何麻烦的人。

[aɪ] ['kudnt] [hɛv] [meɪd] [aʊt] [ter] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [haɪɝ] [wɜ:rl] - [noʊ] [lɔ:ŋgər] [wen] [maɪ] [waɪf] [daɪd]

I couldn't hev made out ter put up with this hyar worl ' no longer when my wife died

我 不能 赫夫 制成 出去 特尔 放 向上 和 这 hyar 世界 - 不 更长 什么时候 我的 妻子 死亡

[ˌi:'ɛf]

ef

ef

我再也无法忍受这个世界了，自从我妻子去世后，我就再也忍受不了了。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [fɜ:r] - .

it hedn't been fur Eveliny .

它 他没有 到过 毛皮 - .

那不是给伊芙琳妮的。

[bɔɪz] [wɔ:r] [waɪld] [æn; ən] - - ,

Boys war wild an ' mischeevious ,

男孩们 战争 荒野 一个 - - ,

男孩们打仗时狂野又顽皮，

[æn; ən] - [foʊks] [ˌaʊt'saɪd] [dəunt] [ki:r] ['nʌθin] - - [baʊt] [ji:; ji] — [ˌi:'ɛf] [ðeɪ] [wɔ:r] [ter] - ['lekt] [ji:; ji] [ter] ['ɑ:fɪs]

an ' folks outside don't keer nuthin ' ' bout ye — ef they war ter ' lect ye ter office

一个 - 各位 外部 不 基尔 什么也没有 - - 回合 是的 — ef 他们 战争 特尔 - lect 是的 特尔 办公室

- [twʊd] [bi:; bi] [ter] [ki:p] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['felər] [frʌm; frəm] [hɛvɪn] - [ˌaɪ 'ti:] ,

' twould be ter keep some other feller from hevin ' it ,

- 特沃德 是 特尔 保持 一些 其他 伙计 从 赫文 - 它 ,

外面的人根本不在乎你——如果他们想选你当官，那也只是为了阻止其他人得到那个职位。

- ['keɪz] [ðeɪ] - [spaɪz] [hɪm; ɪm]
' kase they ' spise him
- 卡塞 他们 - 香料 他

因为他们鄙视他

[mə'rɛn] [ji:; ji] .
more'n ye .
更多 是的 .

比你们多。

[æn; ən] - [haɪɝ] [ʃi:z] [ɹʌnd] [ɔ:f] [æn; ən] - ['mærid] [oʊld] [tɑ:m] - - ,
An ' hyar she's runned off an ' married old Tom Kittredge's gran'son ,
一个 - hyar 她是 跑 离开 一个 - 已婚 老的 汤姆 - - ,

后来她私奔嫁给了老汤姆·基特里奇的孙子。

[dʒəu'saiə] - [sʌn] — [wen] ['aʊər; ɑ:r] [foʊks] - [eint] [spoʊk] [ter] [nʌn] [oʊ] - - [ɪm] [fɜ:r] ['fɪfti] [jɪr]
Josiah Kittredge's son — when our folks ' ain't spoke ter none o ' ' em fur fifty year
约西亚 - 儿子 — 什么时候 我们的 各位 - 不是 辐 特尔 没有任何 o - - 呃 毛皮 五十 年
— [dʒəu'saiə] - [sʌn] — [hɑ:] !
— Josiah Kittredge's son — ha !
— 约西亚 - 儿子 — 哈 !

乔赛亚·基特里奇的儿子——我们家五十年来都没跟他们说过话——乔赛亚·基特里奇的儿子——哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈!

" [hi:; hi] [læft] [ə'laʊd] [ɪn] ['tu:nləs] [skɔ:rn] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðɪs] [fri:k] [ʌv; əv] ['froʊwərd]
" He laughed aloud in tuneless scorn of himself and of this freak of froward
" 他 笑了 大声 在 无调性 轻蔑 的 他自己 和 的 这 怪物 的 向外
['destəni] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tu:; tə] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] [,evi'li:nə] .
destiny and then fell to wringing his hands and calling upon Evelina .
命运 和 然后 跌倒 到 拧干 他的 双手 和 呼叫 之上 伊芙琳娜 .

他发出不成调的嘲笑，嘲笑自己和这个任性命运的怪胎，然后开始搓着手，呼唤着伊芙琳娜。

[ðə; ði] [fler] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪmni] - [pleɪs] ['dʒi:niəli] [pleɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hʌdld] [kən'fju:ʒ(ə)n]
The flare from the great chimney - place genially played over the huddled confusion
这 耀斑 从 这 伟大的 烟囱 - 地方 和蔼地 玩 超过 这 蜷缩着 困惑
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] [lɔ:gz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
of the room and the brown logs of the wall ,
的 这 房间 和 这 棕色的 日志 的 这 墙 ,

从高大壁炉里射出的火焰，温暖地照耀着房间里拥挤的人群和棕色的墙壁。

[wer] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [men] [mimikt] [ðer; ðər] ['evri] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ]
where the gigantic shadows of the three men mimicked their every gesture with
在哪里 这 巨大 阴影 的 这 三 男人 模仿 他们的 每一个 手势 和
[groʊ'tesk] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
grotesque exaggeration .
怪诞 夸张 .

三个男人的巨大影子以怪诞夸张的方式模仿着他们的每一个动作。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [jɑːrn][ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrpɪŋ] [baːz] , [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [red] - ['pepər] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm]

The	rainbow	yarn	on	the	warping	bars	,	the	strings	of	red	-	pepper	hanging	from
这	彩虹	纱	在	这	变形	酒吧	,	这	字符串	的	红色的	-	胡椒	绞刑	从

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

the	ceiling	,
这	天花板	,

经纱杆上缠绕着彩虹色的纱线，天花板上垂挂着一串串红辣椒色的纱线，

[ðə; ði] ['bɜːrnɪʃt] [mə'tælɪk] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gʌnz][ɑːn][ðer; ðər] [ræks] [ʌv; əv] [dɪr] ['æntləz] ,

the	burnished	metallic	flash	from	the	guns	on	their	racks	of	deer	antlers	,
这	抛光	金属	闪光	从	这	枪支	在	他们的	货架	的	鹿	鹿角	,

他们鹿角架上的枪支闪着金属光泽，

[sɜːrvd] [æz; əz] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːltərnət] ['jeloʊ] ['flɪkər] [ænd; ənd] [braʊn]

served	as	incidents	in	the	monotony	of	the	alternate	yellow	flicker	and	brown
服务	作为	事件	在	这	单调	的	这	备用	黄色的	闪烁	和	棕色的

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

在交替出现的黄色闪烁和棕色阴影的单调画面中，这些事件成为了点缀。

[diːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [bleɪz] [ðə; ði] [red] [koʊl] ['pʌlˌseɪtid] ,

Deep	under	the	blaze	the	red	coals	pulsated	,
深的	在下面	这	火焰	这	红色的	煤炭	脉动	,

烈焰深处，红色的煤炭微微跳动着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['vɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['kwivəd] [ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] .

and	in	the	farthest	vistas	of	the	fire	quivered	a	white	heat	.
和	在	这	最远	景色	的	这	火	颤抖	一个	白色的	热	.

在火堆的最远处，闪烁着白色的热浪。

“ [oʊld][tɑːm] ['kitridʒ] , ” [ðə; ði]['fɑːðər] [ri'zjuːmd] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

“	Old	Tom	Kittredge	,	”	the	father	resumed	,	after	a	time	,
“	老的	汤姆	基特里奇	,	”	这	父亲	恢复	,	后	一个	时间	,

“老汤姆·基特里奇，”父亲过了一会儿又说道。

“ [hiː; hi][dʒɛs] - ['brændɪd] [jər] - ['kæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mɑːrk] ; [hiː; hi][dʒɛs] - ['tʃiːtɪd] [jər]

“	he	jes	'	branded	yer	gran'dad's	cattle	with	his	mark	;	he	jes	'	cheated	yer
“	他	杰斯	-	品牌	你的	-	牛	和	他的	标记	;	他	杰斯	-	作弊	你的

- , [maɪ][dæd] ,

gran'dad	,	my	dad	,
-	,	我的	爸爸	,

“他只是用他的标记在你爷爷的牛身上打了烙印；他欺骗了你爷爷，我爸爸，

[aʊtn] [sɪks] [hed] [oʊ] - ['kæt(ə)l] . ”

out'n	six	head	o	'	cattle	.	”
外出	六	头	o	-	牛	.	”

放出六头牛。

“ [bʌt; bət] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] ['tɪməθi] ,

“	But	then	,	”	said	the	warlike	Timothy	,
“	但	然后	,	”	说	这	好战	蒂莫西	,

“但是，”好战的提摩太说道，

[nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][rɪ'praɪz(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn] [veɪg] [ˌremɪ'nɪsns] ,

not	willing	to	lose	sight	of	reprisal	even	in	vague	reminiscence	,
不是	愿意的	到	失去	视线	的	报复	甚至	在	模糊的	怀旧	,

即使在模糊的回忆中，也不愿忘记报复的念头。

“ [hiː; hi][hɛd]['oʊnli][wʌn][hænd][ter][rɑːb][wɪð; wɪθ]['ɑːrtɝ] [ðæt] ,

“	he	hed	only	one	hand	ter	rob	with	arter	that	,
“	他	头	仅有的	一	手	特尔	抢	和	动脉	那	,

“他只有一只手去抢劫，

[fɜːr][aɪ] [hɛv] [həːn] [ɛz] [haʊ] [wen] - [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dɑːktər] [hɛd] [ter] [teɪk]
fur I hev hearn ez how when gran'dad got through with him the doctor hed ter take
毛皮 我 赫夫 听 易 如何 什么时候 - 得到 通过 和 他 这 医生 头 特尔 拿
[hɪz; ɪz][ɑːrm] [ɔːf] . ”
his arm off . ”
他的 手臂 离开 . ”

因为我听说，爷爷给他做完手术后，医生不得不把他的胳膊截下来。

“ - , - , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn]['kwaɪət] [ə'sent] .
“ Sartainly , sartainly , ” admitted the old man , in quiet assent .
“ - , - , ” 承认 这 老的 男人 , 在 安静的 同意 .

“当然，当然，”老人平静地表示同意。

“ [æn; ən] - [dʒəu'saiə] ['kitridʒ] [hiː; hi][pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ['krɪtər] [oʊ] - [maɪn] [raɪt]
“ An ' Josiah Kittredge he put out the eyes of a horse critter o ' mine right
“ 一个 - 约西亚 基特里奇 他 放 出去 这 眼睛 的 一个 马 小动物 o - 矿 正确的
[taː(r); taːr), təː(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [dɔːr] — ”
thar at the court - house door — ”
那里 在 这 法庭 - 房子 门 — ”

“乔赛亚·基特里奇就在法院门口，挖出了我一匹马的眼睛——”

“ [wɑːl] , - , [wiː; wi] - ['ʌnz] ['faɪərd][hɪz; ɪz] [haʊs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , ” [pʊt][ɪn][tɪm] .
“ Waal , arterward , we - uns fired his house over his head , ” put in Tim .
“ 瓦尔 , - , 我们 - 联合国 被解雇 他的 房子 超过 他的 头 , ” 放 在 蒂姆 .

“瓦尔，动脉，我们开火把他的房子砸在他头上，”蒂姆插话道。

“ [æn; ən] - [dʒəu'saiə] ['kitridʒ] [æn; ən] - [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ɑːn] ,
“ An ' Josiah Kittredge an ' me , ” the old man went on ,
“ 一个 - 约西亚 基特里奇 一个 - 我 , ” 这 老的 男人 去 在 ,

“还有乔赛亚·基特里奇和我，”老人继续说道。

“ [wiː; wi] - ['ʌnz] [klintʃt] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [met] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [laɪf] .
“ we - uns clinched every time we met in this mortal life .
“ 我们 - 联合国 锁定 每一个 时间 我们 遇见 在 这 凡人 生活 .

“我们此生每次相遇都会紧紧相拥。”

['evri] [taɪm] [aɪ][goʊ][pæst][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [wɔːr] [hiː; hi][biː; bi] ['berid] [aɪ][kɪn] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn]
Every time I go past the graveyard whar he be buried I kin feel his fingers on
每一个 时间 我 去 过去的 这 墓地 码头 他 是 埋葬 我 亲属 感觉 他的 手指 在
[maɪ] [θroʊt] .
my throat .
我的 喉 .

每次我路过他埋葬的墓地，我都能感觉到他的手指掐在我的喉咙上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːrvi] [grɪp] , [bʌt; bət][noʊ][ˌveri'eɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['tuːk][hoʊlt][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
He had a nervy grip , but no variation ; he always tuk holt the same way .
他 有 一个 紧张 紧握 , 但 不 变化 ; 他 总是 图克 霍尔特 这 相同的 方式 .
”
”
”

他的握力很紧，但毫无变化；他总是以同样的方式握住它。

“ [terz] [laɪk] [ter] [ˌem 'iː] [ɛz] - - [ə; eɪ] ['fʌst] - [reɪt] [taɪm] [ter] [fetʃ] [aʊt] [ðə; ði]['raɪfəlz] [ə'gen] ,
“ Tears like ter me ez ' twar a fust - rate time ter fetch out the rifles again ,
“ 眼泪 喜欢 特尔 我 易 - - 一个 fust - 速度 时间 特尔 拿来 出去 这 步枪 再次 ,

“眼泪就像让我再次迅速地拿出步枪一样，

” [riˈmɑːkt] [tɪm] , “ [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,
” remarked Tim , “ this mornin ' ,
” 评论 蒂姆 , “ 这 早晨 - ,

蒂姆说道：“今天早上……”

[wen] [oʊld] - [beɪts] ['kɛm] [ʌp] [haɪɚ] [æn; ən] - - [loʊd] [ɛz] [hiː; hi] [hɛd] ['mærid] - [ter]
when old Pa'son Bates kem up hyar an ' ' lowed ez he hed married Eveliny ter
什么时候 老的 - 贝茨 肯 向上 hyar 一个 - - 低 易 他 头 已婚 - 特尔
- ['kitridʒ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ;
Abs'lom Kittredge on his death - bed ;
- 基特里奇 在 他的 死亡 - 床 ;

当老帕森·贝茨在临终前告诉大家，他已经和埃芙琳·特·阿布斯洛姆·基特里奇结婚了；

- [soʊ] [biː; bi] , - , - [aɪ] [seɪ] .
' So be , pa'son , ' I say .
- 所以 是 , - , - 我 说 .

“那就这样吧，牧师，”我说。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['tuːk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [æn; ən] - [seɪ] , - [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
An ' he tuk off his hat an ' say , ' Thank the Lord ,
一个 - 他 图克 离开 他的 帽子 一个 - 说 , - 感谢 这 主 ,

他摘下帽子说：“感谢上帝，

[ðɪs] [wɪl] [hiːl] [ðə; ði] [briːtʃ] [æn; ən] - [meɪk] [jiː; ji] - ! -
this will heal the breach an ' make ye frien's ! '
这 将要 愈合 这 违反 一个 - 制作 是的 - ! -

这将弥合裂痕，让你们成为朋友！

[æn; ən] - [aɪ] [seɪ] , - - , - , [ˌiː'ɛf] [ˌaɪ 'tiː] [er]
An ' I say , ' Edzacly , pa'son , ef it air
一个 - 我 说 , - - , - , ef 它 空气

我说，“Edzacly，pa'son，ef it air”

- ['deθbed] ; [bʌt; bət] [ðem; ðəm] - [er]
Abs'lom's deathbed ; but them Kittredges air
- 临终 ; 但 他们 - 空气

阿布斯洛姆的临终；但基特里奇斯的空气

[soʊ] ['smaɪlɪn] - [æn; ən] - - - [ɪn] - [aɪ] [biː; bi] ['paʊərf(ə)l] [fɪrd] ['hiːl] [tʃiːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [oʊ] - ['tɛrərz]
so smilin ' an ' deceiv - in ' I be powerful feared he'll cheat the King o ' Terrors
所以 微笑 - 一个 - - - 在 - 我 是 强大的 害怕 地狱 欺骗 这 国王 o - 恐怖
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他笑容满面，诡计多端，我害怕他会欺骗恐怖之王本人。

[aɪl] [fər'gɪv] - [ɪm] [ɛnaɪθɪŋ] — ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [greɪv] ? ”
I'll forgive ' em ennything — over his grave ? ”
患病的 原谅 - 呃 任何东西 — 超过 他的 严重 ? ”

“我会原谅他们一切——直到他入土为安？”

“ - [wɔːr] ['tuːk] - - [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tempər] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪtərəl] ['stiːv] .
“ Pa'son war tuk toler'ble suddint in his temper , ” said the literal Steve .
“ - 战争 图克 - - 在 他的 脾气 , ” 说 这 文字 史蒂夫 .

“Pa'son war tuk toler'ble suddint in his temper，”字面意义上的史蒂夫说道。

“ [aɪ] [həːn] [hɪm; ɪm] [kɔːl] [jər] [tɔːk] - , ['kʌsɪd] ['sentɪmənts] , [ɛz] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] . ”
“ I hearn him call yer talk onchristian , cussed sentiments , ez he put out . ”
“ 我 听 他 称呼 你的 讲话 - , 咒骂 情感 , 易 他 放 出去 . ”

“我听见他称你的言论是基督教式的、充满仇恨的，他发表出来的东西。”

“ [jiː; ji] [mʌs] - [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] - , [bɔɪz] ; [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld]
“ Ye mus ' keep up a Christian sperit , boys ; that's the main thing , ” said the old
“ 叶 音乐 - 保持 向上 一个 基督教 - , 男孩们 ; 那就是 这 主要的 事物 , ” 说 这 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“孩子们，你们必须保持基督徒的精神；这才是最重要的，”老人说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['paɪəs] ['mentər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .

who	was	esteemed	very	religious	,	and	a	pious	Mentor	in	his	own	family	.
WHO	曾是	尊敬的	非常	宗教	,	和	一个	虔诚的	导师	在	他的	自己的	家庭	.

他是一位备受尊敬的虔诚教徒，也是自己家族中一位虔诚的导师。

[hiː; hi] [geɪzd] ['meditətivli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪər] .

He	gazed	meditatively	into	the	fire	.
他	凝视	冥想地	进入	这	火	.

他沉思地凝视着火焰。

“ [wʌt] [eɪl] - [ter] [gɪt] [soʊ]['tuːk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [haɪɝ]

“	What	ailed	Eveliny	ter	git	so	tuk	up	with	this	hyar
”	什么	生病的	-	特尔	git	所以	图克	向上	和	这	hyar

“伊芙琳到底怎么了，才会对这件事如此着迷？”

[æbz] - - [lɑːm] ?

Abs	'	-	lom	?
腹肌	-	-	洛姆	?

绝对-洛姆?

[wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?

What	made	her	like	him	?
什么	制成	她	喜欢	他	?

她为什么会喜欢他?

” [hiː; hi] [prə'paʊndid] .

”	he	propounded	.
”	他	提出的	.

他提出。

“ [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] , - [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌks] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['jælə] [her] , ” [sniəd] [ðə; ðɪ]

“	His	big	eyes	,	edzacly	like	a	buck's	,	an	'	his	long	yaller	hair	,	”	sneered	the
”	他的	大的	眼睛	,	-	喜欢	一个	巴克的	,	一个	-	他的	长的	亚勒	头发	,	”	冷笑	这

[dɪ'sɜːrnɪŋ] ['tɪməθi] ,

discerning	Timothy	,
有洞察力	蒂莫西	,

“他那双像雄鹿一样的大眼睛，还有他那头长长的黄头发，”眼光敏锐的蒂莫西冷笑道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['vælɪd][skɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['ʌgli] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ][slɪm] ['prɪti] [wʌn] .

with	the	valid	scorn	of	a	big	ugly	man	for	a	slim	pretty	one	.
和	这	有效的	轻蔑	的	一个	大的	丑陋的	男人	为了	一个	苗条的	漂亮的	一	.

带着一个身材魁梧、相貌丑陋的男人对一个身材苗条、容貌姣好的女人的合理鄙夷。

“ - - [dʒɛs] - [kaʊnt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['jælə] [her] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - .

“	'	Twar	jes	'	count	o	'	his	long	yaller	hair	his	mother	called	him	Abs'lom	.
”	-	-	杰斯	-	数数	o	-	他的	长的	亚勒	头发	他的	母亲	称为	他	-	.

“'Twar jes 'count o' 他长长的黄色头发，他的母亲叫他 Abs'lom。

[hiː; hi][wɔːr] [neɪmd] [piːt] [ɔːr][bɑːb] , [aɪ] [ˌdɪsrɪ'membər] [wʌt] — ['sʌθɪn] - ['kɑːmən] — [tɪl] [hɪz; ɪz] [her]

He	war	named	Pete	or	Bob	,	I	disremember	what	—	suthin	'	common	—	till	his	hair
他	战争	命名	皮特	或者	鲍勃	,	我	忘记	什么	—	苏辛	-	常见的	—	直到	他的	头发

[gɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] - ['kɜːrli] ,

got	so	long	an	'	curly	,
得到	所以	长的	一个	-	卷曲	,

他以前叫皮特还是鲍勃，我记不清了——反正就是个普通的名字——直到他的头发又长又卷。

[æn; ən] - [hiː; hi][sɔːt] [aʊt] [ter] [biː; bi][soʊ] [plʌm] [ɔːl] - ['faɪərd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [neɪmd]

an	'	he	sot	out	ter	be	so	plumb	all	-	fired	beautiful	,	an	'	his	mother	named
一个	-	他	酒	出去	特尔	是	所以	垂直	全部	-	被解雇	美丽的	,	一个	-	他的	母亲	命名

[hɪm; ɪm][ə'^in] ;

him	agin	;
他	再次	;

他长得非常漂亮，他的母亲又给他取了个名字；

[ðɪs] [taɪm] - , ['ɑːrtɝ][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , - [kaʊnt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['jælə] [her] . ”
this time Abs'lom , arter the king's son , ' count o ' his yaller hair . ”
这 时间 - , 动脉 这 国王的 儿子 , - 数数 o - 他的 亚勒 头发 . ”

这一次，国王的儿子阿布斯隆“数数”他那黄头发。

“ [gɪt] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [her] [sʌm; səm][oʊ] - [ðiːz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
“ Git hung by his hair some o ' these days in the woods ,
” git 悬挂 经过 他的 头发 一些 o - 这些 天 在 这 树林 ,

“这几天有人被人用头发吊在树林里。”

[laɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ə'baʊt] ; [ðæt] ['hæpənd] [ter][ðə; ði] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] - , ”
like him the Bible tells about ; that happened ter the sure - enough Abs'lom , ”
喜欢 他 这 圣经 讲述 关于 ; 那 发生 特尔 这 当然 - 足够的 - , ”
[sə'dʒestɪd] ['stiːvən] , ['hoʊpfəli] .
suggested Stephen , hopefully .
建议 史蒂芬 , 希望 .

就像圣经里记载的那样；那件事发生在押罗姆身上，真是令人信服，”斯蒂芬满怀希望地说道。

“ [nɔː] , [sɜːr] , ” [sed] [tɪm] ; “ [wen] - ['kitridʒ] [gɪts] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [əl][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['sʌθɪn] -
“ Naw , sir , ” said Tim ; “ when Abs'lom Kittredge gits hung it ' ll be with suthin '
” 不 , 先生 , ” 说 蒂姆 ; “ 什么时候 - 基特里奇 git 悬挂 它 - 二 是 和 苏辛 -
- [her] ;
stronger'n hair ;
- 头发 ;

“不，先生，”蒂姆说；“当阿布斯隆·基特里奇被绞死时，绞刑架上的东西会比头发更结实；

['hiːl] [stretʃ] [hemp] .
he'll stretch hemp .
地狱 拉紧 麻 .

他会拉伸大麻纤维。

” [hiː; hi] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [prɪ'dɪkʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd]
” He exchanged a glance of triumphant prediction with his brother , and
” 他 交换 一个 瞥一眼 的 凯 预言 和 他的 兄弟 , 和
[ə'nɑːn] [geɪzd] ['ruːfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
anon gazed ruefully into the fire .
匿名 凝视 懊悔地 进入 这 火 .

他与哥哥交换了一个充满胜利预感的眼神，随即悲伤地凝视着火焰。

“ [jiː; ji] [tɔːk] [laɪk] [ɛz][ˌiː'ɛf][hiː; hi][wɔːr]['gɔɪn] - [ter][lɪv; laɪv] , [bɔɪz] , ” [sed] [oʊld]['dʒoʊəl] - , ['ɪrɪtəbli]
“ Ye talk like ez ef he war goin ' ter live , boys , ” said old Joel Quimbey , irritably
” 叶 讲话 喜欢 易 ef 他 战争 去 - 特尔 居住 , 男孩们 , ” 说 老的 乔尔 - , 易怒地
.
:
.

“你们说话好像他要死了似的，伙计们，”老乔尔·昆贝烦躁地说。

“ - - [loʊd] [hiː; hi][wɔːr] ['paʊərf(ə)l] [loʊ] . ”
“ Pa'son ' lowed he war powerful low . ”
” - - 低 他 战争 强大的 低的 . ”

“Pa'son 'lowed he war powerful low.”

“ - [sed] ['hiːd] ['nevər] [hɛv] [gɑːt] [hoʊm] [ə'laɪv] - [θaʊt] [ʃiːd] - [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['stiːvən] .
“ Pa'son said he'd never hev got home alive ' thout she'd holped him , ” said Stephen .
” - 说 他会 绝不 赫夫 得到 家 活 - 空 棚 - 他 , ” 说 史蒂芬 .

“帕森说，如果不是她救了他，他永远不可能活着回家，”斯蒂芬说。

“ [ʃiː; ʃi][dʒɛs] - ['tuːk][hɪm; ɪm][æn; ən] - [drʌg] [hɪm; ɪm] [plʌm] [ter][ðə; ði][baːz] ,
“ She jes ' tuk him an ' drug him plumb ter the bars ,
” 她 杰斯 - 图克 他 一个 - 药品 他 垂直 特尔 这 酒吧 ,

“她一把抓住他，把他拖到牢房门口，

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [slɪm] ['liːtl] ['krɪtər] [ɛz][ʃiː; ʃi][biː; bi] ;

though	I	don't	see	how	she	done	it	,	slim	leetle	critter	ez	she	be	;
尽管	我	不	看	如何	她	完毕	它	, 苗条的		小精灵	小动物	易	她	是	;

虽然我不知道她是怎么做到的，但她真是个瘦小的家伙；

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)][ʃiː; ʃi] - [hɪm; ɪm][gɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] - ;

an	'	thar	she	holped	him	git	on	his	beastis	;
一个	-	那里	她	-	他	git	在	他的	-	;

然后她扶他骑上他的野兽；

[æn; ən] - [ðen] — [aɪ][dɪ'klɛər] - [aɪ] [fiːl] [ɛz][ˌiː'ɛf][aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [hɜːr; hər][fɜːr][ə; eɪ] - - - [ʌv; əv]

an	'	then	—	I	declar	'	I	feel	ez	ef	I	could	kill	her	fur	a	-	demeanin	'	of
一个	-	然后	—	我	声明	-	我	感觉	易	ef	我	可以	杀	她	毛皮	一个	-	-	-	的

[hɜːr'self][soʊ] — [ʃiː; ʃi][led] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [hɔːrs] ,

herself	so	—	she	led	that	thar	horse	,
她自己	所以	—	她	引领	那	那里	马	,

然后——我宣称我觉得我可以杀了她，因为她如此贬低自己——她牵着那匹马，

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['liːnɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [nek] [oʊ] - [ðə; ði] - , [tuː] [maɪl] [ʌp]

him	a	-	ridin	'	an	'	a	-	leanin	'	on	the	neck	o	'	the	beastis	,	two	mile	up
他	一个	-	骑行	-	一个	-	一个	-	倾斜	-	在	这	脖子	o	-	这	-	,	二	英里	向上

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	mountain	,
这	山	,

他骑在野兽的脖子上，倚靠着它，爬上了两英里高的山。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] . ”

through	the	night	.	”
通过	这	夜晚	.	”

整夜。”

“ [wɑːl] , [let][hɜːr; hər][baɪd][taː(r); taː(r), təː(r)] .

“	Waal	,	let	her	bide	thar	.
“	瓦尔	,	让	她	比德	那里	.

“瓦尔，让她待在那里吧。”

[aɪl] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [noʊ][moʊ] - , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] ['tuːθləs] [dʒɔː] ['ʃeɪkɪŋ]

I'll	look	on	her	face	no	mo	'	,	”	declared	the	old	man	,	his	toothless	jaw	shaking
患病的	看	在	她	脸	不	莫	-	,	”	声明	这	老的	男人	,	他的	无牙	颚	摇晃

.

:
.

“我再也不想看她的脸了，”老人说道，他那缺牙的下巴颤抖着。

“ ['kɪtrɪdʒ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [naʊ] , [æn; ən] - [nʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [neɪm] [kɪn] [kʌm] [ə; eɪ] - [naɪ] [ˌem 'iː] .

“	Kittredge	she	be	now	,	an	'	none	o	'	the	name	kin	come	a	-	nigh	me	.
“	基特里奇	她	是	现在	,	一个	-	没有任何	o	-	这	姓名	亲属	来	一个	-	夜	我	.

“她现在是基特里奇家族的人了，这个姓氏与我毫无瓜葛。”

[haʊ] [biː; bi][aɪ]['evər][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - - [baʊt] - [mʌŋst] [ðə; ði][foʊks][æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ə'^in][wɪð; wɪθ]

How	be	I	ever	a	-	goin	'	'	bout	'	mongst	the	folks	at	the	settlement	agin	with
如何	是	我	曾经	一个	-	去	-	-	回合	-	其中	这	各位	在	这	沉降	再次	和

[maɪ] ['dɑːtə] ['mærid] [ter][ə; eɪ] ['kɪtrɪdʒ] ?

my	darter	married	ter	a	Kittredge	?
我的	飞镖	已婚	特尔	一个	基特里奇	?

我怎么可能带着嫁给基特里奇家的妻子再次回到定居点和人们在一起呢?

[haʊ] [dʒəu'saiə][æn; ən] - [hɪz; ɪz][dæd] [mʌs] - [biː; bi][ə; eɪ] - [grɪnɪn] - [ɪn][taː(r); təː(r)][greɪvz; grɑːvz][æt; ət]

How	Josiah	an	'	his	dad	mus	'	be	a	-	grinnin	'	in	thar	graves	at
如何	约西亚	一个	-	他的	爸爸	音乐	-	是	一个	-	咧嘴笑	-	在	那里	坟墓	在

[ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] !

me	this	night	!
我	这	夜晚	!

今晚，约西亚和他父亲一定在坟墓里看着我笑得合不拢嘴！

[æn; ən] - [aɪ] - [loʊ] [ðeɪ] [hɛv] [gɑːt] ['sʌθɪn] - [ter] [grɪn] [ə'baʊt] .

An	'	I	'	low	they	hev	got	suthin	'	ter	grin	about	.
一个	-	我	-	低的	他们	赫夫	得到	苏辛	-	特尔	咧嘴笑	关于	.

我觉得他们肯定有值得高兴的事。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [grɪm] [feɪs] [rɪ'lækst] ,

"	And	suddenly	his	grim	face	relaxed	,
"	和	突然	他的	严峻	脸	轻松	,

“突然，他那严肃的表情放松了下来，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'laʊd]

and	once	more	he	began	to	smite	his	hands	together	and	to	call	aloud
和	一次	更多的	他	开始	到	惩击	他的	双手	一起	和	到	称呼	大声

[fɔːr; fər] [ˌevi'liːnə] .

for	Evelina	.
为了	伊芙琳娜	.

于是他又开始捶打双手，大声呼喊伊芙琳娜的名字。

['tɪməθi] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [noʊ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [stɛərd] ['dɪzməli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] ,

Timothy	could	offer	no	consolation	,	but	stared	dismally	into	the	fire	,
蒂莫西	可以	提供	不	安慰	,	但	凝视	令人沮丧地	进入	这	火	,

蒂莫西无法给予任何安慰，只是沮丧地凝视着火焰。

[ænd; ənd] ['stiːvən] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]

and	Stephen	rose	with	a	sigh	and	addressed	himself	to	pushing	the
和	史蒂芬	玫瑰	和	一个	叹	和	已解决	他自己	到	推动	这

['spɪnɪŋ] - [wiːlz] [ænd; ənd] [tʌb] [ænd; ənd] [teiblz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

spinning	-	wheels	and	tubs	and	tables	into	the	opposite	corner	of	the	room	,
旋转	-	车轮	和	浴缸	和	表格	进入	这	对面的	角落	的	这	房间	,

斯蒂芬叹了口气站起身，开始把纺车、水桶和桌子推到房间的另一角。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv] [ɪts] ['wʌntɪd] ['ɔːrdər] .

in	the	hope	of	solving	the	enigma	of	its	wonted	order	.
在	这	希望	的	解决	这	谜	的	它是	惯常	命令	.

希望能够解开其惯常秩序之谜。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌevi'liːnə] ['æftərwərd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	seemed	to	Evelina	afterward	that	when	she	climbed	the	rugged	ways	of	the
它	似乎	到	伊芙琳娜	之后	那	什么时候	她	攀登	这	崎岖	方式	的	这

['maʊnt(ə)n] [sloʊp] [ɪn] [ðæt] [moʊ'mentəs] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [left] [fər'evər] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv]

mountain	slope	in	that	momentous	night	she	left	forever	in	the	depths	of	the	Cove
山	坡	在	那	意义重大	夜晚	她	左边	永远	在	这	深度	的	这	海湾

[ðæt] [friː] [ænd; ənd] ['kerləs] [jʌŋ] [aɪ'dentəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] .

that	free	and	careless	young	identity	which	she	had	been	.
那	自由的	和	粗心	年轻的	身份	哪个	她	有	到过	.

后来伊芙琳娜觉得，在那个意义非凡的夜晚，当她攀登崎岖的山路时，她就永远地把曾经那个自由自在、无忧无虑的年轻自我留在了海湾深处。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ækjərətli] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	did	not	accurately	discriminate	the	moment	in	which	she	began	to	realize	that	she
她	做过	不是	准确	辨析	这	片刻	在	哪个	她	开始	到	意识到	那	她

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [hə'redɪteri] ['enəmi] ,

was	among	her	hereditary	enemies	,
曾是	之中	她	遗传	敌人	,

她并没有准确分辨出自己何时开始意识到自己身处世仇之中。

[en'kʌmpəst] [baɪ] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] ['nʌrɪʃt] [tuː; tə] [fʊl] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ]

encompassed	by	a	hatred	nourished	to	full	proportions	and	to	a	savage
包括	经过	一个	仇恨	营养	到	满的	比例	和	到	一个	野蛮的

[streŋθ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [breθ] .

strength	long	before	she	drew	her	first	breath	.
力量	长的	前	她	画	她	第一的	气息	.

在她出生之前很久，她心中就充满了仇恨，这种仇恨已经发展到极致，并变得极其残暴。

[ðə; ði] [fækt] ['oʊnli] ['grædʒuəli] [kleɪmd] [ɪts] [ʃer] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	fact	only	gradually	claimed	its	share	in	her	consciousness	as	the	tension	of
这	事实	仅有的	逐步地	声称	它是	分享	在	她	意识	作为	这	紧张	的

[æŋ'zaɪəti] [fɔːr; fər] - [seɪk] [rɪ'lækst] ,

anxiety	for	Absalom's	sake	relaxed	,
焦虑	为了	-	清酒	轻松	,

随着对押沙龙的担忧逐渐消退，这个事实才慢慢占据了她的意识。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'nɪərz] [streŋθ] [ænd; ənd] [vaɪ'tæləti] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] ['riːə'sɜːtid] ,

for	the	young	mountaineer's	strength	and	vitality	were	promptly	reasserted	,
为了	这	年轻的	登山者的	力量	和	活力	是	及时	重申	,

这位年轻登山者的力量和活力迅速恢复了过来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['rælid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pælɪd] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] [ɪ'steɪt] [wɪð; wɪθ]

and	he	rallied	from	the	wound	and	his	pallid	and	forlorn	estate	with
和	他	集结	从	这	伤口	和	他的	苍白	和	绝望	财产	和

[ðə; ði] [rɪ'kuːpərətɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [mæn] .

the	recuperative	power	of	the	primitive	man	.
这	恢复性	力量	的	这	原始	男人	.

他像原始人一样，凭借着强大的恢复能力，从伤痛和萧条凄凉的家园中恢复过来。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['kʌvərt] [ʌn'frendli] [glɑːnsiz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kæst] [ə'pɑːn]

By	degrees	she	came	to	expect	the	covert	unfriendly	glances	his	brother	cast	upon
经过	学位	她	来了	到	预计	这	隐蔽	不友好	眼神	他的	兄弟	投掷	之上

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她渐渐习惯了哥哥那些暗藏的、不友好的眼神。

[ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [ə'vəːtid] [miːn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi]

the	lowering	averted	mien	of	her	sister	-	in	-	law	,	and	now	and	again	she
这	降低	避免了	面容	的	她	姐姐	-	在	-	法律	,	和	现在	和	再次	她

[sər'praɪzd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

surprised	a	long	,
惊讶	一个	长的	,

她嫂子低垂着头，神情冷漠，时不时地，她会出人意料地……

['lɪŋgərɪŋ] , ['kjʊriəs] [geɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [aɪz] .

lingering	,	curious	gaze	in	his	mother's	eyes	.
挥之不去的	,	好奇的	目光	在	他的	母亲的	眼睛	.

他母亲眼中流露出久久不愿移开的好奇目光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] - !

They	were	all	Kittredges	!
他们	是	全部	-	!

他们都是基特里奇家族的人！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli]

And	she	wondered	how	she	could	ever	have	dreamed	that	she	might	live	happily
和	她	想知道	如何	她	可以	曾经	有	梦见	那	她	可能	居住	快乐地

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

among	them	—	one	of	them	,
之中	他们	—	一	的	他们	,

她不禁纳闷，自己当初怎么会梦想着能和他们——他们中的一员——幸福地生活在一起呢?

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðerz] .

for	her	name	was	theirs	.
为了	她	姓名	曾是	他们的	.

因为她的名字就是他们的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [wʊd] [stroʊl] ['læŋgwɪdli] [ɪn] ,

And	then	perhaps	the	young	husband	would	stroll	languidly	in	,
和	然后	也许	这	年轻的	丈夫	会	漫步	懒洋洋地	在	,

然后，或许年轻的丈夫会懒洋洋地踱步进来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] ['kɜːrlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bluː] [dʒiːnz] [koʊt] - ['kɑːlər] ,

with	his	long	hair	curling	on	his	blue	jeans	coat	-	collar	,
和	他的	长的	头发	冰壶	在	他的	蓝色的	牛仔裤	外套	-	衣领	,

他长长的头发卷曲地垂在蓝色牛仔外套的领子上，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'ʃʊrd] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['leɪzi][dʒest][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	an	assured	smile	in	his	dark	brown	eyes	,	and	some	lazy	jest	on	his
和	一个	保证	微笑	在	他的	黑暗的	棕色的	眼睛	,	和	一些	懒惰的	笑话	在	他的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

他深棕色的眼睛里带着自信的微笑，嘴角挂着一丝漫不经心的玩笑。

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [læf] ,

certain	of	a	welcoming	laugh	,
肯定	的	一个	欢迎	笑	,

肯定会听到一阵令人愉快的笑声，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

for	he	had	been	so	near	to	death	that	they	all	had	a	sense	of
为了	他	有	到过	所以	靠近	到	死亡	那	他们	全部	有	一个	感觉	的

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led] [bæk] .

acquisition	in	that	he	had	been	led	back	.
获得	在	那	他	有	到过	引领	后退	.

因为他曾一度濒临死亡，所以他们都有一种欣慰之感，觉得他能被带回来是一种恩赐。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ['lɪt(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] ['bɪzi] [hɜːr'self][ɪn] ['bruːɪŋ] [hɪz; ɪz]

For	his	sake	they	had	said	little	;	his	mother	would	busy	herself	in	brewing	his
为了	他的	清酒	他们	有	说	小的	;	他的	母亲	会	忙碌的	她自己	在	酿造	他的

“ [jɜːrb] ” [tiː] ,

“	yerb	”	tea	,
“	yerb	”	茶	,

为了他，他们很少说话；他的母亲则忙着给他泡“马黛茶”。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʊd] ['ɔːfər] [tuː; tə]['sæd(ə)l][ðə; ði] [mer] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪd]

and	his	brother	would	offer	to	saddle	the	mare	if	he	felt	that	he	could	ride
和	他的	兄弟	会	提供	到	鞍	这	母马	如果	他	毛毡	那	他	可以	骑

,

,
,

如果他哥哥觉得自己能骑，就会主动提出帮母马备鞍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['veri] ['frendli] [tə'geðər] ;
and **they** **would** **all** **be** **very** **friendly** **together** **;**
和 他们 会 全部 是 非常 友好的 一起 ;

他们彼此之间会相处得非常友好；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪliən][waɪf] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [slɪp] [aʊt] [ʌn'noʊtɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] " - [spɑːt] ,
and **his** **alien** **wife** **would** **presently** **slip** **out** **unnoticed** **into** **the** **"** **gyarden** **spot** **,**
和 他的 外星人 妻子 会 目前 滑 出去 未被察觉 进入 这 " - 点 ,

而他的外星妻子很快就会悄悄溜进"花园角落"，

" [wer] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] [gruː] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [koʊv] ,
" **where** **the** **rows** **of** **vegetables** **grew** **as** **they** **did** **in** **the** **Cove** **,**
" 在哪里 这 行 的 蔬菜 生长 作为 他们 做过 在 这 海湾 ,

"那里像在海湾里一样，蔬菜成排地生长着。"

['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbərli] [lʊks] [ðeɪ] [wɔːr] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
turning **upon** **her** **the** **same** **neighborly** **looks** **they** **wore** **of** **yore** **,**
转弯 之上 她 这 相同的 邻里 看起来 他们 穿着 的 昔时 ,

他们用和往日一样的邻里般的眼神看着她，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [liːf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and **showing** **not** **a** **strange** **leaf** **among** **them** **.**
和 显示 不是 一个 奇怪的 叶子 之中 他们 .

而且其中没有一片奇怪的叶子。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ræpt] [ɪt'self] [ɪn] [ɪts] [oʊld] [faɪn] ['gɪldɪd] ['gɑːsəmər] [heɪz] [ænd; ənd] [draʊzd] [ə'pɑːn]
The **sunshine** **wrapped** **itself** **in** **its** **old** **fine** **gilded** **gossamer** **haze** **and** **drowsed** **upon**
这 阳光 包装 本身 在 它是 老的 美好的 镀金 游丝 阴霾 和 昏昏欲睡 之上
[ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [sloʊps] ;
the **verdant** **slopes** **;**
这 葱茏 连续下坡 ;

阳光裹挟着古老而精致的金色薄雾，慵懒地洒落在翠绿的山坡上；

[ðə; ði] [griːn] ['dʒuːəld] " [dʒuːni] - [bʌgz] " [hwɜːd] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [er] ;
the **green** **jewelled** **"** **Juny** **-** **bugs** **"** **whirred** **in** **the** **soft** **air** **;**
这 绿色的 珠宝 " 朱尼 - 漏洞 " 嗡嗡作响 在 这 柔软的空气 ;

绿色的宝石般的"朱尼虫"在柔和的空气中嗡嗡作响；

[ðə; ði] [moʊld] [wʌz; wəz][æz; əz] ['rɪtʃli] [braʊn] [æz; əz][ɪn]['dʒoʊəl] - [oʊn] [ɪn'kloʊʒər] ;
the **mould** **was** **as** **richly** **brown** **as** **in** **Joel** **Quimbey's** **own** **enclosure** **;**
这 模具 曾是 作为 丰富 棕色的 作为 在 乔尔 - 自己的 外壳 ;

霉菌的颜色和乔尔·昆贝自己的围栏里的霉菌一样，都是浓郁的棕色；

[ðə; ði][flæg] - ['liliz] [bluːmd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌnjən] [bed] ;
the **flag** **-** **lilies** **bloomed** **beside** **the** **onion** **bed** **;**
这 旗帜 - 百合花 盛开 旁 这 洋葱 床 ;

旗百合在洋葱地旁盛开；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊli] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] [wɔːr] [ðer; ðər][oʊld] ['delɪkət] [tɪnt] [ænd; ənd]
and **the** **woolly** **green** **leaves** **of** **the** **sage** **wore** **their** **old** **delicate** **tint** **and**
和 这 毛茸茸的 绿色的 树叶 的 这 圣人 穿着 他们的 老的 精美的 着色 和
[geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['oʊdər] .
gave **out** **a** **familiar** **odor** **.**
给予 出去 一个 熟悉的 气味 .

鼠尾草毛茸茸的绿叶依然保持着它原本柔和的绿色，散发出熟悉的香味。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [kweɪnt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['bɔːrdərz] [ʃiː; ʃi] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] ,
Among **this** **quaint** **company** **of** **the** **garden** **borders** **she** **spent** **much** **of** **her** **time** **,**
之中 这 古雅 公司 的 这 花园 边界 她 花费 很多 的 她 时间 ,

她大部分时间都待在花园边缘这些古朴雅致的景致中。

[naʊ] ['həʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['desəltɔːri] ['fæʃ(ə)n] ,
now **hoeing** **in** **a** **desultory** **fashion** **,**
现在 锄 在 一个 漫无目的的 时尚 ,

现在漫不经心地锄地，

[naʊ] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmplɪment] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
now **leaning** **on** **the** **long** **handle** **of** **the** **implement** **and** **looking** **away** **upon** **the**
现在 倾斜 在 这 长的 处理 的 这 实施 和 寻找 离开 之上 这
[fɑːr] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['maʊntnz] .
far **reaches** **of** **the** **purple** **mountains** **.**
远的 到达 的 这 紫色的 山脉 .

现在他倚靠在工具的长柄上，眺望着远处紫色的群山。

[æz; əz] [ðeɪ] [stretʃt] [tuː; tə] [veɪg] ['distənsiz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [bluː] ,
As **they** **stretched** **to** **vague** **distances** **they** **became** **blue** **,**
作为 他们 拉伸 到 模糊的 距离 他们 成为 蓝色的 ,

当它们延伸到模糊的距离时，它们变成了蓝色。

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['æʒər] [doʊmz] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['tendər] [hjuː] ,
and **farther** **on** **the** **great** **azure** **domes** **merged** **into** **a** **still** **more** **tender** **hue** **,**
和 更远 在 这 伟大的 蔚蓝 穹顶 合并 进入 一个 仍然 更多的 投标 色调 ,

再往前走，巨大的蔚蓝穹顶逐渐融入一种更加柔和的色调中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [tɜːrn] [meltid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːft] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] [tɪnt] [ðæt] [em'belɪʃt] [ðə; ði] [feɪnt]
and **this** **in** **turn** **melted** **into** **a** **soft** **indeterminate** **tint** **that** **embellished** **the** **faint**
和 这 在 转动 融化 进入 一个 柔软的 不定 着色 那 修饰过的 这 头晕的
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon **.**
地平线 .

而这又逐渐融入柔和而朦胧的色调，点缀着朦胧的地平线。

[hɜːr; hər] ['driːmiŋ] [aɪz] [wʊd] [groʊ] [braɪt] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] ; [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [braʊn] ['kɜːrlɪŋ] [her] ,
Her **dreaming** **eyes** **would** **grow** **bright** **and** **wistful** **;** **her** **rich** **brown** **curling** **hair** **,**
她 做梦 眼睛 会 生长 明亮的 和 怅惘 ; 她 富有的 棕色的 冰壶 头发 ,

她梦幻般的双眼会变得明亮而充满渴望；她浓密的棕色卷发，

[set] [friː] [baɪ][ðə; ði] ['jeloʊ] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [ðæt] [slɪpt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər]
set **free** **by** **the** **yellow** **sun** **-** **bonnet** **that** **slipped** **off** **her** **head** **and** **upon** **her**
放 自由的 经过 这 黄色的 太阳 - 引擎盖 那 滑倒了 离开 她 头 和 之上 她
['ʃəuldəz] ,
shoulders **,**
肩膀 ,

那顶黄色遮阳帽从她头上滑落到肩膀上，让她得以解脱。

[wʊd] ['erəli] [floʊt] ['bækwərd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪð] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] ['slendər]
would **airily** **float** **backward** **in** **the** **wind** **;** **there** **was** **a** **lithe** **grace** **in** **the** **slender**
会 轻盈地 漂浮 落后 在 这 风 ; 那里 曾是 一个 轻盈 优雅 在 这 苗条
['fɪgjər] ,
figure **,**
数字 ,

她会轻盈地随风向后飘荡；纤细的身姿有一种轻盈的优雅。

[ˌɔːl'biːɪt][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['hoʊmspʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [daɪ] ,
albeit **clad** **in** **a** **yellow** **homespun** **of** **a** **deep** **dye** **,**
尽管 覆膜 在 一个 黄色的 质朴的 的 一个 深的 染料 ,

尽管身着一件染成深色的黄色粗呢布衣，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪdɪd] ['pɜːrpəlɪʃ] ['nekərtʃiːf] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [θroʊt] ['fɛrɝ] ['iːv(ə)n]

and	the	faded	purplish	neckerchief	was	caught	about	a	throat	fairer	even
和	这	褪色	紫红色	围巾	曾是	捕捉	关于	一个	喉	更公平	甚至

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fer] [feɪs] ,

than	the	fair	face	,
比	这	公平的	脸	,

那条褪色的紫红色领巾勾住了她比白皙的脸庞还要白皙的脖颈。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['delɪkətli] [flʌʃt] .

which	was	delicately	flushed	.
哪个	曾是	轻柔地	酡	.

轻轻地冲洗了一下。

- ['mʌðər] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['piːtər] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [wɑːtʃt]

Absalom's	mother	,	standing	beside	Peter	,	the	eldest	son	,	in	the	doorway	,	watched
-	母亲	,	常设	旁	彼得	,	这	长子	儿子	,	在	这	门口	,	观看

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [wʌn] [deɪ] .

her	long	one	day	.
她	长的	一	天	.

有一天，押沙龙的母亲站在长子彼得旁边，站在门口，久久地看着她。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɛm] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [taː(r); taːr), təː(r)][bræn] [dæns] , ” [sed] ['piːtər] , [ə; eɪ] ['hoʊmli]

“	It	all	kem	about	from	that	thar	bran	dance	,	”	said	Peter	,	a	homely
“	它	全部	肯	关于	从	那	那里	麸	舞蹈	,	”	说	彼得	,	一个	家常的

[mæn] ,

man	,
男人	,

“这一切都源于那场麸皮舞，”彼得说道，他是个相貌平平的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɜːrlɪŋ] , ['næroʊ] - ['maɪndɪd] [waɪf] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'setɪk] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

with	a	sterling	,	narrow	-	minded	wife	and	an	ascetic	sense	of	religion	.
和	一个	英镑	,	狭窄的	-	有思想	妻子	和	一个	苦行僧	感觉	的	宗教	.

他有一位品行端正但思想狭隘的妻子，并且有着苦行僧般的宗教信仰。

“ [taː(r); taːr), təː(r)] ['seɪtn] [weɪts] , [æn; ən] - [hiː; hi][gɪts]['nɪmblə(r)] ['evri] [taɪm] [jiː; ji] [ʃeɪk] [jər] [fʊt] .

“	Thar	Satan	waits	,	an	'	he	gits	nimbler	every	time	ye	shake	yer	foot	.
“	塔尔	撒但	等待	,	一个	-	他	git	更灵活	每一个	时间	是的	摇	你的	脚	.

“撒旦在那里等待，你每动一下脚，他就变得更加敏捷。”

[ðə; ði] ['fɪdlər] [dʒɪn] [aʊt][ðə; ði] ['fɪgər] [ter] [tʃeɪndʒ] ['pɑːrtnərz] , [æn; ən] - [ðɪs] [haɪɝ][gæl][wɔːr]['dænsɪn] -

The	fiddler	gin	out	the	figger	ter	change	partners	,	an	'	this	hyar	gal	war	dancin	'
这	小提琴手	杜松子酒	出去	这	菲格	特尔	改变	合作伙伴	,	一个	-	这	hyar	女孩	战争	跳舞	-

['ɑːpəzɪt] - ,

opposite	Abs'lom	,
对面的	-	,

小提琴手拿出手指换舞伴，这位年轻的姑娘正和阿布斯洛姆对面跳舞。

[ɛz] [hɛd] ['nevər] [lʊkt] [naɪ] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðæt] [deɪ] .

ez	hed	never	looked	nigh	her	till	that	day	.
易	头	绝不	看起来	夜	她	直到	那	天	.

直到那天，他才注意到她。

[ðə; ði][gæl] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ter][duː] ; [ʃiː; ʃi][dʒɛs] - [stʊd] [stɪl] ; [bʌt; bət]

The	gal	didn't	know	what	ter	do	;	she	jes	'	stood	still	;	but
这	女孩	没有	知道	什么	特尔	做	;	她	杰斯	-	站立	仍然	;	但

那姑娘不知道该怎么办，就那样站着不动。

- [hiː; hi][dʒɛs] - [dɑːnst] [ʌp] [ter][hɜːr; hər][ɛz] - [æn; ən] - [geɪ] [ɛz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] ,

Abs'lom	he	jes	'	danced	up	ter	her	ez	keerless	an	'	gay	ez	he	always	war	,
-	他	杰斯	-	跳舞	向上	特尔	她	易	-	一个	-	同性恋	易	他	总是	战争	,

Abs'lom he jes' danced up ter her ez keerless an' gay ez he always war,

[dʒɛs] - [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] - [els] , [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hæn] - [ʃiː; ʃi] [dʒɪn]

jes	'	like	she	war	ennybody	else	,	an	'	when	he	held	out	his	han	'	she	gin
杰斯	-	喜欢	她	战争	-	别的	,	一个	-	什么时候	他	握住	出去	他的	汉	-	她	杜松子酒

[hɪm; ɪm] [həːn] ,

him	hern	,
他	赫恩	,

她就像对待其他人一样，当他伸出手时，她握住了他的手。

[ɔːl] [ə; eɪ] - ['trembli] , [æn; ən] - ['lʊkɪn] - [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [plʌm] [skɪrd] [ter] [deθ] ,

all	a	-	trembly	,	an	'	lookin	'	up	at	him	,	plumb	skeered	ter	death	,
全部	一个	-	颤抖	,	一个	-	在看	-	向上	在	他	,	垂直	惊恐	特尔	死亡	,

浑身颤抖，抬头望着他，吓得魂飞魄散，

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːl] [waɪd] [æn; ən] - ['sɔːrtər] ['wɪʃfl] , [laɪk] [sʌm; səm] [waɪld] [θɪŋ] [træpt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

her	eyes	all	wide	an	'	sorter	wishful	,	like	some	wild	thing	trapped	in	the	woods
她	眼睛	全部	宽的	一个	-	分拣机	愿望	,	喜欢	一些	荒野	事物	被困	在	这	树林

.

:

.

她双眼睁得大大的，带着一丝渴望，就像被困在森林里的野兽一样。

[æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] [dɜːn] ['fɪdlər] , [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [aɪl] [biː; bi] [biː; bi] [baʊnd] ,

An	'	then	the	durned	fiddler	,	moved	by	the	devil	,	I'll	be	be	bound	,
一个	-	然后	这	期间	小提琴手	,	已搬	经过	这	魔鬼	,	患病的	是	是	边界	,

然后，那个该死的提琴手，被魔鬼驱使，我将受缚。

[plʌm] [ter] [tʃeɪndʒ] - [ɪm] [bæk] .

plumb	furgot	ter	change	'	em	back	.
垂直	遗忘	特尔	改变	-	呃	后退	.

完全忘记把它们改回来了。

[soʊ] [ðeɪ] [dɑːnst] - [ðə; ði] [deɪ] [tɝːgɪðɝ] .

So	they	danced	haf'n	the	day	tergether	.
所以	他们	跳舞	-	这	天	特格瑟	.

于是他们一起跳了半天舞。

[æn; ən] - ['ɑːrtɝ] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːr] [fər'evər] [ə; eɪ] - [stiːlɪn] - [ɔːf] [æn; ən] - [ˌæksɪ'dentəli] ['miːtɪn] - [æt; ət]

An	'	arter	that	they	war	forever	a	-	stealin	'	off	an	'	accidentally	meetin	'	at
一个	-	动脉	那	他们	战争	永远	一个	-	偷窃	-	离开	一个	-	偶然	会议	-	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	spring	,
这	春天	,

他们永远都在偷窃，却在泉水边意外相遇，

[æn; ən] - - [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - [ɔːr] [ʃiː; ʃi] ['draɪvɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [kaʊ] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['kɔːrtɪn]

an	'	whenst	he	war	a	-	huntin	'	or	she	drivin	'	up	the	cow	,	an	'	a	-	courtin
一个	-	-	他	战争	一个	-	亨廷顿	-	或者	她	驾驶	-	向上	这	奶牛	,	一个	-	一个	-	考廷

- - ,

'	ginerally	,
-	-	,

当他外出狩猎或她赶牛时，以及在求爱时，

[tɪl] [ðeɪ] [wɔːr] ['prɑːmɪst] [ter] ['mæri] . ”

till	they	war	promised	ter	marry	.	”
直到	他们	战争	承诺	特尔	结婚	.	”

直到他们承诺结婚。

“	-	-	[ðə; ði][bræn]	[dæns]	;	-	-	['sʌθɪn]	-	[ɛz]	[fliːt]	-	[ɪn]	-	[æn; ən]	-	[ɛz]	['juːsləs]	,	”	[sed]	[hɪz; ɪz]
“	'	Twarn't	the	bran	dance	;	'	twar	suthin	'	ez	fleet	-	in	'	an	'	ez	useless	,	”	said	his
“	-	-	这	麸	舞蹈	;	-	-	苏辛	-	易	舰队	-	在	-	一个	-	易	无用	,	”	说	他的

['mʌðər]	,
mother	,
母亲	,

“别跳麸皮舞；别跳那种又快又没用的东西，”他母亲说。

['stændɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[geɪzɪŋ]	[æt; ət][ðə; ði]	[ʌn'kɑːnʃəs]	[gɜːrl]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['liːnɪŋ]
standing	in	the	door	and	gazing	at	the	unconscious	girl	,	who	was	leaning
常设	在	这	门	和	凝视	在	这	无意识	女孩	,	WHO	曾是	倾斜

[ə'pɑːn][ðə; ði][hoʊ]	,
upon	the	hoe	,
之上	这	锄	,

他站在门口，凝视着倚靠在锄头上的昏迷女孩。

[hæf]	[ɪn][ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['bluːmɪŋ]	['lɒːrəl]	[ðæt]	['kraʊdɪd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ɪn'kloʊʒər]	[ænd; ənd]
half	in	the	shadow	of	the	blooming	laurel	that	crowded	about	the	enclosure	and
一半	在	这	阴影	的	这	盛开	月桂树	那	挤	关于	这	外壳	和

[bent]	['oʊvər][ðə; ði]	[reɪl]	[fens]	,
bent	over	the	rail	fence	,
弯曲	超过	这	轨	栅栏	,

一半在盛开的月桂树的阴影里，这些月桂树密密麻麻地环绕着围栏，弯曲的枝条越过栏杆。

[ænd; ənd]	[hæf]	[ɪn][ðə; ði]	['bɜːrnɪʃt]	['sʌnʃaɪn]	;	“	[ʃiːz]	[plʌm]	['bjuːtɪf(ə)l]	—	[θɑːrz]	[ðə; ði]	[sner]	[ɛz]
and	half	in	the	burnished	sunshine	;	“	she's	plumb	beautiful	—	thar's	the	snare	ez
和	一半	在	这	抛光	阳光	;	“	她是	垂直	美丽的	—	那里	这	圈套	易

['tæŋg(ə)ld]	-	[steps]	.
tangled	Abs'lom's	steps	.
纠缠不清	-	步骤	.

一半沐浴在耀眼的阳光下；“她真是太美了——这就是陷阱，它缠绕着阿布斯洛姆的脚步。

[aɪ]	['nevər]	-	[loʊd]	[ter]	[siː]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɛz]	[kʊd; kəd]	[ʃoʊ]	['ɛni]	['kʌmfərt]	[fɜːr]	[hɪz; ɪz]	[dæd]	['biːn]	-	[ded]	,
I	never	'	lowed	ter	see	the	day	ez	could	show	enny	comfort	fur	his	dad	bein	'	dead	,
我	绝不	-	低	特尔	看	这	天	易	可以	展示	尼	舒适	毛皮	他的	爸爸	是	-	死的	,

我从未想过有一天他会对父亲的去世表示任何安慰。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[hɛv]	[bɪn]	[sperd]	[sʌm; səm]	[oʊ]	-	[ðə; ði]	[tɔːlɪst]	[kəvɔrtɪn]	-	[ðæt]	['evər]	[wɔːr]	[siːn]	[sɛns]
but	we	hev	been	spared	some	o	'	the	tallest	cavortin	'	that	ever	war	seen	sence
但	我们	赫夫	到过	幸存	一些	o	-	这	最高	卡沃廷	-	那	曾经	战争	已见	感觉

[ðə; ði][bɪg]	['smoʊki][wɔːr]	[bɪlt]	.
the	Big	Smoky	war	built	.
这	大的	烟	战争	建造	.

但是，自大烟山战争爆发以来，我们已经免受了一些战争史上最疯狂的狂欢。

['sʌmtaɪmz]	[ˌaɪ 'tiː]	[plʌm]	[ˌem 'iː][ter]	[θɪŋk]	[ɛz][wiː; wi]	-	['ʌnz]	[hɛv]	[gɑːt][ə; eɪ]	-	['ɑːbɪdɪn]	-
Sometimes	it	plumb	skeers	me	ter	think	ez	we	-	uns	hev	got	a	Quimbey	abidin	'
有时	它	垂直	斯基尔斯	我	特尔	思考	易	我们	-	联合国	赫夫	得到	一个	-	阿比丁	-

[ʌp]	[haɪɝ]	[ə'lɔːŋ]	[oʊ]	-	[wiː; wi]	-	['ʌnz]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[haʊs]	[æn; ən]	-	[ə; eɪ]	-	['kælɪn]	-	[oʊ]	-	-	['kitridʒ]	.
up	hyar	along	o	'	we	-	uns	in	his	house	an	'	a	-	callin	'	o	'	herse'f	Kittredge	.
向上	hyar	沿着	o	-	我们	-	联合国	在	他的	房子	一个	-	一个	-	卡林	-	o	-	-	基特里奇	.

有时想到奎姆贝和一群人住在他家，还自称基特里奇，我就觉得毛骨悚然。

[aɪ]	[lʊks]	[ter]	[siː]	[hɪm; ɪm][ə; eɪ]	-	-	-	[raʊn]	-	[haɪɝ]
I	looks	ter	see	him	a	-	stalkin	'	roun	'	hyar
我	看起来	特尔	看	他	一个	-	-	-	圆	-	hyar

我回头看，看到他在附近徘徊。

[sʌm; səm]	[naɪt]	,	[tuː]	[ˌaʊt'dʌn]	[æn; ən]	-	[ægɝveɪtɪd]	[ter]	[rest]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[greɪv]	.
some	night	,	too	outdone	an	'	aggervated	ter	rest	in	his	grave	.
一些	夜晚	,	也	胜过	一个	-	加重	特尔	休息	在	他的	严重	.

某个夜晚，他太过沮丧和愤怒，以至于无法安息。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] [kən'tɪnju:d] - [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['smoʊki] ,

"	But	the	nights	continued	spectreless	and	peaceful	on	the	Great	Smoky	,
"	但	这	夜晚	持续	-	和	和平	在	这	伟大的	烟	,

但是，大烟山上的夜晚依然平静祥和，没有一丝幽灵的踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sə'ri:n] [stɑ:rz] [ʃoʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz]['oʊvər][ðə; ði] [koʊv] .

and	the	same	serene	stars	shone	above	the	mountain	as	over	the	Cove	.
和	这	相同的	安详	明星	闪耀	多于	这	山	作为	超过	这	海湾	.

山上和海湾上一样，繁星点点，宁静祥和。

[ˌevi'li:nə] [kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [hɪr] , [æz; əz]['ɔ:f(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ,

Evelina	could	watch	here	,	as	often	before	,
伊芙琳娜	可以	手表	这里	,	作为	经常	前	,

伊芙琳娜可以像以前一样在这里观看。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [mu:n] [ə'sendɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [gæp][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] ,

the	rising	moon	ascending	through	a	rugged	gap	in	the	range	,
这	上升	月亮	上升	通过	一个	崎岖	差距	在	这	范围	,

冉冉升起的月亮穿过山脉中崎岖的山口，

[sə'fju:zɪŋ] [ðə; ði] ['dʌski] ['pɜ:rp(ə)l] [sloʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [krægz][ɑ:n] ['i:ðər] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

suffusing	the	dusky	purple	slopes	and	the	black	crags	on	either	hand	with	a
弥漫	这	昏暗	紫色的	连续下坡	和	这	黑色的	峭壁	在	任何一个	手	和	一个

['pensɪv] ['glæmər] ,

pensive	glamour	,
沉思的	魅力	,

两侧昏暗的紫色山坡和黑色峭壁都笼罩着一种沉思的魅力。

[ænd; ənd] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ] [baɪ][ðə; ði]['æmbər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪts] [laɪt] [i'vəukt] .

and	revealing	the	river	below	by	the	amber	reflection	its	light	evoked	.
和	揭示	这	河	以下	经过	这	琥珀色	反射	它是	光	唤起	.

琥珀色的河水倒映着它散发的光芒，映照出下方的河流。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n][sæt][ɑ:n][ðə; ði][step] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [hɜ:r; hər] ['elboʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ,

She	often	sat	on	the	step	of	the	porch	,	her	elbow	on	her	knees	,
她	经常	卫星	在	这	步	的	这	门廊	,	她	弯头	在	她	膝盖	,

她经常坐在门廊的台阶上，手肘撑在膝盖上。

[hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,

her	chin	in	her	hand	,
她	下巴	在	她	手	,

她一手托着下巴，

['fɑ:loʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] ['pɜ:rli] [waɪt] [mɪsts] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['reɪndʒɪz] .

following	with	her	shining	eyes	the	pearly	white	mists	loitering	among	the	ranges	.
下列的	和	她	灼灼	眼睛	这	珍珠般的	白色的	薄雾	游荡	之中	这	范围	.

她闪亮的双眼追随着笼罩在群山间的珍珠白薄雾。

[hɪr] !

Hear	!
听到	!

听到！

[ə; eɪ][dɔ:g] [bɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] [koʊv] , [ə; eɪ] [kɑ:k] [krəuz] , [ə; eɪ][hɔ:rn][ɪz] [wu:nd] , [fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'weɪ] ;

a	dog	barks	in	the	Cove	,	a	cock	crows	,	a	horn	is	wound	,	far	,	far	away	;
一个	狗	树皮	在	这	海湾	,	一个	公鸡	乌鸦	,	一个	喇叭	是	伤口	,	远的	,	远的	离开	;

海湾里有狗吠，公鸡啼鸣，号角吹响，远方，很远的地方；

[ˌaɪ 'ti:] ['ekoʊz] ['feɪntli] .

it	echoes	faintly	.
它	回声	淡淡的	.

它发出微弱的回声。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['oʊnli] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] — [ðæt] [veɪg] [stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndləs]

And	once	more	only	the	sounds	of	the	night	—	that	vague	stir	in	the	windless
和	一次	更多的	仅有的	这	声音	的	这	夜晚	—	那	模糊的	搅拌	在	这	无风

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

而这一次，只有夜色中的声音——无风的树林里传来一阵模糊的骚动。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [briːðz] ,

as	if	the	forest	breathes	,
作为	如果	这	森林	呼吸	,

仿佛森林在呼吸。

[ðə; ði] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['tɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ə'mʌŋ]

the	far	-	away	tinkle	of	water	hidden	in	the	darkness	—	and	the	moon	is	among
这	远的	-	离开	小便	的	水	隐	在	这	黑暗	—	和	这	月亮	是	之中

[ðə; ði] ['sʌmits] .

the	summits	.
这	峰会	.

远处黑暗中传来潺潺的流水声——月亮高悬于群山之巅。

[ðə; ði] [men] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] , [fɔːr; fər] ['æbsələm] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [tʃɪl] [naɪt] [er] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt]

The	men	remained	within	,	for	Absalom	avoided	the	chill	night	air	,	and	crouched
这	男人	剩余	之内	,	为了	押沙龙	避免	这	寒意	夜晚	空气	,	和	蹲着

['oʊvər] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər] .

over	the	smouldering	fire	.
超过	这	闷烧	火	.

男人们留在屋内，因为押沙龙不想待在寒冷的夜风中，便蹲在仍在冒烟的火堆旁。

['piːtɚz] [waɪf] ['sedʒələsli] [held] [ə'luːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔstrəˌsaɪzd] - ['wʊmən] .

Peter's	wife	sedulously	held	aloof	from	the	ostracized	Quimbey	woman	.
彼得的	妻子	勤奋地	握住	超然	从	这	被排斥	-	女士	.

彼得的妻子刻意与被排斥的昆贝夫人保持距离。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

But	her	mother	-	in	-	law	had	fallen	into	the	habit	of	sitting	upon	the
但	她	母亲	-	在	-	法律	有	倒下	进入	这	习惯	的	坐着	之上	这

[pɔːrtʃ] [ðiːz] ['muːnlɪt] [naɪts] .

porch	these	moonlit	nights	.
门廊	这些	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	.

但是，她的婆婆已经养成了在月光皎洁的夜晚坐在门廊上的习惯。

[ðə; ði] [spɑːrs] ,

The	sparse	,
这	疏	,

稀疏的，

['nuːli] - [liːft] [hɑːp] [ænd; ənd] [gʊrd] [vaɪnz] ['klæmbərɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [ruːf] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['delɪkətli]

newly	-	leafed	hop	and	gourd	vines	clambering	to	its	roof	were	all	delicately
新	-	有叶子的	跳	和	葫芦	藤蔓	攀爬	到	它是	屋顶	是	全部	轻柔地

['ɪmɪdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

imaged	on	the	floor	,
成像	在	这	地面	,

新生的啤酒花和葫芦藤蔓攀爬到屋顶，这些景象都被巧妙地描绘在地板上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] ['klʌmzi] ['fɪgjər] , [hɜːr; hər] [groʊ'tesk] [sʌn] - ['bɑːnɪt] , [hɜːr; hər] ['ɔːkwərd]

and	the	old	woman's	clumsy	figure	,	her	grotesque	sun	-	bonnet	,	her	awkward
和	这	老的	女性的	笨拙	数字	,	她	怪诞	太阳	-	引擎盖	,	她	尴尬的

[ɑːrm] - [tʃer] ,

arm	-	chair	,
手臂	-	椅子	,

还有老妇人笨拙的身形、怪异的遮阳帽和不合身的扶手椅。

[wɜːr; wər] ['feɪθfəli] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg][wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] — ['iːv(ə)n]

were	faithfully	reproduced	in	her	shadow	on	the	log	wall	of	the	cabin	—	even
是	忠实	复制品	在	她	阴影	在	这	日志	墙	的	这	舱	一	甚至

[tuː; tə][ðə; ði][ʌp] - ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][paɪp] .

to	the	up	-	curling	smoke	from	her	pipe	.
到	这	向上	-	冰壶	抽烟	从	她	管道	.

她的身影在小屋的木墙上投射出，连她烟斗里袅袅升起的烟雾都清晰可见。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ðə; ði] [stem] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] .

Once	she	suddenly	took	the	stem	from	her	mouth	.
一次	她	突然	采取	这	干	从	她	嘴	.

她突然从嘴里拿出了茎。

“ - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ - [perz] [laɪk] [ter] [ˌem 'iː][jiː; ji] [tɔːk] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] .

“	Eveliny	,	”	she	said	,	“	'	pears	like	ter	me	ye	talk	mighty	little	.
“	-	,	”	她	说	,	“	-	梨	喜欢	特尔	我	是的	讲话	强大的	小的	.

“伊芙琳妮，”她说，“像我这样的人，你话很少。”

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] [noʊ][juːz][ɪn] ['gɪtɪn] - [tʌŋ] - [taɪd] [ʌp] [haɪɝ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] .

Thar	ain't	no	use	in	gittin	'	tongue	-	tied	up	hyar	on	the	mounting	.
塔尔	不是	不	使用	在	吉廷	-	舌头	-	系	向上	hyar	在	这	安装	.

在山上结巴也没用。

” [ˌevi'liːnə] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt]

”	Evelina	started	and	raised	her	eyes	,	dilated	with	a	stare	of	amazement
”	伊芙琳娜	开始	和	提高	她	眼睛	,	扩张	和	一个	盯	的	惊愕

[æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['oʊvərtʃər] .

at	this	unexpected	overture	.
在	这	意外	序曲	.

“伊芙琳娜吓了一跳，抬起头，瞳孔放大，对这意想不到的举动充满了惊奇。”

“ [aɪ] [eint] - - , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['rekləsli] , [tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	I	ain't	keerin	'	,	”	said	the	old	woman	,	recklessly	,	to	herself	,
“	我	不是	-	-	,	”	说	这	老的	女士	,	鲁莽地	,	到	她自己	,

“我才不在乎呢，”老妇人鲁莽地自言自语道。

[ɔːl'ðoʊ] ['kɑːnʃəsli] ['rekriənt] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

although	consciously	recreant	to	the	traditions	of	the	family	,
虽然	有意识地	叛徒	到	这	传统	的	这	家庭	,

虽然有意背离家族传统，

[ænd; ənd] ['sækrifaisɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'stɔːrtɪd] [sens] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]['duːti][tuː; tə]

and	sacrificing	with	a	pang	her	distorted	sense	of	loyalty	and	duty	to
和	牺牲	和	一个	疼痛	她	扭曲	感觉	的	忠诚	和	责任	到

[hɜːr; hər]['kaɪndlɪə] ['ɪmpʌls] .

her	kindlier	impulse	.
她	更友善	冲动	.

她痛苦地放弃了扭曲的忠诚和责任感，转而顺从自己更善良的本能。

“ [aɪ] [wɔrnt] [bɔːrn][ə; eɪ] ['kitridʒ] ['noʊˌhaʊ] . ”

“	I	warn't	born	a	Kittredge	nohow	.	”
“	我	警告	出生	一个	基特里奇	无论如何	.	”

“我又不是生来就姓基特里奇。”

“ [jes] , - [em] , ” [sed] [ˌevi'liːnə] , ['miːkli] ; “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk]['tɑːkən] - ['noʊˌweɪz] ;

“	Yes	,	'	m	,	”	said	Evelina	,	meekly	;	“	but	I	don't	feel	much	like	talkin	'	noways	;
“	是的	,	-	米	,	”	说	伊芙琳娜	,	温顺地	;	“	但	我	不	感觉	很多	喜欢	谈话	-	不	;

“是的，女士，”伊芙琳娜温顺地说；“但我现在不太想说话；

[aɪ]['nevər] [tɔːkt] [mʌtʃ] , ['biːn] - ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][men] - [foʊks][ter]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

I	never	talked	much	,	bein	'	nobody	but	men	-	folks	ter	our	house	.
我	绝不	谈话	很多	,	是	-	无人	但	男人	-	各位	特尔	我们的	房子	.

我平时话不多，因为家里只有男人。

[aɪ'd] ['ruːθɝ] [hɪr] [jiː; ji] [tɔːk] - [en] [tɔːk] [maɪ'self] . ”
I'd ruther hear ye talk ' n talk myself . ”
ID 拉瑟 听到 是的 讲话 - n 讲话 我 . ”

我宁愿听你说话，也想自己说说。

“ ['lɪs(ə)n] [æt; ət][jiː; ji] [naʊ] !
“ Listen at ye now !
” 听 在 是的 现在 !

“你们都给我听好了！”

[ðə; ði] ['hɛdɪn] - [jʌŋ] [foʊks][oʊ] - [ðɪs] - - [əl] ['nevər] [rest] [tɪl] [ðeɪ] [meɪk] [taː(r); taː(r), təː(r)]['eldəz]
The headin ' young folks o ' this kentry ' ll never rest till they make thar elders
这 标题 - 年轻的 各位 o - 这 - - 二 绝不 休息 直到 他们 制作 那里 长者
['ʃoʊldər] [ɔːl][ðə; ði] ['bəːdənz] .
shoulder all the burdens .
肩膀 全部 这 负担 .

这个县的年轻人头头是不会罢休的，他们一定要让长辈们承担所有的重担。

[æn; ən] - [wʌt] [er] [jiː; ji]['wɑːntɪn] - [ə; eɪ] [pɔːr] [oʊl] - [oʊ'mɑːn][laɪk] [ˌem 'iː][ter] [tɔːk] [ə'baʊt] ?
An ' what air ye wantin ' a pore ole ' oman like me ter talk about ?
一个 - 什么 空气 是的 想要 - 一个 孔隙 奥莱 - 阿曼 喜欢 我 特尔 讲话 关于 ?

你想让我这样一个可怜的老女人谈论什么呢?

” [ˌevi'liːnə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['reɪdiənt][ɪn][ðə; ði]
” Evelina hesitated a moment , then looked up , with a face radiant in the
” 伊芙琳娜 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 看起来 向上 , 和 一个 脸 辐射状 在 这
['muːnbiːmz] .
moonbeams .
月光 .

“伊芙琳娜犹豫了一会儿，然后抬起头，月光洒在她脸上，容光焕发。”

“ [tel] [ɔːl] - [baʊt] - — [ə'fɔːr] [aɪ]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] .
“ Tell all ' bout Abs'lom — afore I ever seen him .
” 告诉 全部 - 回合 - — 之前 我 曾经 已见 他 .

“把阿布斯洛姆的事都告诉我——在我见到他之前。”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [læft] .
” His mother laughed .
” 他的 母亲 笑了 .

他的母亲笑了。

“ [jiː; ji] [er] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [fuːl] , - .
“ Ye air a powerful fool , Eveliny .
” 叶 空气 一个 强大的 傻子 , - .

“你真是个强大的傻瓜，伊芙琳妮。”

” [ðə; ði][gɜːrl] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː] .
” The girl laughed a little , too .
” 这 女孩 笑了 一个 小的 , 也 .

女孩也轻笑了一声。

“ [aɪ] [də'noʊ] [ɛz]
“ I dunno ez
” 我 不知道 易

我不知道

[aɪ][wɑːnt][ter][biː; bi][noʊ]['waɪzər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
I want ter be no wiser , ” she said .
我 想 特尔 是 不 更明智 , ” 她 说 .

“我不想变得更聪明，”她说。

[bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

But	one	was	his	wife	,	and	the	other	was	his	mother	,
但	一	曾是	他的	妻子	,	和	这	其他	曾是	他的	母亲	,

但其中一位是他的妻子，另一位是他的母亲。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['deɪli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ðə; ði][bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

and	as	they	talked	of	him	daily	and	long	,	the	bond	between	them
和	作为	他们	谈话	的	他	日常的	和	长的	,	这	纽带	之间	他们

[wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

was	complete	.
曾是	完全的	.

他们每天长时间地谈论他，彼此之间的感情非常深厚。

“ [aɪ] [hɛv] [gɑːt] - [ɪm] [bəuθ] [plʌm] [fuːld] , ” [ðə; ði] ['hænsəm] ['æbsələm] ['boʊstɪd] [æt; ət][ðə; ði]

“	I	hev	got	'	em	both	plumb	fooled	,	”	the	handsome	Absalom	boasted	at	the
“	我	赫夫	得到	-	呃	两个都	垂直	被骗了	,	”	这	英俊的	押沙龙	吹嘘	在	这

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

“我把他们俩都耍得团团转了，”英俊的押沙龙在和解时吹嘘道。

[wen] [ðə; ði] ['gɔsips] ['wʌndɚd] [wʌns] [mɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] ,

when	the	gossips	wondered	once	more	,	as	they	had	often	done	,
什么时候	这	八卦	想知道	一次	更多的	,	作为	他们	有	经常	完毕	,

当那些爱嚼舌根的人像往常一样再次议论纷纷时，

[ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] ['juːnəti][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [bɪ'twiːn] [oʊld]['dʒoʊəl] - ['dɔːtər]

that	there	should	be	such	unity	of	interest	between	old	Joel	Quimbey's	daughter
那	那里	应该	是	这样的	统一	的	兴趣	之间	老的	乔尔	-	女儿

[ænd; ənd][oʊld][dʒəu'saiə] - ['wɪdoʊ] .

and	old	Josiah	Kittredge's	widow	.
和	老的	约西亚	-	寡妇	.

老乔尔·昆贝的女儿和老约西亚·基特里奇的遗孀之间竟然有如此共同的利益。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ['meni] ['ruːməz] [ʌv; əv] [greɪt] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [keɪm] [tuː; tə]

As	time	went	on	many	rumors	of	great	peace	on	the	mountain	-	side	came	to
作为	时间	去	在	许多	谣言	的	伟大的	和平	在	这	山	-	边	来了	到

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [ɪrz] ,

the	father's	ears	,
这	父亲的	耳朵	,

随着时间的推移，父亲听到了许多关于山上一片祥和的传闻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [mɔːr] ['testi] ['deɪli] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['vɪzəbli] ['oʊldər] .

and	he	grew	more	testy	daily	as	he	grew	visibly	older	.
和	他	生长	更多的	暴躁的	日常的	作为	他	生长	明显地	老	.

随着年龄的增长，他变得越来越暴躁。

[ðiːz] ['ruːməz] ['mʌltɪplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['wɜːrmwʊd] [ænd; ənd]

These	rumors	multiplied	with	the	discovery	that	they	were	as	wormwood	and
这些	谣言	乘以	和	这	发现	那	他们	是	作为	蒿	和

[gɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

gall	to	him	.
癯	到	他	.

随着人们发现这些谣言对他来说就像苦艾和胆汁一样令人厌恶，这些谣言更是甚嚣尘上。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] ,

Not	that	he	wished	his	daughter	to	be	unhappy	,
不是	那	他	希望	他的	女儿	到	是	不开心	,

并非他希望女儿不快乐，

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [wʌz; wəz] ['niːdləsli] [flɔːntid]

but	the	joy	which	was	his	grief	and	humiliation	was	needlessly	flaunted
但	这	喜悦	哪个	曾是	他的	悲伤	和	屈辱	曾是	不必要的	炫耀

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

into	his	face	;
进入	他的	脸	;

但他那由悲伤和屈辱交织而成的喜悦，却被毫无必要地炫耀在了他的脸上；

[ðə; ði]['aɪdləz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] [hæd; həd] [ɪn'veriəbli] [ə; eɪ] [nuː] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] , ['biːɪŋ]

the	idlers	about	the	county	town	had	invariably	a	new	budget	of	details	,	being
这	惰轮	关于	这	县	镇	有	总是	一个	新的	预算	的	细节	,	存在

[sə'plaɪd] ,

supplied	,
供应	,

县城附近的闲散人员总是会收到一份新的详细预算，

['sʌmwʌt] [mə'lɪʃəsli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [baɪ][ðə; ði] - [ðəm'selvz] .

somewhat	maliciously	,	it	must	be	confessed	,	by	the	Kittredges	themselves	.
有些	恶意地	,	它	必须	是	坦白	,	经过	这	-	他们自己	.

必须承认，基特里奇一家出于某种恶意才这么做的。

[ðə; ði]['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [wʌz; wəz][ɪn]

The	ceremony	of	planting	one	foot	on	the	neck	of	the	vanquished	was	in
这	仪式	的	种植	一	脚	在	这	脖子	的	这	战败者	曾是	在

[ðer; ðər][maɪndz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'kɒmɪtənts] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

their	minds	one	of	the	essential	concomitants	of	victory	.
他们的	思想	一	的	这	基本的	伴随物	的	胜利	.

在他们看来，将一只脚踩在战败者的脖子上是胜利必不可少的象征之一。

[ðə; ði][boʊld]['æbsələm] , [nɑːt] ['θɜːrəli] [noʊn] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ə'dɔrd]

The	bold	Absalom	,	not	thoroughly	known	to	either	of	the	women	who	adored
这	大胆的	押沙龙	,	不是	彻底	已知	到	任何一个	的	这	女性	WHO	受人喜爱

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

大胆的押沙龙，连爱慕他的两位女子都对他了解不深。

[wʌz; wəz] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn] [ɪk'spiːdiːənts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [gliːnd] [frʌm; frəm]

was	ingenious	in	expedients	,	and	had	applied	the	knowledge	gleaned	from
曾是	巧妙	在	权宜之计	,	和	有	应用	这	知识	收集	从

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

his	wife's	reminiscences	of	her	home	,
他的	妻子的	回忆录	的	她	家	,

他善于采取权宜之计，并运用了从妻子回忆家乡时获得的知识。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [tuː; tə] [mɔːr] ['ækjərətli] [eɪm][hɪz; ɪz][dɑːrts] .

her	father	,	and	her	brothers	to	more	accurately	aim	his	darts	.
她	父亲	,	和	她	兄弟	到	更多的	准确	目的	他的	飞镖	.

她的父亲和兄弟们让他更准确地瞄准飞镖。

['sʌmtaɪmz] [oʊld] - [wʊd] ['ferli] [fliː] [ðə; ði] [taʊn] ,

Sometimes	old	Quimbey	would	fairly	flee	the	town	,
有时	老的	-	会	相当	逃跑	这	镇	,

有时老昆贝会直接逃离小镇，

[ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɑːrθ] , [tuː; tə] [bruːd]

and	betake	himself	in	a	towering	rage	to	his	deserted	hearth	,	to	brood
和	带	他自己	在	一个	参天	愤怒	到	他的	荒凉的	炉	,	到	幼虫

['fjuːtəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

futilely	over	the	ashes	,
徒劳地	超过	这	灰烬	,

他怒不可遏，径直走到空荡荡的壁炉前，对着炉灰徒劳地沉思。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] ['ɪmpətənt] [skiːmz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .

and	devise	impotent	schemes	of	vengeance	.
和	设计	阳痿	方案	的	复仇	.

并制定无力的复仇计划。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] ['æftərwərd] [ɪn] ['drɪri] [ˌretrə'spekʃn] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'vaivd] [ðæt] [fɜːrst]

He	often	wondered	afterward	in	dreary	retrospection	how	he	had	survived	that	first
他	经常	想知道	之后	在	凄凉	回顾	如何	他	有	幸存下来	那	第一的

['trʌbləs] [jɪr] ['æftər][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ɪ'loʊpmənt] ,

troublous	year	after	his	daughter's	elopement	,
麻烦的	年	后	他的	女儿的	私奔	,

事后，他常常在沮丧的回忆中纳闷，女儿私奔后的第一个艰难岁月，他是如何熬过来的。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnli] , [soʊ] ['hevi] - ['hɑrtɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [soʊ] ['hærid] [ænd; ənd]

when	he	was	so	lonely	,	so	heavy	-	hearted	at	home	,	so	harried	and
什么时候	他	曾是	所以	孤独	,	所以	重的	-	心地	在	家	,	所以	疲惫不堪	和

['æŋgərd] [ə'brɔːd] .

angered	abroad	.
愤怒	国外	.

当他在家感到孤独、心情沉重，在国外感到疲惫和愤怒时。

[hɪz; ɪz] ['kʌmfəts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɜːr; wər] ['æmpli] [ɪn'ʃʊrd] :

His	comforts	,	it	is	true	,	were	amply	insured	:
他的	舒适	,	它	是	真的	,	是	充足的	投保人	:

的确，他的生活舒适得到了充分保障：

[ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['sɪstər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] — [ə; eɪ] [def] [oʊld]

a	widowed	sister	had	come	to	preside	over	his	household	—	a	deaf	old
一个	寡	姐姐	有	来	到	主持	超过	他的	家庭	—	一个	聋	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

一位寡居的妹妹来掌管他的家务——她是一位耳聋的老妇人。

[huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər][ɪn'fɜːrməti] , [fɔːr; fər]['dʒoʊəl] - [ɪn]

who	had	much	to	be	thankful	for	in	her	infirmity	,	for	Joel	Quimbey	in
WHO	有	很多	到	是	感恩	为了	在	她	虚弱	,	为了	乔尔	-	在

[hɪz; ɪz] [juːθ] ,

his	youth	,
他的	青年	,

在她身患重病期间，她有很多值得感恩的事情，比如感谢年轻时的乔尔·昆贝。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [rɪ'lɪdʒən] ,

before	he	acquired	religion	,
前	他	获得	宗教	,

在他皈依宗教之前，

[hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [prə'feɪn] [mæn] — “ [ə; eɪ][məuz] - - ['kʌsər] ” —

had	been	known	as	a	singularly	profane	man	—	“	a	mos	'	survigrus	cusser	”	—
有	到过	已知	作为	一个	单独地	亵渎	男人	—	“	一个	莫斯	-	-	咒骂者	”	—

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	something	of	his	old	proficiency	had	returned	to	him	.
和	某物	的	他的	老的	熟练程度	有	返回	到	他	.

他曾以粗俗无礼而闻名——“一个满口脏话的人”——而且他以前的某些技能又回来了。

[pər'hæps] ['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][rɪ'gɑːrd]

Perhaps	public	sympathy	for	his	troubles	strengthened	his	hold	upon	the	regard
也许	民众	同情	为了	他的	麻烦	加强	他的	抓住	之上	这	看待

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] .

of	the	community	.
的	这	社区	.

或许公众对他遭遇的同情，增强了他在社区中的威望。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv] - ['mærɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði]['splendɪd]
For **it** **was** **in** **the** **second** **year** **of** **Evelina's** **marriage** **,** **in** **the** **splendid**
为了 它 曾是 在 这 第二 年 的 - 婚姻 , 在 这 灿烂
[ˌmɪd'sʌmər] ,
midsummer **,**
盛夏 ,

因为那是在伊芙琳娜结婚的第二年，盛夏时节，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['klaɪmæks][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kændədets]
when **all** **the** **gifts** **of** **nature** **climax** **to** **a** **gorgeous** **perfection** **,** **and** **candidates**
什么时候 全部 这 礼物 的 自然 高潮 到 一个 华丽的 完美 , 和 候选人
[bɪ'kʌm] [ɪn'kʌmbənts] ,
become **incumbents** **,**
变得 现任者 ,

当大自然的所有馈赠达到极致的完美状态，候选人成为现任者时，

[ðæt] [hiː; hi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
that **he** **unexpectedly** **attained** **the** **great** **ambition** **of** **his** **life** **.**
那 他 不料 已达到 这 伟大的 志向 的 他的 生活 .

他出人意料地实现了毕生最大的梦想。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [frʌm; frəm]
He **was** **said** **to** **have** **made** **the** **race** **for** **justice** **of** **the** **peace** **from**
他 曾是 说 到 有 制成 这 种族 为了 正义 的 这 和平 从
[ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] ,
sheer **force** **of** **habit** **,**
透明 力量 的 习惯 ,

据说他竞选治安法官完全是出于习惯。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [friːk] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti][ðə; ði][ɔːft] - [dɪ'fiːtɪd] ['kændɪdət] [wʌz; wəz]
but **by** **some** **unexplained** **freak** **of** **popularity** **the** **oft** **-** **defeated** **candidate** **was**
但 经过 一些 无法解释 怪物 的 人气 这 经常 - 战败 候选人 曾是
[sək'sesf(ə)l] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːgəst] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
successful **by** **a** **large** **majority** **at** **the** **August** **election** **.**
成功的 经过 一个 大的 多数 在 这 八月 选举 .

但不知何故，这位屡战屡败的候选人在八月份的选举中以绝对优势获胜，这完全是一场意外的胜利。

“ [lɔːz] - [ə; eɪ] - ['mæsi] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tremjələsli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [sʌnz] , [wen]
“ **Laws** **-** **a** **-** **massy** **,** **boys** **,** **”** **he** **said** **,** **tremulously** **,** **to** **his** **triumphant** **sons** **,** **when**
“ 法律 - 一个 - 大 , 男孩们 , ” 他 说 , 颤抖地 , 到 他的 凯 儿子们 , 什么时候
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,
the **result** **was** **announced** **,**
这 结果 曾是 宣布 ,

“太棒了，孩子们，”当结果宣布时，他颤抖着对得胜的儿子们说道。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [flʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] [oʊld] [feɪs] [sə'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] ['veɪnəs] ['tɛmpəlz] ,
the **excited** **flush** **on** **his** **thin** **old** **face** **suffusing** **his** **hollow** **veinous** **temples** **,**
这 兴奋的 冲洗 在 他的 薄的 老的 脸 弥漫 他的 空洞的 静脉 寺庙 ,

他那瘦削苍老的脸上泛起兴奋的红晕，一直蔓延到他凹陷的、布满血管的太阳穴。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [faɪn] [waɪt] [her] ,
and **rising** **into** **his** **fine** **white** **hair** **,**
和 上升 进入 他的 美好的 白色的 头发 ,

向上延伸至他浓密的白发，

“ [haʊ] [glæd] - [wʊd] [hɛv] [bɪn] [ˌiː'ɛf] — [ˌiː'ɛf] — ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
“ **how** **glad** **Eveliny** **would** **hev** **been** **ef** **—** **ef** **—** **”** **He** **was** **about** **to** **say** **if** **she**
“ 如何 高兴的 - 会 赫夫 到过 ef — ef — ” 他 曾是 关于 到 说 如果 她
[hæd; həd] [lɪvd] ,
had **lived** **,**
有 居住地 ,

“如果伊芙琳妮还活着，她该有多高兴啊——”他正要说，

[fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ded] .

for	he	often	spoke	of	her	as	if	she	were	dead	.
为了	他	经常	辐	的	她	作为	如果	她	是	死的	.

因为他经常提起她，就好像她已经死了一样。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [bæk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['iːgərli] [əb'zɔːrb][ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs]

He	turned	suddenly	back	,	and	began	to	eagerly	absorb	the	details	of	the	race
他	转向	突然	后退	,	和	开始	到	急切地	吸收	这	细节	的	这	种族

,

,

,

他突然转过身，开始急切地了解比赛的细节。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪ'lektɪd] , [wɪð; wɪθ][kɑːm] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['kænvəsɪŋ] [ðə; ðɪ]

as	if	he	had	often	before	been	elected	,	with	calm	superiority	canvassing	the
作为	如果	他	有	经常	前	到过	当选	,	和	冷静的	优势	拉票	这

['relətɪv] [streŋθ] ,

relative	strength	,
相对的	力量	,

仿佛他以前经常当选一样，带着沉着冷静的优越感，兜售着相对实力优势。

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ðɪ] ['relətɪv] ['wiːknəs] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'fiːtɪd] ['æspərənts] .

or	rather	the	relative	weakness	,	of	the	defeated	aspirants	.
或者	相当	这	相对的	弱点	,	的	这	战败	有志者	.

或者更确切地说，是失败的竞争者们的相对弱点。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] ['meʒərd] [ðə; ðɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [nuːz] [geɪv] [tuː; tə] [ˌevi'liːnə] .

He	could	scarcely	have	measured	the	joy	which	the	news	gave	to	Evelina	.
他	可以	几乎	有	测量	这	喜悦	哪个	这	消息	给予	到	伊芙琳娜	.

他几乎无法形容这个消息给伊芙琳娜带来的喜悦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [praɪd] , [ðə; ðɪ]['fɜːrvɪd] [gloʊ] [ʌv; əv]

She	was	eminently	susceptible	of	the	elation	of	pride	,	the	fervid	glow	of
她	曾是	非常	易受影响的	的	这	欣喜	的	自豪	,	这	狂热	辉光	的

[sək'ses] ;

success	;
成功	;

她极易感受到自豪的喜悦和成功的热烈喜悦；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['tendər] [hɑːrt] [meltid] [ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə]

but	her	tender	heart	melted	in	sympathetic	divination	of	all	that	this	was	to
但	她	投标	心	融化	在	交感神经	占卜	的	全部	那	这	曾是	到

[hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] ,

him	who	had	sought	it	so	long	,
他	WHO	有	寻求	它	所以	长的	,

但她温柔的心因对他的同情而融化，她能感受到这一切对于一个苦苦寻觅它的人来说意味着什么。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnə'bæʃt] [baɪ] [dɪ'fiːt] .

and	so	unabashed	by	defeat	.
和	所以	毫不掩饰	经过	击败	.

因此，他丝毫不因失败而感到羞愧。

[ʃiː; ʃi]['paɪnd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

She	pined	to	see	his	triumph	in	his	eyes	,	to	hear	it	in	his	voice	.
她	松开	到	看	他的	胜利	在	他的	眼睛	,	到	听到	它	在	他的	嗓音	.

她渴望从他的眼中看到胜利的喜悦，从他的声音中听到胜利的呐喊。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] — [neɪ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	wondered	—	nay	,	she	knew	that	he	longed	to	tell	it	to	her	.
她	想知道	—	不	,	她	知道	那	他	渴望	到	告诉	它	到	她	.

她心想——不，她知道他很想告诉她。

[æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [roʊld] [ə'raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['sʌmər] ,

As	the	year	rolled	around	again	to	summer	,
作为	这	年	滚动	大约	再次	到	夏天	,

随着一年中的又一个夏天到来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərli] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]

and	she	heard	from	time	to	time	of	his	quarterly	visits	to	the	town
和	她	听到	从	时间	到	时间	的	他的	季刊	访问	到	这	镇

[æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪpfl] ['kwɔːrtərli] ['kaʊnti] [kɔːrt] ,

as	a	member	of	the	worshipful	Quarterly	County	Court	,
作为	一个	成员	的	这	崇拜的	季刊	县	法庭	,

她不时会听到他作为尊敬的县季度法院成员每季度访问该镇的消息。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] , ['sɔfənd] [baɪ][hɪz; ɪz][prɑː'sperəti] ,

she	began	to	hope	that	,	softened	by	his	prosperity	,
她	开始	到	希望	那	,	软化	经过	他的	繁荣	,

她开始希望，他的成功会软化他的心性，

['lɪftɪd] [soʊ] [haɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔnəz] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

lifted	so	high	by	his	honors	above	all	the	cavillings	of	the	Kittredges	,
抬起	所以	高的	经过	他的	荣誉	多于	全部	这	吹毛求疵	的	这	-	,

他的荣誉使他凌驾于基特里奇家族的所有吹毛求疵之上。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['liːniəntli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [maɪt] ['pɪti] [hɜːr; hər] ,

he	might	be	more	leniently	disposed	toward	her	,	might	pity	her	,
他	可能	是	更多的	宽容地	处置	朝向	她	,	可能	遗憾	她	,

他或许会对她更宽容一些，或许会同情她。

[maɪt] ['iːv(ə)n][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [fər'gɪv] .

might	even	go	so	far	as	to	forgive	.
可能	甚至	去	所以	远的	作为	到	原谅	.

甚至可能会原谅对方。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪliəl]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['faɪəri][oʊld] [hɑːrt] .

But	none	of	her	filial	messages	reached	her	father's	fiery	old	heart	.
但	没有任何	的	她	孝	消息	达到	她	父亲的	火热	老的	心	.

但她所有的孝顺之情都未能传达到父亲那颗炽热的老心中。

“ [jɪl] [biː; bi] [ʃʊr] , - , [ˌiː'ɛf][jiː; ji] [siː] [dʒoʊ] [bɔid] [ɪn] [taʊn] ,

“	Ye'll	be	sure	,	Abs'lom	,	ef	ye	see	Joe	Boyd	in	town	,
“	叫喊	是	当然	,	-	,	ef	是的	看	乔	博伊德	在	镇	,

“你一定要知道，阿布斯洛姆，如果你在城里看到乔·博伊德，

[jɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ter] [dʒɪn] [dæd][maɪ] - , [æn; ən] - [ðə; ði][wɜːrd][ɛz] [haʊ] [ðə; ði]['beɪbi] [er] [ə; eɪ] -

ye'll	tell	him	ter	gin	dad	my	respec's	,	an	'	the	word	ez	how	the	baby	air	a	-
叫喊	告诉	他	特尔	杜松子酒	爸爸	我的	-	,	一个	-	这	单词	易	如何	这	婴儿	空气	一个	-

- - ,

thrivin	'	,
-	-	,

你会告诉他，我非常尊敬他爸爸，而且孩子长得很好。

[æn; ən] - [aɪ] ['wɒnts] [ter] [fɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ter] [siː] [ðə; ði] ['fæmbli] [æt; ət] [hoʊm] , [ˌiː'ɛf]

an	'	I	wants	ter	fotch	him	ter	see	the	fambly	at	home	,	ef
一个	-	我	想要	特尔	福特	他	特尔	看	这	家庭	在	家	,	ef

我想让他回家看看家人，

[ðeɪl] ['lemi] .

they'll	lemme	.
他们会	让我	.

他们会让我这么做的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːtʃ] ['æbsələm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['hæpi] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

"	Then	she	would	watch	Absalom	with	all	the	confidence	of	happy	anticipation	,
"	然后	她	会	手表	押沙龙	和	全部	这	信心	的	快乐的	预期	,

然后她就会满怀信心和喜悦地注视着押沙龙，

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [her] ['flɔntɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spɜːrz]

as	he	rode	off	down	the	mountain	with	his	hair	flaunting	,	and	his	spurs
作为	他	骑	离开	向下	这	山	和	他的	头发	炫耀	,	和	他的	马刺

['dʒɪŋglɪŋ] ,

jingling	,
叮当	,

他骑马下山，头发飘扬，马刺叮当作响。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃaɪ] [jʌŋ] [hɔːrs] [kɜː'vet] .

and	his	shy	young	horse	curveting	.
和	他的	害羞的	年轻的	马	弯曲	.

以及他那匹害羞的小马。

[bʌt; bət] [noʊ] [wɜːrd] ['evər] [keɪm] [ɪn] [rɪ'spɑːns] ;

But	no	word	ever	came	in	response	;
但	不	单词	曾经	来了	在	回复	;

但始终没有收到任何回复；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [daʊn]

and	sometimes	she	would	take	the	child	in	her	arms	and	carry	him	down
和	有时	她	会	拿	这	孩子	在	她	武器	和	携带	他	向下

[ə; eɪ] [pæθ] ,

a	path	,
一个	小路	,

有时她会把孩子抱在怀里，沿着小路走下去。

[wɔːrn] [smuːð] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [fiːt] ,

worn	smooth	by	her	own	feet	,
磨损	光滑的	经过	她	自己的	脚	,

被她自己的脚磨得光滑的

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒægɪd] ['ʃoʊldər] [θrʌst] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ɔːl] [ðə; ði] [sloʊps] [fel] [ə'weɪ] ,

to	a	jagged	shoulder	thrust	out	by	the	mountain	where	all	the	slopes	fell	away	,
到	一个	锯齿状	肩膀	推力	出去	经过	这	山	在哪里	全部	这	连续下坡	跌倒	离开	,

到山体突出的锯齿状山肩，那里所有的山坡都向外倾斜，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kræg] ['biːtld] ['oʊvər] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] .

and	a	crag	beetled	over	the	depths	of	the	Cove	.
和	一个	岩	甲虫	超过	这	深度	的	这	海湾	.

海湾深处耸立着一座峭壁。

[ðens] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] ['sɜːrt(ə)n] [veɪg] [laɪnz] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

Thence	she	could	discern	certain	vague	lines	marking	the	enclosure	,
因此	她	可以	辨别	肯定	模糊的	线条	标记	这	外壳	,

由此她可以辨认出一些模糊的线条，这些线条标示着围栏的范围。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzəbl] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

and	a	tiny	cluster	of	foliage	hardly	recognizable	as	the	orchard	,
和	一个	微小的	簇	的	叶子	几乎	可识别的	作为	这	果园	,

还有一小丛几乎看不出是果园的树叶，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['nesəld] .

in	the	midst	of	which	the	cabin	nestled	.
在	这	中间	的	哪个	这	舱	依偎	.

小木屋就坐落在这片区域之中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

She	**could**	**not**	**distinguish**	**them**	**,**	**but**	**she**	**knew**	**that**	**the**	**cows**	**were**	**coming**	**to**
她	可以	不是	区分	他们	,	但	她	知道	那	这	牛	是	未来	到

[biː; bi] [milkt] ,

be	**milked**	**,**
是	挤奶	,

她分不清它们，但她知道这些奶牛是来挤奶的。

['loʊɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['belz] ['tuːnfəli] , [fɔːdɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['sʌnset]

lowing	**and**	**clanking**	**their**	**bells**	**tunefully**	**,**	**fording**	**the**	**river**	**that**	**had**	**the**	**sunset**
低	和	叮当作响	他们的	铃铛	悦耳动听	,	涉水	这	河	那	有	这	日落

[im'bleizənd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

emblazoned	**upon**	**it**	**,**
饰有	之上	它	,

它们低吟着，铃铛叮当作响，欢快地涉过那条夕阳映照着河面的河流。

[ɔːr] ['stændɪŋ] [flæŋk] [diːp] [ə'mɪdst] [ɪts] ['rɪpəlz] ;

or	**standing**	**flank**	**deep**	**amidst**	**its**	**ripples**	**;**
或者	常设	侧翼	深的	在……之中	它是	涟漪	;

或者站在涟漪深处的侧翼；

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ruːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ælθiə] [bʊʃɪz] ;

the	**chickens**	**might**	**be**	**going**	**to**	**roost**	**among**	**the**	**althea**	**bushes**	**;**
这	鸡	可能	是	去	到	栖息地	之中	这	阿尔西娅	灌木丛	;

鸡群可能会去蜀葵丛中栖息；

[ðə; ði]['leɪzi][oʊld][dɔːgz][wɜːr; wər][ə'stəː][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

the	**lazy**	**old**	**dogs**	**were**	**astir**	**on**	**the**	**porch**	**.**
这	懒惰的	老的	狗	是	搅拌	在	这	门廊	.

懒洋洋的老狗在门廊上躁动不安。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːrn] ;

She	**could**	**picture**	**her**	**brothers**	**at**	**work**	**about**	**the**	**barn**	**;**
她	可以	图片	她	兄弟	在	工作	关于	这	谷仓	;

她能想象出哥哥们在谷仓里干活的情景；

[moʊst]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [mæn] [huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] — [ə'læk] !

most	**often**	**a**	**white**	**-**	**haired**	**man**	**who**	**walked**	**with**	**a**	**stick**	**—**	**alack**	**!**
最多	经常	一个	白色的	-	头发	男人	WHO	步行	和	一个	戳	—	呜呼	!

最常见的是一位拄着拐杖的白发老人——唉！

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['fænsi] [haʊ] ['fiːbli] , [nɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [hæd; həd] [groʊn] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

she	**did**	**not**	**fancy**	**how**	**feebly**	**,**	**nor**	**that**	**his**	**white**	**hair**	**had**	**grown**	**long**	**and**
她	做过	不是	想要	如何	虚弱地	,	也不	那	他的	白色的	头发	有	生长	长的	和

['venərəb(ə)l] ,

venerable	**,**
可敬	,

她没有注意到他身体有多么虚弱，也没有注意到他的白发已经变得又长又浓密。

[ænd; ənd] [tɔːst] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

and	**tossed**	**in**	**the**	**breeze**	**.**
和	抛掷	在	这	微风	.

随风飘荡。

“ [ˌiː'ɛf][hiː; hi] [wʊd] [dʒɛs] ['lemi] ['kɛm][fɜːr][wʌn] - ['aʊər] !

“	**Ef**	**he**	**would**	**jes**	**lemme**	**kem**	**fur**	**one**	**haff'n**	**hour**	**!**
“	ef	他	会	杰斯	让我	肯	毛皮	一	-	小时	!

“如果他能让我待一个半小时就好了！”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] .

”	**she**	**would**	**cry**	**.**
”	她	会	哭	.

她会哭。

[bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; hər] [griːfs] [wɜːr; wər] [biˈwept] [ɑːn][ðə; ði][kræg] ,

But	all	her	griefs	were	bewept	on	the	crag	,
但	全部	她	悲伤	是	哭泣	在	这	岩	,

但她所有的悲伤都倾诉在了悬崖上。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [terz] [tuː; tə] [dɪˈstres] [ðə; ði] [ˌtendərˈhɑːrtɪd] [ˈæbsələm] [wen] [ʃiː; ʃi]

that	there	might	be	no	tears	to	distress	the	tenderhearted	Absalom	when	she
那	那里	可能	是	不	眼泪	到	痛苦	这	温柔的心	押沙龙	什么时候	她

[ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

should	return	to	the	house	.
应该	返回	到	这	房子	.

以免她回到家中时，心地善良的押沙龙因她的眼泪而伤心。

[ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['skwaɪər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ærəgənt] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

The	election	of	Squire	Quimbey	was	a	sad	blow	to	the	arrogant	spirit	of
这	选举	的	乡绅	-	曾是	一个	伤心	吹	到	这	傲慢的	精神	的

[ðə; ði] - .

the	Kittredges	.
这	-	.

奎姆贝乡绅的当选对基特里奇家族傲慢自大的精神来说是一个沉重的打击。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːzəli] [əˈkʌstəmd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [əˈsendənsi] ,

They	had	easily	accustomed	themselves	to	ascendency	,
他们	有	容易地	习惯	他们自己	到	优势	,

他们轻易地就习惯了优势地位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑːtli] [riˈzentid] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [fɔːrˈbɔːrn] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][hɪt]

and	they	hotly	resented	the	fact	that	fate	had	forborne	the	opportunity	to	hit
和	他们	热	怨恨	这	事实	那	命运	有	忍受	这	机会	到	打

['dʒoʊəl] - [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] .

Joel	Quimbey	when	he	was	down	.
乔尔	-	什么时候	他	曾是	向下	.

他们非常愤慨，因为命运没有在乔尔·昆贝落魄之时落井下石。

[ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,

They	had	used	their	utmost	influence	to	defeat	him	in	the	race	,
他们	有	用过的	他们的	极致	影响	到	击败	他	在	这	种族	,

他们动用了一切影响力才在比赛中击败了他。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊpənli] [əˈvaʊd] [ðer; ðər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][baɪt][ðə; ði] [dʌst] .

and	had	openly	avowed	their	desire	to	see	him	bite	the	dust	.
和	有	公然	公开承认	他们的	欲望	到	看	他	咬	这	灰尘	.

他们曾公开表示希望看到他倒下。

[ðə; ði][ɪˈnɪmɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['fæməliz] ['kʌlmineitid] [wʌn] ['reɪni] [ɔːˈtʌmnəl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

The	inimical	feeling	between	the	families	culminated	one	rainy	autumnal	day	in	the
这	敌对的	感觉	之间	这	家庭	达到顶峰	一	下雨	秋季	天	在	这

[taʊn] [wer] [ðə; ði] ['kwɔːrtərli] ['kaʊnti] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] .

town	where	the	quarterly	county	court	was	in	session	.
镇	在哪里	这	季刊	县	法庭	曾是	在	会议	.

两大家族之间的敌意在一个秋雨绵绵的日子里达到了顶峰，当时郡法院正在举行季度庭审。

[ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['rʌsti] [stoʊv] , [ænd; ənd] ['krækld] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]

A	fire	had	been	kindled	in	the	great	rusty	stove	,	and	crackled	away	with
一个	火	有	到过	点燃	在	这	伟大的	生锈的	火炉	,	和	噼啪作响	离开	和

['grʌdʒɪŋ] ['merimənt] [ˌɪnˈsaɪd] ,

grudging	merriment	inside	,
勉强地	欢乐	里面	,

那台锈迹斑斑的大炉子里燃起了火，炉火噼啪作响，发出勉强的欢快声响。

[ɪm'pɑːrtɪŋ] [noʊ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [tʃɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [gɔːnt] [ber] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʌsti] ['wɪndoʊ] -

imparting	**no**	**sentiment**	**of**	**cheer**	**to**	**the**	**gaunt**	**bare**	**room**	**,**	**with**	**its**	**dusty**	**window**	**-**
传授	不	情绪	的	欢呼	到	这	瘦削	裸	房间	,	和	它是尘土飞扬		窗户	-

[peɪnz] [striːkt] [wɪð; wɪθ][reɪn] ,

panes	**streaked**	**with**	**rain**	**,**
窗格	条纹	和	雨	,

这间空荡荡的房间里没有一丝欢乐的气氛，布满灰尘的窗户玻璃上还残留着雨水的痕迹。

[ɪts] ['ʃʌtər] ['drɪrəli] ['flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

its	**shutters**	**drearily**	**flapping**	**in**	**the**	**wind**	**,**
它是	百叶窗	沉闷地	扑	在	这	风	,

它的百叶窗在风中凄凉地拍打着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] ['meni] [buːts] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [kleɪ]

and	**the**	**floor**	**bearing**	**the**	**imprint**	**of**	**many**	**boots**	**burdened**	**with**	**the**	**red**	**clay**
和	这	地面	轴承	这	印记	的	许多	靴子	负担	和	这	红色的	黏土

[ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] .

of	**the**	**region**	**.**
的	这	地区	.

地板上留下了许多靴子的印记，靴子上沾满了当地的红色粘土。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sloʊ] ['strəulɪŋ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [brɪk] - [peɪvd] [hɔːl][wʌz; wəz] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd]

The	**sound**	**of**	**slow**	**strolling**	**feet**	**in**	**the**	**brick**	**-**	**paved**	**hall**	**was**	**monotonous**	**and**
这	声音	的	慢的	漫步	脚	在	这	砖	-	铺砌路面	大厅	曾是	单调	和

['sɑːmnələnt] .

somnolent	**.**
嗜睡	.

砖砌大厅里传来缓慢的脚步声，单调而令人昏昏欲睡。

['skwaɪər] - [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] .

Squire	**Quimbey**	**sat**	**in**	**his**	**place**	**among**	**the**	**justices**	**.**
乡绅	-	卫星	在	他的	地方	之中	这	法官们	.

奎姆贝乡绅坐在法官们中间。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,

Despite	**his**	**pride**	**of**	**office**	**,**
尽管	他的	自豪	的	办公室	,

尽管他以身为官职为荣，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ðæt] [maɪt] ['fɔːrmərli] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] .

he	**had**	**not**	**the**	**heart**	**for**	**business**	**that**	**might**	**formerly**	**have**	**been**	**his**	**.**
他	有	不是	这	心	为了	商业	那	可能	以前	有	到过	他的	.

他不再像以前那样热衷于经商了。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɔndəd] .

More	**than**	**once**	**his**	**attention**	**wandered**	**.**
更多的	比	一次	他的	注意力	漫步	.

他的注意力不止一次地游离开来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æbsəntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dwelɪŋ] — [ə; eɪ]

He	**looked**	**absently**	**out**	**of**	**the**	**nearest**	**window**	**at**	**the**	**neighboring**	**dwelling**	**—**	**a**
他	看起来	心不在焉地	出去	的	这	最近的	窗户	在	这	邻接	住宅	—	一个

['lɪt(ə)l] [freɪm] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [jɑːrd] ;

little	**frame**	**-**	**house**	**with**	**a**	**green**	**yard**	**;**
小的	框架	-	房子	和	一个	绿色的	院子	;

他心不在焉地从最近的窗户望向隔壁的房子——一栋带绿色院子的小木屋；

[ə; eɪ] [wel] - [swiːp] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] ,

a	**well**	**-**	**sweep**	**was**	**defined**	**against**	**the**	**gray**	**sky**	**,**
一个	出色地	-	扫	曾是	定义	反对	这	灰色的	天空	,

在灰蒙蒙的天空映衬下，形成了一道清晰的扫掠线。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɜːrb] [ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv] [giːs] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['sweɪɪŋ] [geɪt] [ðə; ði] [waɪz] [oʊld]

and	about	the	curb	a	file	of	geese	followed	with	swaying	gait	the	wise	old
和	关于	这	抑制	一个	文件	的	鹅	随后	和	摇晃	步态	这	明智的	老的

['gændər] .

gander	.
鹅	.

一群大雁沿着路边摇曳着步伐，跟在睿智的老雄鹅身后。

" [wʌt] [ə; eɪ] [hænd] [fɔːr; fər] ['foʊ] - ['ɛlz] - [wɔːr] !

"	What	a	hand	for	fow	-	els	Eveliny	war	!
"	什么	一个	手	为了	流	-	els	-	战争	!

“多么可怕的伊芙琳战争啊！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [hɛd] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [sek] ['krɪte] .

"	he	muttered	to	himself	;	"	an	'	she	hed	luck	with	sech	critters	.
"	他	低声说道	到	他自己	;	"	一个	-	她	头	运气	和	sech	小动物	.

“她对这群小家伙运气真好。”他喃喃自语道。

" [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [oʊ'bɪtʃueri] [tens] , [fɔːr; fər] [ˌevi'liːnə] [hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːrt] [pæst] [ə'weɪ] .

"	He	used	the	obituary	tense	,	for	Evelina	had	in	some	sort	passed	away	.
"	他	用过的	这	讣告	紧张	,	为了	伊芙琳娜	有	在	一些	种类	通过了	离开	.

“他用了讣告的语气，因为伊芙琳娜已经以某种方式去世了。”

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['kɔːrəgeɪtɪd] [braʊ] ,

He	rubbed	his	hand	across	his	corrugated	brow	,
他	摩擦	他的	手	穿过	他的	瓦楞	眉头	,

他用手揉了揉布满皱纹的额头，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	suddenly	he	became	aware	that	her	husband	was	in	the	room	,
和	突然	他	成为	意识到的	那	她	丈夫	曾是	在	这	房间	,

他突然意识到她的丈夫也在房间里。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːrt] ,

speaking	to	the	chairman	of	the	county	court	,
请讲	到	这	主席	的	这	县	法庭	,

与县法院院长交谈时，

[ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ɪn] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [iːtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	claiming	a	certificate	in	the	sum	of	two	dollars	each	for	the
和	声称	一个	证书	在	这	和	的	二	美元	每个	为了	这

[skælps] [ʌv; əv] [wʌn] [wʊlf] ,

scalps	of	one	wolf	,
头皮	的	一	狼	,

并声称每只狼的头皮可获得一张价值两美元的证书。

" [æn; ən] - [wʌn] ['peɪntər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɜːri] [rɪ'pʌlsɪv] ['ɑːbdʒekts] [ə'pɑːn]

"	an	'	one	painter	,	"	he	continued	,	laying	the	small	furry	repulsive	objects	upon
"	一个	-	一	画家	,	"	他	持续	,	躺下	这	小的	毛茸茸的	丑恶	对象	之上

[ðə; ði] [desk] ,

the	desk	,
这	桌子	,

“还有一位画家，”他一边说着，一边把那些毛茸茸的、令人厌恶的小东西放在桌子上。

" [æn; ən] - [wʌn] ['dɑːlər] [fɜːr] [ðə; ði] [skelp] [ʌv; əv] [wʌn] [waɪld] - [kæt] .

"	an	'	one	dollar	fur	the	skelp	of	one	wild	-	cat	.
"	一个	-	一	美元	毛皮	这	海带	的	一	荒野	-	猫	.

“一块钱买一只野猫的头骨。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ðæt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][hɪm; ɪm]

"	He	was	ready	to	take	his	oath	that	these	animals	were	killed	by	him
	他	曾是	准备好	到	拿	他的	誓言	那	这些	动物	是	被杀	经过	他

['rʌnɪŋ] [æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] .

running	at	large	in	this	county	.
跑步	在	大的	在	这	县	.

“他准备发誓，这些动物是他在这个县里四处游荡时杀死的。”

[hiː; hi][hæd; həd] [stuːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trænsˈfɜːr] .

He	had	stooped	a	little	in	making	the	transfer	.
他	有	弯腰	一个	小的	在	制作	这	转移	.

他在进行这次转账时稍微屈尊了。

[hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['leðər]

He	came	suddenly	to	his	full	height	,	and	stood	with	one	hand	in	his	leather
他	来了	突然	到	他的	满的	高度	,	和	站立	和	一	手	在	他的	皮革

[belt] ,

belt	,
腰带	,

他突然直起身子，一只手插在皮带里。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃoʊldɝɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

the	other	shouldering	his	rifle	.
这	其他	肩部	他的	步枪	.

另一人扛着步枪。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [skænd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

The	old	man	scanned	him	curiously	.
这	老的	男人	扫描	他	奇怪的是	.

老人好奇地打量着他。

[ðə; ði] [kruːd] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] [fʊl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tɔːl] [slɪm] ['fɪgjər] ;

The	crude	light	from	the	long	windows	was	full	upon	his	tall	slim	figure	;
这	原油	光	从	这	长的	视窗	曾是	满的	之上	他的	高的	苗条的	数字	;

从长长的窗户透进来的昏暗光线照在他高挑纤细的身影上；

[hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [her] [kɜːrld] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði]['kɑːlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [dʒiːnz] [koʊt] ;

his	yellow	hair	curled	down	upon	the	collar	of	his	blue	jeans	coat	;
他的	黄色的	头发	卷曲	向下	之上	这	衣领	的	他的	蓝色的	牛仔裤	外套	;

他金色的头发卷曲地垂在蓝色牛仔外套的领子上；

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['maɪri] [buːts] [wɜːr; wər] [drɔːn] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['traʊzərz] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] ;

his	great	miry	boots	were	drawn	high	over	the	trousers	to	the	knee	;
他的	伟大的	溷	靴子	是	绘制	高的	超过	这	裤子	到	这	膝盖	;

他那双沾满泥浆的大靴子高高地拉过裤子，一直到膝盖处；

[hɪz; ɪz] ['pensɪv] [dɪr] - [laɪk] [aɪz] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ærəgəns] [ænd; ənd] ['enməti]

his	pensive	deer	-	like	eyes	brightened	with	a	touch	of	arrogance	and	enmity
他的	沉思的	鹿	-	喜欢	眼睛	明亮	和	一个	触碰	的	傲慢	和	敌意

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

他那双沉思的鹿眼中闪过一丝傲慢和敌意，

['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [hɪz; ɪz] [glæns] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] -

turning	slowly	to	see	who	was	present	,	his	glance	encountered	his	father	-	in	-
转弯	缓慢地	到	看	WHO	曾是	展示	,	他的	瞥一眼	遭遇	他的	父亲	-	在	-

['lɔz] ['faɪəri] [geɪz] .

law's	fiery	gaze	.
法律的	火热	目光	.

他缓缓转身去看是谁在场，目光与岳父炽热的目光相遇。

“ ['mɪstər] . - !
“ Mr . Cheerman !
” 先生 . - !

“啦啦队先生！”

['mɪstər] . - !
Mr . Cheerman !
先生 . - !

啦啦队先生!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['tremjələsli] , “ ['lemi] [ɪg'zæmɪnet] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][waɪld] - [kæt] [skelp] .
” exclaimed the old man , tremulously , “ lemme examinate that thar wild - cat skelp .
” 惊呼 这 老的 男人 , 颤抖地 , “ 让我 检查 那 那里 荒野 - 猫 海带 .

“让我来检查一下那块野猫海藻。”老人颤抖着喊道。

['θæŋki] , [sɜ:r] ; ['θæŋki] , [sɜ:r] ; [aɪ]['wɑ:ntər] [si:] [ˌi:'ɛf] [heɪnt] [ɔfn] [ðə; ði] [hed] [oʊ] - [sʌm; səm][oʊld] [teɪm] ['tɑ:mkæt] .
Thanky , sir ; thanky , sir ; I wanter see ef hain't off'n the head o ' some old tame tomcat .
谢谢 , 先生 ; 谢谢 , 先生 ; 我 想要 看 ef 没有 奥夫 这 头 o - 一些 老的 驯服 汤姆猫 .

谢谢您，先生；谢谢您，先生；我倒想看看他是不是砍掉了某只老家养公猫的头。

[æn; ən] - [ðɪs] [er] [ə; eɪ]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] “ — [ə'fektɪŋ] [tu:; tə][skæn][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — “ [tu:] [ɪrz] - - - [tu:; tə] [lɔ:] ;
An ' this air a painter's “ — affecting to scan it by the window — “ two ears ' cordin ' to law ;
一个 - 这 空气 一个 画家的 “ — 影响 到 扫描 它 经过 这 窗户 — “ 二 耳朵 - - - 到 法律 ;

而这空气，画家的“——假装从窗边扫视——“两只耳朵听着法律；

[jes] , [sɜ:r] , [tu:] ;
yes , sir , two ;
是的 , 先生 , 二 ;

是的，先生，两个；

[ænd; ənd] [ðɪs] ” — [hɪz; ɪz] [ki:n] [oʊld] [feɪs] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [greɪ] [deɪ] [ɑ:n][ɪts] ['bli:tʃɪŋ] [her] [ænd; ənd][ɪts] ['meni] [laɪnz] ,
and this ” — his keen old face had all the white light of the sad gray day on its bleaching hair and its many lines ,
和 这 ” — 他的 敏锐的 老的 脸 有 全部 这 白色的 光 的 这 伤心 灰色的 天 在 它是 漂 头发 和 它是 许多 线条 ,

“而这——”他那双锐利的老脸上，在阴沉灰暗的阳光下，泛着白光，映照着他褪色的头发和布满皱纹的脸庞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['i:gər] [oʊld][hændz] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['sætaɪr][hi:; hi] [i'næktid] — “ [æn; ən] - [ðɪs] [er] [ə; eɪ] ['wʊlfs] ,
and his eager old hands trembled with the excitement of the significant satire he enacted — “ an ' this air a wolf's ,
和 他的 渴望的 老的 双手 颤抖 和 这 激动 的 这 重要的 讽刺 他 已颁布 — “ 一个 - 这 空气 一个 狼的 ,

他那双渴望已久的手因激动地演绎着这出意义深远的讽刺剧而颤抖——“这空气像狼的，

[ji:; ji] [seɪ] ?
ye say ?
是的 说 ?

你说呢?

[jes] ; [its] [ə; eɪ] - ; [seɪm] [θɪŋ] , ['mɪstər] . - , [baɪ][ə; eɪ] - [neɪm] ;
Yes ; it's a Kittredge's ; same thing , Mr . Cheerman , by a diff'ent name ;
是的 ; 它是 一个 - ; 相同的 事物 , 先生 . - , 经过 一个 - 姓名 ;

是的，是 Kittredge's；是同一种东西，Cheerman 先生，只是换了个名字而已；

['nʌθin] - [ɪn][ðə; ði][koʊd] - - [ə; eɪ] ['priːmiəm] [fɜːr][ə; eɪ] - [skelp] ; [bʌt; bət] [seɪm] ['nətʃə] -
nuthin ' in the code ' bout'n a premium fur a Kittredge's skelp ; but same natur '
什么也没有 - 在 这 代码 - - 一个 优质的 毛皮 一个 - 海带 ; 但 相同的 自然 -
; ['kaʊərd] ,
; coward ,
; 懦夫 ,

代码里没提到什么高级毛皮，也没提到基特里奇的海藻；但本质相同；懦夫，

['bʊli] , [θiːf] — [θiːf] !
bully , thief — thief !
欺负 , 贼 — 贼 !

恶霸，小偷——小偷！

" [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [krækt] [vɔɪs] [ræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] [wɔːlz][ænd; ənd] [ber] [flɔːrz]
" The words in the high cracked voice rang from the bare walls and bare floors
" 这 字 在 这 高的 裂纹 嗓音 响铃 从 这 裸 墙壁 和 裸 楼层
[æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði][skælps][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
as he tossed the scalps from him ,
作为 他 抛掷 这 头皮 从 他 ,

"他用沙哑高亢的声音喊着话，声音从光秃秃的墙壁和地板上传来，同时他把头皮从身上扔了下来。"

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['læfɪŋ] ['saɪləntli][ɪn]['peɪnf(ə)l] , ['mɜːrθləs] ['fæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['tuːθləs] [dʒɔː]
and sat down , laughing silently in painful , mirthless fashion , his toothless jaw
和 卫星 向下 , 笑 默默 在 痛苦 , 无趣 时尚 , 他的 无牙 颚
['kwɪvərɪŋ] ,
quivering ,
颤抖 ,

他坐了下来，无声地笑着，那种笑声痛苦而毫无笑意，他那缺牙的下巴颤抖着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and his shaking hands groping for the arms of his chair .
和 他的 摇晃 双手 摸索 为了 这 武器 的 他的 椅子 .

他颤抖的双手摸索着椅子的扶手。

" [huː] [sez] [ə; eɪ] ['kitridʒ] [er] [ə; eɪ] [θiːf] [sez] [ə; eɪ][laɪ] !
" Who says a Kittredge air a thief says a lie !
" WHO 说道 一个 基特里奇 空气 一个 贼 说道 一个 说谎 !

"谁说基特里奇的空气是小偷说的谎言！"

" [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tens] [sər'praɪz] .
" cried out the young man , recovering from his tense surprise .
" 哭 出去 这 年轻的 男人 , 恢复中 从 他的 紧张 惊喜 .

"！"年轻人惊呼一声，从刚才的紧张和惊吓中回过神来。

" [aɪ][dəunt] [kiːr] [haʊ] [oʊld][hiː; hi][biː; bi] ,
" I don't keer how old he be ,
" 我 不 基尔 如何 老的 他 是 ,

我不在乎他多大年纪，

" [hiː; hi] ['stipjuleit] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [soʊ][eɪdʒd] — "
" he stipulated — for he had not thought to see her father so aged — "
" 他 规定的 — 为了 他 有 不是 想法 到 看 她 父亲 所以 老年人 — "
[hiː; hi][laɪz] .
he lies .
他 谎言 .

"他撒谎了。"他补充道——因为他没想到会看到她父亲如此年老。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [fɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [geɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv]
” The old man fixed him with a steady gaze and a sudden alternation of
” 这 老的 男人 固定的 他 和 一个 稳定的 目光 和 一个 突然 交替 的
['kɑːmnəs] .
calmness .
平静 .

“老人目光坚定地盯着他，神情突然变得平静起来。

“ [jiː; jɪ] [er] [ə; eɪ] ['kitridʒ] ; [jiː; jɪ] [stoʊl] [maɪ] ['dɔːtər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ”
“ Ye air a Kittredge ; ye stole my daughter from me . ”
“ 叶 空气 一个 基特里奇 ; 是的 偷窃 我的 女儿 从 我 . ”

“你们这些基特里奇家族的人，偷走了我的女儿。”

“ [aɪ] ['nevər] .
“ I never .
“ 我 绝不 .

“我从来没有。”

[ʃiː; ʃɪ] ['kɛm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] . ”
She kem of her own accord . ”
她 肯 的 她 自己的 符合 . ”

她自愿回来的。

“ [dæm] [jiː; jɪ] !
“ Damn ye !
“ 该死 是的 !

“该死的！”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ri'tɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [truːθ] .
” the old man retorted to the unwelcome truth .
” 这 老的 男人 反驳 到 这 不受欢迎 真相 .

“老人反驳了这个令人不快的真相。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] .
There was nothing else for him to say .
那里 曾是 没有什么 别的 为了 他 到 说 .

他没什么可说的了。

“ [dæm] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ʌv; əv][jiː; jɪ] ; ['evriθɪŋ] [ðæt] [goʊz] [baɪ][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [neɪm] [ʌv; əv]
“ Damn the whole tribe of ye ; everything that goes by the accursed name of
“ 该死 这 所有的 部落 的 是的 ; 一切 那 去 经过 这 被诅咒的 姓名 的
['kitridʒ] ,
Kittredge ,
基特里奇 ,

“诅咒你们整个家族；所有叫基特里奇的该死的名字，

[ðæts] [gɑːt][ə; eɪ][drɑːp][oʊ] - [jər] [blʌd] , [ɔːr][ə; eɪ][boʊn][oʊ] - [jər] [boʊnz] ,
that's got a drop o ' yer blood , or a bone o ' yer bones ,
那就是 得到 一个 降低 o - 你的 血 , 或者 一个 骨 o - 你的 骨头 ,

那上面沾着你的一滴血，或者你的一块骨头。

[ɔːr][ə; eɪ] - [oʊ] - [jər] [breθ] — ”
or a puif o ' yer breath — ”
或者 一个 - o - 你的 气息 — ”

或者你呼出的一口气——”

“ - ! - ! ” [ˌɪntər'poʊzd] [æn; ən] [ə'fɪʃəs] [oʊld] ['kɑːliːg] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['elboʊ] ,
“ Squair ! squair ! ” interposed an officious old colleague , taking him by the elbow ,
“ - ! - ! ” 插入 一个 爱管闲事的 老的 同事 , 采取 他 经过 这 弯头 ,
“ [dʒɛs] - ['kwaɪət] [daʊn] [naʊ] ;
“ jes ' quiet down now ;
“ 杰斯 - 安静的 向下 现在 ;

“方方！方方！”一位爱管闲事的老同事插话道，抓住他的胳膊肘，“现在安静下来；

[jiː; ji] [er] [ə; eɪ] - ['kʌsɪn] - [jər] [oʊn] - . ”

ye	air	a	-	cussin	'	yer	own	gran'son	.	”
是的	空气	一个	-	咒骂	-	你的	自己的	-	.	”

你竟然在骂自己的孙子！

“ [soʊ][biː; bi] !

“	So	be	!
”	所以	是	!

“那就这样吧！”

[soʊ][biː; bi] !

so	be	!
所以	是	!

就是这样！

” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

”	cried	the	old	man	,	in	a	frenzy	of	rage	.
”	哭	这	老的	男人	,	在	一个	狂热	的	愤怒	.

“老人怒吼道，语气中充满了愤怒。”

“ [dæm] - [ɪm] [ɔːl] — [ɔːl][ðə; ði] ['kitridʒ] [traɪb] !

“	Damn	'	em	all	—	all	the	Kittredge	tribe	!
”	该死	-	呃	全部	—	全部	这	基特里奇	部落	!

“该死的——基特里奇家族的所有人！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] ; [hɪz; ɪz][lɪps] [stɪl] [muːvd] ['spiːtʃləsli] [æz; əz][hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

”	He	gasped	for	breath	;	his	lips	still	moved	speechlessly	as	he	fell	back	in	his	chair	.
”	他	倒吸一口气	为了	气息	;	他的	嘴唇	仍然	已搬	无言	作为	他	跌倒	后退	在	他的	椅子	.

他喘着粗气，嘴唇微微翕动，无声地倒在椅子上。

['kitridʒ] [let][hɪz; ɪz] [gʌn] [slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Kittredge	let	his	gun	slip	from	his	shoulder	,
基特里奇	让	他的	枪	滑	从	他的	肩膀	,

基特里奇的枪从肩上滑落，

[ðə; ði] [bʌt] ['rɪŋɪŋ] ['hevɪli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

the	butt	ringing	heavily	as	it	struck	upon	the	floor	.
这	屁股	铃声	重度	作为	它	击	之上	这	地面	.

枪托重重地砸在地板上，发出沉闷的响声。

“ [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] [teɪk] [sek] [ɛz] [ðæt] [ɔfn] [jiː; ji] , [oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	I	ain't	a	-	goin	'	ter	take	sech	ez	that	off'n	ye	,	old	man	,	”	he	cried	,
”	我	不是	一个	-	去	-	特尔	拿	sech	易	那	奥夫	是的	,	老的	男人	,	”	他	哭	,

“我不会把你那玩意儿从你身上拿走的，老家伙，”他喊道。

['pælɪd][wɪð; wɪθ]['fjʊri] , [fɔːr; fər][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [ðɪs] ['grænsʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɔːgəst] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ə; eɪ][fɜːrst]['beɪbi] .

pallid	with	fury	,	for	be	it	remembered	this	grandson	was	that	august	institution	,	a	first	baby	.
苍白	和	愤怒	,	为了	是	它	记得	这	孙子	曾是	那	八月	机构	,	一个	第一的	婴儿	.

脸色苍白，怒火中烧，因为要记住，这个孙子是那个尊贵的家族的长子。

“ [hiː; hi] ['ʃænt] [sɪt] [ʌp] [taː(r), təː(r)][æn; ən] - [kʌs] [ðə; ði]['beɪbi] , ['mɪstər] . - .

“	He	sha'n't	sit	up	thar	an	'	cuss	the	baby	,	Mr	.	Cheerman	.
”	他	不会	坐	向上	那里	一个	-	坏话	这	婴儿	,	先生	.	-	.

“他不会坐在那儿骂婴儿的，切尔曼先生。”

" [hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][æz; əz] ['tremjələs]
" He appealed to the presiding justice , holding up his right arm as tremulous
" 他 上诉 到 这 主持 正义 , 保持 向上 他的 正确的 手臂 作为 颤抖的
[æz; əz][oʊld] - [oʊn] .
as old Quimbey's own .
作为 老的 - 自己的 .

他向主审法官提出上诉，举起右臂，颤抖得像老昆贝一样。

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [lɔː] !
" I want the law !
" 我 想 这 法律 !

"我要法律！"

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] [tek] [ə; eɪ][oʊld][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [maɪ] ['waɪfs] ['fɑːðər] ,
I ain't a - goin ' ter tech a old man like him , an ' my wife's father ,
我 不是 一个 - 去 - 特尔 技术 一个 老的 男人 喜欢 他 , 一个 - 我的 妻子的 父亲 ,

我不会去教像他那样的老头，还有我妻子的父亲，

[soʊ][aɪ][æks][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [piːs] [fɜːr][ðə; ði] [lɔː] .
so I ax in the name o ' peace fur the law .
所以 我 斧头 在 这 姓名 o - 和平 毛皮 这 法律 .

所以我以和平的名义，为了法律而砍伐。

[daunt][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] — " - ['keɪz]
Don't deny it " — with a warning glance — " ' kase
不 否定 它 " — 和 一个 警告 瞥一眼 — " - 卡塞

别否认——带着警告的眼神——"卡塞

[aɪ] [eint] [skuːl] - [lɑːrn] , [æn; ən] - [dəˈnoʊ] [haʊ] [ter] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .
I ain't school - larned , an ' dunno how ter get it .
我 不是 学校 - 学习 , 一个 - 不知道 如何 特尔 得到 它 .

我没上过学，也不知道怎么才能学到。

[daunt][jiː; ji][dɪˈnaɪ][ˌem ˈiː][ðə; ði] [lɔː] !
Don't ye deny me the law !
不 是的 否定 我 这 法律 !

你们不可否认我遵守法律!

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔː] [daunt] - [loʊ] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ter] [kʌs] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɑːfɪs]
I know the law don't ' low a magistrate an ' a jestice ter cuss in his high office
我 知道 这 法律 不 - 低的 一个 地方法官 一个 - 一个 杰斯蒂斯 特尔 坏话 在 他的 高的 办公室
,
,
,

我知道法律不允许地方法官和大法官在其高位上说脏话。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːrt] .
in the presence of the county court .
在 这 在场 的 这 县 法庭 .

在县法院面前。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [lɔː] !
I want the law !
我 想 这 法律 !

我要法律!

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [lɔː] !
I want the law !
我 想 这 法律 !

我要法律!

" [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	The	chairman	of	the	court	,	who	had	risen	in	his	excitement	,
"	这	主席	的	这	法庭	,	WHO	有	升起	在	他的	激动	,

“法庭主席激动地站了起来，

['tɜ:rnɪŋ] ['i:gərli] [fɜ:rst][tu:; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kɝz] ,

turning	eagerly	first	to	one	and	then	to	the	other	of	the	speakers	,
转弯	急切地	第一的	到	一	和	然后	到	这	其他	的	这	演讲者	,

他急切地先转向其中一位发言者，然后又转向另一位发言者。

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] ['kɑ:ləkwi] ,

striving	to	silence	the	colloquy	,
努力	到	沉默	这	对话	,

努力让这场对话噤声，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [lɔ:s] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n]

and	in	the	sudden	surprise	of	it	at	a	momentary	loss	how	to	take	action
和	在	这	突然	惊喜	的	它	在	一个	瞬间	损失	如何	到	拿	行动

,

,

,

突如其来的意外之下，一时不知所措，不知该如何应对。

[sæt] [daʊn] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .

sat	down	abruptly	,	and	with	a	face	of	consternation	.
卫星	向下	突然	,	和	和	一个	脸	的	惊愕	.

他突然坐了下来，脸上带着惊恐的表情。

[prə'fænəti,proʊ'fænəti] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ]['ju:ʒuəl][ænd; ənd] ['nesəseri] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv]

Profanity	seemed	to	him	so	usual	and	necessary	an	incident	of
亵渎	似乎	到	他	所以	通常	和	必要的	一个	事件	的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [baɪ]

conversation	that	it	had	never	occurred	to	him	until	this	moment	that	by
对话	那	它	有	绝不	发生	到	他	直到	这	片刻	那	经过

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [ɪ'senʃlz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

some	strange	aberration	from	the	rational	estimate	of	essentials	it	was
一些	奇怪的	像差	从	这	合理的	估计	的	必需品	它	曾是

['entərd] [ɪn][ðə; ði][koʊd][æz; əz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔ:] .

entered	in	the	code	as	a	violation	of	law	.
进入	在	这	代码	作为	一个	违反	的	法律	.

在他看来，粗俗的言语是如此寻常且必要的谈话内容，以至于直到此刻他才意识到，由于某种奇怪的偏离，它竟然被写入法典，成为一种违法行为。

[hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

He	would	fain	have	overlooked	it	,	but	the	room	was	crowded	with
他	会	欣然	有	被忽视的	它	,	但	这	房间	曾是	挤	和

[spek'teitəs] .

spectators	.
观众	.

他本想置之不理，但房间里挤满了旁观者。

[ðə; ði] ['tʃermən] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	chairman	would	be	a	candidate	for	re	-	election	as	justice	of	the
这	主席	会	是	一个	候选人	为了	关于	-	选举	作为	正义	的	这

[pi:s] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜ:rm] .

peace	at	the	expiration	of	his	term	.
和平	在	这	到期日	的	他的	学期	.

主席任期届满后，将竞选连任太平绅士。

[ænd; ənd]['æftər] [ɔ:l] [wʌt] [wʌz; wəz][oʊld] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][hi:; hi][tu:; tə][oʊld] - , [ðæt]

And	after	all	what	was	old	Quimbey	to	him	,	or	he	to	old	Quimbey	,	that
和	后	全部	什么	曾是	老的	-	到	他	,	或者	他	到	老的	-	,	那

,

,

,

毕竟，老昆贝对他来说是什么？或者说，他对老昆贝来说又是什么？

[wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ,

with	practically	the	whole	town	looking	on	,
和	几乎	这	所有的	镇	寻找	在	,

几乎全镇的人都在围观，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɑ:spekts][ænd; ənd][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ðə; ði]['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs]

he	should	destroy	his	political	prospects	and	disregard	the	dignity	of	his	office
他	应该	破坏	他的	政治的	前景	和	漠视	这	尊严	的	他的	办公室

.

:

.

他应该自毁前程，无视官职尊严。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ,

He	had	a	certain	twinge	of	conscience	,
他	有	一个	肯定	轻微疼痛	的	良心	,

他心中隐隐有些愧疚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]['flu:ənt] [oʊðz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['repərtɔ:ri] ,

and	a	recollection	of	the	choice	and	fluent	oaths	of	his	own	repertory	,
和	一个	回忆	的	这	选择	和	流利	誓言	的	他的	自己的	曲目	,

并回忆起他自己曲目中那些精挑细选、流畅自然的誓言，

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊd][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][hi:; hi]

but	as	he	turned	over	the	pages	of	the	code	in	search	of	the	section	he
但	作为	他	转向	超过	这	页面	的	这	代码	在	搜索	的	这	部分	他

['deftli] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ,

deftly	argued	that	they	were	uttered	in	his	own	presence	as	a	person	,
巧妙地	争论	那	他们	是	说出	在	他的	自己的	在场	作为	一个	人	,

但是，当他翻阅法典寻找相关条款时，他巧妙地辩称，这些条款是他本人在场时宣布的。

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌstɪs] .

not	as	a	justice	.
不是	作为	一个	正义	.

并非出于正义。

[ænd; ənd][soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [oʊld]['dʒoʊəl] - [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:] - ['breɪkər] ,

And	so	for	the	first	time	old	Joel	Quimbey	appeared	as	a	law	-	breaker	,
和	所以	为了	这	第一的	时间	老的	乔尔	-	出现	作为	一个	法律	-	断路器	,

于是，老乔尔·昆贝第一次以违法者的身份出现。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['du:li] [faɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪpfl] ['kaʊnti] [kɔ:rt] ['fɪfti] [sents] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [oʊθ] ,

and	was	duly	fined	by	the	worshipful	county	court	fifty	cents	for	each	oath	,
和	曾是	正式地	罚款	经过	这	崇拜的	县	法庭	五十	分	为了	每个	誓言	,

并因此被尊敬的郡法院处以每次宣誓罚款五十分。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [reɪts] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs]

that	being	the	price	at	which	the	State	rates	the	expensive	and	impious
那	存在	这	价格	在	哪个	这	状态	利率	这	昂贵的	和	不敬

['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['swerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,

luxury	of	swearing	in	the	hearing	of	a	justice	of	the	peace	,
奢华	的	咒骂	在	这	听力	的	一个	正义	的	这	和平	,

这就是国家对在治安法官面前宣誓这种昂贵且不敬神的奢侈行为所赋予的代价。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɔ:rt] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə][ə'dɑ:pt][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

and	which	in	its	discretion	the	court	saw	fit	to	adopt	in	this	instance	.
和	哪个	在	它是	审慎	这	法庭	锯	合身	到	采纳	在	这	实例	.

法院酌情认为，在此案中应采纳该意见。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['ɔ:fərd] [noʊ] [rɪ'mɑ:nstrəns] ; [hi:; hi] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] .

The	old	man	offered	no	remonstrance	;	he	said	not	a	word	in	his	own	defence	.
这	老的	男人	提供	不	抗议	;	他	说	不是	一个	单词	在	他的	自己的	防御	.

老人没有提出任何异议，也没有为自己辩解。

[hi:; hi] ['saɪləntli] [dru:] [aʊt] [hɪz; ɪz][wɔ:rn] ['wɑ:lɪt] ,

He	silently	drew	out	his	worn	wallet	,
他	默默	画	出去	他的	磨损	钱包	,

他默默地掏出那张破旧的钱包。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kən'tɔ:rʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [oʊld] [ə'nætəmi] [ɪn] ['getɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

with	much	contortion	of	his	thin	old	anatomy	in	getting	to	his	pocket	,
和	很多	扭曲	的	他的	薄的	老的	解剖学	在	获得	到	他的	口袋	,

他扭动着瘦弱的老身躯，费力地伸手去掏口袋。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [faɪnz] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

and	paid	his	fines	on	the	spot	.
和	有薪酬的	他的	罚款	在	这	点	.

他当场缴纳了罚款。

['æbsələm] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði][klɜ:rk] ['hævɪŋ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [sə'tifikeits] ,

Absalom	had	already	left	the	room	,	the	clerk	having	made	out	the	certificates	,
押沙龙	有	已经	左边	这	房间	,	这	职员	拥有	制成	出去	这	证书	,

阿布萨罗姆已经离开了房间，办事员已经办好了证书。

[ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ['kæstɪŋ] [ðə; ði][skælps]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,

the	chairman	of	the	court	casting	the	scalps	into	the	open	door	of	the	stove	,
这	主席	的	这	法庭	铸件	这	头皮	进入	这	打开	门	的	这	火炉	,

法庭主席将头皮扔进敞开的炉门里，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sʊmd] [baɪ]['faɪər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] .

that	they	might	be	consumed	by	fire	according	to	law	.
那	他们	可能	是	消耗	经过	火	根据	到	法律	.

按照律法，他们可能会被火焚烧。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntn'ɪr] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['hevi] [fraʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [i:z]

The	young	mountaineer	wore	a	heavy	frown	,	and	his	heart	was	ill	at	ease
这	年轻的	登山	穿着	一个	重的	皱眉	,	和	他的	心	曾是	患病的	在	舒适

.

:
.

这位年轻的登山者眉头紧锁，心中忐忑不安。

[hi:; hi] [sɔ:t] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['evɪdənt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [naʊ]

He	sought	some	satisfaction	in	the	evident	opinion	of	the	crowd	which	now
他	寻求	一些	满意	在	这	明显	观点	的	这	人群	哪个	现在

['stri:md] [aʊt] ,

streamed	out	,
流媒体	出去	,

他试图从涌出的人群的明显意见中获得一些安慰。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ik'saitmənts] [wɪ'ðɪn] [wɜ:r; wər]['oʊvər] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] ; [ə; eɪ]

for	the	excitements	within	were	over	,	that	he	had	done	a	fine	thing	;	a
为了	这	兴奋	之内	是	超过	,	那	他	有	完毕	一个	美好的	事物	;	一个

['veri] ['klevər] [θɔ:t] ,

very	clever	thought	,
非常	聪明的	想法	,

内心的激动已经消散，他意识到自己做了一件很棒的事；一个非常巧妙的想法。

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃermən] ,

they	considered	it	,	to	demand	the	law	of	Mr	.	Chairman	,
他们	经过考虑的	它	,	到	要求	这	法律	的	先生	.	主席	,

他们考虑过，是否应该要求执行主席先生的法律。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wəːʃips] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [ə'reɪnd]

that	one	of	their	worships	should	be	dragged	from	the	bench	and	arraigned
那	一	的	他们的	崇拜	应该	是	拖拽	从	这	长椅	和	提审

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kwɔːrtərli] ['kaʊnti] [kɔːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] .

before	the	quarterly	county	court	of	which	he	was	a	member	.
前	这	季刊	县	法庭	的	哪个	他	曾是	一个	成员	.

他们的一位法官应该被从法官席上拖下来，并被带到他所属的季度县法院接受传讯。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [geɪv] ['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [faʊnd] [fɔːlt]

The	result	gave	general	satisfaction	,	although	there	were	those	who	found	fault
这	结果	给予	一般的	满意	,	虽然	那里	是	那些	WHO	成立	过错

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔrts] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

with	the	court's	moderation	,
和	这	法院的	适度	,

结果总体上令人满意，尽管也有人对法院的判决过于宽容提出异议。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] ['kɑːgnɪzəns] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði]

and	complained	that	the	least	possible	cognizance	had	been	taken	of	the
和	抱怨	那	这	至少	可能的	认知	有	到过	已采取	的	这

[ə'fens] .

offence	.
罪行	.

并抱怨说，当局对该罪行的重视程度微乎其微。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] ! ” [læft] [æn; ən][oʊld]['kɑːdʒər][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

“	Ho	!	ho	!	ho	!	”	laughed	an	old	codger	in	the	street	.
“	何	!	何	!	何	!	”	笑了	一个	老的	怪人	在	这	街道	.

“嚯！嚯！嚯！”街上一个老头大笑起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他的“出庭日” 1895(His day in court 1895)
第2/4页

“ [aɪ][dʒɛs] ['noʊd] [ðæt] [hɜːrt][oʊld]['dʒoʊəl] - [wʊs] - [en][ˌiː'ɛf][ə; eɪ]['bɑːdi] [hɛd] [ə; eɪ] [naɪf]
“ I jes knowed that hurt old Joel Quimbey wuss ' n ef a body hed druv a knife
“ 我 杰斯 已知 那 伤害 老的 乔尔 - 懦夫 - n ef 一个 身体 头 德鲁夫 一个 刀
[θruː] [hɪm; ɪm] ;
through him ;
通过 他 ;

“我知道那个受伤的老乔尔·昆贝是个懦夫，如果他死了，他会用刀捅死他；

['hiːz] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [oʊ] - ['biːn] - - [mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['bɛtɚz] , [æn; ən] - ['biːn] - - [lɛktəd] [æt; ət]
he's been so proud o ' bein ' jestice ' mongst his betters , an ' bein ' ' lected at
他是 到过 所以 自豪的 o - 是 - 杰斯蒂斯 - 其中 他的 博彩公司 , 一个 - 是 - - 讲座 在
[læs] - ,
las ' ,
最后 - ,

他一直为自己能在比他地位更高的人中脱颖而出，并最终当选而感到无比自豪。

['meni] [taɪmz] [ɛz][hiː; hi] [hɛv] [rʌn] .
many times ez he hev run .
许多 时代 易 他 赫夫 跑步 .

他跑过很多次了。

[wɑːl] , - , [jiː; ji] [hɛv] [pruːvd] [θɑːrz] [lɔː] [fɜːr] [tuː] .
Waal , Abs'lom , ye hev proved thar's law fur jestices too .
瓦尔 , - , 是的 赫夫 已证实 那里 法律 毛皮 杰斯蒂斯 也 .

Waal，Abs'lom，你们已经证明了正义也适用这条法则。

[aɪ] [tel] [jiː; ji][jiː; ji] [hɛv] [gɑːt] [sens] [ɪn] [jər] [skʌl] - [aɪ] - [boʊn] .
I tell ye ye hev got sense in yer skull - i - bone .
我 告诉 是的 是的 赫夫 得到 感觉 在 你的 颅骨 - 我 - 骨 .

我告诉你，你脑子里还挺有头脑的。

” [bʌt; bət] ['æbsələm] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ;
” But Absalom hung his head before these congratulations ;
” 但 押沙龙 悬挂 他的 头 前 这些 恭喜！ ;

“但押沙龙面对这些祝贺，却低下了头；

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['relɪʃ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['hʌmbld] [praɪd] .
he found no relish in the old man's humbled pride .
他 成立 不 尽情享用 在 这 老的 男人的 谦卑 自豪 .

他丝毫没有感受到老人谦卑的骄傲所带来的乐趣。

[jet] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði]['beɪbi] , ['lʌmpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ?
Yet had he not cursed the baby , lumping him among the Kittredges ?
然而 有 他 不是 被诅咒的 这 婴儿 , 聚集 他 之中 这 - ?

但他不是诅咒过这个婴儿，把他归入基特里奇家族吗?

['æbsələm] [went] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Absalom went about for a time , with a hopeful anxiety in his eyes ,
押沙龙 去 关于 为了 一个 时间 , 和 一个 充满希望 焦虑 在 他的 眼睛 ,

押沙龙走了好一阵子，眼中带着既充满希望又略带焦虑的神情。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [kwɪm] - [beɪ] ,
searching for one of the younger Quim - beys ,
搜索 为了 一 的 这 年轻 阴蒂 - 陀螺 ,

寻找一位年轻的奎姆贝斯人，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]

in	order	to	involve	him	in	a	fight	that	might	have	a	provocation	and	a
在	命令	到	涉及	他	在	一个	斗争	那	可能	有	一个	挑衅	和	一个

[rɪ'zʌlt] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

result	more	to	his	mind	.
结果	更多的	到	他的	头脑	.

为了让他卷入一场可能由挑衅引发、结果更符合他心意的争斗。

['sʌmhaʊ] [ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd][eɪdʒd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fɑːðər]

Somehow	the	recollection	of	the	quivering	and	aged	figure	of	his	wife's	father
不知何故	这	回忆	的	这	颤抖	和	老年人	数字	的	他的	妻子的	父亲

,

,

,

不知为何，他脑海中浮现出妻子父亲那颤抖而苍老的身影，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['smɪtn] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [feɪs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] ['hʌmbld] [dɪ'miːnər]

of	the	smitten	look	on	his	old	face	,	of	his	abashed	and	humbled	demeanor
的	这	迷恋	看	在	他的	老的	脸	,	的	他的	羞愧	和	谦卑	风度

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] ,

before	the	court	,
前	这	法庭	,

他苍老的脸上流露出的迷恋之情，以及他在法庭上谦卑羞怯的神态，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['vɪvɪd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

was	a	reproach	to	him	,	vivid	and	continuously	present	with	his
曾是	一个	责备	到	他	,	生动	和	持续	展示	和	他的

[ˌrepə'tɪʃəs] [θɔːts] [fər'evər] [ˌɑːr 'iː] - [i'næktɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːn] .

repetitious	thoughts	forever	re	-	enacting	the	scene	.
重复的	想法	永远	关于	-	实施	这	场景	.

对他来说，这是一种责备，生动而持续地萦绕在他的脑海中，他反复地重演着那个场景。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] ,

His	hands	trembled	;	he	wanted	to	lay	hold	on	a	younger	man	,
他的	双手	颤抖	;	他	通缉	到	躺	抓住	在	一个	年轻	男人	,

他的双手颤抖着；他想抓住一个年轻男子。

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðɪs] [es'θetɪk] [rɪ'vendʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [mɔːr] ['hoʊlsəm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌestɪ'meɪʃn]

to	replace	this	aesthetic	revenge	with	a	quarrel	more	wholesome	in	the	estimation
到	代替	这	审美的	复仇	和	一个	争吵	更多的	健康	在	这	估算

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .

of	his	own	conscience	.
的	他的	自己的	良心	.

用一场在他自己良心看来更健康的争吵来取代这种审美上的报复。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] - [sʌnz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .

But	the	Quimbey	sons	were	not	in	town	to	-	day	.
但	这	-	儿子们	是	不是	在	镇	到	-	天	.

但昆贝家的儿子们今天不在城里。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][stroʊl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm'self] [preɪzd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

He	could	only	stroll	about	and	hear	himself	praised	for	this	thing	that	he
他	可以	仅有的	漫步	关于	和	听到	他自己	赞扬	为了	这	事物	那	他

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

他只能四处闲逛，听着人们对他所做之事的赞扬。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ˌevi'liːnə] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ðʌs] [ə'reɪd] [ə'genst]

and	wonder	how	he	should	meet	Evelina	with	his	conscience	thus	arrayed	against
和	想知道	如何	他	应该	见面	伊芙琳娜	和	他的	良心	因此	排列	反对

[hɪm'self] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [seɪk] .

himself	for	her	father's	sake	.
他自己	为了	她	父亲的	清酒	.

他心想，为了伊芙琳娜的父亲，他该如何面对自己，良心又该如何谴责自己呢?

“ [plʌm] [tɜːrnd] - , [aɪ] [swer] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Plumb	turned	Quimbey	,	I	swear	,	”	he	said	,
“	垂直	转向	-	,	我	发誓	,	”	他	说	,

“我发誓，普拉姆变成了昆贝，”他说。

[ɪn] ['helpləs] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [koʊ'ɜːrsɪv] ['mɔːrəl] [fɔːrs] [wɪ'ðɪn] .

in	helpless	reproach	to	this	independent	and	coercive	moral	force	within	.
在	无助	责备	到	这	独立的	和	强制性的	道德	力量	之内	.

对内心这种独立而又具有强制力的道德力量，我们只能无奈地自责。

[hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn] , [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] ['loʊɪst] ['limits] , [wen] [ə; eɪ] ['ruːmər]

His	dejection	,	he	supposed	,	had	reached	its	lowest	limits	,	when	a	rumor
他的	沮丧	,	他	据称	,	有	达到	它是	最低	限制	,	什么时候	一个	谣言

[pə'veɪdid] [ðə; ði] [taʊn] ,

pervaded	the	town	,
弥漫	这	镇	,

他想，当他的沮丧跌至谷底时，一个谣言便传遍了全镇。

[soʊ] [waɪld] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['oʊnli] ['fæntəsi] .

so	wild	that	he	thought	it	could	be	only	fantasy	.
所以	荒野	那	他	想法	它	可以	是	仅有的	幻想	.

如此离奇，他甚至以为这只是幻想。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [fækt] .

It	proved	to	be	fact	.
它	已证实	到	是	事实	.

事实证明确实如此。

['dʒoʊəl] - , [ə'griːvd] , ['hʌmbld] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] , [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

Joel	Quimbey	,	aggrieved	,	humbled	,	and	indignant	,	had	resigned	his	office	,
乔尔	-	,	受委屈的	,	谦卑	,	和	愤怒	,	有	辞职	他的	办公室	,

乔尔·昆贝感到委屈、羞愧和愤慨，辞去了职务。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['æbsələm] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

and	as	Absalom	rode	out	of	town	toward	the	mountains	,
和	作为	押沙龙	骑	出去	的	镇	朝向	这	山脉	,

押沙龙骑马出城，朝山上去的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['krʌmpld] [braʊn] [dʒiːnz] [suːt] , ['maʊntɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [mer]

he	saw	the	old	man	in	his	crumpled	brown	jeans	suit	,	mounted	on	his	white	mare
他	锯	这	老的	男人	在	他的	皱巴巴的	棕色的	牛仔裤	套装	,	安装	在	他的	白色的	母马

,

,
,

他看见那位老人穿着皱巴巴的棕色牛仔服，骑着他的白色母马。

['dʒɑːgɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [red] [kleɪ] [roʊd] , [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [reɪn] ,

jogging	down	the	red	clay	road	,	his	head	bowed	before	the	slanting	lines	of	rain	,
慢跑	向下	这	红色的	黏土	路	,	他的	头	鞠躬	前	这	斜	线条	的	雨	,

他沿着红土路慢跑，低着头，迎着倾斜的雨线。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrləs] ['faɪərsaɪd] .

on	his	way	to	his	cheerless	fireside	.
在	他的	方式	到	他的	冷冷清清	炉边	.

他正走向他那冷清的炉火旁。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf] ['prez(ə)ntli] ,

He	turned	off	presently	,
他	转向	离开	目前	,

他随即关掉了电视。

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [kʌt] [ðæt]

for	the	road	to	the	levels	of	the	Cove	was	not	the	shorter	cut	that
为了	这	路	到	这	级别	的	这	海湾	曾是	不是	这	较短	切	那

['æbsələm] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

Absalom	travelled	to	the	mountains	.
押沙龙	旅行	到	这	山脉	.

通往海湾平原的路并不是押沙龙上山的那条捷径。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

But	all	the	way	the	young	man	fancied	that	he	saw	from	time	to	time	,
但	全部	这	方式	这	年轻的	男人	幻想	那	他	锯	从	时间	到	时间	,

但这位年轻人总是幻想自己时不时地看到，

[æz; əz][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [pæθ] [kɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒːrəl] , [ðə; ði] [boʊd] [oʊld]

as	the	bridle	-	path	curved	in	the	intricacies	of	the	laurel	,	the	bowed	old
作为	这	辔	-	小路	弯曲	在	这	错综复杂	的	这	月桂树	,	这	鞠躬	老的

['fɪgjər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɪsts] ,

figure	among	the	mists	,
数字	之中	这	薄雾	,

马道蜿蜒穿过月桂树丛，雾气中隐约可见佝偻的老者身影。

['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

jogging	along	,
慢跑	沿着	,

慢跑着，

[hɪz; ɪz] [praʊd] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪf] [nek] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌfits]

his	proud	head	and	his	stiff	neck	bent	to	the	slanting	rain	and	the	buffets
他的	自豪的	头	和	他的	僵硬的	脖子	弯曲	到	这	斜	雨	和	这	自助餐

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'kaɪnd] [feɪt] .

of	his	unkind	fate	.
的	他的	不友善	命运	.

他骄傲的头颅和僵硬的脖颈弯向倾斜的雨水和无情命运的打击。

[ænd; ənd] [jet] , ['presɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɔːrs] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] , ['æbsələm] [kʊd; kəd][faɪnd]

And	yet	,	pressing	the	young	horse	to	overtake	him	,	Absalom	could	find
和	然而	,	紧迫	这	年轻的	马	到	超过	他	,	押沙龙	可以	寻找

[nɔːt] [bʌt; bət]

naught	but
零	但

然而，押沙龙竭力催促那匹年轻的马儿超越自己，却一无所获。

[ðə; ði] ['fliːsi] [mɪsts] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [pæθ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [wɪl] ,

the	fleecy	mists	drifting	down	the	bridle	-	path	as	the	wind	might	will	,
这	羊毛	薄雾	漂流	向下	这	辔	-	小路	作为	这	风	可能	将要	,

薄雾如绒般沿着马道飘荡，随风而动。

[ɔːr] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] [nʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒːrəl] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [wʊd] .

or	lurking	in	the	darkling	nooks	of	the	laurel	when	the	wind	would	.
或者	潜伏	在	这	黑暗之子	角落	的	这	月桂树	什么时候	这	风	会	.

或者在风吹过时，潜伏在月桂树阴暗的角落里。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

The	sun	was	shining	on	the	mountains	,
这	太阳	曾是	灼灼	在	这	山脉	,

阳光照耀着群山，

[ænd; ənd] ['æbsələm] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sæd] [greɪ] [reɪn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] [klaʊdz]

and	Absalom	went	up	from	the	sad	gray	rain	and	through	the	gloomy	clouds
和	押沙龙	去	向上	从	这	伤心	灰色的	雨	和	通过	这	阴沉	云

[ʌv; əv] ['ɔːtəm] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [koʊv] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːft] ['brɪliənt] ['ʌpər] ['ætməsfɪr] — [ə; eɪ]

of	autumn	hanging	over	the	Cove	into	a	soft	brilliant	upper	atmosphere	—	a
的	秋天	绞刑	超过	这	海湾	进入	一个	柔软的	杰出的	上	气氛	—	一个

['dʒenərəs] ['æftər] - [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmər] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrm] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] - [smaɪl]

generous	after	-	thought	of	summer	—	and	the	warm	brightness	of	Evelina's	smile
慷慨的	后	-	想法	的	夏天	—	和	这	温暖的	亮度	的	-	微笑

.

:

.

押沙龙从阴沉的灰色雨中升起，穿过笼罩在海湾上空的秋日阴云，进入了柔和明亮的高空——这是对夏天慷慨的回味——以及伊芙琳娜温暖明亮的笑容。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [dɪs'maʊntɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɑːn]

She	stood	in	the	doorway	as	she	saw	him	dismounting	,	with	her	finger	on
她	站立	在	这	门口	作为	她	锯	他	下车	,	和	她	手指	在

[hɜːr; hər] [lɪps] ,

her	lips	,
她	嘴唇	,

她站在门口，看着他下马，手指放在嘴唇上。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] : [hiː; hi] [pʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

for	the	baby	was	sleeping	:	he	put	much	of	his	time	into	that	occupation	.
为了	这	婴儿	曾是	睡眠	:	他	放	很多	的	他的	时间	进入	那	职业	.

因为婴儿正在睡觉：他把大部分时间都花在了照顾婴儿上。

[ðə; ði] ['taɪni] [gɔːdz] [hʌŋ] ['jeloʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ðæt] ['klæmbəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

The	tiny	gourds	hung	yellow	among	the	vines	that	clambered	over	the	roof	of	the	porch	,
这	微小的	葫芦	悬挂	黄色的	之中	这	藤蔓	那	攀爬	超过	这	屋顶	的	这	门廊	,

小葫芦挂在爬满门廊屋顶的藤蔓间，呈现出金黄色。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [breɪv] [dʒæk] - [biːn] — [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] [iːvz] — [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə]

and	a	brave	jack	-	bean	—	a	friend	of	the	sheltering	eaves	—	made	shift	to
和	一个	勇敢的	杰克	-	豆	—	一个	朋友	的	这	庇护所	檐	—	制成	转移	到

[bluːm] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] ,

bloom	purple	and	white	,
盛开	紫色的	和	白色的	,

而一株勇敢的刀豆——屋檐下的朋友——则改开紫色和白色的花朵。

[ðoʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [hʌŋ] , [krɪsp] [ænd; ənd] [sɪr] , [ænd; ənd] ['rætld] [ðer; ðər] [draɪ] [boʊnz]

though	others	of	the	kind	hung	,	crisp	and	sere	,	and	rattled	their	dry	bones
尽管	其他的	的	这	种类	悬挂	,	脆	和	塞雷	,	和	摇晃	他们的	干燥	骨头

[ɪn] ['evri] [gʌst] .

in	every	gust	.
在	每一个	阵风	.

而其他同类的树木则挂在那里，干枯酥脆，在每一阵风中发出干裂的骨头嘎吱作响。

[ðə; ði] " - [spɑːt] " [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd]

The	"	gyarden	spot	"	at	the	side	of	the	house	was	full	of	brown	and
这	"	-	点	"	在	这	边	的	这	房子	曾是	满的	的	棕色的	和

['wɪðərd] ['skelɪtnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [groʊθ] ;

withered	skeletons	of	the	summer	growths	;
干枯	骷髅	的	这	夏天	增长	;

房子旁边的“花园角落”里满是夏季植物枯萎的褐色残骸；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [krɪsp] [bleɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] - [kɔ:rn] [ə; eɪ] ['sɪbɪlənt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fər'evər]

among	the	crisp	blades	of	the	Indian	-	corn	a	sibilant	voice	was	forever
之中	这	脆	刀片	的	这	印度	-	玉米	一个	咝音	嗓音	曾是	永远

['wɪspərɪŋ] ;

whispering	;
耳语	;

在脆嫩的玉米叶间，总有一个沙哑的声音在低语；

[daʊn] [ðə; ði] ['tɔ:ni] - ['kʌlərd] ['vɪstəz] [ðə; ði] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [gləud] .

down	the	tawny	-	colored	vistas	the	pumpkins	glowed	.
向下	这	黄褐色	-	有色	景色	这	南瓜	发光	.

在黄褐色的远景中，南瓜闪闪发光。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [blu:] ;

The	sky	was	blue	;
这	天空	曾是	蓝色的	;

天空是蓝色的；

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['hɪkəri] ['fleɪmɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn]

the	yellow	hickory	flaming	against	it	and	hanging	over	the	roof	of	the	cabin
这	黄色的	山胡桃木	炽盛	反对	它	和	绞刑	超过	这	屋顶	的	这	舱

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌlər] [tu:; tə] [si:] .

was	a	fine	color	to	see	.
曾是	一个	美好的	颜色	到	看	.

黄黄色的山核桃树枝在屋顶上摇曳生姿，构成了一幅美丽的画面。

[ðə; ði] [red] ['saʊər] - [wʊd] [tri:] [ɪn] [ðə; ði] [fens] ['kɔ:rnər] [ʃʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [waɪt] ['tæsəlz] ;

The	red	sour	-	wood	tree	in	the	fence	corner	shook	out	a	myriad	of	white	tassels	;
这	红色的	酸的	-	木头	树	在	这	栅栏	角落	摇晃	出去	一个	无数	的	白色的	流苏	;

篱笆角落里的红酸木树抖落出无数白色的穗状花序；

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [bɪ'loʊ] ['θɪkənd] ,

the	rolling	tumult	of	the	gray	clouds	below	thickened	,
这	滚动	骚乱	的	这	灰色的	云	以下	增稠	,

下方灰色的云层翻滚涌动，变得更加浓密。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [reɪn] [ə; eɪ] - ['fɔ:lɪŋ] — ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['drɪri] [depθs] [ʌv; əv]

and	he	could	hear	the	rain	a	-	falling	—	falling	into	the	dreary	depths	of
和	他	可以	听到	这	雨	一个	-	坠落	—	坠落	进入	这	凄凉	深度	的

[ðə; ði] [koʊv] .

the	Cove	.
这	海湾	.

他能听到雨声——雨水落入阴沉的海湾深处。

[ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [dɪs'kwaɪət] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ðæt] [bɜ:rst] [ə'pɑ:n]

All	this	for	him	:	why	should	he	disquiet	himself	for	the	storm	that	burst	upon
全部	这	为了	他	:	为什么	应该	他	忧虑	他自己	为了	这	风暴	那	爆裂	之上

['ʌðər] ?

others	?
其他的	?

这一切都是为了他：他为什么要为发生在别人身上的风暴而烦恼呢?

[ˌevi'li:nə] [si:md] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪtnəs] ; [hɜ:r; hər] [dɑ:rk] [aɪz] [soʊ] ['sɔ:ftli] [ə'laɪt] , [hɜ:r; hər]

Evelina	seemed	a	part	of	the	brightness	;	her	dark	eyes	so	softly	alight	,	her
伊芙琳娜	似乎	一个	部分	的	这	亮度	;	她	黑暗的	眼睛	所以	轻轻	点燃	,	她

['kə:viŋ] [red] [lɪps] ,

curving	red	lips	,
弯曲	红色的	嘴唇	,

伊芙琳娜仿佛是那光芒的一部分；她深邃的眼睛闪烁着柔和的光芒，她那弯弯的红唇，

[ðə; ði] [feɪnt] [flʌʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [braʊn] [her] ,

the	faint	flush	in	her	cheeks	,	her	rich	brown	hair	,
这	头晕的	冲洗	在	她	脸颊	,	她	富有的	棕色的	头发	,

她双颊泛起淡淡的红晕，她浓密的棕色头发，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrpəlɪʃ] ['kɜːrtʃɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [dres] .

and	the	purplish	kerchief	about	the	neck	of	her	yellow	dress	.
和	这	紫红色	头巾	关于	这	脖子	的	她	黄色的	裙子	.

还有她黄色连衣裙领口上的那条紫色手帕。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Once	more	she	looked	smilingly	at	him	,
一次	更多的	她	看起来	微笑着	在	他	,

她再次面带微笑地看向他。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪp] .

and	shook	her	head	and	laid	her	finger	on	her	lip	.
和	摇晃	她	头	和	铺设	她	手指	在	她	唇	.

她摇了摇头，把手指放在嘴唇上。

“ [aɪ] [ɔːt] [bɪn] - [wɪð; wɪθ][ɔːl][aɪ][gɑːt] ,

“	I	oughter	been	sati'fied	with	all	I	got	,
“	我	应该	到过	-	和	全部	我	得到	,

“我本该对所得到的一切感到满足，

- - ['ʌðər] [foʊks] [tɪl] [ðeɪ] - [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [hɑːrt] [ter][hoʊld][ɑːn][ter] [wʌt] [ðeɪ] [bɪn]

stiddier	hectorin	'	other	folks	till	they	'	ain't	got	no	heart	ter	hold	on	ter	what	they	been
更厚重	-	-	其他	各位	直到	他们	-	不是	得到	不	心	特尔	抓住	在	特尔	什么	他们	到过

[æt; ət] [sek] ['trʌb(ə)l] [ter] [gɪt] ,

at	sech	trouble	ter	git	,
在	sech	麻烦	特尔	git	,

不断地训斥别人，直到他们心灰意冷，无法坚持自己一直以来努力争取的东西。

” [hiː; hi] [sed] ,

”	he	said	,
”	他	说	,

他说：“

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [stroʊd] ['gluːmɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	he	turned	out	the	horse	and	strode	gloomily	toward	the	house	with	the
作为	他	转向	出去	这	马	和	大步走	阴郁地	朝向	这	房子	和	这

['sæd(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

saddle	over	his	arm	.
鞍	超过	他的	手臂	.

他牵出马匹，扛着马鞍，垂头丧气地朝房子走去。

“ [hɛv] - [bɪn] ['spaɪtf(ə)l][ter][juː; jʊ] - ['ʌnz] [ter] - [deɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst]

“	Hev	ennybody	been	spiteful	ter	you	-	uns	ter	-	day	?	”	she	asked	,	in	an	almost
“	赫夫	-	到过	恶毒的	特尔	你	-	联合国	特尔	-	天	?	”	她	问	,	在	一个	几乎

[mə'tɜːrn(ə)l] [sə'lɪsɪtuːd] ,

maternal	solicitude	,
母体	关怀	,

“昨天有人对你们生气吗？”她用近乎母亲般的关切语气问道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['pɑːrtəzn] ['æŋgər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	with	a	flash	of	partisan	anger	in	her	eyes	.
和	和	一个	闪光	的	党派	愤怒	在	她	眼睛	.

她眼中闪过一丝党派之争的愤怒。

“ [gɪt] [aʊtn] [maɪ] [roʊd] , - , ” [hiː; hi] [sed] , ['fretfəli] , ['pʊʃɪŋ] [baɪ] ,

“	Git	out'n	my	road	,	Eveliny	,	”	he	said	,	fretfully	,	pushing	by	,
“	git	外出	我的	路	,	-	,	”	他	说	,	忧心忡忡地	,	推动	经过	,

“滚出我的路，伊芙琳妮，”他烦躁地说着，推开她走了过去。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	throwing	the	saddle	on	the	floor	.
和	投掷	这	鞍	在	这	地面	.

然后把马鞍扔到地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [bɑːks][ɑːn] ['rɑːkɝz]

There	was	no	one	in	the	room	but	the	occupant	of	the	rude	box	on	rockers
那里	曾是	不	一	在	这	房间	但	这	居住者	的	这	粗鲁的	盒子	在	摇滚乐手

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz]['kreɪd(ə)l] .

which	served	as	cradle	.
哪个	服务	作为	摇篮	.

房间里空无一人，只有躺在摇篮里那简陋的箱子里的婴儿。

['æbsələm] [hæd; həd][ə; eɪ] [swɪft] , ['preʃ(ə)nt] [fɪr] .

Absalom	had	a	swift	,	prescient	fear	.
押沙龙	有	一个	迅速	,	先见之明	害怕	.

押沙龙有一种迅速而先见之明的恐惧。

“ [ʃiːl] [gɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊtn] [ˌem 'iː][ˌiː'ɛf]

“	She'll	git	it	all	out'n	me	ef
”	壳	git	它	全部	外出	我	ef

“她会把我所有的话都说出来的。”

[aɪ][dəunt] [lʊk] [ʃɑːrp] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

I	don't	look	sharp	,	”	he	said	to	himself	.
我	不	看	锋利的	,	”	他	说	到	他自己	.

“我看起来精神不振，”他自言自语道。

[ðen] [ə'laʊd] , “ [wɛrz] [mæm] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [fliŋɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd]

Then	aloud	,	“	Whar's	mam	?	”	he	demanded	,	flinging	himself	into	a	chair	and
然后	大声	,	“	码头	妈妈	?	”	他	要求	,	投掷	他自己	进入	一个	椅子	和

['lʊkɪŋ] ['loʊərɪŋli] [ə'baʊt] .

looking	loweringly	about	.
寻找	降低	关于	.

然后他大声问道：“妈妈在哪儿？”说着，他猛地坐到椅子上，低头环顾四周。

“ ['tɑːpnɑːt] [hɛv] [dʒɛs] ['kɛm] [ɔfn] [hɜːr; hər] [nest] [wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] - ,

“	Topknot	hev	jes	kem	off'n	her	nest	with	fourteen	deedies	,
”	发髻	赫夫	杰斯	肯	奥夫	她	巢	和	十四	-	,

“Topknot hev jes kem off'n her nest with fourteen deedies,

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][æn; ən] - - ['mɛliːə] [hɛv] [gɔːn] [ter] [ðə; ði][bɑːrn][ter] [siː] - - - [ɪm] . ”

an	'	she	an	'	'	Melia	hev	gone	ter	the	barn	ter	see	'	bout'n	'	em	.	”
一个	-	她	一个	-	-	梅利亚	赫夫	已消失	特尔	这	谷仓	特尔	看	-	-	-	呃	.	”

她和梅莉娅去谷仓看看它们了。

“ [wɛrz] [piːt] ? ”

“	Whar's	Pete	?	”
”	码头	皮特	?	”

“皮特在哪儿？”

“ [ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - .

“	A	-	huntin	'	.
”	一个	-	亨廷顿	-	.

“A-huntin'。

” [ə; eɪ] [pɔːz] .

”	A	pause	.
”	一个	暂停	.

停顿了一下。

[ðə; ði]['faɪər] ['smoʊldər] ['ɔːdəbli] ; [ə; eɪ] ['hɪkəri] - [nʌt] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [θwæk] [ɑːn][ðə; ði]

The	fire	smouldered	audibly	;	a	hickory	-	nut	fell	with	a	sharp	thwack	on	the
这	火	闷烧	可听见的	;	一个	山胡桃木	-	坚果	跌倒	和	一个	锋利的	钉入	在	这

['klæbərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

clapboards	of	the	roof	,
护墙板	的	这	屋顶	,

火苗发出明显的闷烧声；一颗山核桃砰的一声掉在屋顶的木板上。

[ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	rolled	down	and	bounded	to	the	ground	.
和	滚动	向下	和	有界	到	这	地面	.

然后滚落下来，弹到地上。

['sʌd(ə)nli] : “ [aɪ] [siːn] [jər] [dæd][ter] - [deɪ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [wɪ'ðaʊt] [koʊ'ɜːrʒn] .

Suddenly	:	“	I	seen	yer	dad	ter	-	day	,	”	he	began	,	without	coercion	.
突然	:	“	我	已见	你的	爸爸	特尔	-	天	,	”	他	开始	,	没有	强迫	.

他突然开口说道：“我昨天见过你爸爸了。”这句话完全是自发的。

“ [hiː; hi] [dʒɪn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌsɪn] - , [ɪn][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm] , - [fɔːr] [ɔːl][ðə; ði][foʊks] .

“	He	gin	me	a	cussin	'	,	in	the	courtroom	,	'	fore	all	the	folks	.
“	他	杜松子酒	我	一个	咒骂	-	,	在	这	法庭	,	-	前	全部	这	各位	.

“他在法庭上，当着所有人的面，对我破口大骂。”

[hiː; hi] ['kʌsɪd] [ɔːl][ðə; ði] [kɪt] - - , [ɔːl][oʊ] - - [ɪm] ;

He	cussed	all	the	Kit	-	tredges	,	all	o	'	'	em	;
他	咒骂	全部	这	成套工具	-	-	,	全部	o	-	-	呃	;

他把所有基特雷奇家族的人都骂了个遍；

[hɪm; ɪm] [tuː] ” — [hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] — “ ['kʌsɪd] - [ɪm]

him	too	”	—	he	glanced	in	the	direction	of	the	cradle	—	“	cussed	'	em
他	也	”	—	他	瞥了一眼	在	这	方向	的	这	摇篮	—	“	咒骂	-	呃

[blæk] [æn; ən] - [bluː] ,

black	an	'	blue	,
黑色的	一个	-	蓝色的	,

“还有他”——他瞥了一眼摇篮的方向——“把他们骂得鼻青脸肿，

[æn; ən] - [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θiːf] [fɜːr] ['mæriɪn] - [jiː; ji][æn; ən] ['keri] - [ɪn] - [jiː; ji] [ɔːf] .

an	'	called	me	a	thief	fur	marryin	'	ye	an	kerry	-	in	'	ye	off	.
一个	-	称为	我	一个	贼	毛皮	结婚	-	是的	一个	克里	-	在	-	是的	离开	.

他们骂我是小偷，因为我娶了你，还把你骗走了。

” [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] ['skɑːrlət] , [ðen] [peɪl] .

”	Her	face	turned	scarlet	,	then	pale	.
”	她	脸	转向	猩红	,	然后	苍白	.

她的脸先是涨得通红，然后又变得苍白。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hændz] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [rɑːk] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

She	sat	down	,	her	trembling	hands	reaching	out	to	rock	the	cradle	,
她	卫星	向下	,	她	发抖	双手	到达	出去	到	岩石	这	摇篮	,

她坐了下来，颤抖的双手伸出去摇晃摇篮。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['juːθfl] ['kɪtrɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] [həːld] [ə'pɑːn]

as	if	the	youthful	Kittredge	might	be	disturbed	by	the	malediction	hurled	upon
作为	如果	这	青春	基特里奇	可能	是	不安	经过	这	诅咒	投掷	之上

[hɪz; ɪz] [traɪb] .

his	tribe	.
他的	部落	.

仿佛年轻的基特里奇会因加诸于他族群的诅咒而感到不安。

[bʌt; bət][hiː; hi] [slept] ['stɜːrdɪli] [ɑːn] .

But	he	slept	sturdily	on	.
但	他	睡着了	坚固地	在	.

但他睡得很沉。

“ [wɑːl] , [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [æt; ət] [self] - [kən'troʊl] , “ [jiː; ji] [ˈɔtnt] [ter]
“ **Waal** , **now** , ” **she** **said** , **making** **a** **great** **effort** **at** **self** - **control** , “ **ye** **oughtn't** **ter**
“ 瓦尔 , 现在 , ” 她 说 , 制作 一个 伟大的 努力 在 自己 - 控制 , “ 是的 不应该 特尔
[maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
mind **it** **.**
头脑 它 .

“瓦尔，现在，”她努力克制自己说，“你不必在意。”

[jiː; ji] [noʊ] [hiː; hi][wɔːr] ['paʊərf(ə)l] [traɪd] .
Ye **know** **he** **war** **powerful** **tried** **.**
叶 知道 他 战争 强大的 尝试 .

你们知道他曾经历过强大的战争。

[aɪ] ['nevər] - [ter] [biː; bi] [ɛz] [swiːt] [æn; ən] - ['prɪti] [ɛz] [ðə; ði] ['beɪbi] [er] ,
I **never** **purtended** **ter** **be** **ez** **sweet** **an** **'** **pritty** **ez** **the** **baby** **air** **,**
我 绝不 - 特尔 是 易 甜的 一个 - 漂亮 易 这 婴儿 空气 ,

我从没想过要像婴儿一样甜美可爱，

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] - ['ʌnz] [fiːl] [ˌiː'ɛf] ['sʌmbɑːdi]
but **how** **would** **you** **-** **uns** **feel** **ef** **somebody**
但 如何 会 你 - 联合国 感觉 ef 某人

但如果有人……你们会作何感想?

[jiː; ji] [dɪ'spaɪzd] [wɔːr] [ter] ['kɛm] [haɪɝ] [æn; ən] - [toʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [wiː; wi] - ['ʌnz] [fər'evər] ? ”
ye **despised** **war** **ter** **kem** **hyar** **an** **'** **tote** **him** **off** **from** **we** **-** **uns** **forever** **?** **”**
是的 被鄙视的 战争 特尔 肯 hyar 一个 - 手提袋 他 离开 从 我们 - 联合国 永远 ? ”

你们鄙视战争，把他永远从我们身边带走?

“ [aɪ'd] [kʌt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['hɑːrts] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [prɑːmpt] [bɑːr'bærəti] .
“ **I'd** **cut** **thar** **hearts** **out** **,** **”** **he** **said** **,** **with** **prompt** **barbarity** **.**
“ ID 切 那里 心 出去 , ” 他 说 , 和 迅速的 野蛮 .

“我会挖出他们的心脏，”他语气粗暴地说。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] , [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] ['lɑːdʒɪk] .
“ **Thar** **,** **now** **!** **”** **exclaimed** **his** **wife** **,** **in** **triumphant** **logic** **.**
“ 塔尔 , 现在 ! ” 惊呼 他的 妻子 , 在 凯 逻辑 .

“就是现在！”他的妻子得意洋洋地喊道。

[hiː; hi] ['gluːmɪli] [aɪd] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [koʊl] .
He **gloomily** **eyed** **the** **smouldering** **coals** **.**
他 阴郁地 眼睛 这 闷烧 煤炭 .

他阴郁地望着仍在冒烟的煤块。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] ['sentɪmənt] .
He **was** **beginning** **to** **understand** **the** **paternal** **sentiment** **.**
他 曾是 开始 到 理解 这 父系 情绪 .

他开始理解这种父爱了。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fɑːðər] .
By **his** **own** **heart** **he** **was** **learning** **the** **heart** **of** **his** **wife's** **father** **.**
经过 他的 自己的 心 他 曾是 学习 这 心 的 他的 妻子的 父亲 .

他用自己的内心去了解妻子父亲的心意。

“ [aɪ'd] [tʃɑːp] - [ɪm] [ɪn'tɜːr] ['mɪntʃ] - [miːt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] [ri'praizəlz] [ə; eɪ]
“ **I'd** **chop** **'** **em** **inter** **minch** **-** **meat** **,** **”** **he** **continued** **,** **carrying** **his** **just** **reprisals** **a**
“ ID 劈 - 呃 间 明奇 - 肉 , ” 他 持续 , 携带 他的 只是 报复 一个
[step] ['fɜːrðər] .
step **further** **.**
步 更远 .

“我会把他们剁成肉馅，”他继续说道，将他公正的报复又向前推进了一步。

“ [wɑːl] , [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] ,
“ Waal , don't do it right now , ” said his wife , trying to laugh ,
“ 瓦尔 , 不 做 它 正确的 现在 , ” 说 他的 妻子 , 尝试 到 笑 ,

“瓦尔，现在别这么做，”他妻子说着，试图笑出声来。

[jet] ['veɪgli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['viːəməns] .
yet vaguely frightened by his vehemence .
然而 依稀 害怕 经过 他的 激烈 .

然而，他的激烈言辞却让他隐隐感到害怕。

“ - , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , “ [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] [tel] [jiː; ji][ɔːl] -
“ Eveliny , ” he cried , springing to his feet , “ I be a - goin ' ter tell ye all '
“ - , ” 他 哭 , 弹簧 到 他的 脚 , “ 我 是 一个 - 去 - 特尔 告诉 是的 全部 -
- [ˌaɪ 'tiː] .
bout'n it .
- 它 .

“伊芙琳妮，”他喊道，猛地站了起来，“我要把这一切都告诉你。”

[aɪ][dʒɛs] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] - [fɜːr][ðə; ði] [lɔː] [ə'^in][hɪm; ɪm] . ”
I jes called on the cheerman fur the law agin him . ”
我 杰斯 称为 在 这 - 毛皮 这 法律 再次 他 . ”

我刚刚叫来了法律的拥护者来反对他。

“ [ə'^in][dæd] ! — [ðə; ði] [lɔː] ! ” -
“ Agin dad ! — the law ! ” '
“ 阿金 爸爸 ! — 这 法律 ! ” -

“爸爸，又来了！——法律！”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [drɑːpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə'gæst] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ˌʌnæprɪ'hendɪd] [fɔːrs]
Her voice dropped as she contemplated aghast this terrible unapprehended force
她 嗓音 掉落 作为 她 思考 惊愕 这 糟糕的 未被逮捕 力量
[brɔːt] [tuː; tə] [ə'pres] [oʊld]['dʒoʊəl] [kwɪm] - [beɪ] ;
brought to oppress old Joel Quim - bey ;
带来 到 压迫 老的 乔尔 阴蒂 - 贝 ;

她的声音低了下来，惊恐地思考着这股可怕的、无法预料的力量是如何压迫老乔尔·金贝的；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pɔɪnjənt] [pæŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fər'lɔːrn] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ɪ'steɪt] .
she felt a sudden poignant pang for his forlorn and lonely estate .
她 毛毡 一个 突然 令人心酸的 疼痛 为了 他的 绝望 和 孤独 财产 .

她突然对他那荒凉孤寂的庄园感到一阵强烈的怜悯。

“ ['nevər] [maɪnd] , ['nevər] [maɪnd] , - , ” ['æbsələm] [sed] , ['heɪstɪli] ,
“ Never mind , never mind , Eveliny , ” Absalom said , hastily ,
“ 绝不 头脑 , 绝不 头脑 , - , ” 押沙龙 说 , 草草 ,

“没事，没事，伊芙琳妮，”押沙龙匆匆说道。

[rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fræntɪk]['kændər][ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] .
repenting of his frantic candor and seeking to soothe her .
忏悔 的 他的 疯狂的 坦率 和 寻求 到 舒缓 她 .

他为自己之前的疯狂坦率感到后悔，并试图安抚她。

“ [aɪ] [wɪl] [maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stɜːrnli] .
“ I will mind , ” she said , sternly .
“ 我 将要 头脑 , ” 她 说 , 严厉地 .

“我会记住的，”她严厉地说。

“ [wʌt] [hɛv] [jiː; ji] [dʌn] [ter][dæd] ? ”
“ What hev ye done ter dad ? ”
“ 什么 赫夫 是的 完毕 特尔 爸爸 ? ”

“你对爸爸做了什么？”

“ ['nʌθin] - , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sʌlkɪli] — “ ['nʌθin] - . ”

| | | |

[hiː; hi] [dəunt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ræθ] [aʊt] [ɑːn] [foʊksɪz] - ['wɔlits] ; [hiː; hi] [grɪps] [taː(r); taː(r), təː(r)] [θroʊt] ,

He	don't	take	his	wrath	out	on	folkses	'	wallets	;	he	grips	thar	throats	,
他	不	拿	他的	愤怒	出去	在	各位	-	钱包	;	他	握把	那里	喉咙	,

他不会把怒火发泄在人们的钱包上；他会扼住他们的喉咙。

[ɔːr] [tɛk] [ðə; ði] ['trɪgər] [oʊ] - [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

or	teches	the	trigger	o	'	his	rifle	.
或者	技术人员	这	扳机	o	-	他的	步枪	.

或者扣动步枪的扳机。

[lɔːz] - [ə; eɪ] - ['mæsi] !

Laws	-	a	-	massy	!
法律	-	一个	-	大	!

法律大全!

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [aʊt] [jər] [grɛdʒ] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] !

takin	'	out	yer	gredge	that	-	a	-	way	!
拿	-	出去	你的	格雷奇	那	-	一个	-	方式	!

用这种方式清除你的污垢!

[its] [jiː; ji] ['puːrɚ] [fɜːr][ðem; ðəm]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , - — - [teɪnt] [hɪm; ɪm] .

It's	ye	poorer	fur	them	dollars	,	Abs'lom	—	'	tain't	him	.
它是	是的	贫穷	毛皮	他们	美元	,	-	—	-	污点	他	.

是你们这些穷鬼，Abs'lom——别惹他。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [sə'tɪrɪkli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɑːk] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

"	She	laughed	satirically	,	and	turned	to	rock	the	cradle	.
"	她	笑了	讽刺地	,	和	转向	到	岩石	这	摇篮	.

她讽刺地笑了笑，然后转身去摇摇摇篮。

" [wʌt] [-] [wɑːnt][ˌem 'iː][ter][duː] ?

"	What	d'ye	want	me	ter	do	?
"	什么	染料	想	我	特尔	做	?

"你们想让我做什么？"

[faɪt] [ə; eɪ][oʊld][mæn] ?

Fight	a	old	man	?
斗争	一个	老的	男人	?

跟老人打架?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['æŋgrəli] .

"	he	exclaimed	,	angrily	.
"	他	惊呼	,	愤怒地	.

他愤怒地喊道。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪləns] , ['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [tʃiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l]

She	kept	silence	,	only	looking	at	him	with	a	flushed	cheek	and	a	scornful
她	保留	沉默	,	仅有的	寻找	在	他	和	一个	酡	脸颊	和	一个	轻蔑的

['læfɪŋ] [aɪ] .

laughing	eye	.
笑	眼睛	.

她保持沉默，只是脸颊绯红，带着轻蔑的笑意看着他。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , [rɪ'zentfəli] : " [aɪ] [eint] - [ʃeɪmd] , " [hiː; hi] ['staʊtli] [ə'sɜːrtɪd] .

He	went	on	,	resentfully	:	"	I	ain't	'	shamed	,	"	he	stoutly	asserted	.
他	去	在	,	怨恨地	:	"	我	不是	-	羞愧	,	"	他	坚定地	断言	.

他愤愤不平地继续说道："我并不感到羞耻，"他坚定地断言。

" ['noʊbɑːdi] - [loʊd] [aɪ] [ɔːt] [biː; bi] , [its] [hɪm; ɪm] , [plʌm] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] . "

"	Nobody	'	lowed	I	oughter	be	,	It's	him	,	plumb	bowed	down	with	shame	.	"
"	无人	-	低	我	应该	是	,	它是	他	,	垂直	鞠躬	向下	和	耻辱	.	"

"没有人会像我应该的那样低头，是他，羞愧得直不起腰来。"

“ [ðə; ði] ['ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] ['tʌðər] [fʊt] , ” [jiː; ʃi] [kraɪd] .
“ The shoe's on the t'other foot , ” she cried .
“ 这 鞋 在 这 另一个 脚 , ” 她 哭 .

“真是风水轮流转啊！”她喊道。

“ [its] [jiː; ji] [ðæt] [ɔːt] [biː; bi] - [ʃeɪmd] , [æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [jiː; ji] [eɪnt] , [its] [mɔːr] [ʃeɪm] [ter] [jiː; ji] .
“ It's ye that oughter be ' shamed , an ' ef ye ain't , it's more shame ter ye .
“ 它是 是的 那 应该 是 - 羞愧 , 一个 - ef 是的 不是 , 它是 更多的 耻辱 特尔 是的 .

“真正应该感到羞耻的是你们，如果你们不感到羞耻，那才是你们更可耻。”

[wʌt] [hɛv] [hiː; hi] [gɑːt] [ter] [biː; bi] - [ʃeɪmd] [ʌv; əv] ? ”
What hev he got ter be ' shamed of ? ”
什么 赫夫 他 得到 特尔 是 - 羞愧 的 ? ”

他有什么好羞愧的?

“ - ['keɪz] , ” [hiː; hi] [ri'tɔːtid] ,
“ ' Kase , ” he retorted ,
“ - 加濑 , ” 他 反驳 ,

“‘卡塞，’他反驳道，

“ [hiː; hi] [wɔːr] [fetʃt] [ʌp] [ə'fɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ɑːn] [ə; eɪ] - [ə'fens] — [ə; eɪ] - ['kʌsɪn] - [ə'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] !
“ he war fetched up afore a court on a crim'nal offence — a - cussin ' afore the court !
“ 他 战争 已获取 向上 之前 一个 法庭 在 一个 - 罪行 — 一个 - 咒骂 - 之前 这 法庭 !

“他因刑事犯罪被带到法庭上——在法庭上辱骂！”

[jiː; ji] [meɪ] [θɪŋk] [its] [noʊ] [ʃeɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [duː] ;
Ye may think it's no shame , but he do ;
叶 可能 思考 它是 不 耻辱 , 但 他 做 ;

你可能觉得这没什么可耻的，但他却觉得可耻；

[hiː; hi] [wɔːr] [soʊ] - [ʃeɪmd] [hiː; hi] [dʒɪn] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɛz] [oʊ] - [ðə; ði] [piːs] ,
he war so ' shamed he gin up his office ez jestice o ' the peace ,
他 战争 所以 - 羞愧 他 杜松子酒 向上 他的 办公室 易 杰斯蒂斯 o - 这 和平 ,

他为战争感到羞愧，于是辞去了和平使者的职务。

[wʌt] [hiː; hi] [hɛv] [rʌn] [fɜːr] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] , [æn; ən] - ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [biːt] - [sɛptɪn] - . ”
what he hev run fur four or five times , an ' always got beat ' ceptin ' wunst . ”
什么 他 赫夫 跑步 毛皮 四 或者 五 时代 , 一个 - 总是 得到 打 - ceptin - 温斯特 . ”

他跑过四五次了，除了温斯特之外，每次都输了。

“ [dæd] !
“ Dad !
“ 爸爸 !

“爸爸！

” [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [stoʊn] ;
” but for the whisper she seemed turning to stone ;
” 但 为了 这 耳语 她 似乎 转弯 到 石头 ;

“但听到这低语，她仿佛变成了石头；

[hɜːr; hər] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
her dilated eyes were fixed as she stared into his face .
她 扩张 眼睛 是 固定的 作为 她 凝视 进入 他的 脸 .

她瞳孔放大，目光呆滞地盯着他的脸。

“ [æn; ən] - [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - [ɔːf] [frʌm; frəm] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] - ,
“ An ' I seen him a - ridin ' off from town in the rain arterward ,
“ 一个 - 我 已见 他 一个 - 骑行 - 离开 从 镇 在 这 雨 - ,

“我看见他冒着雨骑马离开小镇，朝大街走去。”

[hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] - [plʌm] [daʊn] [ter] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] .

his	head	hangin	'	plumb	down	ter	the	saddle	-	bow	.
他的	头	悬挂	-	垂直	向下	特尔	这	鞍	-	弓	.

他的头垂在马鞍弓上。

" [hɜːr; hər] [ə'meɪzd] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Her	amazed	eyes	were	still	fastened	upon	his	face	,
"	她	惊叹	眼睛	是	仍然	系紧	之上	他的	脸	,

她惊愕的目光仍然紧紧地盯着他的脸。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hænd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['trembld] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] .

but	her	hand	no	longer	trembled	on	the	back	of	the	chair	.
但	她	手	不	更长	颤抖	在	这	后退	的	这	椅子	.

但她放在椅背上的手不再颤抖了。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

He	suddenly	held	out	his	own	hand	to	her	,
他	突然	握住	出去	他的	自己的	手	到	她	,

他突然向她伸出了手，

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊnli]

his	sympathy	and	regret	returning	as	he	recalled	the	picture	of	the	lonely
他的	同情	和	后悔	返回	作为	他	召回	这	图片	的	这	孤独

['weɪferər] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [soʊ] .

wayfarer	in	the	rain	that	had	touched	him	so	.
旅行者	在	这	雨	那	有	感动	他	所以	.

当他回想起那张让他深受感动的雨中孤独旅人的照片时，同情和遗憾之情再次涌上心头。

“ [oʊ] , - !

“	Oh	,	Eveliny	!
"	哦	,	-	!

“哦，伊芙琳妮！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪ] ['nevər] [wɔːr] [soʊ] [bɪ'set] [æn; ən] - ['sɑːri] [æn; ən] - —

"	he	cried	,	“	I	never	war	so	beset	an	'	sorry	an	'	—
"	他	哭	,	“	我	绝不	战争	所以	围困	一个	-	对不起	一个	-	—

他哭喊道：“我从未经历过如此孤立无援、悲痛欲绝的战争——”

" [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [bleizd] .

"	She	struck	his	hand	down	;	her	eyes	blazed	.
"	她	击	他的	手	向下	;	她	眼睛	燃烧的	.

她一把拍下他的手，双眼怒火中烧。

[hɜːr; hər] ['æspekt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .

Her	aspect	was	all	instinct	with	anger	.
她	方面	曾是	全部	本能	和	愤怒	.

她脸上满是本能的愤怒。

“ [aɪ] [duː] [dɪ'klɛər] -

“	I	do	declar	'
"	我	做	声明	-

“我郑重声明”

[aɪl] ['nevər] - [jiː; ji] — [ter] [spaɪt] [hɪm; ɪm] [soʊ] — [æn; ən] - ['kɛm] [æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː] !

I'll	never	furgive	ye	—	ter	spite	him	so	—	an	'	kem	an	'	tell	me	!
患病的	绝不	-	是的	—	特尔	尽管如此	他	所以	—	一个	-	肯	一个	-	告诉	我	!

我永远不会原谅你——你竟如此报复他——还来告诉我！

[æn; ən] - [ʃeɪm] [hɪm; ɪm]

An	'	shame	him
一个	-	耻辱	他

让他蒙羞

[soʊ][ɛz][hiː; hi][kɑːnt][hoʊld][hɪz; ɪz][pleɪs] — [æn; ən] - ['kɛm][æn; ən] - [tel][ˌem 'iː] !

so	ez	he	can't	hold	his	place	—	an	'	kem	an	'	tell	me	!
所以	易	他	不能	抓住	他的	地方	—	一个	-	肯	一个	-	告诉	我	!

所以他很容易就守不住自己的位置——然后告诉我!

[æn; ən] - [baʊ; boʊ][hɪm; ɪm] [daʊn] [soʊ][ɛz][hiː; hi][kɑːnt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [hiː; hi][hɛv] [bɪn] [soʊ]

An	'	bow	him	down	so	ez	he	can't	show	his	face	whar	he	hev	been	so
一个	-	弓	他	向下	所以	易	他	不能	展示	他的	脸	码头	他	赫夫	到过	所以

[rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] — [æn; ən] - ['kɛm][æn; ən] - [tel][ˌem 'iː] !

respected	by	all	—	an	'	kem	an	'	tell	me	!
受人尊敬	经过	全部	—	一个	-	肯	一个	-	告诉	我	!

让他屈服，让他无法面对他一直以来备受尊敬的脸庞——然后告诉我!

[æn; ən] - [ɔːl][fɜːr] [spaɪt] , [fɜːr][hiː; hi][hɛv][gɑːt] ['nʌθin] - [jiː; ji][wɑːnt][naʊ] .

An	'	all	fur	spite	,	fur	he	hev	got	nuthin	'	ye	want	now	.
一个	-	全部	毛皮	尽管如此	,	毛皮	他	赫夫	得到	什么也没有	-	是的	想	现在	.

这一切都是出于恶意，因为他现在什么都没有了。

[æn; ən] - [aɪ] [dʒɪn] [hɪm; ɪm][ʌp][æn; ən] - ['lef][hɪm; ɪm] ['loʊnli] , [æn; ən] - [ɔːl][fɜːr][juː; jʊ] - ['ʌnz] .

An	'	I	gin	him	up	an	'	lef	him	lonely	,	an	'	all	fur	you	-	uns	.
一个	-	我	杜松子酒	他	向上	一个	-	左	他	孤独	,	一个	-	全部	毛皮	你	-	联合国	.

我把他拉起来，让他孤零零地待着，这一切都是为了你们。

[jiː; ji] [er] [miːn] ,

Ye	air	mean	,
叶	空气	意思是	,

叶空气意味着，

- [kɪt] - - , [æn; ən] - [aɪm][ðə; ði][məuz] - - [fuːl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [oʊ] - [ðə; ði]

Abs'lom	Kit	-	tredge	,	an	'	I'm	the	mos	'	fursaken	fool	on	the	face	o	'	the
-	成套工具	-	-	,	一个	-	我是	这	莫斯	-	-	傻子	在	这	脸	o	-	这

[jɜːrθ] !

yearth	!
年	!

Abs'lom Kit-tredge，我是今年最被遗弃的傻瓜!

〃 [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] .

〃	He	tried	to	speak	,	but	she	held	up	her	hand	in	expostulation	.
〃	他	尝试	到	说话	,	但	她	握住	向上	她	手	在	解释	.

他想说话，但她举起手表示抗议。

“ [nɛəɹ] [wɜːrd] — [fɜːr][aɪ][wəʊnt] ['ænsər] .

“	Nare	word	—	fur	I	won't	answer	.
〃	鼻孔	单词	—	毛皮	我	惯于	回答	.

“Nare word——我不会回答。”

[aɪ][duː][dɪ'klɛər] -

I	do	declar	'
我	做	声明	-

我声明

[aɪl] ['nevər] [spiːk] [ter][jiː; ji][ə'^in][ɛz] [lɔːŋ] [ɛz][aɪ][lɪv; laɪv] .

I'll	never	speak	ter	ye	agin	ez	long	ez	I	live	.
患病的	绝不	说话	特尔	是的	再次	易	长的	易	我	居住	.

我这辈子都不会再跟你说话了。

〃 [hiː; hi] [flʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɪr] .

〃	He	flung	away	with	a	laugh	and	a	jeer	.
〃	他	扔	离开	和	一个	笑	和	一个	嘲笑	.

他笑着、嘲笑着把它扔了出去。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] ;
“ That's right , ” he said , encouragingly ;
“ 那就是 正确的 , ” 他 说 , 令人鼓舞的是 ;

“没错，”他鼓励地说；

“ [ˈplenti] [oʊ] - [men] [wʊd] [biː; bi] [ˈpaʊərf(ə)l] [glæd][ˌiːˈɛf][taː(r); taː(r), təː(r)] [waɪvz] [wʊd] [teɪk] [ˈpætərn] [baɪ]
“ plenty o ' men would be powerful glad ef thar wives would take pattern by
“ 很多 o - 男人 会 是 强大的 高兴的 ef 那里 妻子们 会 拿 图案 经过
[ðæt] .
that .
那 .

“如果妻子们能效仿，很多有权势的男人都会很高兴。”

” [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt][ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
” He caught up his hat and strode out of the room .
” 他 捕捉 向上 他的 帽子 和 大步走 出去 的 这 房间 .

他拿起帽子，大步走出了房间。

[hiː; hi] [ˈbizid] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈsteɪblɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [stɑːk] .
He busied himself in stabling his horse , and in looking after the stock .
他 忙碌 他自己 在 稳定 他的 马 , 和 在 寻找 后 这 库存 .

他忙着照料马匹和牲畜。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] [æz; əz] [ðeɪ]
He could hear the women's voices from the loft of the barn as they
他 可以 听到 这 女性的 声音 从 这 阁楼 的 这 谷仓 作为 他们
[dɪˈspjuːtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [best] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːli] [hætʃt] [ˈtʃɪkɪnz] ,
disputed about the best methods of tending the newly hatched chickens ,
争议 关于 这 最好的 方法 的 倾向于 这 新 孵化 鸡 ,

他能听到谷仓阁楼上女人们的交谈声，她们正在争论如何更好地照料刚孵出的小鸡。

[ðæt] [hæd; həd] [tʃɪpt] [ðə; ði] [ʃel] [soʊ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈbærəst] [baɪ] [ðə; ði]
that had chipped the shell so late in the fall as to be embarrassed by the
那 有 缺口 这 壳 所以 晚的 在 这 落下 作为 到 是 尴尬的 经过 这
[frɔsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [koʊld] [ˈweðər] .
frosts and the coming cold weather .
霜冻 和 这 未来 寒冷的 天气 .

秋末时节，贝壳却被磕破了，以至于在霜冻和即将到来的寒冷天气面前都显得有些尴尬。

[ðə; ði] [læst] [biː] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [droʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈprɪnsɪz] - [ˈfeðər] [baɪ]
The last bee had ceased to drone about the great crimson prince's - feather by
这 最后的 蜜蜂 有 停止 到 无人机 关于 这 伟大的 赤红 王子的 - 羽毛 经过
[ðə; ði] [dɔːr] - [step] ,
the door - step ,
这 门 - 步 ,

最后一只蜜蜂停止了在门阶旁那根巨大的深红色王子羽毛周围嗡嗡叫。

[wɔːrn] [ˈpɜːrpəlɪʃ] [θruː] [lɔːŋ] [ˈflɔntɪŋ] , [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [siːd] .
worn purplish through long flaunting , and gone to seed .
磨损 紫红色 通过 长的 炫耀 , 和 已消失 到 种子 .

因长期炫耀而褪色成紫色，最终破败不堪。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] ,
The clouds were creeping up and up the slope ,
这 云 是 爬行 向上 和 向上 这 坡 ,

云层沿着山坡缓缓向上移动，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [ˈhɪðər] [frʌm; frəm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
and others were journeying hither from over the mountains .
和 其他的 是 旅程 这里 从 超过 这 山脉 .

还有一些人是从山那边过来的。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

A	sense	of	moisture	was	in	the	air	,
一个	感觉	的	水分	曾是	在	这	空气	,

空气中弥漫着潮湿的气息。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [dʌst] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][draɪ][kɔːrn] - [fiːld] , [wɪð; wɪθ]

although	a	great	column	of	dust	sprang	up	from	the	dry	corn	-	field	,	with
虽然	一个	伟大的	柱子	的	灰尘	弹簧	向上	从	这	干燥	玉米	-	场地	,	和

['pænɪk] - ['strɪkən] [sə'dʒestʃənz] ,

panic	-	stricken	suggestions	,
恐慌	-	受打击的	建议	,

尽管干燥的玉米地里扬起了一大团尘土，伴随着恐慌的暗示，

[ænd; ənd] [went] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'weɪ] , ['kæriɪŋ] [ɔːf] ['wɪðərd] [bleɪdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [rʌʃ] .

and	went	whirling	away	,	carrying	off	withered	blades	in	the	rush	.
和	去	旋转	离开	,	携带	离开	干枯	刀片	在	这	匆忙	.

然后旋转着飞走了，带走了疾驰而去的枯萎刀刃。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][drɑːps][ʌv; əv][reɪn][wɜːr; wər] ['pætərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezənənt] ['tæmbər][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] ,

The	first	drops	of	rain	were	pattering	,	with	a	resonant	timbre	in	the	midst	,
这	第一的	滴	的	雨	是	打节拍	,	和	一个	共振	音色	在	这	中间	,

雨滴开始淅淅沥沥地下了下来，其中夹杂着清脆悦耳的音色。

[wen] [piːt] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːli] [kɪld] [dɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn]

when	Pete	came	home	with	a	newly	killed	deer	on	his	horse	,	and	the	women
什么时候	皮特	来了	家	和	一个	新	被杀	鹿	在	他的	马	,	和	这	女性

,

,

,

当皮特骑着马驮着刚猎杀的鹿回家时，女人们.....

[wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] [skəːts][ænd; ənd] [sʌn] - ['bɔnɪts] ,

with	fluttering	skirts	and	sun	-	bonnets	,
和	飘动	裙子	和	太阳	-	引擎盖	,

她们穿着飘逸的裙摆，戴着遮阳帽，

[ræn] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɑːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃed] - [ruːm] .

ran	swiftly	across	from	the	barn	to	the	back	door	of	the	shed	-	room	.
跑	迅速地	穿过	从	这	谷仓	到	这	后退	门	的	这	棚	-	房间	.

他迅速地从谷仓跑到棚屋的后门。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['hevi] ['daʊnpɔːr] [meɪd] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] [rɑːk] .

Then	the	heavy	downpour	made	the	cabin	rock	.
然后	这	重的	倾盆大雨	制成	这	舱	岩石	.

随后，倾盆大雨使小木屋摇晃起来。

“ [waɪ] , - [æn; ən] - [ðə; ðɪ]['beɪbi] ['ɔtnt] [ter][biː; bi][aʊt][ɪn] [ðɪs] [haɪɝ] [reɪn] — [ðeɪl] [biː; bi]

“	Why	,	Eveliny	an	'	the	baby	oughtn't	ter	be	out	in	this	hyar	rain	—	they'll	be
“	为什么	,	-	一个	-	这	婴儿	不应该	特尔	是	出去	在	这	hyar	雨	—	他们会	是

[drentʃt] ,

drenched	,
湿透了	,

“哎呀，伊芙琳和孩子不应该在这种大雨里出去——他们会被淋透的。”

” [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['seɪfli] [haust] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [tuː] .

”	said	the	old	woman	,	when	they	were	all	safely	housed	except	the	two	.
”	说	这	老的	女士	,	什么时候	他们	是	全部	安全	房屋	除了	这	二	.

“老妇人说道，当时除了那两个人之外，其他人都安全找到了住处。”

“ [wɔːr] [biː; bi][ʃiː; ʃi] ? ”

“	Whar	be	she	?	”
“	码头	是	她	?	”

“她在哪儿？”

“ [ə; eɪ] - [ˈfuːlɪn] - [ɪn][ðə; ði] - [spɑːt][ə; eɪ] - - - [siːd] [æn; ən] - [sek] , [laɪk] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz]
“ A - foolin ' in the gyarden spot a - getherin ' seed an ' sech , like she always
〃 一个 - 愚弄 - 在 这 - 点 一个 - - - 种子 一个 - sech , 喜欢 她 总是
[biː; bi] , 〃 [sed] [ðə; ði] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
be , 〃 said the sister - in - law ,
是 , 〃 说 这 姐姐 - 在 - 法律 ,

“她像往常一样，在花园里胡闹，和别人一起撒花撒尿，”嫂子说。

[ˈtɑːrtli] .
tartly .
酸涩的 .

尖锐地。

[ˈæbsələm] [ræn] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [reɪn] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
Absalom ran out into the rain without his hat ,
押沙龙 跑 出去 进入 这 雨 没有 他的 帽子 ,

押沙龙没戴帽子就跑进了雨里。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpreʃ(ə)nt] [ˈterər] .
his heart in the clutch of a prescient terror .
他的 心 在 这 离合器 的 一个 先见之明 恐怖 .

他的心脏被一种预知的恐惧紧紧攫住。

[noʊ] ; [ðə; ði] [ˈsʌmər] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ; [ɔːl]
No ; the summer was over for the garden as well as for him ; all
不 ; 这 夏天 曾是 超过 为了 这 花园 作为 出色地 作为 为了 他 ; 全部
[fərˈlɔːrn] [ænd; ənd] [ˈraɪf(ə)l] ,
forlorn and rifled ,
绝望 和 步枪 ,

不，夏天对花园和他来说都结束了；一切都变得凄凉破败。

[ɪts] [fjuː] [ˈsweɪɪŋ] [ʃrʌbz] [tɔːst] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] ,
its few swaying shrubs tossed wildly about ,
它是 很少 摇晃 灌木 抛掷 疯狂地 关于 ,

它那几丛摇曳的灌木丛，被风吹得东倒西歪。

[ə; eɪ] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [bluːm] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [emˈbelɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .
a mockery of the grace and bloom that had once embellished it .
一个 嘲讽 的 这 优雅 和 盛开 那 有 一次 修饰过的 它 .

这是对它曾经拥有的优雅和繁盛的莫大嘲弄。

[hɪz; ɪz] [wet] [her] [ˈstriːmɪŋ] [ˈbækwərd] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɒːrəl] [baʊz] [æz; əz] [hiː; hi]
His wet hair Streaming backward in the wind caught on the laurel boughs as he
他的 湿的 头发 流媒体 落后 在 这 风 捕捉 在 这 月桂树 树枝 作为 他
[went] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtæŋg(ə)ld] [pæθ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhoʊmsɪk] [fiːt] [hæd; həd] [wɔːrn] [tuː; tə]
went down and down the tangled path that her homesick feet had worn to
去 向下 和 向下 这 纠缠不清 小路 那 她 想家 脚 有 磨损 到
[ðə; ði] [kræg] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [koʊv] .
the crag which overlooked the Cove .
这 岩 哪个 被忽视的 这 海湾 .

他湿漉漉的头发在风中向后飘扬，被月桂树枝勾住，他沿着蜿蜒的小路往下走，这条小路是她思乡的双脚踩出来的，一直延伸到俯瞰海湾的峭壁。

[nɑːt] [ðer; ðər] !
Not there !
不是 那里 !

不在那儿!

[hiː; hi] [stʊd] , [hɪmˈself] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] ,
He stood , himself enveloped in the mist ,
他 站立 , 他自己 被包裹 在 这 薄雾 ,

他伫立着，自己则被迷雾笼罩。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['blæŋkli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʌn] - ['kʌlərd] [klaʊdz] [ðæt] [wɪð; wɪθ]

and	gazed	blankly	into	the	folds	of	the	dun	-	colored	clouds	that	with
和	凝视	茫然地	进入	这	折叠	的	这	逼债	-	有色	云	那	和

[tuː'mʌltʃuəs] [ˌɪnvə'luːʃən] ['sɜːdʒd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['væli] [ænd; ənd] ['bæfəld] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

tumultuous	involutions	surged	above	the	valley	and	baffled	his	vision	.
动荡的	内卷	激增	多于	这	谷	和	困惑	他的	想象	.

他茫然地凝视着山谷上翻滚的暗褐色云层，这些云层汹涌澎湃，遮蔽了他的视线。

[hiː; hɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] .

He	realized	it	with	a	sinking	heart	.
他	已实现	它	和	一个	下沉	心	.

他这才意识到这一点，心中一阵沉重。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] .

She	was	gone	.
她	曾是	已消失	.

她走了。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn] ['naɪtfɔːl] — ['stiːvən] - , ['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]

That	afternoon	—	it	was	close	upon	nightfall	—	Stephen	Quimbey	,	letting	down	the
那	下午	—	它	曾是	关闭	之上	黄昏	—	史蒂芬	-	,	出租	向下	这

[baːz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kaʊz] ,

bars	for	the	cows	,
酒吧	为了	这	牛	,

那天下午——临近黄昏——斯蒂芬·昆贝正在放下牛栏，

['noʊtɪst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['slæntɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [reɪn] ,

noticed	through	the	slanting	lines	of	rain	,
注意到	通过	这	斜	线条	的	雨	,

透过倾斜的雨线，可以看到

['serid] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['soʊbər] - [hjʊd] ['veɪpəz] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n]

serried	against	the	masses	of	sober	-	hued	vapors	which	hid	the	great	mountain
串联	反对	这	群众	的	清醒	-	有色	蒸汽	哪个	隐藏	这	伟大的	山

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [koʊv] ,

towering	above	the	Cove	,
参天	多于	这	海湾	,

在笼罩着海湾上方巍峨山峰的大量暗色雾气中，一排排的景象映衬着它们。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [fʊt] - [brɪdʒ] .

a	woman	crossing	the	foot	-	bridge	.
一个	女士	过境	这	脚	-	桥	.

一名女子正在过人行天桥。

[hiː; hɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [daʊn] [ə'nʌðər] [bɑːr] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'gen] .

He	turned	and	lifted	down	another	bar	,	and	then	looked	again	.
他	转向	和	抬起	向下	其他	酒吧	,	和	然后	看起来	再次	.

他转身取下另一根横杆，然后又看了看。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [ɪn][hɜːr; hər]['æspekt] , ['sɜːrt(ə)nli] .

Something	was	familiar	in	her	aspect	,	certainly	.
某物	曾是	熟悉的	在	她	方面	,	当然	.

她的容貌中确实有种似曾相识的感觉。

[hiː; hɪ] [stʊd] ['greɪvli] ['sterɪŋ] .

He	stood	gravely	staring	.
他	站立	严重地	凝视	.

他神情严肃地站在那里，目光呆滞。

[hɜːr; hər] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

Her	sun	-	bonnet	had	fallen	back	upon	her	shoulders	,
她	太阳	-	引擎盖	有	倒下	后退	之上	她	肩膀	,

她的遮阳帽滑落到肩上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [strɪŋz] [taɪd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ; [hɜːr; hər]

and	was	hanging	loosely	there	by	the	strings	tied	beneath	her	chin	;	her
和	曾是	绞刑	松散地	那里	经过	这	字符串	系	下面	她	下巴	;	她

[braʊn] [her] ,

brown	hair	,
棕色的	头发	,

她棕色的头发，用系在下巴下的绳子松松垮垮地挂在那里，

[dɪ'ʃevld] - [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] , [tɔːst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] ['hevi] [weɪv] - [les] ['lɑːks] , [wet]

dishevelled	'	by	the	storm	,	tossed	back	and	forth	in	heavy	wave	-	less	locks	,	wet
蓬头垢面	-	经过	这	风暴	,	抛掷	后退	和	前进	在	重的	海浪	-	较少的	锁	,	湿的

[θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

through	and	through	.
通过	和	通过	.

被暴风雨弄得凌乱不堪，在沉重而无浪的船闸中来回颠簸，从里到外都湿透了。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['freʃənd] [ðeɪ] [læʃ] , [θɔːŋ] - [laɪk] , [hɜːr; hər]['pælɪd]['oʊv(ə)l] [feɪs] ;

When	the	wind	freshened	they	lashed	,	thong	-	like	,	her	pallid	oval	face	;
什么时候	这	风	清新	他们	鞭打	,	丁字裤	-	喜欢	,	她	苍白	椭圆形	脸	;

风势渐强时，风像鞭子一样抽打着她苍白的椭圆形脸庞；

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

more	than	once	she	put	up	her	hand	and	tried	to	gather	them	together	,
更多的	比	一次	她	放	向上	她	手	和	尝试	到	收集	他们	一起	,

她不止一次举起手试图把它们聚拢在一起，

[ɔːr][tuː; tə] [pres] [ðem; ðəm] [bæk] — ['oʊnli][wʌn][hænd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ə; eɪ] ['hevi] ['bʌnd(ə)l][ɪn]

or	to	press	them	back	—	only	one	hand	,	for	she	clasped	a	heavy	bundle	in
或者	到	按	他们	后退	—	仅有的	一	手	,	为了	她	紧握	一个	重的	捆	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

或者用一只手把它们按回去——因为她怀里抱着一个沉重的包裹，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tɔɪld] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːki] [sloʊp] ,

and	as	she	toiled	along	slowly	up	the	rocky	slope	,
和	作为	她	辛勤劳作	沿着	缓慢地	向上	这	岩石	坡	,

她艰难地沿着岩石斜坡缓慢向上攀登，

['stiːvən] ['sʌd(ə)nli] [held] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Stephen	suddenly	held	his	palm	above	his	eyes	.
史蒂芬	突然	握住	他的	棕榈	多于	他的	眼睛	.

斯蒂芬突然把手掌举过头顶。

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['defɪnət] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]

The	recognition	was	becoming	definite	,	and	yet	he	could	scarcely	believe	his
这	认出	曾是	成为	定	,	和	然而	他	可以	几乎	相信	他的

['sensɪz] : [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [ˌevi'liːnə] ,

senses	:	was	it	indeed	Evelina	,
感官	:	曾是	它	的确	伊芙琳娜	,

他越来越确信眼前的人就是伊芙琳娜，但他仍然难以置信：她真的是伊芙琳娜吗？

[wɪnd] - [tɔːst] , ['tempɪst] - ['biːtn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [terz] [æz; əz] [reɪn] - [drɑːps][ɑːn]

wind	-	tossed	,	tempest	-	beaten	,	and	with	as	many	tears	as	rain	-	drops	on
风	-	抛掷	,	暴风雨	-	被打败	,	和	和	作为	许多	眼泪	作为	雨	-	滴	在

[hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːk] ?

her	pale	cheek	?
她	苍白	脸颊	?

饱经风霜，饱受暴风雨摧残，苍白的脸颊上挂满了泪珠，如同雨滴一般？

[ˌevi'liːnə] , [fər'lɔːrn] [ænd; ənd] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['swoʊlən] [sæd] [dɑːrk] [aɪz] ,

Evelina	**,**	**forlorn**	**and**	**sorry**	**,**	**and**	**with**	**swollen**	**sad**	**dark**	**eyes**	**,**
伊芙琳娜	,	绝望	和	对不起	,	和	和	肿	伤心	黑暗的	眼睛	,

伊芙琳娜，神情落寞悲伤，双眼红肿，显得十分忧郁。

[ænd; ənd] ['lɪstləs] [ɪg'zɔːstɪd] [step] — [hɪr] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [baːz] ,

and	**listless**	**exhausted**	**step**	**—**	**here**	**again**	**at**	**the**	**bars**	**,**
和	蔫	筋疲力尽的	步	—	这里	再次	在	这	酒吧	,

疲惫无力的步伐——又一次来到了酒吧。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [stʊd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr; hər] ['wuːndɪd] ['lʌvər] [ðens] [ɑːn] - [ðæt]

where	**she**	**had**	**not**	**stood**	**since**	**she**	**dragged**	**her**	**wounded**	**lover**	**thence**	**on**	**-**	**that**
在哪里	她	有	不是	站立	自从	她	拖拽	她	受伤	情人	因此	在	-	那

[ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'goʊ] .

eventful	**night**	**two**	**years**	**and**	**more**	**ago**	**.**
多事	夜晚	二	年	和	更多的	前	.

自从两年多前那个充满变故的夜晚，她拖着受伤的爱人离开这里之后，她就再也没有站过这里了。

[rɪ'zentmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['tretʃəri] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

Resentment	**for**	**the**	**domestic**	**treachery**	**was**	**uppermost**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**and**	**he**
怨恨	为了	这	国内的	背信弃义	曾是	最上层	在	他的	头脑	,	和	他

[di'mɑːndid] ['səːləli] ,

demanded	**surlily**	**,**
要求	暴躁地	,

他对国内的背叛感到无比愤恨，于是他粗暴地要求：

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əd'vænst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , “ [wʌt] [hɛv] [jiː; ji] ['kɛm] [haɪɚ]

when	**she**	**had**	**advanced**	**within**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**words**	**,**	**“**	**What**	**hev**	**ye**	**kem**	**hyar**
什么时候	她	有	先进的	之内	这	声音	的	他的	字	,	“	什么	赫夫	是的	肯	hyar

[fɜːr] ? ”

fur	**?**	**”**
毛皮	?	”

当她听到他的话语时，她走近了：“What hev ye kem hyar fur?”

“ [ter] [steɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] , ['briːfli] .

“	**Ter**	**stay**	**,**	**”**	**she**	**responded**	**,**	**briefly**	**.**
“	特尔	停留	,	”	她	回应	,	简要地	.

“留下来吧，”她简短地回答道。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['dʒestʃər] [leɪd] [hoʊld] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [tʌft] [ʌv; əv] [bɪrd] .

His	**hand**	**in**	**an**	**uncertain**	**gesture**	**laid**	**hold**	**upon**	**his**	**tuft**	**of**	**beard**	**.**
他的	手	在	一个	不确定	手势	铺设	抓住	之上	他的	簇	的	胡须	.

他犹豫地用手抓住了自己头顶的胡茬。

“ [fɜːr] [gʊd] ?

“	**Fur**	**good**	**?**
“	毛皮	好的	?

“皮草好吗？”

” [hiː; hi] ['fɔːltəd] , [ə'meɪzd] .

”	**he**	**faltered**	**,**	**amazed**	**.**
”	他	犹豫不决	,	惊叹	.

他愣住了，惊讶不已。

[ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['saɪləntli] .

She	**nodded**	**silently**	**.**
她	点头	默默	.

她默默地点了点头。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [lɪft] [daʊn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [bɑːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pæs] .

He	**stooped**	**to**	**lift**	**down**	**the**	**lowest**	**bar**	**that**	**she**	**might**	**pass**	**.**
他	弯腰	到	举起	向下	这	最低	酒吧	那	她	可能	经过	.

他弯下腰，取下她可能通过的最低的一根横杆。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [geɪv] [ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [twɪst] ; [ə; eɪ] [smɔ:l] [hed] , [wɪð; wɪθ]

Suddenly	**the**	**bundle**	**she**	**clasped**	**gave**	**a**	**dexterous**	**twist**	**;**	**a**	**small**	**head**	**,**	**with**
突然	这	捆	她	紧握	给予	一个	轻巧	捻	;	一个	小的	头	,	和

['jeloʊ] ['daʊni] [her] ,

yellow	**downy**	**hair**	**,**
黄色的	绒毛状	头发	,

她怀里抱着的东西突然灵巧地转了一下；露出一个小脑袋，上面长着黄色的绒毛。

[wʌz; wəz] [θrʌst] [fɔ:rθ] ; [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fɔ:n] - [laɪk] [aɪz] [fɪkst] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ster] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]

was	**thrust**	**forth**	**;**	**a**	**pair**	**of**	**fawn**	**-**	**like**	**eyes**	**fixed**	**an**	**inquiring**	**stare**	**upon**	**him**
曾是	推力	前进	;	一个	一对	的	讨好	-	喜欢	眼睛	固定的	一个	查询	盯	之上	他

;

;

;

他被推了出来；一双像小鹿一样的眼睛探寻地盯着他；

[ðə; ði] [pɪŋk] [feɪs] [dɪ'stendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] [ti:θ] [ɪn][ðə; ði] [red]

the	**pink**	**face**	**distended**	**with**	**a**	**grin**	**,**	**to**	**which**	**the**	**two**	**small**	**teeth**	**in**	**the**	**red**
这	粉色的	脸	膨胀	和	一个	咧嘴笑	,	到	哪个	这	二	小的	牙齿	在	这	红色的

[maʊθ] ,

mouth	**,**
嘴	,

粉红色的脸咧开嘴笑着，露出红色嘴巴里的两颗小牙齿。

['ʌðərwaɪz] ['empti] , [lent] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['meri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt]

otherwise	**empty**	**,**	**lent**	**a**	**singularly**	**merry**	**expression**	**;**	**and**	**with**	**a**	**manner**	**that**
否则	空的	,	借出的	一个	单独地	欢乐	表达	;	和	和	一个	方式	那

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə] [pər'su:t] ,

was	**a**	**challenge**	**to**	**pursuit**	**,**
曾是	一个	挑战	到	追逐	,

原本空洞的表情，却透着一种格外欢快的意味；而且，他的态度仿佛是在挑战人们的追赶。

[ðə; ði] [hed] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'pɪrd] , [tʌkt] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd]

the	**head**	**disappeared**	**as**	**suddenly**	**as**	**it**	**had**	**appeared**	**,**	**tucked**	**with**	**affected**
这	头	消失	作为	突然	作为	它	有	出现	,	塞进去	和	做作的

['ʃaɪnəs] ['ʌndər] - [ɑ:rm] .

shyness	**under**	**Evelina's**	**arm**	**.**
害羞	在下面	-	手臂	.

那颗头颅消失得和出现得一样突然，装出一副羞涩的样子，藏在伊芙琳娜的胳膊下。

[ʃi:; ʃi] [left] ['sti:vən] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['sterɪŋ] ['blæŋkli] ['æftər][hɜ:r; hər] ,

She	**left**	**Stephen**	**standing**	**with**	**the**	**bar**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**staring**	**blankly**	**after**	**her**	**,**
她	左边	史蒂芬	常设	和	这	酒吧	在	他的	手	,	凝视	茫然地	后	她	,

她留下斯蒂芬手里拿着吧台，茫然地望着她的背影。

[ænd; ənd][ræn]['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	**ran**	**into**	**the**	**cabin**	**.**
和	跑	进入	这	舱	.

然后跑进了小木屋。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][noʊ] ['kwestʃənz] [tu:; tə][æsk] — [nɔ:r][ʃi:; ʃi] .

Her	**father**	**had**	**no**	**questions**	**to**	**ask**	**—**	**nor**	**she**	**.**
她	父亲	有	不	问题	到	问	—	也不	她	.

她父亲没有什么问题要问——她自己也没有什么问题要问。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ræŋ]

As	**he**	**caught**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**he**	**gave**	**a**	**great**	**cry**	**of**	**joy**	**that**	**rang**
作为	他	捕捉	她	在	他的	武器	他	给予	一个	伟大的	哭	的	喜悦	那	响铃

[θru:] [ðə; ði] [haʊs] ,

through	**the**	**house**	**,**
通过	这	房子	,

当他把她抱在怀里时，他发出了一声响彻整栋房子的喜悦的呐喊。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['tɪməθi] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
and **brought** **Timothy** **from** **the** **barn** **,** **in** **astonishment** **,** **to** **the** **scene** **.**
和 带来 蒂莫西 从 这 谷仓 , 在 惊讶 , 到 这 场景 .

于是，他惊愕地把提摩太从谷仓里拉出来，带到现场。

“ - [hoʊm] !
“ **Eveliny's** **home** **!**
” - 家 !

“伊芙琳妮回家了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [tɪm] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːks] - [joʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði]
” **he** **cried** **out** **to** **Tim** **,** **who** **,** **with** **the** **ox** **-** **yoke** **in** **his** **hand** **,** **paused** **in** **the**
” 他 哭 出去 到 蒂姆 , WHO , 和 这 牛 - 轭 在 他的 手 , 暂停 在 这
['dɔːrweɪ] .
doorway **.**
门口 .

他朝蒂姆喊道，蒂姆手里拿着牛轭，停在门口。

“ ['kɛm] [ter] [steɪ] !
“ **Kem** **ter** **stay** **!**
” 肯 特尔 停留 !

“Kem ter stay！”

- [hoʊm] !
Eveliny's **home** **!**
- 家 !

伊芙琳的家！

[aɪ] ['noʊd] [ʃiːd] ['kɛm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] ['dædi] .
I **knowed** **she'd** **kem** **back** **to** **her** **old** **daddy** **.**
我 已知 棚 肯 后退 到 她 老的 爸爸 .

我知道她最终会回到她老爸身边。

- ['kɛm] [ter] [steɪ] [fɜːr] [gʊd] . ”
Eveliny's **kem** **ter** **stay** **fur** **good** **.** **”**
- 肯 特尔 停留 毛皮 好的 . ”

Eveliny's kem ter stay fur good.”

“ [ðeɪ] [toʊl] [ˌem 'iː] [ðeid] ['hektəd] [jiː; ji] [plʌm] [aʊtn] [ðə; ði] [taʊn] [æn; ən] - [aʊtn] [jər] ['ɑːfɪs] .
“ **They** **tole** **me** **they'd** **hectored** **ye** **plumb** **out'n** **the** **town** **an** **'** **out'n** **yer** **office** **.**
” 他们 托勒 我 他们会 训斥 是的 垂直 外出 这 镇 一个 - 外出 你的 办公室 .

“他们告诉我，他们把你赶出了镇子，赶出了你的办公室。”

[ðeɪ] [hɛd] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ter] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɜːrd] !
They **hed** **the** **insurance** **ter** **tell** **me** **that** **word** **!**
他们 头 这 保险 特尔 告诉 我 那 单词 !

他们让保险公司告诉我那个词！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['sɔbiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
” **she** **cried** **,** **sobbing** **on** **his** **breast** **.**
” 她 哭 , 啜泣 在 他的 胸部 .

她哭着，伏在他胸前抽泣。

“ [wʌt] [-] ['rekən] [aɪ] [kiːr] [fɜːr] ['ɛni] - [tʃɪr] [wen] [aɪ] [hɛv] [gɑːt][jiː; ji][ə'^in] [ter] [set]
“ **What** **d'ye** **reckon** **I** **keer** **fur** **enny** **jestice's** **cheer** **when** **I** **hev** **got** **ye** **agin** **ter** **set**
” 什么 染料 估计 我 基尔 毛皮 尼 - 欢呼 什么时候 我 赫夫 得到 是的 再次 特尔 放
[əˌlɔːŋ'saɪd] [oʊ] - [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ?
alongside **o** **'** **me** **by** **the** **fire** **?**
旁边 o - 我 经过 这 火 ?

“你以为当我再次与你并肩坐在火炉旁时，我还能保有什么笑声呢？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [krækt] [oʊld] [vɔɪs] [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] ['glædnəs] .

"	he	exclaimed	,	his	cracked	old	voice	shrill	with	triumphant	gladness	.
"	他	惊呼	,	他的	裂纹	老的	嗓音	尖锐	和	凯	欢乐	.

“他大声喊道，沙哑的嗓音中充满了胜利的喜悦。”

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] ,

He	pushed	her	into	her	rocking	-	chair	in	the	chimney	-	corner	,
他	推动	她	进入	她	摇滚	-	椅子	在	这	烟囱	-	角落	,

他把她推到壁炉角落的摇椅上。

[ænd; ənd] [læft] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suˈpriːm] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

and	laughed	again	with	the	supreme	pleasure	of	the	moment	,
和	笑了	再次	和	这	最高	乐趣	的	这	片刻	,

然后，他又笑了起来，享受着此刻的极致快乐。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][lɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

although	she	had	leaned	her	head	against	the	logs	of	the	wall	,
虽然	她	有	倾斜	她	头	反对	这	日志	的	这	墙	,

虽然她把头靠在了墙的木头上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [iˈməuʃənz] [ðæt] [tɔːr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	was	sobbing	aloud	with	the	contending	emotions	that	tore	her	heart	.
和	曾是	啜泣	大声	和	这	争吵	情绪	那	撕裂	她	心	.

她因内心的复杂情绪而放声痛哭。

“ ['dɪdnt] [jiː; ji] ['evər] [wɑːnt] [ter] ['kɛm] [ə'fɔːr] , - ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

“	Didn't	ye	ever	want	ter	kem	afore	,	Eveliny	?	”	he	demanded	.
“	没有	是的	曾经	想	特尔	肯	之前	,	-	?	”	他	要求	.

“伊芙琳妮，你以前难道不想拥有它吗？”他质问道。

“ [aɪ] [hɛv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['paɪnɪn] - [fɜːr][ə; eɪ] - [oʊ] - [jiː; ji] .

“	I	hev	been	a	-	pinin	'	fur	a	glimge	o	'	ye	.
“	我	赫夫	到过	一个	-	皮宁	-	毛皮	一个	-	o	-	是的	.

“我一直在为你的一瞥而烦恼。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [naʊ] ,

"	He	was	in	his	own	place	now	,
"	他	曾是	在	他的	自己的	地方	现在	,

“他现在身处自己的位置，

[hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ;

his	hands	trembling	as	they	lay	on	the	arms	of	his	chair	;
他的	双手	发抖	作为	他们	躺	在	这	武器	的	他的	椅子	;

他的双手放在椅子扶手上，微微颤抖；

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] [rɪ'proʊtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

a	pathetic	reproach	was	in	his	voice	.
一个	可怜的	责备	曾是	在	他的	嗓音	.

他语气中带着一丝可怜的责备。

“ [ðoʊ] [oʊld][foʊks] ['ɔtnt] [ter][ɛk'spɛk] - [tuː] [mʌtʃ] [oʊ] - [jʌŋ] [wʌnz] ,

“	Though	old	folks	oughtn't	ter	expec	'	too	much	o	'	young	ones	,
“	尽管	老的	各位	不应该	特尔	预期	-	也	很多	o	-	年轻的	一个	,

“虽然老年人不应该对年轻人期望过高，

[ɛz][biː; bi][ɔːl]['tuːk][ʌp] - [wɪð; wɪθ] - , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['breɪvli] .

ez	be	all	tuk	up	naterally	with	tharse'fs	,	”	he	added	,	bravely	.
易	是	全部	图克	向上	-	和	-	,	”	他	额外	,	勇敢地	.

“ez be all tuk up naterally with tharse'fs，”他勇敢地补充道。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪz; ɪz][pæst] ['loʊnli] [griːfs] [mɑːr][ðə; ði] [braɪt] ['prez(ə)nt] .

He	would	not	let	his	past	lonely	griefs	mar	the	bright	present	.
他	会	不是	让	他的	过去的	孤独	悲伤	马尔	这	明亮的	展示	.

他不会让过去孤独的悲伤玷污美好的现在。

“ [oʊld][foʊks] [er] - ['kʌmbər] - ['ɜːz, 'iː'ɑː'rɛs] — - ['kʌmbə] [oʊ] - [ðə; ði] [jɜːrθ] , - .
“ Old folks air mos'ly cumber - ers — mos'ly cumberers o ' the yearth , ennyhow .
“ 老的 各位 空气 - 阻碍 - ers — - 笨重的人 o - 这 年 , - .

“老年人总是很麻烦——一年到头都是麻烦，不管怎样。

” [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪd]
” Her weeping had ceased ; she was looking at him with dismayed
” 她 哭泣 有 停止 ; 她 曾是 寻找 在 他 和 沮丧
[sər'praɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
surprise in her eyes ,
惊喜 在 她 眼睛 ,

她的哭泣停止了；她用惊愕的眼神看着他，

[stɪl] ['lʌstrəs] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ʃed] [terz] .
still lustrous with unshed tears .
仍然 光泽的 和 未开 眼泪 .

泪水未落，眼眶依然闪亮。

“ [waɪ] , [dæd][aɪ] [sent] [jiː; ji][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ˌiː'ɛf][aɪ] [maʊt] ['kɛm] .
“ Why , dad I sent ye a hundred messages ef I mought kem .
“ 为什么 , 爸爸 我 发送 是的 一个 百 消息 ef 我 应该 肯 .

“爸爸，如果我能……我给你发了一百条信息。”

[aɪ] [toʊl] - [ter] [tel] [dʒoʊ] [bɔid] — ['biːn] - [æz; əz][jiː; ji] [laɪkt] [dʒoʊ] — [aɪ] ['wɑːntɪd] [ter] [siː] [jiː; ji] .
I tole Abs'lom ter tell Joe Boyd — bein ' as ye liked Joe — I wanted ter see ye .
我 托勒 - 特尔 告诉 乔 博伊德 — 是 - 作为 是的 喜欢 乔 — 我 通缉 特尔 看 是的 .

我告诉 Abs'lom 去告诉 Joe Boyd——因为你喜欢 Joe——我想见你。

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fraʊnɪŋ] [ɪn'tensəti] .
” She leaned forward and looked up at him with frowning intensity .
” 她 倾斜 向前 和 看起来 向上 在 他 和 皱眉 强度 .

她向前倾身，眉头紧锁，目光锐利地望着他。

“ [ðeɪ] ['nevər] [dʒɪn] [jiː; ji] [ðæt] [wɜːrd] ?
“ They never gin ye that word ?
“ 他们 绝不 杜松子酒 是的 那 单词 ?

“他们从来没跟你说过那个词吗？”

” [hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] [ɪn] ['sɑːri] [skɔːrn] .
” He laughed aloud in sorry scorn .
” 他 笑了 大声 在 对不起 轻蔑 .

他带着怜悯和轻蔑大笑起来。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] - ['nʌθin] - , ” [hiː; hi] [fɪ'lɒsəfaɪz] .
“ We can't teach our chil'n nuthin ' , ” he philosophized .
“ 我们 不能 教 我们的 - 什么也没有 - , ” 他 哲学化的 .

“我们什么都教不了我们的孩子，”他沉思道。

“ [ðeɪ] [hɛv] [gɑːt] [ter] [hɜːrt] - [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [θɔːrnz] [æn; ən] - [ðə; ði] [stɪŋz] [oʊ] - [ðə; ði] [jɜːrθ]
“ They hev got ter hurt tharse'fs with all the thorns an ' the stings o ' the yearth
“ 他们 赫夫 得到 特尔 伤害 - 和 全部 这 荆棘 一个 - 这 刺痛 o - 这 年
.
:
.

“他们被一年四季的荆棘和蜇刺弄伤了自己。”

['aʊər; ɑːr] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [θɪŋz] [æn; ən] - ['bɪtər] [wʌnz] [dəunt][duː][ðem; ðəm][noʊ]
Our sperience with the sharp things an ' bitter ones don't do them no
我们的 - 和 这 锋利的 事物 一个 - 苦的 一个 不 做 他们 不
- .
sarvice .
- .

我们以往接触尖锐和苦涩事物的经验对他们没有任何帮助。

[nɔː] , ['liːtl] ['dɑːtə] — [nɔː] ! [jiː; ji] [maʊt]
Naw , leetle darter — naw ! Ye mought
不 , 小精灵 飞镖 — 不 ! 叶 应该

不，小飞镖——不！你本可以

[ɛz]
ez
易

易

[wel] [dʒɪn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [oʊ] - ['kaɪndnəs] [ter] [ə; eɪ] [wʊlf] ,
well gin a message o ' kindness ter a wolf ,
出色地杜松子酒 一个 信息 o - 仁慈 特尔 一个 狼 ,

给狼发一条友善的信息，

[æn; ən] - [ɛk'spɛk] - [hɪm; ɪm] [ter] ['keri] [ˌaɪ 'tiː] [ter] [sʌm; səm] ['loʊnsəm] , ['helpləs] [θɪŋ] [ə; eɪ] - ['wuːndɪd]
an ' expec ' him ter kerry it ter some lonesome , helpless thing a - wounded
一个 - 预期 - 他 特尔 克里 它 特尔 一些 寂寞 , 无助 事物 一个 - 受伤
[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] - [saɪd] ,
by the way - side ,
经过 这 方式 - 边 ,

并期望他像路边受伤的孤独无助之人一样，

[ɛz] [dʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ter] [ə; eɪ] ['kitridʒ] . ”
ez gin it ter a Kittredge . ”
易 杜松子酒 它 特尔 一个 基特里奇 . ”

ez gin it ter a Kittredge。”

“ [aɪ] ['nevər] [wɪl] [spiːk] [ter] [wʌn] [oʊ] - - [ɪm]
“ I never will speak ter one o ' ' em
” 我 绝不 将要 说话 特尔 一 o - - 呃

我永远不会跟他们中的任何一个说话。

[ə'^in] [ɛz] [lɔːŋ] [ɛz] [aɪ] [lɪv; laɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [gʌst] [ʌv; əv] [terz] .
agin ez long ez I live , ” she cried , with a fresh gust of tears .
再次 易 长的 易 我 居住 , ” 她 哭 , 和 一个 新鲜的 阵风 的 眼泪 .

“再活下去，”她哭着说，泪水再次涌了出来。

“ [wɑːl] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , [ænd; ənd] [tʃɜːrp] [haɪ] , “ [haɪɝ] [wiː; wi] [ɔːl]
“ Waal , ” exclaimed the old man , reassuringly , and chirping high , “ hyar we all
” 瓦尔 , ” 惊呼 这 老的 男人 , 令人安心 , 和 啁啾声 高的 , “ hyar 我们 全部
[biː; bi] [ə'^in] ,
be agin ,
是 再次 ,

“瓦尔，”老人用啁啾的嗓音安慰道，“我们又可以重聚了。”

[dʒɛs] - [ðə; ði] [seɪm] [ɛz] [wiː; wi] [wɔːr] [ə'fɔːr] .
jes ' the same ez we war afore .
杰斯 - 这 相同的 易 我们 战争 之前 .

和我们以前打的仗一样。

[dəunt] [kraɪ] , - ; [its] [dʒɛs] - [ðə; ði] [seɪm] .
Don't cry , Eveliny ; it's jes ' the same .
不 哭 , - ; 它是 杰斯 - 这 相同的 .

别哭了，伊芙琳妮；都一样。

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bæblɪŋ] [in'truːdid] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
” A sudden babbling intruded upon the conversation .
” 一个 突然 胡说 入侵 之上 这 对话 .

一阵突如其来的胡言乱语打断了谈话。

[ðə; ði] ['juːθfl] ['kitridʒ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði][waɪd] [flæt] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

The	youthful	Kittredge	,	as	he	sat	upon	the	wide	flat	stones	of	the	hearth	,
这	青春	基特里奇	,	作为	他	卫星	之上	这	宽的	平坦的	石头	的	这	炉	,

年轻的基特里奇坐在宽阔平坦的壁炉石上，

[wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'welkəm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [koʊv] [æz; əz][ə; eɪ] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]

was	as	unwelcome	here	in	the	Cove	as	a	Quimbey	had	been	in	the	cabin
曾是	作为	不受欢迎	这里	在	这	海湾	作为	一个	-	有	到过	在	这	舱

[ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

on	the	mountain	.
在	这	山	.

在海湾里，他就像昆贝家族的人在山上的小屋里一样不受欢迎。

[ðə; ði] [greɪt] ['hɪkəri] ['faɪər] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'mikst] [ə'pruːv(ə)l] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [æz; əz][hiː; hi]

The	great	hickory	fire	called	for	his	unmixed	approval	,	coming	in	,	as	he
这	伟大的	山胡桃木	火	称为	为了	他的	未混合的	赞同	,	未来	在	,	作为	他

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

那场熊熊燃烧的胡桃木火需要他毫无保留的赞许，就像他之前做的那样，熊熊燃烧起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [wet] [deɪ] .

from	the	gray	wet	day	.
从	这	灰色的	湿的	天	.

从阴雨天开始。

[hiː; hi] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [ber] [pɪŋk] [fiːt] — [ɪk'siːdɪŋli] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l] ['membər] [ðeɪ]

He	shuffled	his	bare	pink	feet	—	exceedingly	elastic	and	agile	members	they
他	洗牌	他的	裸	粉色的	脚	—	非常	松紧带	和	敏捷	成员	他们

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

seemed	to	be	,
似乎	到	是	,

他挪动着光着的粉红色双脚——它们似乎非常有弹性，非常灵活。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] " ['pɜːrtʃəs] " [ə'pɑːn][ðer; ðər][juːz] — [ænd; ənd] [brɔːt]

and	he	had	a	remarkable	"	purchase	"	upon	their	use	—	and	brought
和	他	有	一个	卓越	"	购买	"	之上	他们的	使用	—	和	带来

[ðem; ðəm] ['smɑːrtli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd]

them	smartly	down	upon	their	heels	as	if	this	were	one	of	the	accepted
他们	聪明地	向下	之上	他们的	高跟鞋	作为	如果	这	是	一	的	这	公认

['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

gestures	of	applause	.
手势	的	掌声	.

他对这些动作有着非凡的"掌控力"——他轻而易举地将它们击倒在地，仿佛这是人们公认的鼓掌方式之一。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] ['fraʊnɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['brʌðərz] , [ænd; ənd]

Then	he	looked	up	at	the	dark	frowning	faces	of	his	mother's	brothers	,	and
然后	他	看起来	向上	在	这	黑暗的	皱眉	面孔	的	他的	母亲的	兄弟	,	和

['gɜːgəld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

gurgled	with	laughter	,
咕噜咕噜	和	笑声	,

然后他抬头看着母亲兄弟们阴沉着脸、眉头紧锁的脸，咯咯地笑了起来。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [frʌnt] [tiːθ] .

showing	the	fascinating	spectacle	of	his	two	front	teeth	.
显示	这	迷人	奇观	的	他的	二	正面	牙齿	.

展现了他两颗门牙的迷人景象。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kitridʒ] [aɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] .

Perhaps	it	was	the	only	Kittredge	eye	that	they	were	not	willing	to	meet	.
也许	它	曾是	这	仅有的	基特里奇	眼睛	那	他们	是	不是	愿意的	到	见面	.

或许，这是他们唯一不愿正视的基特里奇家族的眼睛。

[ðeɪ] ['sɑːləmli] [geɪzd] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .

They	solemnly	gazed	beyond	him	and	into	the	fire	,	ignoring	his	very	existence	.
他们	庄严地	凝视	超过	他	和	进入	这	火	,	忽略	他的	非常	存在	.

他们神情肃穆地望着他身后的火焰，完全无视他的存在。

[hiː; hi] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [slaɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['tʃɪrflnəs] ,

He	sustained	the	slight	with	an	admirable	cheerfulness	,
他	持续	这	轻微	和	一个	令人钦佩的	愉悦	,

他以令人钦佩的乐观态度忍受了这种轻蔑。

[ænd; ənd] ['bæbəld] [ænd; ənd] ['spʌtərd] [ænd; ənd] [flaʊnst] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

and	babbled	and	sputtered	and	flounced	about	with	his	hands	.
和	胡言乱语	和	溅射	和	踱步	关于	和	他的	双手	.

他语无伦次，口齿不清，双手胡乱挥舞。

[hiː; hi] [gruː] ['pɪŋkɝ] [ɪn][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['faɪərlaɪt] ,

He	grew	pinker	in	the	generous	firelight	,
他	生长	粉红	在	这	慷慨的	火光	,

在温暖的火光映照下，他的脸颊更红了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [fæt][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	he	looked	very	fat	as	he	sat	in	a	heap	on	the	floor	.
和	他	看起来	非常	胖的	作为	他	卫星	在	一个	堆	在	这	地面	.

他瘫坐在地上，看起来非常胖。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θredz] ['taɪtli] [taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['boʊlstər] - [ʃeɪpt] [lɪmz] [ɪn] ['pleɪsɪz]

He	seemed	to	have	threads	tightly	tied	about	his	bolster	-	shaped	limbs	in	places
他	似乎	到	有	线程	紧紧	系	关于	他的	支撑	-	形状	四肢	在	地方

[wer] ['eldər] ['piːp(ə)l] [prɪ'fɜːr] [dʒɔɪnts] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd] [rɪsts] [ænd; ənd] ['elbəuz] — [fɔːr; fər]

where	elder	people	prefer	joints	—	in	his	ankles	and	wrists	and	elbows	—	for
在哪里	长老	人们	更喜欢	关节	—	在	他的	脚踝	和	手腕	和	肘部	—	为了

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ber] ,

his	arms	were	bare	,
他的	武器	是	裸	,

他那圆枕状的四肢上，在老年人喜欢活动关节的地方——脚踝、手腕和肘部——似乎都紧紧地缠着线，因为他的手臂是裸露的。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [frɑːk] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['kælɪkoʊ] [hʌŋ] ['dekərəsli] [haɪ] [ɑːn][wʌn] ['ʃoʊldər] ,

and	although	his	frock	of	pink	calico	hung	decorously	high	on	one	shoulder	,
和	虽然	他的	连衣裙	的	粉色的	印花布	悬挂	得体地	高的	在	一	肩膀	,

虽然他那件粉红色印花棉布连衣裙端庄地挂在一侧肩膀上，

[ˌaɪ 'tiː] [druːpt] [kwaɪt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [tʃest] .

it	drooped	quite	off	from	the	other	,	showing	a	sturdy	chest	.
它	下垂	相当	离开	从	这	其他	,	显示	一个	结实的	胸部	.

它与另一侧明显分开，露出结实的胸膛。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [slaɪt] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

His	mother	took	slight	notice	of	him	;
他的	母亲	采取	轻微	注意	的	他	;

他的母亲对他漠不关心；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['krɪtɪk(ə)l][dis'feivə][æt; ət]

she	was	beginning	to	look	about	the	room	with	a	certain	critical	disfavor	at
她	曾是	开始	到	看	关于	这	房间	和	一个	肯定	批判的	不受欢迎	在

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [def]

the	different	arrangement	of	the	household	furniture	adopted	by	her	father's	deaf
这	不同的	安排	的	这	家庭	家具	已采用	经过	她	父亲的	聋

[ænd; ənd] ['wɪdoʊd] [oʊld] ['sɪstər] [huː] [prɪ'zaɪdɪd] [hɪr] [naʊ] ,

and	widowed	old	sister	who	presided	here	now	,
和	寡	老的	姐姐	WHO	主持	这里	现在	,

她开始带着某种批判和不悦的目光环顾房间，审视着家具摆放方式与她父亲那位耳聋寡居的老姐姐（现在掌管着这里）截然不同的风格。

[ænd; ənd] [huː] , [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] .

and	who	,	it	chanced	,	had	been	called	away	by	the	illness	of	a	relative	.
和	WHO	,	它	偶然	,	有	到过	称为	离开	经过	这	疾病	的	一个	相对的	.

而他恰巧是因为有亲戚生病而被叫走了。

[ˌevi'liːnə] [gɑːt] [ʌp] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] ,

Evelina	got	up	presently	,	and	shifted	the	position	of	the	spinning	-	wheels	,
伊芙琳娜	得到	向上	目前	,	和	转移	这	位置	的	这	旋转	-	车轮	,

伊芙琳娜随即起身，挪动了纺车的位置。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][flæks] - [wiːl] [wer] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [wiːl] [hæd; həd] [bɪn] .

placing	the	flax	-	wheel	where	the	large	wheel	had	been	.
放置	这	亚麻	-	车轮	在哪里	这	大的	车轮	有	到过	.

将亚麻纺车放置在原来大纺车所在的位置。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [pʊʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] .

She	then	pushed	out	the	table	from	the	corner	.
她	然后	推动	出去	这	桌子	从	这	角落	.

然后她把桌子从角落里推了出来。

“ [wʌt] [eɪl] [hɜːr; hər] [ter] [sɔːt][ˌaɪ 'tiː] [haɪɚ] ?

“	What	ailed	her	ter	sot	it	hyar	?
“	什么	生病的	她	特尔	酒	它	hyar	?

“她为什么会这样？”

” [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'fektɪd] ['ʌndərtoʊn] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

”	she	grumbled	,	in	a	disaffected	undertone	,	and	shoved	it	to	the	centre	of
”	她	咕哝	,	在	一个	心怀不满的	底色	,	和	推搡	它	到	这	中心	的

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

她低声嘟囔着，语气中带着不满，然后把它推到地板中央。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [stʊd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [sweɪ] .

where	it	had	always	stood	during	her	own	sway	.
在哪里	它	有	总是	站立	期间	她	自己的	摇摆	.

在她统治时期，它一直矗立在那里。

[ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [glæns] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['pepərz] ['hæŋɪŋ]

She	cast	a	discerning	glance	up	among	the	strings	of	herbs	and	peppers	hanging
她	投掷	一个	有洞察力	瞥一眼	向上	之中	这	字符串	的	草药	和	辣椒	绞刑

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

from	above	,
从	多于	,

她敏锐地抬头望去，目光落在了从上方垂下的一串串香草和辣椒上。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ʃelvz] [wer] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['stɔrz] [fɔːr; fər] ['teɪbl] [juːz][wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd]

and	examined	the	shelves	where	the	simple	stores	for	table	use	were	arranged
和	检查	这	货架	在哪里	这	简单的	商店	为了	桌子	使用	是	安排

[ɪn] ['ɜːrθn] - [wer] [boʊlz] [ɔːr] [gɔːdz] — [ɔːl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [veɪg] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

in	earthen	-	ware	bowls	or	gourds	—	all	with	an	air	of	vague	dissatisfaction	.
在	土	-	仓库	碗	或者	葫芦	—	全部	和	一个	空气	的	模糊的	不满	.

他们查看了架子，架子上摆放着简简单单的餐桌用品，用陶碗或葫芦盛装——所有人都带着一种淡淡的不满。

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv]

She	presently	stepped	into	the	shed	-	room	,	and	there	looked	over	the	piles	of
她	目前	步	进入	这	棚	-	房间	,	和	那里	看起来	超过	这	堆	的

[kwɪlts] .

quilts	.
被子	.

她随即走进棚屋，环顾四周，只见那里堆放着一摞摞的被子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˈɔːrdər] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmeθəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

They	were	in	order	,	certainly	,	but	placed	in	a	different	method	from	her
他们	是	在	命令	,	当然	,	但	放置	在	一个	不同的	方法	从	她

[oʊn] ;

own	;
自己的	;

它们当然是按顺序排列的，但排列方式与她自己的不同；

[əˈnʌðər] [ˈwʊmənz] [hænd][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] ,

another	woman's	hand	had	been	at	work	,
其他	女性的	手	有	到过	在	工作	,

另一只手曾参与过这项工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈveri] [tʌtʃ] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [fəˈmɪliər] [oʊld] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	she	was	jealous	of	its	very	touch	among	these	familiar	old	things	to	which
和	她	曾是	嫉妒的	的	它是	非常	触碰	之中	这些	熟悉的	老的	事物	到	哪个

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈpɑːzətɪvli] [əˈkɪn] .

she	seemed	positively	akin	.
她	似乎	积极地	类似的	.

她嫉妒它能与这些熟悉的旧物亲密接触，而她似乎与这些旧物有着某种奇妙的联系。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ter] [baɪd][soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	I	wonder	how	I	made	out	ter	bide	so	long	on	the	mounting	,	”	she	said	;
“	我	想知道	如何	我	制成	出去	特尔	比德	所以	长的	在	这	安装	,	”	她	说	;

“我不知道我是怎么在爬山上坚持那么久的，”她说；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [ˈherd] [ˈæbsələm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər]

and	with	the	recollection	of	the	long	-	haired	Absalom	there	was	another
和	和	这	回忆	的	这	长的	-	头发	押沙龙	那里	曾是	其他

[gʌʃ] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][ˈsɒbz] ,

gush	of	tears	and	sobs	,
喷	的	眼泪	和	啜泣	,

想起长发飘飘的押沙龙，她又一次泪流满面，泣不成声。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈstaɪf(ə)ld][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [kwɪlts] [ðæt] [held] [ˈmeni] [ʌv; əv]

which	she	stifled	as	she	could	in	one	of	the	old	quilts	that	held	many	of
哪个	她	窒息	作为	她	可以	在	一	的	这	老的	被子	那	握住	许多	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈstɪtʃɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsuːðɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

her	own	stitches	and	was	soothing	to	touch	.
她	自己的	针脚	和	曾是	舒缓	到	触碰	.

她用一条旧被子尽可能地压抑住这种情绪，那条被子上有很多她自己缝制的针脚，摸起来很舒服。

[ðə; ðɪ] [ˈɪnfəntaɪl] [ˈkitridʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [nɑːt][bɔːrn][tuː; tə] [blʌʃ] [ˌʌnˈsiːn] ,

The	infantile	Kittredge	,	who	was	evidently	not	born	to	blush	unseen	,
这	婴儿	基特里奇	,	WHO	曾是	显然	不是	出生	到	脸红	看不见	,

幼稚的基特里奇显然天生不会在无人注视时脸红，

[siːmd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː]

seemed	to	realize	that	he	had	failed	to	attract	the	attention	of	the	three
似乎	到	意识到	那	他	有	失败的	到	吸引	这	注意力	的	这	三

[əbˈzɔːrbd] - [huː] [sæt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .

absorbed	Quimbeys	who	sat	about	the	fire	.
吸收	-	WHO	卫星	关于	这	火	.

他似乎意识到自己没能引起围坐在火堆旁全神贯注的昆贝一家三口的注意。

[hiː; hi] [ˈblaɪðli] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈefərt] .

He	blithely	addressed	himself	to	another	effort	.
他	兴高采烈地	已解决	他自己	到	其他	努力	.

他兴高采烈地投入到另一项工作中。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hwiskt] [hɪm'self] ['oʊvər][ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] ,

He	suddenly	whisked	himself	over	on	all	-	fours	,
他	突然	搅拌	他自己	超过	在	全部	-	四	,

他突然四肢着地，迅速翻了过去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ɜːrsaɪn]['æspekt] [went] ['nɪmbli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,

and	with	a	certain	ursine	aspect	went	nimbly	across	the	hearth	,
和	和	一个	肯定	熊科	方面	去	敏捷地	穿过	这	炉	,

它带着几分熊一般的矫健，敏捷地穿过壁炉。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['daʊni] ['jeloʊ] [hed] , [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [feɪs] [ə'grɪn] ,

still	holding	up	his	downy	yellow	head	,	his	pink	face	agrin	,
仍然	保持	向上	他的	绒毛状	黄色的	头	,	他的	粉色的	脸	艾格林	,

他仍然高高地托着毛茸茸的黄色脑袋，粉红色的脸上露出得意的笑容。

[ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋli] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [fə'siːʃəs] [tiːθ] .

and	alluringly	displaying	his	two	facetious	teeth	.
和	诱人地	显示	他的	二	滑稽的	牙齿	.

他那两颗滑稽的牙齿还颇具诱惑力地露了出来。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv] ['tɪmz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm'self] ['tremjələsli] [tuː; tə][æn; ən]

He	caught	the	rung	of	Tim's	chair	,	and	lifted	himself	tremulously	to	an
他	捕捉	这	梯子	的	蒂姆的	椅子	,	和	抬起	他自己	颤抖地	到	一个

['ʌpraɪt] ['pɑːstʃər] .

upright	posture	.
直立	姿势	.

他抓住蒂姆椅子的横档，颤抖着坐直了身子。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

And	then	it	became	evident	that	he	was	about	to	give	an	exhibition	of
和	然后	它	成为	明显	那	他	曾是	关于	到	给	一个	展览	的

[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tʃer] .

the	thrilling	feat	of	walking	around	a	chair	.
这	惊险	特技	的	步行	大约	一个	椅子	.

然后，很明显，他即将表演绕着椅子行走的惊险绝技。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['truːli] ['kitridʒ] [pər'vɜːrsəti] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd]

With	a	truly	Kittredge	perversity	he	had	selected	the	one	that	had
和	一个	真的	基特里奇	反常	他	有	已选	这	一	那	有

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['tɪməθi] ['siːtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	savage	Timothy	seated	in	it	.
这	野蛮的	蒂莫西	坐着	在	它	.

基特里奇先生真是个怪人，他偏偏选中了那个坐着野蛮的蒂莫西的座位。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dɑːrk] - [b'raʊd] [feɪs] [skauld] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'fraɪtɪd] [aɪz] :

For	an	instant	the	dark	-	browed	face	scowled	down	into	his	unaffrighted	eyes	:
为了	一个	立即的	这	黑暗的	-	眉毛	脸	皱着眉头	向下	进入	他的	毫不畏惧	眼睛	:

那张浓眉大眼瞬间阴沉下来，直直地盯着他那双毫不畏惧的眼睛：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [tɪm] [maɪt] [kɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

it	seemed	as	if	Tim	might	kick	him	into	the	fire	.
它	似乎	作为	如果	蒂姆	可能	踢	他	进入	这	火	.

蒂姆看起来好像要把他踹进火里似的。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə] [ˌsɜːrkəm'nævɪgeɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

The	next	moment	he	had	set	out	to	circumnavigate	,	as	it	were	.
这	下一个	片刻	他	有	放	出去	到	环球航行	,	作为	它	是	.

下一刻，他便开始了环球航行。

[wʌt] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [fɔːrs] [hiː; hi] [ɪk'spendɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

What	a	prodigious	force	he	expended	upon	it	!
什么	一个	惊人	力量	他	已支出	之上	它	!

他为此投入了多么巨大的力量啊！

[haʊ] [hiː; hi] ['gɜːgəld] [ænd; ənd] [grɪnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

How	he	gurgled	and	grinned	and	twisted	his	head	to	observe	the	effect
如何	他	咕噜咕噜	和	咧嘴一笑	和	扭曲	他的	头	到	观察	这	影响

[ə'pɑːn][ðə; ði][men] ,

upon	the	men	,
之上	这	男人	,

他咕哝着，咧嘴笑着，扭过头来观察这对男人们的影响，

[ɔːl] ['sedʒələsli] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] !

all	sedulously	gazing	into	the	fire	!
全部	勤奋地	凝视	进入	这	火	!

所有人都全神贯注地盯着火焰！

[haʊ] [hiː; hi] [baʊnst] , [ænd; ənd][ə'nɑːn] [haʊ] [hiː; hi][sæŋk][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌdʒenju'flekʃn] !

how	he	bounced	,	and	anon	how	he	sank	with	sudden	genuflections	!
如何	他	弹跳	,	和	匿名	如何	他	沉没	和	突然	屈膝礼	!

他如何弹跳，又如何突然屈膝下沉！

[haʊ] ['lɪmbər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [siːmd] , [ænd; ənd] [wʌt] [friː] ['eɪdʒənts] !

how	limber	his	feet	seemed	,	and	what	free	agents	!
如何	柔韧	他的	脚	似乎	,	和	什么	自由的	代理人	!

他的双脚看起来多么灵活啊，而且他真是自由自在！

['ʃʊrli] [hiː; hi] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [ɪk'strævəgənt] ['æŋg(ə)l] .

Surely	he	never	intended	to	put	them	down	at	that	extravagant	angle	.
一定	他	绝不	故意的	到	放	他们	向下	在	那	靡	角度	.

他肯定不是故意要以那种夸张的角度把它们放下来的。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [wʌn] [fʊt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] — [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ðæt]

More	than	once	one	foot	was	placed	on	top	of	the	other	—	an	attitude	that
更多的	比	一次	一	脚	曾是	放置	在	顶部	的	这	其他	—	一个	态度	那

[ɪm'piːdɪd] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['mænər]

impeded	locomotion	and	resulted	in	his	sitting	down	in	an	involuntary	manner
受阻	运动	和	结果	在	他的	坐着	向下	在	一个	非自愿	方式

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['emfəsɪs] .

and	with	some	emphasis	.
和	和	一些	强调	.

他不止一次地将一只脚放在另一只脚上——这种姿势妨碍了行动，导致他不由自主地、有意识地坐了下来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [tə'merəti] [hiː; hi] [klʌtʃt] ['tɪmz] [greɪt] ['maɪri] [buːts] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ʌp]

With	an	appalling	temerity	he	clutched	Tim's	great	miry	boots	to	help	him	up
和	一个	令人震惊	鲁莽	他	紧握	蒂姆的	伟大的	溷	靴子	到	帮助	他	向上

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] .

and	on	his	way	round	.
和	在	他的	方式	圆形的	.

他胆大包天地抓住蒂姆沾满泥巴的大靴子，把他扶起来，继续往前走。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , ['læfɪŋ]

Occasionally	he	swayed	to	and	fro	,	with	his	teeth	on	exhibition	,	laughing
偶尔	他	摇摆	到	和	弗	,	和	他的	牙齿	在	展览	,	笑

[ænd; ənd] ['bæblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃrɪlli] [iks'kleimɪŋ] ,

and	babbling	and	shrilly	exclaiming	,
和	胡说	和	尖锐地	惊呼	,

他时不时地来回摇晃，露出牙齿，一边大笑一边胡言乱语，发出尖锐的叫喊声。

[ˌɪnɑːr'tɪkjələtli] ['brægɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ædʒ(ə)l] ['praʊəs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'faɪ]

inarticulately	bragging	of	his	agile	prowess	,	as	if	he	were	able	to	defy
含糊不清	吹嘘	的	他的	敏捷	能力	,	作为	如果	他	是	有能力的	到	违抗

[ɔːl][ðə; ði] - ,

all	the	Quimbeys	,
全部	这	-	,

他笨拙地吹嘘自己身手敏捷，仿佛能够战胜所有的昆贝家族成员。

[huː] [wʊd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] .

who	**would**	**not**	**notice**	**him**	**.**
WHO	会	不是	注意	他	.

谁都不会注意到他。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] [hiː; hi] [went] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rɪgəlɪŋ] ['ɜːrsaɪn] [geɪt] [bæk] [tuː; tə]

And	**when**	**it**	**was**	**all**	**over**	**he**	**went**	**in**	**his**	**wriggling**	**ursine**	**gait**	**back**	**to**
和	什么时候	它	曾是	全部	超过	他	去	在	他的	扭动	熊科	步态	后退	到

[ðə; ði] [hɑːrθ] - [stoʊn] ,

the	**hearth**	**-**	**stone**	**,**
这	炉	-	石头	,

一切结束后，他扭动着身子，像熊一样，走回了壁炉旁。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [dɪ'mjʊrli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	**there**	**he**	**was**	**sitting**	**,**	**demurely**	**enough**	**,**	**and**	**as**	**if**	**he**	**had**
和	那里	他	曾是	坐着	,	端庄地	足够的	,	和	作为	如果	他	有

['nevər] [muːvd] ,

never	**moved**	**,**
绝不	已搬	,

他端坐着，姿态十分端庄，仿佛从未动过。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

when	**his**	**mother**	**returned**	**and**	**found**	**him**	**.**
什么时候	他的	母亲	返回	和	成立	他	.

当他母亲回来发现他时。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ə'tenʃ(ə)n] .

There	**was**	**no**	**indication**	**that**	**he**	**had**	**attracted**	**a**	**moment's**	**attention**	**.**
那里	曾是	不	指示	那	他	有	吸引	一个	瞬间	注意力	.

没有任何迹象表明他引起了任何人的注意。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['greɪvli] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [tʊk] [hɜːr; hər] [tʃer] .

She	**looked**	**gravely**	**down**	**at**	**him**	**;**	**then**	**took**	**her**	**chair**	**.**
她	看起来	严重地	向下	在	他	;	然后	采取	她	椅子	.

她神情严肃地低头看了他一眼，然后坐了下来。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː] [jɑːrn] [sɑːks] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

A	**pair**	**of**	**blue**	**yarn**	**socks**	**was**	**in**	**her**	**hand**	**.**
一个	一对	的	蓝色的	纱	袜子	曾是	在	她	手	.

她手里拿着一双蓝色毛线袜子。

“ [aɪ] ['nevər] [siː] [sek] - - [ɛz] [ænt] ['sɛəri] [æn] [duː] [fɜːr] [jiː; ji] , [dæd] ;

“	**I**	**never**	**see**	**sech**	**darnin**	**'**	**ez**	**Aunt**	**Sairy**	**Ann**	**do**	**fur**	**ye**	**,**	**dad**	**;**
“	我	绝不	看	sech	-	-	易	阿姨	赛里	安	做	毛皮	是的	,	爸爸	;

“我从来没有见过赛里·安阿姨为你们做任何事，爸爸；

[aɪ] [hɛv] [dʒɛs] ['tuːk] [maɪ] [ʃɪrz] [æn; ən] - [kʌt] [ðɪs] [hiːl] - [aʊt] ,

I	**hev**	**jes**	**tuk**	**my**	**shears**	**an**	**'**	**cut**	**this**	**heel**	**smang**	**out**	**,**
我	赫夫	杰斯	图克	我的	剪	一个	-	切	这	脚跟	-	出去	,

我拿起剪刀把这鞋跟的破洞剪掉了。

[æn; ən] - [aɪ] [biː; bi] ['gɔɪn] - [ter] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

an	**'**	**I**	**be**	**goin**	**'**	**ter**	**do**	**it**	**over**	**.**
一个	-	我	是	去	-	特尔	做	它	超过	.

我要重来一遍。

” [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ] ['taɪni] [gʊrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hiːl] ,

”	**She**	**slipped**	**a**	**tiny**	**gourd**	**into**	**the**	**heel**	**,**
”	她	滑倒了	一个	微小的	葫芦	进入	这	脚跟	,

她把一个小葫芦塞进了鞋跟里，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [sloʊ] [θredz] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] .

and	began	to	draw	the	slow	threads	to	and	fro	across	it	.
和	开始	到	画	这	慢的	线程	到	和	弗	穿过	它	.

然后开始用细线在它上面来回拉动。

[ðə; ði] [bleɪz] , [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪ'lu:sɪv] ['pɜ:rp(ə)l] [gli:mz] , [li:pt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

The	blaze	,	red	and	yellow	,	and	with	elusive	purple	gleams	,	leaped	up	the	chimney	.
这	火焰	,	红色的	和	黄色的	,	和	和	难以捉摸的	紫色的	闪光	,	跳跃	向上	这	烟囱	.

火焰呈红色和黄色，还闪烁着难以捉摸的紫色光芒，从烟囱里窜了上来。

[ðə; ði][sæp][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ; [ˌaɪ 'ti:] [sæŋ] [ə; eɪ] ['sʌmər] - [taɪd] [sɔ:ŋ] .

The	sap	was	still	in	the	wood	;	it	sang	a	summer	-	tide	song	.
这	树液	曾是	仍然	在	这	木头	;	它	唱	一个	夏天	-	潮	歌曲	.

树液还留在木头里，它唱着夏日潮汐的歌谣。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɔ:təm] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['ʃrɪlli] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ;

But	an	autumn	wind	was	blowing	shrilly	down	the	chimney	;
但	一个	秋天	风	曾是	吹	尖锐地	向下	这	烟囱	;

但一阵秋风尖锐地吹进了烟囱;

[wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪbɪlənt] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [li:vz] [ɑ:n][ðə; ði][blæst] .

one	could	hear	the	sibilant	rush	of	the	dead	leaves	on	the	blast	.
一	可以	听到	这	咝音	匆忙	的	这	死的	树叶	在	这	爆炸	.

可以听到枯叶在爆炸声中沙沙作响。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʊk] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [stɪl] ,

The	window	and	the	door	shook	,	and	were	still	,
这	窗户	和	这	门	摇晃	,	和	是	仍然	,

窗户和门晃动了一下，然后静止不动了。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] ['rætld] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hænd][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [lætʃ] .

and	once	more	rattled	as	if	a	hand	were	on	the	latch	.
和	一次	更多的	摇晃	作为	如果	一个	手	是	在	这	闩锁	.

门闩再次发出咔哒声，仿佛有人在按门闩。

['sʌd(ə)nli] — " ['evər] [weɪ] [hɪm; ɪm] ?

Suddenly	—	"	Ever	weigh	him	?
突然	—	"	曾经	称重	他	?

突然——"你给他称过体重吗？"

" [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [æskt] .

"	her	father	asked	.
"	她	父亲	问	.

"她父亲问道。"

[ʃi:; ʃi] [sæt] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [stɑ:rt] .

She	sat	upright	with	a	nervous	start	.
她	卫星	直立	和	一个	紧张的	开始	.

她猛地坐直，显得有些紧张。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kitridʒ] ['saɪən] [hi:; hi] [spoʊk] .

It	was	a	moment	before	she	understood	that	it	was	of	the	Kittredge	scion	he	spoke	.
它	曾是	一个	片刻	前	她	理解	那	它	曾是	的	这	基特里奇	继承人	他	辐	.

她过了一会儿才明白，他说的正是基特里奇家族的后裔。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] [krækt] [læf] [ðə; ði][oʊld][mæn] [liːnd] ['oʊvər] ,

With	his	high	cracked	laugh	the	old	man	leaned	over	,
和	他的	高的	裂纹	笑	这	老的	男人	倾斜	超过	,

老人发出尖锐的笑声，俯下身来，

[hɪz; ɪz] [ˌaʊt'spred] [hænd] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plʌmp] ['beɪbi] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wer] , [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [sɔːft]

his	outspread	hand	hovering	about	the	plump	baby	,	uncertain	where	,	in	so	much	soft
他的	扩张	手	悬停	关于	这	丰满	婴儿	,	不确定	在哪里	,	在	所以	很多	柔软的

['fætnəs] ,

fatness	,
肥胖	,

他伸出的手在胖乎乎的婴儿上方悬停着，不知该如何下手，在这柔软肥美的身躯里。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

it	might	be	practicable	to	clutch	him	.
它	可能	是	切实可行的	到	离合器	他	.

抓住他或许是可行的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][lɑːrdʒ][hɔːrn] ['bʌtnz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frɑːk] , [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n]

There	were	some	large	horn	buttons	on	the	back	of	his	frock	,	a	half	-	dozen
那里	是	一些	大的	喇叭	按钮	在	这	后退	的	他的	连衣裙	,	一个	一半	-	打

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

他的长袍背面有一些很大的牛角纽扣，一共六个左右。

['gæðərd] [tə'geðər] , [ə'fɔːd] [ə; eɪ][græsp] .

gathered	together	,	afforded	a	grasp	.
聚集	一起	,	提供	一个	抓牢	.

聚集在一起，得以把握。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][ðem; ðəm] ,

He	lifted	the	child	by	them	,
他	抬起	这	孩子	经过	他们	,

他把孩子抱了起来，

['læfɪŋ] [ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['pleʒər] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [streɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gɑːrmənt] .

laughing	in	undisguised	pleasure	to	feel	the	substantial	strain	upon	the	garment	.
笑	在	不加掩饰的	乐趣	到	感觉	这	重大的	拉紧	之上	这	服装	.

感受到衣服承受的巨大拉力，他毫不掩饰地发出愉悦的笑声。

“ - - , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃɜːrp] .

“	Toler'ble	survigrus	,	”	he	declared	,	with	his	high	chirp	.
“	-	-	,	”	他	声明	,	和	他的	高的	啁啾	.

“还算能活下去，”他用他那尖细的声音宣布道。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pælɪd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪŋ] [hænd] .

His	daughter	suddenly	sprang	up	with	a	pallid	face	and	a	pointing	hand	.
他的	女儿	突然	弹簧	向上	和	一个	苍白	脸	和	一个	指向	手	.

他的女儿突然跳了起来，脸色苍白，伸出一只手指着别人。

“ [ðə; ði]['waɪndər] !

“	The	winder	!
“	这	卷线器	!

“卷帘！

” [ʃiː; ʃi] ['hʌskɪli] [kraɪd] — “ - [æt; ət][ðə; ði]['waɪndər] !

”	she	huskily	cried	—	“	suthin's	at	the	winder	!
”	她	沙哑地	哭	—	“	-	在	这	卷线器	!

她沙哑地喊道：“窗户上有东西！”

〃 [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ðeɪ] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði][dɑːrk] [skwer] [ʌv; əv]['taɪni] [peɪnz] ,

〃	But	when	they	looked	they	saw	only	the	dark	square	of	tiny	panes	,
〃	但	什么时候	他们	看起来	他们	锯	仅有的	这	黑暗的	正方形	的	微小的	窗格	,

但当他们看去时，看到的只有由许多小窗格组成的黑色方块。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] [siːn] ['dʒiːniəli] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	fireside	scene	genially	reflected	on	it	.
和	这	炉边	场景	和蔼地	反映	在	它	.

炉火旁的景象也巧妙地映照在上面。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] ,

And	then	she	fell	to	declaring	that	she	had	been	dreaming	,
和	然后	她	跌倒	到	声明	那	她	有	到过	做梦	,

然后她又改口说自己刚才是在做梦。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðer; ðər] ['gʌnz][nɔːr][tuː; tə] [sɜːrtʃ] ,

and	besought	them	not	to	take	down	their	guns	nor	to	search	,
和	恳求	他们	不是	到	拿	向下	他们的	枪支	也不	到	搜索	,

并恳求他们不要放下武器，也不要搜查。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;

and	would	not	be	still	until	they	had	all	seemed	to	concede	the	point	;
和	会	不是	是	仍然	直到	他们	有	全部	似乎	到	承认	这	观点	;

直到所有人都似乎承认这一点，他才会安静下来；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['ʃʌtər] ,

it	was	she	who	fastened	the	doors	and	shutters	,
它	曾是	她	WHO	系紧	这	门	和	百叶窗	,

是她把门窗都关上了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['aʊərz] [hæd; həd]

and	she	did	not	lie	down	to	rest	till	they	were	all	asleep	and	hours	had
和	她	做过	不是	说谎	向下	到	休息	直到	他们	是	全部	睡着了	和	小时	有

[pæst] .

passed	.
通过了	.

直到所有人都睡着了，几个小时过去了，她才躺下休息。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['daʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət]

None	of	them	doubted	that	it	was	Absalom's	-	face	that	she	had	seen	at
没有任何	的	他们	怀疑	那	它	曾是	-		脸	那	她	有	已见	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

他们谁也不怀疑她从窗户里看到的正是押沙龙的脸。

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd][wʌns] ['lʊrd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

where	the	light	had	once	lured	him	before	,
在哪里	这	光	有	一次	诱饵	他	前	,

那里曾是光芒引诱他的地方，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [noʊ] [driːm] [laɪk] [ðɪs] .

and	she	knew	that	she	had	dreamed	no	dream	like	this	.
和	她	知道	那	她	有	梦见	不	梦	喜欢	这	.

她知道自己从未做过这样的梦。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [wen'evər] [dʒoʊ] [bɔɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

It	soon	became	evident	that	whenever	Joe	Boyd	was	intrusted	with	a	message
它	很快	成为	明显	那	每当	乔	博伊德	曾是	受托人	和	一个	信息

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	find	means	to	deliver	it	.
他	会	寻找	方法	到	递送	它	.

很快人们就发现，只要有人委托乔·博伊德传递信息，他总会想方设法把信息传递出去。

[fɔːr; fər][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈprez(ə)ntli] [dɪˈvɑːlvd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [æmˈbæsədər] .

For	upon	him	presently	devolved	the	difficult	duties	of	ambassador	.
为了	之上	他	目前	下放	这	难的	职责	的	大使	.

他随即肩负起了大使这一艰巨职责。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [skwer] [feɪs] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] [fens] ,

The	first	time	that	his	honest	square	face	appeared	at	the	rail	fence	,
这	第一的	时间	那	他的	诚实的	正方形	脸	出现	在	这	轨	栅栏	,

他那张诚实方正的脸第一次出现在铁路围栏边时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [raʊzd] [ˌevɪˈliːnə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpoʊltri]

and	the	sound	of	his	voice	roused	Evelina	as	she	stood	feeding	the	poultry
和	这	声音	的	他的	嗓音	唤醒	伊芙琳娜	作为	她	站立	喂养	这	家禽

[kloʊz] [baɪ] ,

close	by	,
关闭	经过	,

他的声音吵醒了正在附近喂家禽的伊芙琳娜。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntər] - [ˈkwestʃən] [hɑːrd][tuː; tə] [ˈænsər] .

she	returned	his	question	with	a	counter	-	question	hard	to	answer	.
她	返回	他的	问题	和	一个	柜台	-	问题	难的	到	回答	.

她反问了他一个难以回答的问题。

“ [aɪ] [hɛv] [bɪn] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,

“	I	hev	been	up	the	mounting	,	”	he	said	,	smiling	,
“	我	赫夫	到过	向上	这	安装	,	”	他	说	,	微笑	,

“我爬过山，”他笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [hʊkt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] [fens] .

as	he	hooked	his	arms	over	the	rail	fence	.
作为	他	钩子	他的	武器	超过	这	轨	栅栏	.

他将双臂勾在栏杆上。

“ [æbz] - - [lɑːm][hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][ˈwɑːntər] [noʊ] [wen] [jɪl] [gɪt] [jər] [ˈvɪzɪt] [aʊt] [æn; ən] - [ˈkɛm] [hoʊm] .

“	Abs	'	-	lom	he	say	he	wanter	know	when	ye'll	git	yer	visit	out	an	'	kem	home	.
“	腹肌	-	-	洛姆	他	说	他	想要	知道	什么时候	叫喊	git	你的	访问	出去	一个	-	肯	家	.

“Abs'-lom 说他想知道你们什么时候结束探访回家。

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [ˈelboʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [æʃ] - [ˈhɑːpər] ,

”	She	leaned	her	elbow	against	the	ash	-	hopper	,
”	她	倾斜	她	弯头	反对	这	灰	-	料斗	,

她将胳膊肘靠在灰斗上，

[ˈbælənsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [boʊl] [ʌv; əv][kɔːrn] - [miːl] [ˈbætər] [ɑːn][ɪts] [edʒ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ə; eɪ]

balancing	the	wooden	bowl	of	corn	-	meal	batter	on	its	edge	and	trembling	a
平衡	这	木制的	碗	的	玉米	-	一顿饭	连击	在	它是	边缘	和	发抖	一个

[ˈlɪt(ə)l] ;

little	;
小的	;

把盛着玉米面糊的木碗立在边缘，微微颤抖着；

[ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [ˈtɜːkɪz] [ˈkraʊdɪd] , [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [raʊt] , [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] .

the	geese	and	chickens	and	turkeys	crowded	,	a	noisy	rout	,	about	her	feet	.
这	鹅	和	鸡	和	火鸡	挤	,	一个	嘈杂	路线	,	关于	她	脚	.

鹅、鸡和火鸡在她脚边挤成一团，喧闹地四处乱窜。

“ [dʒoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪˈreləvəntli] ,

“	Joe	,	”	she	said	,	irrelevantly	,
“	乔	,	”	她	说	,	无关紧要	,

“乔，”她漫不经心地说道。

“ [jiː; ji] [er] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [fjuː] [men] [ɑːn] [ðɪs] [jɜːrθ] [ɛz] [eint] [ə; eɪ] ['laɪər] .
“ ye air one o ' the few men on this yearth ez ain't a liar .
” 是的 空气 一 o - 这 很少 男人 在 这 年 易 不是 一个 说谎者 .

“你是今年为数不多的几个不说谎的人之一。”

” [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['greɪvli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] .
” He stared at her gravely for a moment , then burst into a forced laugh .
” 他 凝视 在 她 严重地 为了 一个 片刻 , 然后 爆裂 进入 一个 强制 笑 .

他严肃地盯着她看了一会儿，然后强颜欢笑起来。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] !
“ Ho ! ho !
” 何 ! 何 !

“嚯！嚯！

[aɪ] [tel] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [oʊ] - - [ɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , - !
I tell a bushel o ' ' em a day , Eveliny !
我 告诉 一个 蒲式耳 o - - 呃 一个 天 , - !

伊芙琳妮，我一天要讲一大堆！

” [hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .
” He wagged his head in an anxious affectation of mirth .
” 他 摇晃 他的 头 在 一个 焦虑的 做作 的 欢笑 .

他故作紧张地摇着头，装出一副快乐的模样。

“ [jiː; ji] [dʒɪn] [dæd] [ðem; ðəm] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ɛz] - [dʒɪn] [jiː; ji] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ?
“ Why'n't ye gin dad them messages ez Abs'lom gin ye from me ?
” 为什么? 是的 杜松子酒 爸爸 他们 消息 易 - 杜松子酒 是的 从 我 ?

“Why'n' ye gin dad them messages ez Abs'lom gin ye from me?

” [dʒoʊ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ɪn] [blæŋk] [ə'meɪz] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː] [drɑːpt] .
” Joe received this in blank amaze ; then , with sudden comprehension , his lower jaw dropped .
” 乔 已收到 这 在 空白的 惊奇 ; 然后 , 和 突然 理解 , 他的 降低 颚 掉落 .

乔听到这话，一脸茫然；然后，他突然明白过来，下巴都快掉下来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] ['pɪti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He looked at her with a plea for pity in his eyes .
他 看起来 在 她 和 一个 恳求 为了 遗憾 在 他的 眼睛 .

他用充满怜悯的眼神看着她。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['redi] [tækt] [stroʊv] [tuː; tə] [ˌriːə'sɜːrt] [ɪt'self] .
And yet his ready tact strove to reassert itself .
和 然而 他的 准备好 策略 努力 到 重申 本身 .

然而，他机敏的处事方式还是努力再次发挥作用。

“ [aɪ] [mʌs] - [hɛv] - [ɪm] , ” [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
“ I mus ' hev furgot ' em , ” he faltered .
“ 我 音乐 - 赫夫 遗忘 - 呃 , ” 他 犹豫不决 .

“我一定是把他们忘了，”他结结巴巴地说。

“ [dɪd] - ['evər] [dʒɪn] - [ɪm] [ter] [jiː; ji] ?
“ Did Abs'lom ever gin ' em ter ye ?
“ 做过 - 曾经 杜松子酒 - 呃 特尔 是的 ?

“Abs'lom 曾经让他们 ter ye 吗？”

” [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .
” she persisted .
” 她 持续 .

她坚持道。

“ [ˌiːˈɛf][hiː; hi][dɪd] , [aɪ] [mʌs] - [hɛv] - [ɪm] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈkrestfɔːlən] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] .
“ **Ef** **he** **did** **,** **I** **mus** **'** **hev** **furgot** **'** **em** **,** **”** **he** **repeated** **,** **crestfallen** **and** **hopeless** **.**
” ef 他 做过 , 我 音乐 - 赫夫 遗忘 - 呃 , ” 他 重复 , 垂头丧气 和 绝望 .

“如果他真的这么做了，那我一定是把他们都忘了，”他沮丧绝望地重复道。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈdʒɔːntɪli] [əˈweɪ] , [wʌns] [mɔːr] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn] - [miːl] [ˈbætər]
She **laughed** **and** **turned** **jauntily** **away** **,** **once** **more** **throwing** **the** **corn** **-** **meal** **batter**
她 笑了 和 转向 轻快地 离开 , 一次 更多的 投掷 这 玉米 - 一顿饭 连击
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈgriːdɪli] [ˈdʒɔslɪŋ] [ˈpoʊltri] .
to **the** **greedily** **jostling** **poultry** **.**
到 这 贪婪地 推搡 家禽 .

她笑着轻快地转身走开，再次把玉米面糊扔给贪婪地挤来挤去的家禽。

“ [tel] - [aɪ] [hɛv] [fʌnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Tell** **Abs'lom** **I** **hev** **fund** **him** **out** **,** **”** **she** **said** **.**
” 告诉 - 我 赫夫 基金 他 出去 , ” 她 说 .

“告诉阿布斯洛姆，我已经把他揪出来了，”她说。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [sɔːt][ˌem ˈiː][ə'^in][dæd]
“ **He** **can't** **sot** **me** **agin** **dad**
” 他 不能 酒 我 再次 爸爸

“他不能再打我了，爸爸。”

[noʊ] [sek] [wei] .
no **sech** **way** **.**
不 sech 方式 .

没有这样的办法。

[ðɪs] [biː; bi][maɪ] [hoʊm] , [æn; ən] - [haɪɝ] [aɪ][biː; bi]['gɔɪn] - [ter] - [baɪd] .
This **be** **my** **home** **,** **an** **'** **hyar** **I** **be** **goin** **'** **ter** **'** **bide** **.**
这 是 我的 家 , 一个 - hyar 我 是 去 - 特尔 - 比德 .

这是我的家，我将永远留在这里。

” [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [gʊd] [dʒoʊ] [bɔid] [hʊkt] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['elbəuz] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] .
” **And** **so** **she** **left** **the** **good** **Joe** **Boyd** **hooked** **on** **by** **the** **elbows** **to** **the** **fence** **.**
” 和 所以 她 左边 这 好的 乔 博伊德 钩子 在 经过 这 肘部 到 这 栅栏 .

于是，她把善良的乔·博伊德用胳膊肘勾在了围栏上。

[ðə; ði] - , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] , [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm]
The **Quimbeys** **,** **who** **had** **heard** **this** **conversation** **from** **within** **,** **derived** **from**
这 - , WHO 有 听到 这 对话 从 之内 , 衍生的 从
[ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [smɔːl] [ɪˈleɪʃn] .
it **no** **small** **elation** **.**
它 不 小的 欣喜 .

昆贝一家从屋内听到了这段对话，从中获得了极大的喜悦。

“ [ʃiː; ʃi] [hɛv] [dʒɪn] - [ɪm] [ðə; ði][goʊ] - [baɪ][fɜːr] [gʊd] , ” ['tɪməθi] [sed] , ['kɑːnfɪdəntli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **She** **hev** **gin** **'** **em** **the** **go** **-** **by** **fur** **good** **,** **”** **Timothy** **said** **,** **confidently** **,** **to** **his**
” 她 赫夫 杜松子酒 - 呃 这 去 - 经过 毛皮 好的 , ” 蒂莫西 说 , 自信地 , 到 他的
['fɑːðər] ,
father **,**
父亲 ,

“她已经把他们彻底搞定了，”蒂莫西自信地对父亲说。

[huː] [læft] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [pʊld] ['kɑːmli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ten] ['jɪrz]
who **laughed** **in** **triumph** **,** **and** **pulled** **calmly** **at** **his** **pipe** **,** **and** **looked** **ten** **years**
WHO 笑了 在 胜利 , 和 拉 平静地 在 他的 管道 , 和 看起来 十 年
['jʌŋgər] .
younger **.**
年轻 .

他得意地大笑，平静地抽着烟斗，看起来年轻了十岁。

[bʌt; bət] ['stiːv] [wʌz; wəz]['səːləli] ['æŋkʃəs] .

But	Steve	was	surlily	anxious	.
但	史蒂夫	曾是	暴躁地	焦虑的	.

但史蒂夫却闷闷不乐，焦虑不安。

" [aɪ'd] [pleɪs] [hiːp] [moʊ] - [dɪ'pendəns] [ɪn] - [ˌiː'ɛf][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hɛv] [ðɪs] [haɪɜ˞] [wei] [oʊ] - ['kraɪɪn] -

"	I'd	place	heap	mo	'	dependence	in	Eveliny	ef	she	didn't	hev	this	hyar	way	o	'	cryin	'
"	ID	地方	堆	莫	-	依赖性	在	-	ef	她	没有	赫夫	这	hyar	方式	o	-	哭泣	-

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

all	the	time	.
全部	这	时间	.

"如果伊芙琳不是总是这样哭哭啼啼的，我会对她更加依赖。"

[ʃiː; ʃi] - [loʊz] [ʃiːz] [glæd][ʃiː; ʃi]['kɛm] — [soʊ][glæd][ʃiː; ʃi] [hɛv] ['lef] - [fɜːr] [gʊd] [æn; ən] - [ɔːl] — [æn; ən]

She	'	lows	she's	glad	she	kem	—	so	glad	she	hev	lef	Abs'lom	fur	good	an	'	all	—	an
她	-	低	她是	高兴的	她	肯	—	所以	高兴的	她	赫夫	左	-	毛皮	好的	一个	-	全部	—	一个

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [bʌsts] [aʊt] [ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - [ə'^in] .

'	then	she	busts	out	a	-	cryin	'	agin	.
-	然后	她	半身像	出去	一个	-	哭泣	-	再次	.

她低声说她很高兴她回来了——非常高兴她彻底离开了阿布斯洛姆——然后她又放声大哭起来。

[aɪ] [eint] ['eɪb(ə)l] [ter] ['ɑːgjufai][ɑːn] [sek] . "

I	ain't	able	ter	argufy	on	sech	.	"
我	不是	有能力的	特尔	争论	在	sech	.	"

我无法在安全问题上争论。"

" [ʃʌks] ! ['wɪmən] [er] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - , [æn; ən] - [ðeɪ] [dəunt] [miːn] ['nʌθin] - - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , "

"	Shucks	!	wimmen	air	always	a	-	cryin	'	,	an	'	they	don't	mean	nuthin	'	'	by	it	,	"
"	呸	!	女人	空气	总是	一个	-	哭泣	-	,	一个	-	他们	不	意思是	什么也没有	-	-	经过	它	,	"

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

exclaimed	the	old	man	,
惊呼	这	老的	男人	,

"哎呀！女人总是哭哭啼啼的，其实她们什么事都没想，"老人说道。

[ɪn][ðə; ði] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] .

in	the	plenitude	of	his	wisdom	.
在	这	丰富	的	他的	智慧	.

在他的智慧圆满之中。

" [ˌaɪ 'tiː] [er] [dʒɛs] - [wʌn][oʊ] - [taː(r); taː(r), təː(r)][moʊst] [kən'trerɪəs] [weɪz] .

"	It	air	jes	'	one	o	'	thar	most	contrarious	ways	.
"	它	空气	杰斯	-	一	o	-	那里	最多	相反的	方式	.

"这简直是最矛盾的方式之一。"

[aɪ] [hɛv] [siːn] - [ɪm] [set] [daʊn] [æn; ən] - [kraɪ][fɜːr][dʒɔɪ][æn; ən] - ['pleʒər] .

I	hev	seen	'	em	set	down	an	'	cry	fur	joy	an	'	pleasure	.
我	赫夫	已见	-	呃	放	向下	一个	-	哭	毛皮	喜悦	一个	-	乐趣	.

我曾见过他们放下东西，喜极而泣。

" [bʌt; bət] ['stiːv] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

"	But	Steve	was	doubtful	.
"	但	史蒂夫	曾是	疑	.

但史蒂夫对此表示怀疑。

" [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [loʊ] - - [gɪft][fɜːr][ðem; ðəm][ɛz] [hɛv] [ter] - [baɪd] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] .

"	It	be	a	powerful	low	-	sperited	gift	fur	them	ez	hev	ter	'	bide	along	of	'	em	.
"	它	是	一个	强大的	低的	-	-	礼物	毛皮	他们	易	赫夫	特尔	-	比德	沿着	的	-	呃	.

"对于他们来说，这是一份强大的低级礼物，让他们能够与他们一起生活。"

- ['nevər] [biː; bi] ['tɪrfl] [ɪn]['noʊˌwaɪz] .

Eveliny	never	useter	be	tearful	in	nowise	.
-	绝不	用户	是	内牛满面	在	现在	.

伊芙琳妮从来不会流泪。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [ə; eɪ] [hiːp] [moʊ] - - [en] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ʃoʊt] ” — [hɪz; ɪz] [lɪps] [kɜːrld] [ɪn]

Now	she	cries	a	heap	mo	'	'	n	that	thar	shoat	”	—	his	lips	curled	in
现在	她	哭泣	一个	堆	莫	-	-	n	那	那里	小猪	”	—	他的	嘴唇	卷曲	在

[kən'tempt] [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

contempt	as	he	glanced	toward	the	door	,
鄙视	作为	他	瞥了一眼	朝向	这	门	,

“现在她哭得比那只小猪还厉害”——他轻蔑地撇了撇嘴，瞥了一眼门口。

[θruː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ə; eɪ] [smɔːl] [roʊ'tʌnd] ['fɪgjər] [ɪn] [pɪŋk] ['kælɪkoʊ] ,

through	which	was	visible	a	small	rotund	figure	in	pink	calico	,
通过	哪个	曾是	可见的	一个	小的	圆润	数字	在	粉色的	印花布	,

透过缝隙可以看到一个穿着粉红色印花布的小胖身影。

['siːtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [lɔːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] — “ [ɛz] [ʃiː; ʃi] [fɑːtʃt] [daʊn] [haɪɝ] [wɪð; wɪθ]

seated	upon	the	lowest	log	of	the	wood	-	pile	—	“	ez	she	fotched	down	hyar	with
坐着	之上	这	最低	日志	的	这	木头	-	桩	—	“	易	她	福奇	向下	hyar	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她坐在柴堆最下面的那根木头上——“ez 她和她一起滑了下来。

[hiː; hi] ['nevər] [hɛv] [hɛd] [ə; eɪ] [rɛglɝ] [bleɪt] [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [sɛns] [hiː; hi] [hɛv] [bɪn] [haɪɝ] ,

He	never	hev	hed	a	reg'lar	blate	but	two	or	three	times	sence	he	hev	been	hyar	,
他	绝不	赫夫	头	一个	reg'lar	布莱特	但	二	或者	三	时代	感觉	他	赫夫	到过	hyar	,

他自从来到这里之后，就只喝过两三次酒，从来没有过规律的酒。

[æn; ən] - [ðem; ðəm] [wɔːr] [wen] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [oʊld] [tʊɹ] - - ['gɑːblər] ['tiːtəd] [ʌp] [ter] [hɪm; ɪm]

an	'	them	war	when	that	thar	old	tur	-	rkey	gobbler	teetered	up	ter	him
一个	-	他们	战争	什么时候	那	那里	老的	tur	-	-	火鸡	摇摇欲坠	向上	特尔	他

[æn; ən] - ['tuːk] [hɪz; ɪz] [kɔːrn] - ['dɑːdʒər] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] - ['iːtɪn] - [ɑːn] [plʌm] [aʊtn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

an	'	tuk	his	corn	-	dodger	that	he	war	a	-	eatin	'	on	plumb	out'n	his	hand	.
一个	-	图克	他的	玉米	-	屡	那	他	战争	一个	-	吃	-	在	垂直	外出	他的	手	.

当那只老火鸡摇摇晃晃地走到他面前，一口抢走他手里正在吃的玉米饼时，他们就打了起来。

[hiː; hi] [hɛd] ['sʌθɪn] - [tuː; tə] ['hɑːlər] [fɜːr] — [hɛd] [lɔːs] - [hɪz; ɪz] - . ”

He	hed	suthin	'	to	holler	fur	—	hed	los	'	his	breakfus	.	”
他	头	苏辛	-	到	抱怨	毛皮	—	头	洛杉矶	-	他的	-	.	”

他有事要喊——他把早餐弄丢了。

“ [dəunt] [hiː; hi] - [per] [ter] [juː; jʊ] - ['ʌnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['paʊərf(ə)l] - - ['iːən,'iːɑːn] - [toʊd] ? ” [æskt] [tɪm]

“	Don't	he	'	pear	ter	you	-	uns	to	be	powerful	peeg	-	eon	-	toed	?	”	asked	Tim
“	不	他	-	梨	特尔	你	-	联合国	到	是	强大的	-	-	永世	-	脚趾	?	”	问	蒂姆

, ['æŋkʃəsli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

,	anxiously	,	turning	to	his	father	.
,	焦虑地	,	转弯	到	他的	父亲	.

“难道他不想让你们变得强大吗？”蒂姆焦急地转向他的父亲问道。

“ [ðə; ði] - ? ” ['fɔːltəd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [oʊld] [mæn] .

“	The	gawbbler	?	”	faltered	the	amazed	old	man	.
“	这	-	?	”	犹豫不决	这	惊叹	老的	男人	.

“那个闲逛的人？”惊讶的老人结结巴巴地问道。

“ [nɔː] ; [hɪm; ɪm] , [hɪm; ɪm] — ['kitridʒ] , ” [sed] [tɪm] , [dʒə:kiŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [θʌm] [ɪn] [ðə; ði]

“	Naw	;	him	,	him	—	Kittredge	,	”	said	Tim	,	jerking	his	big	thumb	in	the
“	不	;	他	,	他	—	基特里奇	,	”	说	蒂姆	,	抽搐	他的	大的	拇指	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] .

direction	of	the	small	boy	.
方向	的	这	小的	男生	.

“不，是他，是他——基特里奇，”蒂姆说着，用他粗大的拇指朝小男孩的方向晃了晃。

“ [lɔː] - [dai] [gɔːd] [-] !
“ Law - dy Gawd A'mighty !
“ 法律 - dy 天哪 强大的 !

“我的天哪!

[nɔː] !
naw !
不 !

不!

[nɔː] !
naw !
不 !

不!

” [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtid] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrməti] .
” The grandfather indignantly repudiated the imputation of the infirmity .
” 这 祖父 愤慨地 被否认 这 估算 的 这 虚弱 .

祖父愤慨地否认了这种关于他患有疾病的指责。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [miːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kitridʒ] [ʃʊd; ʃəd]
One would have imagined that he would deem it meet that a Kittredge should
一 会 有 想象 那 他 会 认为 它 见面 那 一个 基特里奇 应该
[biː; bi] ['pɪdʒɪn] - [toʊd] .
be pigeon - toed .
是 鸽子 - 脚趾 .

人们可能会认为，基特里奇先生应该踮着脚尖走路。

“ [its] [dʒɛs] [ðə; ði] [wei] [ɔːl] ['beɪbiːz] [hɛv] [gɑːt] [ə; eɪ] - [wɑːkɪn] - ;
“ It's jes the way all babies hev got a - walkin ' ;
“ 它是 杰斯 这 方式 全部 婴儿 赫夫 得到 一个 - 步行 - ;

“这就是所有婴儿走路的方式;

[hiː; hi] [eint] [raɪt] ['hændi] ['jɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] — [dʒɛs] [ə; eɪ] - [bɪ'gɪnɪŋ] - [ter] [wɔːk] , [æn; ən] - [sek] .
he ain't right handy yit with his feet — jes a - beginnin ' ter walk , an ' sech .
他 不是 正确的 便利 yit 和 他的 脚 — 杰斯 一个 - 开始 - 特尔 走 , 一个 - sech .

他走路还不太灵活——他才刚开始走路，等等。

- - [toʊd] !
Peegeon - toed !
- - 脚趾 !

趾甲!

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] [fuːl] !
I say it , ye fool !
我 说 它 , 是的 傻子 !

我说，你这个傻瓜!

” [hiː; hi] [kæst] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] - [bɔːrn] , [ænd; ənd] ['ærəgəntli] [pʌft]
” He cast a glance of contempt on his eldest - born , and arrogantly puffed
” 他 投掷 一个 瞥一眼 的 鄙视 在 他的 长子 - 出生 , 和 傲慢地 膨胀的
[hɪz; ɪz] [paɪp] .
his pipe .
他的 管道 .

他轻蔑地瞥了一眼他的长子，傲慢地抽着烟斗。

[ə'gen] [dʒoʊ] [bɔid] [keɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] .
Again Joe Boyd came , and yet again .
再次 乔 博伊德 来了 , 和 然而 再次 .

乔·博伊德又来了，而且是又来了。

[hiː; hi] [brɔːt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [kən'traɪt] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɔːri] [frʌm; frəm] ['æbsələm] ; [hiː; hi] [brɔːt]

He	brought	messages	contrite	and	promissory	from	Absalom	;	he	brought
他	带来	消息	懊悔	和	期票	从	押沙龙	;	他	带来

[kə'mændz] [stɜːrn][ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] .

commands	stern	and	insistent	.
命令	船尾	和	坚持	.

他带来了押沙龙忏悔和承诺的信息；他也带来了严厉而坚持的命令。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][læst] ,

He	came	into	the	house	at	last	,
他	来了	进入	这	房子	在	最后的	,

他终于进了屋。

[ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərsaɪd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	sat	and	talked	at	the	fireside	in	the	presence	of	the	men	of	the
和	卫星	和	谈话	在	这	炉边	在	这	在场	的	这	男人	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

她和家里的男人们一起坐在炉火旁聊天。

[huː] [bɔːr] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['kitridʒ] ['emɪseri]

who	bore	themselves	in	a	manner	calculated	to	impress	the	Kittredge	emissary
WHO	钻孔	他们自己	在	一个	方式	计算	到	令人印象深刻	这	基特里奇	使者

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

with	their	triumph	and	contempt	for	his	mission	,
和	他们的	胜利	和	鄙视	为了	他的	使命	,

他们举止间流露出的得意和对基特里奇使节使命的蔑视，意在给基特里奇使节留下深刻印象。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['stuːdiəsli] [kept] ['saɪləns] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌevi'liːnə] [tuː; tə] ['ænsər] .

although	they	studiously	kept	silence	,	leaving	it	to	Evelina	to	answer	.
虽然	他们	认真地	保留	沉默	,	离开	它	到	伊芙琳娜	到	回答	.

虽然他们刻意保持沉默，但还是让伊芙琳娜来回答这个问题。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [tæpt] [dʒoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [niː] .

At	last	the	old	man	,	leaning	forward	,	tapped	Joe	on	the	knee	.
在	最后的	这	老的	男人	,	倾斜	向前	,	轻敲	乔	在	这	膝盖	.

最后，老人俯身向前，轻轻拍了拍乔的膝盖。

“ [siː] [haɪɝ] , [dʒoʊ] .

“	See	hyar	,	Joe	.
“	看	hyar	,	乔	.

“你看，乔。”

[jiː; ji] [hɛv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [friːn] - [oʊ] - [maɪn] .

Ye	hev	always	been	a	good	frien	'	o	'	mine	.
叶	赫夫	总是	到过	一个	好的	朋友	-	o	-	矿	.

你一直是我的好朋友。

[ðɪs] [haɪɝ] [mæn][hiː; hi] [stoʊl] [maɪ] ['dɑːtə] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [æn; ən] - - [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ter] [biː; bi]

This	hyar	man	he	stole	my	darter	from	me	,	an	'	whenst	she	wanted	ter	be
这	hyar	男人	他	偷窃	我的	飞镖	从	我	,	一个	-	-	她	通缉	特尔	是

- ,

frien's	,
-	,

这个家伙偷走了我的飞镖，而当她想和她做朋友的时候，

[æn; ən] - [nɑːt][let][hɜːr; hər][oʊld][dæd][daɪ] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let][hɜːr; hər][send][ðə; ði][wɜːrd]

an	'	not	let	her	old	dad	die	unforgiving	he	wouldn't	let	her	send	the	word
一个	-	不是	让	她	老的	爸爸	死	毫不留情	他	不会	让	她	发送	这	单词

[ter][ˌem 'iː] .

ter	me	.
特尔	我	.

别让她的老父亲带着怨恨死去，他不让她把话告诉她。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi][sɔːt][hɪm'self] [ter] [spaɪt] [æn; ən] - ['hektər][ˌem 'iː] , [æn; ən] - ['ferli] [rʌn][ˌem 'iː] [aʊtn]

An	'	then	he	sot	himself	ter	spite	an	'	hector	me	,	an	'	fairly	run	me	out'n
一个	-	然后	他	酒	他自己	特尔	尽管如此	一个	-	赫克托	我	,	一个	-	相当	跑步	我	外出

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

然后他故意找茬，欺负我，几乎把我赶出了镇子。

[æn; ən] - ['hærid] [ˌem 'iː] [aʊtn] [maɪ] ['ɑːfɪs] ;

an	'	harried	me	out'n	my	office	;
一个	-	疲惫不堪	我	外出	我的	办公室	;

他们把我从办公室里赶了出来；

[æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi] [fʌnd] [aʊt] — [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɜːr][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] - - ['nətʃə] -

an	'	when	she	fund	out	—	she	wouldn't	take	my	word	fur	it	—	the	deceivin	'	natur	'
一个	-	什么时候	她	基金	出去	—	她	不会	拿	我的	单词	毛皮	它	—	这	-	-	自然	-

[oʊ] - [ðə; ði] ['kitridʒ] [traɪb] ,

o	'	the	Kittredge	tribe	,
o	-	这	基特里奇	部落	,

当她发现——她不相信我的话——基特里奇部落的欺骗本性时，

[ʃiː; ʃi][hɛd] [hɛd] [ɪ'nʌf] [oʊ] - - [ɪm] .

she	hed	hed	enough	o	'	'	em	.
她	头	头	足够的	o	-	-	呃	.

她已经受够了。

[aɪ] [hɛv] [let] [jiː; ji]['ɑːgjufai] - - [ˌaɪ 'tiː] ; [jiː; ji] [hɛv] [hɛd] [jər] [fɪl] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

I	hev	let	ye	argufy	'	bout'n	it	;	ye	hev	hed	yer	fill	of	words	.
我	赫夫	让	是的	争论	-	-	它	;	是的	赫夫	头	你的	充满	的	字	.

我已经让你们争论过了；你们已经听够了这些话。

[æn; ən] - [naʊ] [aɪ][biː; bi]['taɪərd] [aʊt] .

An	'	now	I	be	tired	out	.
一个	-	现在	我	是	疲劳的	出去	.

现在我累坏了。

[jiː; ji] [eint] - [loʊɪn] -

Ye	ain't	'	lowin	'
叶	不是	-	洛温	-

你不是“lowin”

[ʃiːl] ['evər][goʊ] [bæk] [ter][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [er] [jiː; ji] ?

she'll	ever	go	back	ter	her	husband	,	air	ye	?
壳	曾经	去	后退	特尔	她	丈夫	,	空气	是的	?

她还会回到她丈夫身边吗?

” [dʒoʊ] ['dɑːlərəsli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Joe	dolorously	shook	his	head	.
”	乔	悲惨地	摇晃	他的	头	.

乔沮丧地摇了摇头。

“ [wɑːl] , [ˌiː'ɛf]['evər][jiː; ji]['kɛm] [haɪɜ˞]['tɑːkən] - - - [ˌaɪ 'tiː][ə'^in] ,

“	Waal	,	ef	ever	ye	kem	hyar	talkin	'	'	bout'n	it	agin	,
“	瓦尔	,	ef	曾经	是的	肯	hyar	谈话	-	-	-	它	再次	,

“瓦尔，如果你们凯姆·海亚尔再次谈论它，

[aɪl] [biː; bi] - - [ter] [teɪk] [daʊn] [maɪ]['raɪf(ə)l] [ter] [jiː; ji] .

I'll	be	'	bleeged	ter	take	down	my	rifle	ter	ye	.
患病的	是	-	-	特尔	拿	向下	我的	步枪	特尔	是的	.

我真想把步枪拿下来给你。

" [dʒoʊ] [geɪzd] , [ʌn'muːvd] , ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

"	Joe	gazed	,	unmoved	,	into	the	fire	.
"	乔	凝视	,	不动	,	进入	这	火	.

乔面无表情地凝视着火焰。

" [æn; ən] - [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] [hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] , [dʒoʊ] , - ['keɪz] [jiː; ji][biː; bi][soʊ] - -

"	An	'	that	would	be	mighty	hard	on	me	,	Joe	,	'	kase	ye	be	so	pop'lar	'
"	一个	-	那	会	是	强大的	难的	在	我	,	乔	,	-	卡塞	是的	是	所以	-	-

[mʌŋst] [ɔːl] ,

mongst	all	,
其中	全部	,

"那对我来说太难了，乔，因为你在大家中那么受欢迎。"

[aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [ðə; ði] - - [saɪd] [wʊd] [duː] [ter] [ˌem 'iː][ˌiː'ɛf][aɪ][wɔːr] [ter] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn'tɜːr][jiː; ji]

I	dunno	what	the	kentry	-	side	would	do	ter	me	ef	I	war	ter	put	a	bullet	inter	ye
我	不知道	什么	这	-	-	边	会	做	特尔	我	ef	我	战争	特尔	放	一个	子弹	间	是的

.

:
.

我不知道如果我朝你们开枪，肯特郡那边会怎么对我。

[jiː; ji] [er] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [dʒoʊ] .

Ye	air	a	young	man	,	Joe	.
叶	空气	一个	年轻的	男人	,	乔	.

乔，你真是个年轻人。

[jiː; ji] [ɔːt] [sper] [ə; eɪ] [oʊld] [mæn] [sek] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] [ɛz] [ðæt] .

Ye	oughter	spare	a	old	man	sech	a	danger	ez	that	.
叶	应该	空闲的	一个	老的	男人	sech	一个	危险	易	那	.

你们应该放过一个老人这样的危险。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [dʒoʊ] ['bɔɪdz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [æz; əz] ['miːdieɪtər] ['siːst] .

"	And	so	it	happened	that	Joe	Boyd's	offices	as	mediator	ceased	.
"	和	所以	它	发生	那	乔	博伊德	办公室	作为	调解员	停止	.

"就这样，乔·博伊德作为调解人的办公室停止了运作。"

[ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

A	week	went	by	in	silence	and	without	result	.
一个	星期	去	经过	在	沉默	和	没有	结果	.

一周过去了，一片寂静，没有任何结果。

- [terz] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪts] .

Evelina's	tears	seemed	to	keep	count	of	the	minutes	.
-	眼泪	似乎	到	保持	数数	的	这	分钟	.

伊芙琳娜的眼泪仿佛在计算着时间的流逝。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ɪn'dɪgnəntli] ['noʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

The	brothers	indignantly	noted	it	,
这	兄弟	愤慨地	著名的	它	,

兄弟俩愤慨地注意到了这一点。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plæsɪd][si'kjuəritis][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	even	the	old	man	was	roused	from	the	placid	securities	of	his
和	甚至	这	老的	男人	曾是	唤醒	从	这	平静	证券	的	他的

['θɪərɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['lækrɪmoʊs] ['wʊmənkaɪnd] ,

theories	concerning	lachrymose	womankind	,
理论	有关	流泪的	女性	,

就连那位老人也从他关于爱哭女人的平静理论中惊醒过来。

[ænd; ənd] [rɪ'mɔn,streɪtid] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [gru:] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:tid] [hɜ:r; hər]

and	remonstrated	sometimes	,	and	sometimes	grew	angry	and	exhorted	her
和	抗议	有时	,	和	有时	生长	生气的	和	劝勉	她

[tu:; tə] [goʊ] [bæk] .

to	go	back	.
到	去	后退	.

有时劝阻她，有时生气地劝她回去。

[wʌt] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [haʊ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] ?

What	did	it	matter	to	her	how	her	father	was	treated	?
什么	做过	它	事情	到	她	如何	她	父亲	曾是	治疗	?

她父亲受到怎样的待遇与她何干?

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmbərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	was	a	cumberer	of	the	ground	,
他	曾是	一个	坎伯勒	的	这	地面	,

他是个碍事的人，

[ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [bɪ'saɪdz] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə]

and	many	people	besides	her	husband	had	thought	he	had	no	right	to
和	许多	人们	除了	她	丈夫	有	想法	他	有	不	正确的	到

[sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪsɪz] [tʃer] .

sit	in	a	justice's	chair	.
坐	在	一个	正义的	椅子	.

除了她丈夫之外，还有许多人认为他没有资格坐在法官的椅子上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] [wʌns] [mɔ:r] ,

And	then	she	would	burst	into	tears	once	more	,
和	然后	她	会	爆裂	进入	眼泪	一次	更多的	,

然后她又会再次嚎啕大哭起来，

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ə'gen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [goʊ] [bæk] .

and	declare	again	that	she	would	never	go	back	.
和	宣布	再次	那	她	会	绝不	去	后退	.

她再次声明她永远不会回去。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['θɜ:rəli] ['tʃɪrf(ə)l] [soʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [in'tru:diŋ] ['kitridʒ] .

The	only	thoroughly	cheerful	soul	about	the	place	was	the	intruding	Kittredge	.
这	仅有的	彻底	快乐	灵魂	关于	这	地方	曾是	这	入侵	基特里奇	.

这个地方唯一一个真正快乐的人是闯入的基特里奇。

[hi:; hi] [sæt] [kən'tɪnjuəsli] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] — [ɑ:n] [ðə; ði] ['loʊɪst] [lɔ:g] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	sat	continuously	—	for	the	weather	was	fine	—	on	the	lowest	log	of	the
他	卫星	持续	—	为了	这	天气	曾是	美好的	—	在	这	最低	日志	的	这

[wʊd] - [paɪl] ,

wood	-	pile	,
木头	-	桩	,

天气晴朗，他便一直坐在柴堆最底层的那根木头上。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ber] [pɪŋk] [fi:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɪps] [ænd; ənd] [bɑ:rk] ,

and	swung	his	bare	pink	feet	among	the	chips	and	bark	,
和	摇摆	他的	裸	粉色的	脚	之中	这	芯片	和	吠	,

他光着的粉红色小脚在木屑和树皮间晃荡，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [æm'bɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɔ:k] .

and	seemed	to	have	given	up	all	ambition	to	walk	.
和	似乎	到	有	给定	向上	全部	志向	到	走	.

似乎已经放弃了走路的念头。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [liːvz] [hwiskt] [pæst][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðiːz]

Occasionally	**red**	**and**	**yellow**	**leaves**	**whisked**	**past**	**his**	**astonished**	**eyes**	**,**	**although**	**these**
偶尔	红色的	和	黄色的	树叶	搅拌	过去的	他的	惊讶	眼睛	,	虽然	这些

[wɜːr; wər] [fjuː] [naʊ] ,

were	**few**	**now**	**,**
是	很少	现在	,

偶尔会有红色和黄色的落叶掠过他惊讶的目光，尽管现在这样的落叶已经很少了。

[fɔːr; fər] [noʊ'vembər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪn] .

for	**November**	**was**	**on**	**the**	**wane**	**.**
为了	十一月	曾是	在	这	衰落	.

11月的天气已经开始走下坡路了。

[hiː; hi] ['bæbəld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

He	**babbled**	**to**	**the**	**chickens**	**,**
他	胡言乱语	到	这	鸡	,

他对着鸡群胡言乱语，

[huː] [pekt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]

who	**pecked**	**about**	**him**	**with**	**as**	**much**	**indifference**	**as**	**if**	**he**	**were**	**made**	**of**
WHO	啄食	关于	他	和	作为	很多	漠不关心	作为	如果	他	是	制成	的

[wʊd] .

wood	**.**
木头	.

它们在他周围啄食，却漠不关心，仿佛他是木头做的一样。

[hɪz; ɪz] [tuː] [tiːθ] [keɪm] ['glɪtərɪŋ] [aʊt] [wen'evər] [ðə; ði] ['ruːstər] [kroʊd] ,

His	**two**	**teeth**	**came**	**glittering**	**out**	**whenever**	**the**	**rooster**	**crowed**	**,**
他的	二	牙齿	来了	闪闪发光	出去	每当	这	公鸡	人群	,

每当公鸡啼鸣，他的两颗牙齿就会闪闪发光地露出来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gliːfl] [læf] — [hiː; hi] [ri'dʒɔist] [soʊ] [ɪn] [ðɪs] ['hænsəmli] [ɪn'daʊd] [bɜːrd] — [kʊd; kəd]

and	**his**	**gleeful**	**laugh**	**—**	**he**	**rejoiced**	**so**	**in**	**this**	**handsomely**	**endowed**	**bird**	**—**	**could**
和	他的	兴高采烈	笑	—	他	欣喜若狂	所以	在	这	英俊地	捐赠	鸟	—	可以

[biː; bi] [hɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] .

be	**heard**	**to**	**the**	**barn**	**.**
是	听到	到	这	谷仓	.

他那欢快的笑声——他对这只体态优美的鸟儿感到无比欣喜——甚至传到了谷仓。

[ðə; ði] [dɔːgz] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kitridʒ] ,

The	**dogs**	**seemed**	**never**	**to**	**have**	**known**	**that**	**he**	**was**	**a**	**Kittredge**	**,**
这	狗	似乎	绝不	到	有	已知	那	他	曾是	一个	基特里奇	,

这些狗似乎从来都不知道他是基特里奇家的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他的“出庭日” 1895(His day in court 1895)
第3/4页

[ænd; ənd] [wægd] [ðer; ðər] [teɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and	wagged	their	tails	at	the	very	sound	of	his	voice	,
和	摇晃	他们的	尾巴	在	这	非常	声音	的	他的	嗓音	,

一听到他的声音，它们就摇起了尾巴。

[ænd; ənd] [siːzd] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	seized	surreptitious	opportunities	to	lick	his	face	.
和	查获	偷偷摸摸的	机会	到	舔	他的	脸	.

然后趁人之危，偷偷舔他的脸。

[ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'fʊt] [wɜːrld] ['oʊnli] [ðə; ði] ['gɑːblər] [ɔːd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['grævəti] [ænd; ənd] ['saɪləns] ;

Of	all	his	underfoot	world	only	the	gobbler	awed	him	into	gravity	and	silence	;
的	全部	他的	脚下	世界	仅有的	这	火鸡	敬畏	他	进入	重力	和	沉默	;

在他脚下的所有世界里，只有火鸡让他敬畏得说不出话来；

[hiː; hi] [wʊd] [geɪz] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'rɔːdɪŋ] [faʊl] [ɪ'rezəluːtli] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm]

he	would	gaze	in	dismay	as	the	marauding	fowl	irresolutely	approached	from
他	会	目光	在	沮丧	作为	这	劫掠	鸡	犹豫不决	接近	从

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] [paɪl] ,

around	the	wood	pile	,
大约	这	木头	桩	,

他惊恐地望着那只四处觅食的家禽，它犹豫不决地从柴堆周围走来。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [nek] [aʊt] - [stretʃt] [ænd; ənd] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [geɪt] ,

with	long	neck	out	-	stretched	and	undulating	gait	,
和	长的	脖子	出去	-	拉伸	和	起伏的	步态	,

脖子伸长，步态摇晃不定

[ə'plaɪɪŋ] [fɜːrst] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪŋk] [hændz] ,

applying	first	one	eye	and	then	the	other	to	the	pink	hands	,
申请	第一的	一	眼睛	和	然后	这	其他	到	这	粉色的	双手	,

先将颜料涂抹在一只眼睛上，然后再涂抹在另一只粉红色的手上。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɑːblər] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [rɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv] [kɔːrn] -

for	the	gobbler	seemed	to	consider	them	a	perpetual	repository	of	corn	-
为了	这	火鸡	似乎	到	考虑	他们	一个	永久	仓库	的	玉米	-

['dɒdʒəz] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

dodgers	,	which	indeed	they	were	.
道奇队	,	哪个	的确	他们	是	.

火鸡似乎把它们视为躲避玉米的永久收容所，而它们也的确如此。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɑːblɪŋ] [red] ['wɔtlz] [wʊd] [dɑːrt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

Then	the	head	and	the	wabbling	red	wattles	would	dart	forth	with	a	sudden
然后	这	头	和	这	摇摇晃晃	红色的	金合欢	会	镖	前进	和	一个	突然

[pek] ,

peck	,
啄	,

然后，它的头和摇晃的红色肉垂会突然探出头来啄击。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃriːk] [ðæt] [in'sjuːd] [pruːvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	the	shriek	that	ensued	proved	that	nothing	could	be	much	amiss	with	the
和	这	尖叫	那	随后	已证实	那	没有什么	可以	是	很多	错误	和	这

['kitridʒ] [lʌŋz] .

Kittredge	lungs	.
基特里奇	肺	.

随之而来的一声尖叫证明，基特里奇的肺没什么大问题。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [hiː; hi][sæt] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [red] [noʊˈvembər] [ˈsʌnset] .

One	fine	day	he	sat	thus	in	the	red	November	sunset	.
一	美好的	天	他	卫星	因此	在	这	红色的	十一月	日落	.

在一个晴朗的日子，他就这样坐在十一月的红色夕阳中。

[ðə; ði][skaɪ] , [siːn] [θruː] [ðə; ði][intə(ː)ˈleisiŋ] [blæk] [baʊz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [wʌz; wəz][ɔːl][ˈæmbər] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] ,

The	sky	,	seen	through	the	interlacing	black	boughs	above	his	head	,	was	all	amber	and	crimson	,
这	天空	,	已见	通过	这	交织	黑色的	树枝	多于	他的	头	,	曾是	全部	琥珀色	和	赤红	,

透过头顶交错的黑色树枝，可以看到天空一片琥珀色和深红色。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪd] [speɪs] [ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈpælɪd] [griːn] ,

save	for	a	wide	space	of	pure	and	pallid	green	,
节省	为了	一个	宽的	空间	的	纯的	和	苍白	绿色的	,

除了大片纯净而苍白的绿色之外，

[əˈgenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəlɪʃ] - [ˈgɑːrnɪt] [ˈwɪntri] [ˈmaʊntnz] [ˈdɑːrkli] [gluːmd] .

against	which	the	purplish	-	garnet	wintry	mountains	darkly	gloomed	.
反对	哪个	这	紫红色	-	石榴石	冬季	山脉	黑暗	阴郁	.

与之形成鲜明对比的是，紫红色的冬日群山显得阴沉昏暗。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][reɪl] [fens] [ðə; ði] [ˈævəˌnjʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Beyond	the	rail	fence	the	avenues	of	the	bare	woods	were	carpeted	with	the
超过	这	轨	栅栏	这	途径	的	这	裸	树林	是	铺地毯的	和	这

[sɪr] [ˈjeloʊɪʃ] [liːvz] [ðæt] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈspɑːnsɪv] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ɪˈfekt]

sere	yellowish	leaves	that	gave	back	the	sunlight	with	a	responsive	illuminating	effect
塞雷	淡黄色	树叶	那	给予	后退	这	阳光	和	一个	响应式设计	启发性的	影响

,

,

,

越过铁路围栏，光秃秃的林间小道铺满了枯黄的落叶，阳光透过落叶洒下，闪烁着迷人的光芒。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈsɪlvən] [vɪˈziːtɑːs] [gləud] .

and	thus	the	sylvan	visitas	glowed	.
和	因此	这	森林	访问	发光	.

于是，林中来访者们容光焕发。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈslæntɪŋ] [biːmz] [ɪˈlɔːŋgeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈskwɑːti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃædoʊ] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ]

The	long	slanting	beams	elongated	his	squatty	little	shadow	till	it	was	hardly	a
这	长的	斜	光束	细长的	他的	矮胖的	小的	阴影	直到	它	曾是	几乎	一个

[ˈkærɪkətʃər] .

caricature	.
漫画	.

长长的斜梁拉长了他矮胖的小影子，几乎变成了一幅漫画形象。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kaʊ] [ˈloʊɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [milkt] ,

He	heard	the	cow	lowing	as	she	came	to	be	milked	,
他	听到	这	奶牛	低	作为	她	来了	到	是	挤奶	,

他听到母牛哞哞叫着，那是它要来挤奶的时候发出的。

[fɔːdiŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [wer] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈsplendɪdli] [rɪˈflektɪd] .

fording	the	river	where	the	clouds	were	so	splendidly	reflected	.
涉水	这	河	在哪里	这	云	是	所以	精彩地	反映	.

涉水过河，河面上倒映着绚丽的云朵。

[ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ruːst] .

The	chickens	were	going	to	roost	.
这	鸡	是	去	到	栖息地	.

鸡要回巢了。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] ['nuːli] - [hjuːn] [tʃɪps] , [im'paːtid] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd]['freɪgrənt]

The	odor	of	the	wood	,	the	newly	-	hewn	chips	,	imparted	a	fresh	and	fragrant
这	气味	的	这	木头	,	这	新	-	凿	芯片	,	传授	一个	新鲜的	和	香

[ə'roʊmə][tuː; tə][ðə; ði] [er] .

aroma	to	the	air	.
香气	到	这	空气	.

木头的气味，新砍伐的木屑的气味，给空气带来了一种清新芬芳的气息。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [swiːt] - [gʌm] [bɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪn] [koʊn] ,

He	had	found	among	them	a	sweet	-	gum	ball	and	a	pine	cone	,
他	有	成立	之中	他们	一个	甜的	-	胶	球	和	一个	松树	锥体	,

他从中发现了一个枫香树球和一个松果。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] [test] [ʌv; əv] [teɪst] .

and	was	applying	them	to	the	invariable	test	of	taste	.
和	曾是	申请	他们	到	这	不变的	测试	的	品尝	.

并将它们应用于不变的味觉检验。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [stɑːrt] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] , [hɪz; ɪz] ['loʊər]

Suddenly	he	dropped	them	with	a	nervous	start	,	his	lips	trembled	,	his	lower
突然	他	掉落	他们	和	一个	紧张的	开始	,	他的	嘴唇	颤抖	,	他的	降低

[dʒɔː] [fel] ,

jaw	fell	,
颚	跌倒	,

他突然惊慌地松开了手，嘴唇颤抖，下巴耷拉下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stelθi] [ə'proʊtʃ] .

he	was	aware	of	a	stealthy	approach	.
他	曾是	意识到的	的	一个	隐秘的	方法	.

他意识到对方会采取隐蔽的行动。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .

Something	was	creeping	behind	the	wood	-	pile	.
某物	曾是	爬行	在后面	这	木头	-	桩	.

木柴堆后面有什么东西在悄悄移动。

[hiː; hi]['hɑːrdli][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [bɪ'θɪŋk] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ðə; ði] ['gɑːblər] [wen] [hiː; hi]

He	hardly	had	time	to	bethink	himself	of	his	enemy	the	gobbler	when	he
他	几乎	有	时间	到	思考	他自己	的	他的	敌人	这	火鸡	什么时候	他

[wʌz; wəz] [klʌtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrm] ,

was	clutched	under	the	arm	,
曾是	紧握	在下面	这	手臂	,

他还没来得及细想他的敌人——火鸡，就被夹在了胳膊底下。

[swʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪftnəs] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [skriːm] [tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] [ɪn]

swung	through	the	air	with	a	swiftness	that	caused	the	scream	to	evaporate	in
摇摆	通过	这	空气	和	一个	速度	那	导致	这	尖叫	到	蒸发	在

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

his	throat	,
他的	喉	,

他以迅雷不及掩耳之势在空中挥舞，以至于他的尖叫声都哽在了喉咙里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] ['kweɪkɪŋli] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

and	the	next	moment	he	looked	quakingly	up	into	his	father's	face	with
和	这	下一个	片刻	他	看起来	颤抖着	向上	进入	他的	父亲的	脸	和

[ˌʌnrɛkəg'naɪzɪŋ] [aɪz] ;

unrecognizing	eyes	;
不认识	眼睛	;

下一刻，他颤抖着抬起头，用陌生的眼神望着父亲的脸；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['æbsələm][ɪn] [ðiːz] [fjuː] [wiːks] .

for	he	had	forgotten	Absalom	in	these	few	weeks	.
为了	他	有	被遗忘的	押沙龙	在	这些	很少	周	.

因为在这短短几周内，他已经忘记了押沙龙。

[hiː; hi] [skwɜːmd] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][held][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l]

He	squirmed	and	wriggled	as	he	was	held	on	the	pommel	of	the	saddle
他	扭动着身子	和	扭动	作为	他	曾是	握住	在	这	柄头	的	这	鞍

,

,

,

他被固定在马鞍前鞍桥上，扭动挣扎。

['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [sp'lʌtərɪŋ] , [æz; əz] [prɪ'lɪmɪneri] [prə'siːdɪŋz]

winking	and	catching	his	breath	and	spluttering	,	as	preliminary	proceedings
眨眼	和	捕捉	他的	气息	和	喷溅	,	作为	初步的	诉讼程序

[tuː; tə][æn; ən]['aʊtkraɪ] .

to	an	outcry	.
到	一个	强烈抗议	.

他眨着眼，喘着粗气，发出几声哽咽，这是引发抗议的前奏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevɪli] [ʃɑːd] [fiːt] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pʌntʃən] [flɔːr]

There	was	a	sudden	sound	of	heavily	shod	feet	running	across	the	puncheon	floor
那里	曾是	一个	突然	声音	的	重度	鞋子	脚	跑步	穿过	这	短柱	地面

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

突然传来一阵沉重的脚步声，脚步声在木地板上奔跑。

[ə; eɪ][waɪld] , [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ˌeksklə'meɪʃn] [smoʊt] [ðə; ði] [er] , [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkənt] ['saɪləns]

a	wild	,	incoherent	exclamation	smote	the	air	,	an	interval	of	significant	silence
一个	荒野	,	语无伦次	感叹	猛击	这	空气	,	一个	间隔	的	重要的	沉默

[in'sjuːd] .

ensued	.
随后	.

一声狂野、语无伦次的惊呼划破空气，随后是一阵漫长的沉默。

“ [get] [ʌp] !

“	Get	up	!
”	得到	向上	!

“起床!

” [kraɪd] ['æbsələm] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['tɪmz] ['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['spɜːrɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɔːrs] ,

”	cried	Absalom	,	not	waiting	for	Tim's	rifle	,	but	spurring	the	young	horse	,
”	哭	押沙龙	,	不是	等待	为了	蒂姆的	步枪	,	但	刺激	这	年轻的	马	,

“阿布萨隆喊道，不等蒂姆拿出步枪，就催马冲了过去。”

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fens] .

and	putting	him	at	the	fence	.
和	推杆	他	在	这	栅栏	.

把他逼到围栏边。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌiːlæ'stɪsəti] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌp'rɪrɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] [weɪv]

The	animal	rose	with	the	elasticity	and	lightness	of	an	uprearing	ocean	wave
这	动物	玫瑰	和	这	弹性	和	亮度	的	一个	养育	海洋	海浪

.

:

.

这只动物像升腾的海浪一样，轻盈而富有弹性地跃起。

[ðə; ði] ['beɪbi] [wʌns] [mɔːr] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [nek] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['raɪdɚz]

The	baby	once	more	twisted	his	soft	neck	,	and	looked	anxiously	into	the	rider's
这	婴儿	一次	更多的	扭曲	他的	柔软的	脖子	,	和	看起来	焦虑地	进入	这	骑手的

[feɪs] .

face	.
脸	.

婴儿又扭动了一下柔软的脖子，焦急地望着骑车人的脸。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['gɑːblər] .

This	was	not	the	gobbler	.
这	曾是	不是	这	火鸡	.

这不是火鸡。

[ðə; ði] ['gɑːblər] [dɪd] [nɑːt] [raɪd] ['hɔːrsbæk] .

The	gobbler	did	not	ride	horseback	.
这	火鸡	做过	不是	骑	马背	.

这只火鸡没有骑马。

[ðen] [ðə; ði] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] ['ɪnfənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['iːkwaɪn] ['ænɪm(ə)l] ['sʌd(ə)nli]

Then	the	affinity	of	the	male	infant	for	the	noble	equine	animal	suddenly
然后	这	亲和力	的	这	男性	婴儿	为了	这	高贵	马科动物	动物	突然

[ˌoʊvər'bɔːr] [ɔːl] [els] .

overbore	all	else	.
超孔径	全部	别的	.

然后，男婴对高贵的马科动物的喜爱突然压倒了一切。

[ɪn] [ɪ'leɪʃn] [hiː; hi] [smoʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [pɪŋk] [hænd] [ðə; ði] ['glɑːsi] [ɑːrtʃt] [nek] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

In	elation	he	smote	with	his	soft	pink	hand	the	glossy	arched	neck	before	him	.
在	欣喜	他	猛击	和	他的	柔软的	粉色的	手	这	光滑	拱形	脖子	前	他	.

他欣喜若狂地用他柔软的粉红色手掌拍打着面前那光滑优美的拱形脖颈。

“ [dʌl] - [luːp] !

“	Dul	-	lup	!
”	杜尔	-	卢普	!

“杜鲁普!

” [hiː; hi] ['ærəgəntli] ['ekəud] - [wɜːrdz] .

”	he	arrogantly	echoed	Absalom's	words	.
”	他	傲慢地	回声	-	字	.

他傲慢地重复了押沙龙的话。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [wʊdz] , [ænd; ənd]

And	thus	father	and	son	at	a	single	bound	disappeared	into	woods	,	and
和	因此	父亲	和	儿子	在	一个	单身的	边界	消失	进入	树林	,	和

[soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

so	out	of	sight	.
所以	出去	的	视线	.

于是，父子二人一跃而入树林，消失在人们的视线中。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tɪm] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] ,

The	savage	Tim	was	leaning	upon	his	rifle	in	the	doorway	,	his	eyes	dilated	,
这	野蛮的	蒂姆	曾是	倾斜	之上	他的	步枪	在	这	门口	,	他的	眼睛	扩张	,

[hɪz; ɪz] [breθ] [ʃɔːrt] ,

his	breath	short	,
他的	气息	短的	,

野蛮的蒂姆倚在门口的步枪上，双眼圆睁，呼吸急促。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [men] , [ə'lɑːrmd] [baɪ]

his	whole	frame	trembling	with	excitement	,	as	the	other	men	,	alarmed	by
他的	所有的	框架	发抖	和	激动	,	作为	这	其他	男人	,	惊慌	经过

-	[skriːmz] ,
Evelina's	screams ,
-	尖叫 ,

他全身因激动而颤抖，而其他男人则被伊芙琳娜的尖叫声吓了一跳。

[rʌʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] .

rushed	down	from	the	barn	.
匆忙	向下	从	这	谷仓	.

从谷仓里冲了下来。

“ [wʌt] [eɪlz][jiː; ji] , [tɪm] ?

“	What	ails	ye	,	Tim	?
”	什么	疾病	是的	,	蒂姆	?

“蒂姆，你怎么了？”

[jiː; ji]['faɪər] ? ” [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Why'n't	ye	fire	?	”	demanded	his	father	.
为什么?	是的	火	?	”	要求	他的	父亲	.

“你们为什么不开火？”他父亲质问道。

[tɪm] [tɜːrnd] [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] , ['bæfəld] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Tim	turned	an	agitated	,	baffled	look	upon	him	.
蒂姆	转向	一个	激动	,	困惑	看	之上	他	.

蒂姆焦躁不安地看着他。

“ [aɪ] — [aɪ] [maʊt] [hɛv] [hɪt][ðə; ði]['beɪbi] , ” [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

“	I	—	I	mought	hev	hit	the	baby	,	”	he	faltered	.
”	我	—	我	应该	赫夫	打	这	婴儿	,	”	他	犹豫不决	.

“我……我可能打到孩子了，”他结结巴巴地说。

“ [heɪnt] [jiː; ji][gɑːt][noʊ][eɪm] , [jiː; ji] [dɜːn] ['sɪnər] ? ” [æskt] ['stiːvən] , ['fjʊriəsli] .

“	Hain't	ye	got	no	aim	,	ye	durned	sinner	?	”	asked	Stephen	,	furiously	.
”	没有	是的	得到	不	目的	,	是的	期间	罪人	?	”	问	史蒂芬	,	愤怒地	.

“你这个该死的罪人，难道就没有目标吗？”斯蒂芬愤怒地问道。

“ ['bʊlɪt] [maʊt] [hɛv] [gɔːn] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [strʌk] [ɪn'tɜːr][ðə; ði]['beɪbi] , ” [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid]

“	Bullet	mought	hev	gone	through	him	and	struck	inter	the	baby	,	”	expostulated
”	子弹	应该	赫夫	已消失	通过	他	和	击	间	这	婴儿	,	”	所宣称的

[tɪm] .

Tim	.
蒂姆	.

“子弹可能穿过他，击中了婴儿，”蒂姆惊呼道。

“ [æn; ən] - [ðen] [ə'^in][ˌaɪ 'tiː] - ! ” [kraɪd] ['stiːvən] .

“	An	'	then	agin	it	moughtn't	!	”	cried	Stephen	.
”	一个	-	然后	再次	它	-	!	”	哭	史蒂芬	.

“可是，又不应该这样！”斯蒂芬喊道。

“ [lɔːd] , [ˌiː'ɛf][aɪ] [hɛd] [hɛd] [ðə; ði] [tʃæns] ! ”

“	Lawd	,	ef	I	hed	hed	the	chance	!	”
”	老天	,	ef	我	头	头	这	机会	!	”

“老天，如果我能有机会就好了！”

“ [jiː; ji] ['wʊdnt] [hɛv] [dʌn] [noʊ] ['dɪfər] , ” [dɪ'klerd] [tɪm] .

“	Ye	wouldn't	hev	done	no	differ	,	”	declared	Tim	.
”	叶	不会	赫夫	完毕	不	不同	,	”	声明	蒂姆	.

“你也不会做出不同的选择，”蒂姆说道。

“ [haɪɝ] !
“ Hyar !
” hyar !

“Hyar!

” ['stiːv] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [gʌn] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tɪmz] [lɪps] .
” Steve caught his brother's gun and presented it to Tim's lips .
” 史蒂夫 捕捉 他的 兄弟 枪 和 呈现 它 到 蒂姆的 嘴唇 .

史蒂夫接过他哥哥的枪，递到蒂姆的嘴边。

“ [sʌk] [ðə; ði] - .
“ Suck the bar'l .
” 吸 这 - .

“吸吮吧。”

[its] - [baʊt] [ɔːl][jiː; ji] [er] [gʊd] [fɜːr] .
It's ' bout all ye air good fur .
它是 - 回合 全部 是的 空气 好的 毛皮 .

这都跟空气中的好皮毛有关。

” [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] .
” The horses had been turned out .
” 这 马匹 有 到过 转向 出去 .

“马匹已被放出。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd] ['sædəld] [pər'suːt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['hoʊpləs] .
By the time they were caught and saddled pursuit was evidently hopeless .
经过 这 时间 他们 是 捕捉 和 鞍 追逐 曾是 显然 绝望 .

当它们被抓住并被套上鞍辔时，追捕显然已经没有希望了。

[ðə; ði] [men] [stroʊd] [ɪn] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] ['sædlz] [ænd; ənd] ['braɪdlz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
The men strode in one by one , dashing the saddles and bridles on the floor ,
这 男人 大步走 在 一 经过 一 , 帅气 这 马鞍 和 缰绳 在 这 地面 ,

男人们一个接一个地走进来，把马鞍和缰绳扔在地上。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɪn] ['æŋgri] [ɪksp'liːtɪvz] [ə; eɪ] [vent] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [griːf] .
and finding in angry expletives a vent for their grief .
和 寻找 在 生气的 脏话 一个 发泄 为了 他们的 悲伤 .

他们通过愤怒的咒骂来发泄悲伤。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] - [mʌst; məst][hæv; həv] [lɔːŋ]
And indeed it might have seemed that the Quimbeys must have long
和 的确 它 可能 有 似乎 那 这 - 必须 有 长的
[sɔːt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['kitridʒ] ['ɪnfənt] [fɔːr; fər][ə'dɑːpʃ(ə)n] ,
sought a choice Kittredge infant for adoption ,
寻求 一个 选择 基特里奇 婴儿 为了 采用 ,

的确，奎姆贝一家似乎一直想收养一个基特里奇家的孩子。

[soʊ][fɑːr][dɪd][ðer; ðər] [bɪ'weɪl] ['dɪskaʊnt] ['reɪtʃəlz] ['mɔːrnɪŋ] .
so far did their bewailings discount Rachel's mourning .
所以 远的 做过 他们的 哀悼 折扣 瑞秋的 丧 .

到目前为止，他们的哀悼并没有忽视瑞秋的悲伤。

“ [daʊnt][kraɪ] , - , ” [ðeɪ] [sed] , ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] .
“ Don't cry , Eveliny , ” they said , ever and anon .
” 不 哭 , - , ” 他们 说 , 曾经 和 匿名 .

“别哭，伊芙琳妮，”他们总是这样说。

“ [wiː; wi] - ['ʌnz] - [əl][gɪt][hɪm; ɪm] [bæk] [fɜːr][jiː; ji] .
“ We - uns ' ll git him back fur ye .
” 我们 - 联合国 - 二 git 他 后退 毛皮 是的 .

“我们会替你们把他找回来的。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

"	But	she	had	not	shed	a	tear	.
"	但	她	有	不是	棚	一个	撕	.

但她一滴眼泪也没掉。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['spiːtʃləs] , ['moʊʃnləs] , [æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

She	sat	speechless	,	motionless	,	as	if	turned	to	stone	.
她	卫星	无言	,	静止不动	,	作为	如果	转向	到	石头	.

她呆立在那里，一动不动，仿佛变成了石头。

" [lɔːz] - [ə; eɪ] - ['mæsi] , [tʃaɪld] ,

"	Laws	-	a	-	massy	,	child	,
"	法律	-	一个	-	大	,	孩子	,

"法律大全，孩子，

[ˌiː'ɛf][jiː; ji] [wʊd] [dʒɛs] [hɛv] [bliːvd] [ˌem 'iː] - - [ðem; ðəm] - — - [ɪn] —

ef	ye	would	jes	hev	b'lieved	me	'	bout'n	them	Kittredges	—	Abs'lom	in	partic'lar	—
ef	是的	会	杰斯	赫夫	相信	我	-	-	他们	-	—	-	在	特别的	—

[jiːd] [biː; bi] ['hæpi] [æn; ən] - [friː] [naʊ] ,

ye'd	be	happy	an	'	free	now	,
你们	是	快乐的	一个	-	自由的	现在	,

如果你当初相信我说的关于基特里奇一家——特别是阿布斯洛姆——的事，你现在就会快乐自由了。

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ,

"	said	the	old	man	,	his	imagination	somewhat	extending	his	experience	,
"	说	这	老的	男人	,	他的	想像力	有些	扩展	他的	经验	,

"老人说道，他的想象力似乎拓展了他的经验，"

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər]

for	he	had	had	no	knowledge	of	his	son	-	in	-	law	until	their
为了	他	有	有	不	知识	的	他的	儿子	-	在	-	法律	直到	他们的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'gæn] .

relationship	began	.
关系	开始	.

因为在他们关系开始之前，他对女婿一无所知。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔːr] ['drɪrəli] [ɑːn] .

The	evening	wore	drearily	on	.
这	晚上	穿着	沉闷地	在	.

夜色沉闷地流逝着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [men] [raʊzd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['laʊərɪŋ] ['feɪsɪz] [dɪ'skʌst]

Now	and	then	the	men	roused	themselves	,	and	with	lowering	faces	discussed
现在	和	然后	这	男人	唤醒	他们自己	,	和	和	降低	面孔	讨论

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv][rɪ'praɪz(ə)l] ,

the	opportunities	of	reprisal	,
这	机会	的	报复	,

男人们不时起身，低着头商量着报复的办法。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .

and	the	best	means	of	rescuing	the	child	.
和	这	最好的	方法	的	救援	这	孩子	.

以及营救孩子的最佳方法。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [skiːmd] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] ['kitridʒ] ['kæbɪn] , [ɔːr][tuː; tə][ɑːrm] [ðəm'selvz] ,

And	whether	they	schemed	to	burn	the	Kittredge	cabin	,	or	to	arm	themselves	,
和	无论	他们	策划	到	烧伤	这	基特里奇	舱	,	或者	到	手臂	他们自己	,

他们究竟是密谋烧毁基特里奇的小屋，还是密谋武装自己，

[bɜːrst] [ɪn] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [ˈenəmi] , [ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [ɔːl] [huː] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ,

burst	**in**	**upon**	**their**	**enemies**	**,**	**shooting**	**and**	**killing**	**all**	**who**	**resisted**	**,**
爆裂	在	之上	他们的	敌人	,	射击	和	杀	全部	WHO	抵抗	,

[ˌevɪˈliːnə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,

Evelina	**said**	**nothing**	**,**
伊芙琳娜	说	没有什么	,

他们冲进敌阵，枪杀了所有抵抗者，伊芙琳娜一言不发。

[bʌt; bət] [stɛərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈnætʃrəli] [daɪˈleɪtɪd] [aɪz] ,

but	**stared**	**into**	**the**	**fire**	**with**	**unnaturally**	**dilated**	**eyes**	**,**
但	凝视	进入	这	火	和	不自然地	扩张	眼睛	,

但他却用异常放大的瞳孔凝视着火焰。

[hɜːr; hər] [waɪt] [laɪnd] [feɪs] [ɔːl] [drɔːn] [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ˌʌnrekəgˈnaɪzəbl] .

her	**white**	**lined**	**face**	**all**	**drawn**	**and**	**somehow**	**unrecognizable**	**.**
她	白色的	衬里	脸	全部	绘制	和	不知何故	无法辨认	.

她那张布满皱纹、面容憔悴的脸，让人认不出来。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sed] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [koʊld] [hænd] , “ [wiː; wi] -

“	**Never**	**mind**	**,**	**”**	**her**	**father**	**said**	**at**	**intervals**	**,**	**taking**	**her**	**cold**	**hand**	**,**	**“**	**we**	**-**
“	绝不	头脑	,	”	她	父亲	说	在	间隔	,	采取	她	寒冷的	手	,	“	我们	-

[ˈʌnz] - [əl] [gɪt] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

uns	**'**	**ll**	**git**	**him**	**back**	**,**
联合国	-	二	git	他	后退	,

“没关系，”她父亲时不时地握住她冰冷的手说，“我们会把他找回来的。”

- .

Eveliny	**.**

- .

伊芙琳。

[ðə; ði] [lɔːrd] [hɛd] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,

The	**Lord**	**hed**	**a**	**mother**	**wunst**	**,**
这	主	头	一个	母亲	温斯特	,

主有一个母亲，

[æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æn; ən] - [hɜːr; hər] [tʃaɪld]

an	**'**	**I'll**	**be**	**bound**	**He**	**keeps**	**a**	**special**	**pity**	**for**	**a**	**woman**	**an**	**'**	**her**	**child**
一个	-	患病的	是	边界	他	保持	一个	特别的	遗憾	为了	一个	女士	一个	-	她	孩子

. ”

:	**”**

. ”

我深信，上帝对妇女和她的孩子格外怜悯。

“ [oʊ] , [greɪt] [gɑːʃ] !

“	**Oh**	**,**	**great**	**gosh**	**!**
“	哦	,	伟大的	天哪	!

“哦，我的天哪！”

[ˈhuːd] [hɛv] [dremt] [wiːd] [hɛv] [mɪst] [hɪm; ɪm] [soʊ] !

who'd	**hev**	**dreamt**	**we'd**	**hev**	**missed**	**him**	**so**	**!**
谁会	赫夫	梦见	我们会	赫夫	错过	他	所以	!

谁能想到我们会如此想念他！

” [kraɪd] [tɪm] , [ˈʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

”	**cried**	**Tim**	**,**	**shifting**	**his**	**position**	**,**	**and**	**slipping**	**his**	**left**	**arm**	**over**	**the**	**back**	**of**
”	哭	蒂姆	,	转变	他的	位置	,	和	滑倒	他的	左边	手臂	超过	这	后退	的

[hɪz; ɪz] [tʃer] .

his	**chair**	**.**
他的	椅子	.

“蒂姆叫了一声，挪了挪身子，把左臂搭在椅背上。”

“ [dʒɛs][ter] [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] ['liːtl] [saɪz][oʊ] - [hɪm; ɪm] ,
“ Jes ter think o ' the leetle size o ' him ,
” 杰斯 特尔 思考 o - 这 小精灵 尺寸 o - 他 ,

“别在意他个子小，

[æn; ən] - [ðə; ði] [greɪt] [bɪg][gæp][hiː; hi] [hɛv] ['lef] [raʊn] - [ðɪs] [haɪɝ] - - [stoʊn] ! ”
an ' the great big gap he hev lef roun ' this hyar ha'th - stone ! ”
一个 - 这 伟大的 大的 差距 他 赫夫 左 圆 - 这 hyar - - 石头 ! ”

他在这座高耸的石碑周围留下了一道巨大的缺口！

“ [æn; ən] - ['jɪt][hiː; hi][dʒɛs][sɔːt] [ˌʌndər'fʊt] , - [mʌŋst] [ðə; ði][kæt][æn; ən] - [ðə; ði][dɔːgz] , [dʒɛs][ɛz]['hʌmb(ə)l]
“ An ' yit he jes sot underfoot , ' mongst the cat an ' the dogs , jes ez humble
” 一个 - yit 他 杰斯 酒 脚下 , - 其中 这 猫 一个 - 这 狗 , 杰斯 易 谦逊的
!
!
!

“他只是在脚下，在猫狗中间，真是谦卑！”

” [sed] ['stiːvən] .
” said Stephen .
” 说 史蒂芬 .

“斯蒂芬说道。”

“ [aɪ'd][gɪt][hɪm; ɪm] [bæk] ['iːv(ə)n][ˌiː'ɛf][hiː; hi] [wɔrnt] [noʊ][kɪn] [ter][ˌem 'iː] , - , ” [dɪ'klerd] [tɪm] ,
“ I'd git him back even ef he warn't no kin ter me , Eveliny , ” declared Tim ,
” ID git 他 后退 甚至 ef 他 警告 不 亲属 特尔 我 , - , ” 声明 蒂姆 ,

“就算他跟我没有血缘关系，我也会把他找回来，伊芙琳妮，”蒂姆说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [əd'vaɪzədlɪ] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kitridʒ] .
and he spoke advisedly , remembering that the youth was a Kittredge .
和 他 辐 谨慎地 , 记住 那 这 青年 曾是 一个 基特里奇 .

他说话时颇为谨慎，因为他记得这个年轻人姓基特里奇。

[stɪl] [ˌevi'liːnə] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
Still Evelina said not a word .
仍然 伊芙琳娜 说 不是 一个 单词 .

伊芙琳娜仍然一言不发。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi]['saɪləntlɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] ['pʌntʃən] [flɔːr] , [waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld]
All that night she silently walked the puncheon floor , while the rest of the household
全部 那 夜晚 她 默默 步行 这 短柱 地面 , 尽管 这 休息 的 这 家庭
[slept] .
slept .
睡着了 .

整夜，她默默地在地板上踱步，而家里的其他人都睡着了。

[ðə; ði][dɔːgz] , [ɪn] [veɪg] [dɪ'stɜːrbəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] ['vɪdʒɪl][ænd; ənd][stɜːr][ɪn]
The dogs , in vague disturbance , because of the unprecedented vigil and stir in
这 狗 , 在 模糊的 干扰 , 因为 的 这 空前的 守夜 和 搅拌 在
[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ,
the midnight ,
这 午夜 ,

由于午夜时分前所未有的守夜和骚动，狗儿们显得有些不安。

[hwiːzd] [ʌn'iːzɪli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [krept] ['restləsli] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]
wheezed uneasily from time to time , and crept restlessly about under the
喘息 不安地 从 时间 到 时间 , 和 悄悄地爬 躁动不安 关于 在下面 这
['kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

它不时发出不安的喘息声，并在小屋底下焦躁地爬来爬去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['θʌmpɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [ɔ:r] ['hedz] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔ:r] ;

now	and	again	thumping	their	backs	or	heads	against	the	floor	;
现在	和	再次	怦	他们的	背部	或者	头部	反对	这	地面	;

他们时不时地用背部或头部撞击地板；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['slʌmbər] .

but	at	last	they	betook	themselves	to	slumber	.
但	在	最后的	他们	贝托克	他们自己	到	睡眠	.

但最终他们都睡着了。

[ðə; ði] ['hɪkəri] [lɔ:gz] [broʊk] [ɪn] [tweɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [bə:nd] , [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

The	hickory	logs	broke	in	twain	as	they	burned	,	and	fell	on	either	side	,
这	山胡桃木	日志	打破	在	马克·吐温	作为	他们	烧伤	,	和	跌倒	在	任何一个	边	,

山核桃木原木燃烧时断成两截，倒在了两旁。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [dʌl] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embərz] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

and	presently	there	was	only	the	dull	red	glow	of	the	embers	on	her
和	目前	那里	曾是	仅有的	这	乏味的红色的		辉光	的	这	余烬	在	她

[peɪl] [feɪs] ,

pale	face	,
苍白	脸	,

此刻，她苍白的脸上只剩下余烬暗淡的红色光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [braʊn] ['ʃæˌdoʊz] , ['moʊʃnləs] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz]

and	the	room	was	full	of	brown	shadows	,	motionless	,	now	that	the	flames
和	这	房间	曾是	满的	的	棕色的	阴影	,	静止不动	,	现在	那	这	火焰

[flerd] [noʊ] [mɔ:r] .

flared	no	more	.
喇叭口	不	更多的	.

火焰熄灭后，房间里只剩下一片静止的棕色影子。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] [red] [gloʊ] , ['groʊɪŋ] ['evər] ['dɪmər] , [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [səb'mɜ:rdʒd] [bɪ'ni:θ]

Once	when	the	red	glow	,	growing	ever	dimmer	,	seemed	almost	submerged	beneath
一次	什么时候	这	红色的	辉光	,	生长	曾经	调光器	,	似乎	几乎	湮	下面

[ðə; ði] [greɪ] ['æʃɪz] ,

the	gray	ashes	,
这	灰色的	灰烬	,

有一次，当那逐渐黯淡的红色光芒几乎完全被灰色的灰烬掩盖时，

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [stɜ:rd] [ðə; ði] [koʊl] .

she	paused	and	stirred	the	coals	.
她	暂停	和	搅拌	这	煤炭	.

她停顿了一下，拨弄了一下炭火。

[ðə; ði] [rɪ'nu:d] ['glɪmər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [fɪkst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['moʊməntli]

The	renewed	glimmer	showed	a	fixed	expression	in	her	eyes	,	becoming	momently
这	更新	微光	显示	一个	固定的	表达	在	她	眼睛	,	成为	片刻

[mɔ:r] ['rezəlu:t] .

more	resolute	.
更多的	坚决	.

她眼中重新闪烁的光芒显示出她坚定的神情，瞬间变得更加果断。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʃi:; ʃi] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər][hændz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [feɪs]

At	intervals	she	knelt	at	the	window	and	placed	her	hands	about	her	face
在	间隔	她	跪下	在	这	窗户	和	放置	她	双手	关于	她	脸

[tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,

to	shut	out	the	light	from	the	hearth	,
到	关闭	出去	这	光	从	这	炉	,

她时不时跪在窗边，双手捂住脸，挡住壁炉透进来的光线。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] .
and looked out upon the night .
和 看起来 出去 之上 这 夜晚 .

然后眺望夜空。

[haʊ] [ðə; ði] [tʃɪl] [stɑːrz] ['lɔɪtəd] !
How the chill stars loitered !
如何 这 寒意 明星 徘徊 !

那些冷漠的明星们是如何徘徊的!

[haʊ] [ðə; ði] [dɑːn] [dɪ'leɪd] !
How the dawn delayed !
如何 这 黎明 延迟 !

黎明迟迟未至!

[ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [gluːmd] ['dɑːrklɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [koʊv] .
The great mountain gloomed darkling above the Cove .
这 伟大的 山 阴郁 黑暗之子 多于 这 海湾 .

巍峨的高山笼罩着海湾，暮色渐浓。

[ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn] , [ɔːl] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] , [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][skaɪ] .
The waning moon , all melancholy and mystic , swung in the purple sky .
这 减弱 月亮 , 全部 忧郁 和 神秘 , 摇摆 在 这 紫色的 天空 .

残月笼罩着紫色的夜空，带着一丝忧郁和神秘的气息，缓缓摇曳。

[ðə; ði] [ber] , [stɑːrk] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [geɪv] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv]
The bare , stark boughs of the trees gave out here and there a glimmer of
这 裸 , 斯塔克 树枝 的 这 树木 给予 出去 这里 和 那里 一个 微光 的
['hɔːr] - [frɔːst] .
hoar - frost .
白霜 - 霜 .

光秃秃的树枝上，不时闪烁着霜花。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] ;
There was no wind ;
那里 曾是 不 风 ;

没有风;

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [wɪsk] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] [ðæt] ,
when she heard the dry leaves whisk she caught a sudden glimpse of a fox that ,
什么时候 她 听到 这 干燥 树叶 拂 她 捕捉 一个 突然 一瞥 的 一个 狐狸 那 ,

当她听到枯叶沙沙作响时，突然瞥见了一只狐狸，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kræfti] ['ʃædoʊ] [pər'suː] [hɪm; ɪm] , [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] , ['nɪmbli] [ræn]
with his crafty shadow pursuing him , leaped upon the wood - pile , nimbly ran
和 他的 狡猾 阴影 追求 他 , 跳跃 之上 这 木头 - 桩 , 敏捷地 跑
[ə'lɔːŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,
along its length ,
沿着 它是 长度 ,

他狡猾的影子紧随其后，他跃上柴堆，敏捷地沿着柴堆奔跑。

[ænd; ənd][soʊ] , ['nɔɪzləsli] , [ə'weɪ] — [waɪl] [ðə; ði][dɔːgz] [snɔːd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haʊs] .
and so , noiselessly , away — while the dogs snored beneath the house .
和 所以 , 无声 , 离开 — 尽管 这 狗 打鼾 下面 这 房子 .

于是，悄无声息地离开了——而狗儿们则在房子底下打着鼾。

[ə; eɪ] [kɑːk] [kruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [ruːst] ; [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ekəud] [ðə; ði] ['rezənənt] [streɪn] .
A cock crew from the chicken - roost ; the mountain echoed the resonant strain .
一个 公鸡 全体人员 从 这 鸡 - 栖息地 ; 这 山 回声 这 共振 拉紧 .

鸡舍里传来公鸡的啼鸣；山峦回荡着悠扬的鸣声。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [mɪst] [kʌm] ['stiːlɪŋ] ['sɔːftli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [gɔːrdʒ] ;

She	saw	a	mist	come	stealing	softly	along	a	precipitous	gorge	;
她	锯	一个	薄雾	来	偷窃	轻轻	沿着	一个	陡峭	峡谷	;

她看到薄雾沿着陡峭的峡谷轻轻地飘来；

[ðə; ði] ['gɔːzi] [web] [hʌŋ] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ðə; ði] [muːn] ; ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər]

the	gauzy	web	hung	shimmering	in	the	moon	;	presently	the	trees	were
这	薄纱	网站	悬挂	闪闪发光	在	这	月亮	;	目前	这	树木	是

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ;

invisible	;
无形的	;

薄纱般的蛛网在月光下闪烁；很快，树木就消失不见了；

[ə'nɑːn] [ðeɪ] [ʃoʊd] ['rɪdʒɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɔːft] [ɪn'mɛʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪpər] , [ænd; ənd] [ə'gen]

anon	they	showed	rigid	among	the	soft	enmeshment	of	the	vapor	,	and	again
匿名	他们	显示	死板的	之中	这	柔软的	纠缠	的	这	汽	,	和	再次

[wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] . .

were	lost	to	view	.	.
是	丢失的	到	看法	.	.

不一会儿，它们在柔软的蒸汽交织中显现出坚硬的轮廓，然后又消失在视野中。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['enərdʒi][ɪn][hɜːr; hər][step] ;

She	rose	;	there	was	a	new	energy	in	her	step	;
她	玫瑰	;	那里	曾是	一个	新的	活力	在	她	步	;

她站了起来；她的步伐中充满了新的活力；

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ʌn'bɑːd] [ðə; ði] [dɔːr] .

she	walked	quickly	across	the	floor	and	unbarred	the	door	.
她	步行	迅速地	穿过	这	地面	和	畅通无阻	这	门	.

她快步走到房间另一边，打开了门闩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

The	little	cabin	on	the	mountain	was	lost	among	the	clouds	.
这	小的	舱	在	这	山	曾是	丢失的	之中	这	云	.

山上的小木屋隐没在云雾之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

It	was	not	yet	day	,	but	the	old	woman	,
它	曾是	不是	然而	天	,	但	这	老的	女士	,

天还没亮，但那位老妇人

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [prə'klɪvəti] [tuː; tə] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] ['jɪrz] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

with	that	proclivity	to	early	rising	characteristic	of	advancing	years	,	was	already
和	那	倾向	到	早期的	上升	特征	的	前进	年	,	曾是	已经

[ə'stɑː] .

astir	.
搅拌	.

随着年龄增长，他早起的习性也随之显现，他已经开始躁动不安了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slept] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]

It	was	in	the	principal	room	of	the	cabin	that	she	slept	,	and	it	contained
它	曾是	在	这	主要的	房间	的	这	舱	那	她	睡着了	,	和	它	包含

[ə'nʌðər] [bed] ,

another	bed	,
其他	床	,

她睡在小木屋的主房间里，房间里还有一张床。

[ɪn] [wɪtʃ] , [pleɪst] ['krɔːswaɪz] , [wɜːr; wər] [faɪv] ['bɪlɪt] - [ʃeɪpt] ['ɑːbdʒekts] ['ʌndər] [ðə; ði] [kwɪlts] ,

in	which	,	placed	crosswise	,	were	five	billet	-	shaped	objects	under	the	quilts	,
在	哪个	,	放置	横向	,	是	五	坯料	-	形状	对象	在下面	这	被子	,

其中，在被子下面，横向放置了五个条状物体。

[wɪtʃ] [wen] [ə'weɪk] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['pi:tər] - ['tʃɪldrən] .

which	when	awake	identified	themselves	as	Peter	Kittredge's	children	.
哪个	什么时候	醒	已识别	他们自己	作为	彼得	-	孩子们	.

醒来后，他们自称是彼得·基特里奇的孩子。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] ['embərz] ,

She	had	dressed	and	uncovered	the	embers	,
她	有	穿着	和	裸露	这	余烬	,

她穿好衣服，揭开了余烬。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rθ]

and	put	on	a	few	of	the	chips	which	had	been	spread	out	on	the	hearth
和	放	在	一个	很少	的	这	芯片	哪个	有	到过	传播	出去	在	这	炉

[tu:; tə] [draɪ] ,

to	dry	,
到	干燥	,

然后把一些摊在炉子上晾干的木屑放上去。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔ:rnər] .

and	had	sat	down	in	the	chimney	corner	.
和	有	卫星	向下	在	这	烟囱	角落	.

然后他坐在了壁炉角落里。

[ə; eɪ] ['tɪmɪd] [bleɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sti:l] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌz; wəz] [kwentʃt] ,

A	timid	blaze	began	to	steal	up	,	and	again	was	quenched	,
一个	胆小	火焰	开始	到	偷	向上	,	和	再次	曾是	淬火	,

一簇微弱的火苗悄然燃起，但随即又被扑灭了。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [smoʊk] [ə'sendɪd] [ɪn] [ɪts] [fɔ:rm] ; [ðen] [ðə; ði] [laɪt] ['flikəd] [aʊt] [wʌns] [mɔ:r] ,

and	only	the	smoke	ascended	in	its	form	;	then	the	light	flickered	out	once	more	,
和	仅有的	这	抽烟	上升	在	它是	形式	;	然后	这	光	闪烁	出去	一次	更多的	,

只有烟雾升腾而起；随后，灯光再次熄灭。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sʌn] - ['bɑ:nɪt] — [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dɔnd] [ˌaɪ 'ti:]

casting	a	gigantic	shadow	of	her	sun	-	bonnet	—	for	she	had	donned	it
铸件	一个	巨大	阴影	的	她	太阳	-	引擎盖	—	为了	她	有	穿戴	它

[ðʌs] ['ɜ:rli] — [hæf] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [dɔ:bd] [wɔ:l] ,

thus	early	—	half	upon	the	brown	and	yellow	daubed	wall	,
因此	早期的	—	一半	之上	这	棕色的	和	黄色的	涂抹	墙	,

她很早就戴上了遮阳帽，帽檐投下巨大的影子，一半落在棕黄色的粉刷墙上。

[ænd; ənd] [hæf] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['si:lɪŋ] ,

and	half	upon	the	dark	ceiling	,
和	一半	之上	这	黑暗的	天花板	,

一半落在黑暗的天花板上，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['spi:ʃəs] [stɜ:r] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['peltri] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌv; əv] [pɑ:p] - [kɔ:rn] ['hæŋɪŋ]

making	a	specious	stir	amidst	the	peltry	and	strings	of	pop	-	corn	hanging
制作	一个	似是而非的	搅拌	在……之中	这	毛皮	和	字符串	的	流行音乐	-	玉米	绞刑

['moʊʃnləs] [ðens] .

motionless	thence	.
静止不动	因此	.

在悬挂在那里的毛毡和一串串静止不动的爆米花中，制造出似是而非的骚动。

[ʃi:; ʃi] [said] ['hevɪli] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [eɪdʒd] ['mænər] ,

She	sighed	heavily	once	or	twice	,	and	with	an	aged	manner	,
她	叹了口气	重度	一次	或者	两次	,	和	和	一个	老年人	方式	,

她重重地叹了一两声气，带着一种老态龙钟的神情，

[ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [geɪzd] [kən'templətɪvli] [æt; ət][ðə; ði]

and	leaned	her	elbows	on	her	knees	and	gazed	contemplatively	at	the
和	倾斜	她	肘部	在	她	膝盖	和	凝视	沉思地	在	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

她将手肘撑在膝盖上，若有所思地凝视着火堆。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] [hwiskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːrθ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɑːft] ,

All	at	once	the	ashes	were	whisked	about	the	hearth	as	in	a	sudden	draught	,
全部	在	一次	这	灰烬	是	搅拌	关于	这	炉	作为	在	一个	突然	草稿	,

突然间，炉膛里的灰烬如同被一阵突如其来的狂风吹得四处飞扬。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [stɪl] .

and	then	were	still	.
和	然后	是	仍然	.

然后，一切都静止了。

[ɪn] ['moʊməntəri] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [tʃer] [bæk] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [rɪ'pleɪst]

In	momentary	surprise	she	pushed	her	chair	back	,	hesitated	,	then	replaced
在	瞬间	惊喜	她	推动	她	椅子	后退	,	犹豫了一下	,	然后	替换

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她一时惊讶，向后推了推椅子，犹豫了一下，然后又把椅子放回原位。

[ænd; ənd] ['kɑːmli] ['setld] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

and	calmly	settled	again	her	elbows	on	her	knees	.
和	平静地	定居	再次	她	肘部	在	她	膝盖	.

然后她平静地将手肘重新放在膝盖上。

['sʌd(ə)nli] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [hwiskɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] ; [ə; eɪ][koʊld] ['ʃɪvər] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] ,

Suddenly	once	more	a	whisking	of	the	ashes	;	a	cold	shiver	ran	through	her	,
突然	一次	更多的	一个	搅拌	的	这	灰烬	;	一个	寒冷的	颤抖	跑	通过	她	,

突然间，炉灰再次扬起一阵风声；她感到一阵寒意袭遍全身。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][hænd] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bætn] ['ʃʌtər] [kloʊz] [baɪ] .

and	she	turned	to	see	a	hand	fumbling	at	the	batten	shutter	close	by	.
和	她	转向	到	看	一个	手	笨拙	在	这	板条	快门	关闭	经过	.

她转过身，看到一只手在附近的百叶窗上笨拙地摸索。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['perəlaɪzd] ;

She	stared	for	a	moment	as	if	paralyzed	;
她	凝视	为了	一个	片刻	作为	如果	瘫痪	;

她愣住了，仿佛被吓呆了一样；

[hɜːr; hər] ['spektəklz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nɜːrvləs] [hænd] , ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði]

her	spectacles	fell	to	the	floor	from	her	nerveless	hand	,	shattering	the
她	眼镜	跌倒	到	这	地面	从	她	无神经	手	,	破碎	这

['lensiz][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

lenses	on	the	hearth	.
镜头	在	这	炉	.

她无力地将眼镜从手中滑落到地上，镜片摔碎在壁炉上。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['tremblɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['pɑːrtɪd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] .

She	rose	trembling	to	her	feet	,	and	her	lips	parted	as	if	to	cry	out	.
她	玫瑰	发抖	到	她	脚	,	和	她	嘴唇	分手了	作为	如果	到	哭	出去	.

她颤抖着站起身来，嘴唇微张，仿佛要哭喊。

[ðeɪ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][noʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

They	emitted	no	sound	,	and	she	turned	with	a	terrified	fascination	and
他们	发射	不	声音	,	和	她	转向	和	一个	恐惧	魅力	和

[lʊkt] [bæk] .

looked	back	.
看起来	后退	.

他们没有发出任何声音，她带着恐惧和好奇转过身回头看去。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [hæd; həd] ['oʊpənd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [glæs] ;

The	shutter	had	opened	;	there	was	no	glass	;
这	快门	有	打开	;	那里	曾是	不	玻璃	;

百叶窗开了；没有玻璃；

[ðə; ði] [smɔ:l] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['nebjələs] [greɪ] [mɪst] [wɪ'ðaʊt] ,

the	small	square	of	the	window	showed	the	nebulous	gray	mist	without	,
这	小的	正方形	的	这	窗户	显示	这	模糊的	灰色的	薄雾	没有	,

透过小小的窗户，可以看到外面朦胧的灰色薄雾。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [hed] ,

and	defined	upon	it	was	Evelina's	head	,
和	定义	之上	它	曾是	-	头	,

上面清晰地描绘着伊芙琳娜的头像，

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] [her] ['stri:mɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [red] [ʃɔ:l] [held] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

her	dark	hair	streaming	over	the	red	shawl	held	about	it	,
她	黑暗的	头发	流媒体	超过	这	红色的	披肩	握住	关于	它	,

她乌黑的长发披散在披在身上的红色披肩上，

[hɜ:r; hər] [fer] ['oʊv(ə)l] [feɪs] ['pælɪd][ænd; ənd] ['pensɪv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪstflnəs] [ə'pɑ:n]

her	fair	oval	face	pallid	and	pensive	,	and	with	a	great	wistfulness	upon
她	公平的	椭圆形	脸	苍白	和	沉思的	,	和	和	一个	伟大的	怅惘	之上

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

她那白皙的椭圆形脸庞苍白而忧郁，脸上带着深深的惆怅；

[hɜ:r; hər] ['lʌstrəs] [dɑ:rk] [aɪz] ['glitəd] .

her	lustrous	dark	eyes	glittered	.
她	光泽的	黑暗的	眼睛	闪闪发光	.

她那双闪亮的黑眼睛熠熠生辉。

“ ['mʌðər] , ” [hɜ:r; hər] [red] [lɪps] ['kwivəd] [aʊt] .

“	Mother	,	”	her	red	lips	quivered	out	.
“	母亲	,	”	她	红色的	嘴唇	颤抖	出去	.

“母亲，”她红润的嘴唇颤抖着说道。

[ðə; ði][oʊld] [kroʊn] ['rekəgnaɪzd] [noʊ] ['tretʃəri] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

The	old	crone	recognized	no	treachery	in	her	heart	.
这	老的	老妪	认可	不	背信弃义	在	她	心	.

老妪心中丝毫没有察觉到背叛。

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['fɪŋgər] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [lɪps] .

She	laid	a	warning	finger	upon	her	lips	.
她	铺设	一个	警告	手指	之上	她	嘴唇	.

她用一根手指抵住嘴唇，示意她注意。

[ɔ:l] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] .

All	the	men	were	asleep	.
全部	这	男人	是	睡着了	.

所有人都睡着了。

[ˌevi'liːnə] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['jɜːrnɪŋ] [ɑːrmz] .
Evelina stretched out her yearning arms .
伊芙琳娜 拉伸 出去 她 渴望 武器 .

伊芙琳娜伸出了她渴望的双臂。

" [dʒɪn] [hɪm; ɪm] [ter] [ˌem 'iː] ! "
" Gin him ter me ! "
" 杜松子酒 他 特尔 我 ! "

"把他给我！"

" [nɔː] , [nɔː] , - , " ['hʌskɪli] ['wɪspəd] - ['mʌðər] .
" Naw , naw , Eveliny , " huskily whispered Absalom's mother .
" 不 , 不 , - , " 沙哑地 低声说道 - 母亲 .

"不，不，伊芙琳妮，"押沙龙的母亲沙哑地低语道。

" [jiː; ji] [ɔːt] ['kɛm] [haɪɝ] [æn; ən] - - [baɪd] [wɪð; wɪθ] [jər] ['hʌzbənd] — [jiː; ji] [noʊ] [jiː; ji] [ɔːt] .
" Ye oughter kem hyar an ' ' bide with yer husband — ye know ye ought .
" 叶 应该 肯 hyar 一个 - - 比德 和 你的 丈夫 — 是的 知道 是的 应该 .

"你们应当守候在你们的丈夫身边——你们知道你们应当这样做。

" [ˌevi'liːnə] [stɪl] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɪn'sɪstənt] [ɑːrmz] .
" Evelina still held out her insistent arms .
" 伊芙琳娜 仍然 握住 出去 她 坚持 武器 .

"伊芙琳娜依然坚持伸出双臂。"

" [dʒɪn] [hɪm; ɪm] [ter] [ˌem 'iː] !
" Gin him ter me !
" 杜松子酒 他 特尔 我 !

"让他来找我！"

" [ʃiː; ʃi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" she pleaded .
" 她 恳求 .

她恳求道。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['stɜːrnli] .
The old woman shook her head sternly .
这 老的 女士 摇晃 她 头 严厉地 .

老妇人严厉地摇了摇头。

" [jiː; ji] ['kɛm] [ɪn] , [æn; ən] - - [baɪd] [wɔːr] [jiː; ji] .
" Ye kem in , an ' ' bide whar ye b'long .
" 叶 肯 在 , 一个 - - 比德 码头 是的 b'long .

"你进来，然后待在你常待的地方。

" [ˌevi'liːnə] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Evelina took a step nearer the window .
" 伊芙琳娜 采取 一个 步 更近 这 窗户 .

伊芙琳娜朝窗户走近了一步。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪl] .
She laid her hand on the sill .
她 铺设 她 手 在 这 窗台 .

她把手放在窗台上。

" - - - - - [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['beɪbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['sɔːftli]
" Spos'n ' twar Abs'lom whenst he war a baby , " she said , her eyes softly
" - - - - - 他 战争 一个 婴儿 , " 她 说 , 她 眼睛 轻轻
['braɪtnɪŋ] ,
brightening ,
提亮 ,

"Spos'n 'twar Abs'lom whenst he war a baby，"她说，眼睛微微亮了起来。

“ [æn; ən] - [ə'nʌðər] ['wʊmən] [hɛd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [kep] - [hɪm; ɪm] ,
“ an ' another woman hed him an ' kep ' him ,
” 一个 - 其他 女士 头 他 一个 - 保持 - 他 ,

“另一个女人占有了他，把他留下来。”

- ['keɪz] [ji:; ji] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [dæd] [fel] [aʊt] — [wʊd] [ji:; ji] [hɛv] - [loʊd] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [raɪt] [ter] [tri:t] [ji:; ji]
' kase ye an ' his dad fell out — would ye hev ' lowed she war right ter treat ye
- 卡塞 是的 一个 - 他的 爸爸 跌倒 出去 — 会 是的 赫夫 - 低 她 战争 正确的 特尔 对待 是的
[laɪk] [ji:; ji] [tri:t] [ˌem 'i:] — - - [wɔ:r] [ə; eɪ] ['beɪbi] ?
like ye treat me — whenst Abs'lom war a baby ?
喜欢 是的 对待 我 — - - 战争 一个 婴儿 ?

'kase ye 和'他爸爸闹翻了——你会允许她像你对待我一样对待你吗——当 Abs'lom 还是个婴儿的时候?

” [wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] .
” Once more she held out her arms .
” 一次 更多的 她 握住 出去 她 武器 .

她再次伸出双臂。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] [ʃed] - [ru:m] ; [ðen] ['saɪləns] .
There was a step in the inner shed - room ; then silence .
那里 曾是 一个 步 在 这 内 棚 - 房间 ; 然后 沉默 .

内室里传来一声脚步声；然后一片寂静。

“ [ji:; ji] [heɪnt] [gɑ:t] [noʊ] [ɪk'skju:s] , ” [ðə; ði] [sɔ:ft] [vɔɪs] ['ɝ:dʒd] ; “ [ji:; ji] [noʊ] [dʒɛs] [haʊ] [aɪ] [fi:l] ,
“ Ye hain't got no excuse , ” the soft voice urged ; “ ye know jes how I feel ,
” 叶 没有 得到 不 原谅 , ” 这 柔软的 嗓音 敦促 ; “ 是的 知道 杰斯 如何 我 感觉 ,

“你没有任何借口，”那柔和的声音催促道；“你知道我的感受，

[haʊ] [ji:d] [hɛv] [felt] , - - [wɔ:r] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
how ye'd hev felt , whenst Abs'lom war a baby .
如何 你们 赫夫 毛毡 , - - 战争 一个 婴儿 .

当阿布斯洛姆还是个婴儿的时候，你会作何感想?

” [ðə; ði] [ʃɔ:l] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [bæk] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['tendər] [feɪs] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [gləud] ,
” The shawl had fallen back from her tender face ; her eyes glowed ,
” 这 披肩 有 倒下 后退 从 她 投标 脸 ; 她 眼睛 发光 ,
[hɜ:r; hər] [tʃi:k] [wʌz; wəz] ['sɔ:ftli] [flʌʃt] .
her cheek was softly flushed .
她 脸颊 曾是 轻轻 酡 .

“披肩从她柔嫩的脸上滑落；她的眼睛闪闪发光，脸颊微微泛红。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terər] [θrɪld] [θru:] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['hevi] [step]
A sudden terror thrilled through her as she again heard the heavy step
一个 突然 恐怖 激动不已 通过 她 作为 她 再次 听到 这 重的 步
[ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] - [ru:m] .
approaching in the shed - room .
接近 在 这 棚 - 房间 .

当她再次听到沉重的脚步声从棚屋里传来时，一股突如其来的恐惧感涌上心头。

“ - - [wɔ:r] [ə; eɪ] ['beɪbi] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'ɪtəreɪtɪd] , [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['pli:dɪŋ] [hɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði]
“ Whenst Abs'lom war a baby , ” she reiterated , her whole pleading heart in the
” - - 战争 一个 婴儿 , ” 她 重申 , 她 所有的 恳求 心 在 这
[toʊnz] .
tones .
音调 .

“当阿布斯隆还是个婴儿的时候，”她重复道，语气中充满了恳求。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['reɪdiəns] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði][sæd] , [dʌn] - ['kʌlərd] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]

A	sudden	radiance	seemed	to	illumine	the	sad	,	dun	-	colored	folds	of	the
一个	突然	辐射	似乎	到	照亮	这	伤心	,	逼债	-	有色	折叠	的	这

[en'kʌmpəsɪŋ] [klaʊd] ;

encompassing	cloud	;
包含	云	;

突然间，一道光芒似乎照亮了周围阴沉的、灰褐色的云层；

[hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [træns'fɪgjərɪŋ] ['hæpinəs] ,

her	face	shone	with	a	transfiguring	happiness	,
她	脸	闪耀	和	一个	变形	幸福	,

她脸上洋溢着令人惊艳的幸福光芒。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][oʊld][kroʊn][hæd; həd]['hændɪd][aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][wɔːrm] , ['sɑːmnələnt]

for	the	hustling	old	crone	had	handed	out	to	her	a	warm	,	somnolent
为了	这	忙碌	老的	老妪	有	递交	出去	到	她	一个	温暖的	,	嗜睡

['bʌnd(ə)l] ,

bundle	,
捆	,

因为那位忙碌的老太太递给她一个温暖而令人昏昏欲睡的包裹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtər] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɪsts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

and	the	shutter	closed	upon	the	mists	with	a	bang	.
和	这	快门	关闭	之上	这	薄雾	和	一个	砰	.

快门砰的一声关上了，雾气瞬间散去。

“ [ðə; ði] ['wɪndz] ['rɪz] ['paʊərf(ə)l] - , ” ['piːtər] [sed] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

“	The	wind's	riz	powerful	suddint	,	”	Peter	said	,	noticing	the	noise	as	he	came
“	这	风的	里兹	强大的	-	,	”	彼得	说	,	注意到	这	噪音	作为	他	来了

['stʌmblɪŋ] [ɪn] ,

stumbling	in	,
踉跄	在	,

“风突然刮得很大，”彼得跌跌撞撞地走进来，注意到这声音，说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

rubbing	his	eyes	.
擦	他的	眼睛	.

他揉了揉眼睛。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['tremjələsli] ['mɛndɪd] [ðə; ði]

He	went	and	fastened	the	shutter	,	while	his	mother	tremulously	mended	the
他	去	和	系紧	这	快门	,	尽管	他的	母亲	颤抖地	已修复	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

他走过去把百叶窗关上了，而他的母亲则颤抖着修补着火堆。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][nɑːt] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

The	absence	of	the	baby	was	not	noticed	for	some	time	,
这	缺席	的	这	婴儿	曾是	不是	注意到	为了	一些	时间	,

过了一段时间，人们才注意到婴儿不见了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['heɪsti][ænd; ənd]['æŋgri] ['kwestʃənz] [i'lisitid] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [fækts] ,

and	when	the	father's	hasty	and	angry	questions	elicited	the	reluctant	facts	,
和	什么时候	这	父亲的	仓促	和	生气的	问题	引发的	这	不情愿的	事实	,

当父亲急切而愤怒的质问最终引出了那些不愿透露的真相时，

[ðə; ði]['aʊtkraɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːs] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [les] ['bɪtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ðæn; ðən]

the	outcry	for	his	loss	was	hardly	less	bitter	among	the	Kittredges	than
这	强烈抗议	为了	他的	损失	曾是	几乎	较少的	苦的	之中	这	-	比

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - .

among	the	Quimbeys	.
之中	这	-	.

基特里奇家族对他的离世感到无比悲痛，这种悲痛之情丝毫不亚于昆贝家族。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm] ['kæptʃər] [baɪ][ðə; ði] [en'veləpɪŋ] [mɪst] ,

The	fugitives	were	shielded	from	capture	by	the	enveloping	mist	,
这	逃犯	是	屏蔽	从	捕获	经过	这	包围	薄雾	,

逃犯们躲过了追捕，被笼罩在浓雾中的掩护。

[ænd; ənd] [wen] ['æbsələm] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [nɔːt] [bʌt; bət]

and	when	Absalom	returned	from	the	search	he	could	do	naught	but
和	什么时候	押沙龙	返回	从	这	搜索	他	可以	做	零	但

[ɪn'dɪgnəntli] [ʌp'breɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

indignantly	upbraid	his	mother	.
愤慨地	吒	他的	母亲	.

当押沙龙寻找归来时，他除了愤愤不平地责备母亲之外，别无他法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [diːd] , [ænd; ənd] ['kaʊərd] ['ʌndər] - [ræθ] .

She	was	terrified	by	her	own	deed	,	and	cowered	under	Absalom's	wrath	.
她	曾是	恐惧	经过	她	自己的	契据	,	和	畏缩	在下面	-	愤怒	.

她被自己的所作所为吓坏了，在押沙龙的怒火下瑟瑟发抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrəl] [kə'læps] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] .

It	was	in	a	moral	collapse	,	she	felt	,	that	she	could	have	done	this	thing	.
它	曾是	在	一个	道德	坍塌	,	她	毛毡	,	那	她	可以	有	完毕	这	事物	.

她觉得自己是在道德沦丧的情况下才会做出这种事。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][sæt] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] — [ə; eɪ]

She	flung	her	apron	over	her	head	,	and	sat	still	and	silent	—	a
她	扔	她	围裙	超过	她	头	,	和	卫星	仍然	和	沉默的	—	一个

[ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['fɪgjər] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

monumental	figure	—	among	them	.
宏伟的	数字	—	之中	他们	.

她把围裙披在头上，静静地坐在他们中间，像一个巍峨的人物。

[wʌns] , [raʊzd] [baɪ] - [rɪ'prəutʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd]

Once	,	roused	by	Absalom's	reproaches	,	she	made	some	effort	to	defend	and
一次	,	唤醒	经过	-	责备	,	她	制成	一些	努力	到	保卫	和

['ekskʌlpeɪt] [hɜːr'self] ,

exculpate	herself	,
免责	她自己	,

她被押沙龙的责备激怒后，曾试图为自己辩护并开脱罪责。

['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [en'veləpɪŋ] ['eɪprən] .

speaking	from	behind	the	enveloping	apron	.
请讲	从	在后面	这	包围	围裙	.

隔着围裙说话。

“ [aɪ] [eɪnt] [bɔːrn][noʊ] ['kitridʒ] ['noʊˌhaʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪ'reləvəntli] [ə'sevəˌreɪtɪd] , “ [æn; ən] - [aɪ] ['nevər] [wɔːr] .

“	I	ain't	born	no	Kittredge	nohow	,	”	she	irrelevantly	asseverated	,	“	an	'	I	never	war	.
“	我	不是	出生	不	基特里奇	无论如何	,	”	她	无关紧要	断言	,	“	一个	-	我	绝不	战争	.

“我又不是基特里奇家族的人，”她不着边际地断言，“而且我从不打仗。”

[æn; ən] - [wen] - [ækst] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ'd] [hɛv] [laɪkt] [ter] [hɛv] [ə'nʌðər] - [oʊ'mɑːn] [teɪk] -
An ' when Eveliny axed me how I'd hev liked ter hev another ' oman take Abs'lom
一个 - 什么时候 - 被砍掉 我 如何 ID 赫夫 喜欢 特尔 赫夫 其他 - 阿曼 拿 -
- [hiː; hi][wɔːr][ə; eɪ]['beɪbi] ,
whenst he war a baby ,
- 他 战争 一个 婴儿 ,

当伊芙琳妮问我，我多么希望另一个女人在阿布斯洛姆还是婴儿的时候就把他带走时，

[aɪ] ['kudnt] [hoʊld] [aʊt] [noʊ] [lɔːŋgər] . ”
I couldn't hold out no longer . ”
我 不能 抓住 出去 不 更长 . ”

我再也坚持不下去了。

“ [ʃʌks] ! ” [kraɪd] ['æbsələm] , [ʌn'fɪliəli] ;
“ Shucks ! ” cried Absalom , unfilially ;
“ 呸 ! ” 哭 押沙龙 , 不孝 ;

“唉！”押沙龙不孝地喊道；

“ [jiːd] [ə'hip] ['betər] [biː; bi][ə; eɪ] - ['stʌdiɪn] - - - [maɪ] [gʊd] [naʊ] - [en] - [aɪ][wɔːr][ə; eɪ]['beɪbi]
“ ye'd aheap better be a - studyin ' ' bout'n my good now ' n whenst I war a baby
“ 你们 一堆 更好的 是 一个 - 在学习 - - - 我的 好的 现在 - n - 我 战争 一个 婴儿
— [ə; eɪ] - ['gɪvɪn] - [ə'weɪ] [maɪ] [tʃaɪld] [ter] [ðem; ðəm] - ;
— a - givin ' away my child ter them Quimbeys ;
— 一个 - 给予 - 离开 我的 孩子 特尔 他们 - ;

“你们最好好好想想，现在和将来我生孩子的时候，会不会对我有什么好处——把孩子送给昆贝一家；

[ə; eɪ] - - - [hɪm; ɪm] [aʊtn] [ðə; ði]['waɪndər] !
a - h'istin ' him out'n the winder !
一个 - - - 他 外出 这 卷线器 !

把他从窗户里赶出来！

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ - ,
” She was glad to retort that he was “ impident ,
” 她 曾是 高兴的 到 反驳 那 他 曾是 “ - ,

她很高兴地反驳说他是“顽固的”，

” [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] ['saɪləns] ,
” and to take refuge in an aggrieved silence ,
” 和 到 拿 避难所 在 一个 受委屈的 沉默 ,

并躲藏在愤愤不平的沉默中，

[æz; əz] ['meni] [ə'nʌðər] ['mʌðər] [hæz; həz] [dʌn] [wen] [autʼmætʃt] [baɪ]['lɑːdʒɪk] .
as many another mother has done when outmatched by logic .
作为 许多 其他 母亲 有 完毕 什么时候 实力悬殊 经过 逻辑 .

就像许多其他母亲在逻辑面前无能为力时所做的那样。

['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['tʃɪrflnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['hɪd(ə)n] [feɪs] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv]
After this there was more cheerfulness in her hidden face than might have
后 这 那里 曾是 更多的 愉悦 在 她 隐 脸 比 可能 有
[bɪn] ['ɑːrgjuːd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][pɔːrt][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɑːroʊ] .
been argued from her port of important sorrow .
到过 争论 从 她 港口 的 重要的 悲哀 .

此后，她隐藏的脸上流露出的喜悦，与她内心深处的悲伤形成了鲜明的对比。

“ [bes] - [ter] [hɛv] [noʊ] [dʒɔən] - , [ðoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ðʌs]
“ Bes ' ter hev no jawin ' , though , ” she said to herself , as she sat thus
“ 贝斯 - 特尔 赫夫 不 贾文 - , 尽管 , ” 她 说 到 她自己 , 作为 她 卫星 因此
[ɪn'skruːtəbli] [veɪld] .
inscrutably veiled .
难以捉摸 含蓄 .

“最好别胡说八道，”她一边自言自语，一边神秘地蒙着面纱坐着。

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'pentənt] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɑːntrə'dɪktərɪli] [glæd] [ðæt] [ˌevi'liːnə]

And	deep	in	her	repentant	heart	she	was	contradictorily	glad	that	Evelina
和	深的	在	她	悔改的	心	她	曾是	矛盾地	高兴的	那	伊芙琳娜

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wɜːr; wər] [seɪf] [tə'geðər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [koʊv] .

and	the	baby	were	safe	together	down	in	the	Cove	.
和	这	婴儿	是	安全的	一起	向下	在	这	海湾	.

在她悔恨的内心深处，她矛盾地感到高兴，因为伊芙琳娜和孩子在海湾里平安无事。

[oʊld]['dʒoʊəl] - , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kiːnəst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Old	Joel	Quimbey	,	putting	on	his	spectacles	,	with	a	look	of	keenest	curiosity	,
老的	乔尔	-	,	推杆	在	他的	眼镜	,	和	一个	看	的	最热衷	好奇心	,

老乔尔·昆贝戴上眼镜，脸上带着极其好奇的神情。

[tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [prɪ'zentɪd] [wen] [hiː; hi]

to	read	a	paper	which	the	deputy	-	sheriff	of	the	county	presented	when	he
到	读	一个	纸	哪个	这	副	-	警长	的	这	县	呈现	什么时候	他

[druː] [reɪn][baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [sʌm; səm] [θriː] [wiːks] ['leɪtər] ,

drew	rein	by	the	wood	-	pile	one	afternoon	some	three	weeks	later	,
画	缰绳	经过	这	木头	-	桩	一	下午	一些	三	周	之后	,

大约三周后的一个下午，县副警长在柴堆旁拉缰绳时递上了一份文件，我读了这份文件。

[hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɛl'neɪθən] ['dænjəl] ['kitridʒ] ['spesɪfaɪd]

had	some	difficulty	in	identifying	a	certain	Elnathan	Daniel	Kittredge	specified
有	一些	困难	在	识别	一个	肯定	埃尔纳坦	丹尼尔	基特里奇	指定的

[ˌðer'ɪn] .

therein	.
其中	.

在辨认其中提到的埃尔纳坦·丹尼尔·基特里奇 (Elnathan Daniel Kittredge) 时遇到了一些困难。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [rʌbd] [ðem; ðəm] ['smɑːrtli] , [ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] [ə'gen] .

He	took	off	his	spectacles	,	rubbed	them	smartly	,	and	put	them	on	again	.
他	采取	离开	他的	眼镜	,	摩擦	他们	聪明地	,	和	放	他们	在	再次	.

他摘下眼镜，用力擦了擦，然后又戴了回去。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

The	writing	was	unchanged	.
这	写作	曾是	未更改	.

文字没有改变。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði]['beɪbi] .

Surely	it	must	mean	the	baby	.
一定	它	必须	意思是	这	婴儿	.

肯定是指孩子。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kitridʒ] [huːz] ['bɑːdi] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɑːn]

That	was	the	only	Kittredge	whose	body	they	could	be	summoned	to	produce	on
那	曾是	这	仅有的	基特里奇	谁	身体	他们	可以	是	被召唤	到	生产	在

[ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [kɔːrt] ,

the	24th	of	December	before	the	judge	of	the	circuit	court	,
这	24th	的	十二月	前	这	法官	的	这	电路	法庭	,

那是他们唯一能被传唤到12月24日到巡回法院法官面前接受讯问的基特里奇家族成员。

[naʊ] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .

now	in	session	.
现在	在	会议	.

现在正在上课。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪpər] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	turned	the	paper	about	and	looked	at	it	,
他	转向	这	纸	关于	和	看起来	在	它	,

他把报纸翻过来看了看。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən][eks] -

his	natural	interest	as	a	man	augmented	by	his	recognition	as	an	ex	-
他的	自然的	兴趣	作为	一个	男人	增强	经过	他的	认出	作为	一个	前任	-

['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ɪts] [haɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['liːg(ə)l] ['kærəktər] .

magistrate	of	its	high	important	legal	character	.
地方法官	的	它是	高的	重要的	合法的	特点	.

他作为一个人与生俱来的兴趣，加上他作为前地方法官的资历，更增添了其重要的法律意义。

“ - , ” [hiː; hi] ['kweɪvəd] , [æt; ət][wʌns] ['flætərd] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] ,

“	Eveliny	,	”	he	quavered	,	at	once	flattered	and	furious	,
“	-	,	”	他	颤抖	,	在	一次	受宠若惊	和	狂怒	,

“伊芙琳妮，”他颤抖着说道，既受宠若惊又怒不可遏。

“ [dæd] - [bəːnd] [ˌiː'ɛf] - [heɪnt] [gɔːn] [æn; ən] - [gɑːt][aʊt][ə; eɪ]['hæbiːəs]['kɔːrpəs][fɜːr][ðə; ði]['beɪbi] !

“	dad	-	burned	ef	Abs'lom	hain't	gone	an	'	got	out	a	habeas	corpus	fur	the	baby	!
“	爸爸	-	烧伤	ef	-	没有	已消失	一个	-	得到	出去	一个	人身保护令	语料库	毛皮	这	婴儿	!

“dad-burned ef Abs'lom hain't gone and' got out a habeas corus fur the baby!

” [ðə; ði] [freɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [saʊnd] [soʊ] ['dedli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə]

”	The	phrase	had	a	sound	so	deadly	that	there	was	much	ado	to
”	这	短语	有	一个	声音	所以	致命	那	那里	曾是	很多	阿多	到

[ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [rɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['fʌŋkʃnz] [tuː; tə] [ˌevi'liːnə] ,

satisfactorily	explain	the	writ	and	its	functions	to	Evelina	,
令人满意地	解释	这	写	和	它是	函数	到	伊芙琳娜	,

“这句话听起来如此可怕，以至于人们费了好大劲才向伊芙琳娜解释清楚令状及其作用。”

[huː] [hæd; həd] [felt] [æt; ət] [iːz] [ə'gen] [sɪns] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,

who	had	felt	at	ease	again	since	the	baby	was	at	home	,
WHO	有	毛毡	在	舒适	再次	自从	这	婴儿	曾是	在	家	,

自从宝宝回家后，她才重新感到安心。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] ['gɑːrdɪd] [ðæt] [tuː; tə]['kɪdnæp][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə]['mɜːrdər]

and	so	effectually	guarded	that	to	kidnap	him	was	necessarily	to	murder
和	所以	有效地	守卫	那	到	绑架	他	曾是	一定	到	谋杀

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] ['stɔːlwərt] - [men] .

two	or	three	of	the	vigilant	and	stalwart	Quimbey	men	.
二	或者	三	的	这	警惕的	和	坚定的	-	男人	.

守卫非常严密，绑架他必然要杀死两三个警惕而坚定的昆贝人。

[soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [er] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz]

So	much	joy	did	it	afford	the	old	man	to	air	his	learning	and	consult	his
所以	很多	喜悦	做过	它	买得起	这	老的	男人	到	空气	他的	学习	和	咨询	他的

[koʊd] — [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪsʃɪp] — [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɪtld] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [də; ði]

code	—	a	relic	of	his	justiceship	—	that	he	belittled	the	danger	of	losing	the
代码	—	一个	遗迹	的	他的	司法	—	那	他	被轻视	这	危险	的	输	这

[sed] [ɛl'neɪθən] ['dænjəl] ['kitridʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]

said	Elnathan	Daniel	Kittredge	in	the	interest	with	which	he	looked	forward	to	the
说	埃尔纳坦	丹尼尔	基特里奇	在	这	兴趣	和	哪个	他	看起来	向前	到	这

[deɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] .

day	for	him	to	be	produced	before	the	court	.
天	为了	他	到	是	生产	前	这	法庭	.

老人因能展示自己的学识并查阅他的准则（这是他司法生涯的遗物）而感到无比高兴，以至于他轻视了失去埃尔纳森·丹尼尔·基特里奇的风险，一心盼望着将他带到法庭的那一天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][klænz][ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

There	was	a	gathering	of	the	clans	on	that	day	.
那里	曾是	一个	采集	的	这	氏族	在	那	天	.

那天各部族举行了一次聚会。

- [ænd; ənd] - [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz]

Quimbeys and Kittredges who had not visited the town for twenty years

- 和 - WHO 有 不是 到访 这 镇 为了 二十 年

[wɜːr; wər] ['dʒɑːgɪŋ] ['ðɪðər] [bɪ'taɪmz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [red] [kleɪ] [roʊdz] ,

were jogging thither betimes that morning on the red clay roads ,

是 慢跑 那里 早点 那 早晨 在 这 红色的 黏土 道路 ,

二十年来都没来过这个小镇的昆贝斯人和基特里奇斯人，那天清晨沿着红土路慢跑前往那里。

[ɔːl] [ˌʌnɪm'piːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [mʌd] [wɪtʃ] , ['froʊz(ə)n]['ɪntuː] [stɪf] [rʌts] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] [hɪr]

all unimpeded by the deep mud which , frozen into stiff ruts and ridges here

全部 畅通 经过 这 深的 泥 哪个 , 冷冻 进入 僵硬的 车辙 和 山脊 这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and there ,

和 那里 ,

所有这一切都未受到厚厚的泥浆的阻碍，这些泥浆冻结成坚硬的车辙和隆起的山脊。

[meɪd] [ðə; ði] [wei] ['hæzərdəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [gɪr] .

made the way hazardous to the running - gear .

制成 这 方式 危险 到 这 跑步 - 齿轮 .

这条路对行驶机构造成了危险。

[ðə; ði] ['lægɪŋ] ['wɪntər] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][hæf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The lagging winter had come , and the ground was half covered with a

这 滞后 冬天 有 来 , 和 这 地面 曾是 一半 涵盖 和 一个

[laɪt] [fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] .

light fall of snow .

光 落下 的 雪 .

迟来的冬季终于来临，地面上覆盖着一层薄薄的积雪。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ][frɔːst] ; [ðə; ði] ['weɪtɪd] [dɔːz]

The windows of the court - house were white with frost ; the weighted doors

这 视窗 的 这 法庭 - 房子 是 白色的 和 霜 ; 这 加权 门

[klæŋd] [kən'tɪnjuəsli] .

clanged continuously .

叮当作响 持续 .

法院的窗户上结满了霜，厚重的大门不停地发出哐当声。

[æn; ən][oʊld]['kɑːdʒər] , ['sloʊli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['semi] -

An old codger , slowly ascending the steps , and pushing into the semi -

一个 老的 怪人 , 缓慢地 上升 这 步骤 , 和 推动 进入 这 半 -

[əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

obscurity of the hall ,

朦胧 的 这 大厅 ,

一个老头缓缓走上台阶，走进大厅半昏暗的角落。

[pɔːzd] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪn] [sər'praɪz] ,

paused as the door slammed behind him , stared at the sheriff in surprise ,

暂停 作为 这 门 猛烈抨击 在后面 他 , 凝视 在 这 警长 在 惊喜 ,

他停顿了一下，身后的门砰地一声关上了，他惊讶地盯着警长。

[ðen] [fɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [lɪr] .

then fixed him with a bantering leer .

然后 固定的 他 和 一个 玩笑 斜视 .

然后带着戏谑的笑容盯着他。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['slæntɪd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [kɔːrt] - [ruːm] [dɔːr] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'fɪʃəlz] ['bɜːrli]

The light that slanted through the open court - room door fell upon the official's burly

这 光 那 倾斜的 通过 这 打开 法庭 - 房间 门 跌倒 之上 这 官员的 魁梧的

['fɪgjər] ,

figure ,

数字 ,

透过敞开的法庭大门斜射进来的光线落在了那位官员魁梧的身影上。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [red] [bɪrd] , [hɪz; ɪz][bɪg] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ]

his	long	red	beard	,	his	big	broad	-	brimmed	hat	pushed	back	from	his	laughing
他的	长的	红色的	胡须	,	他的	大的	广阔	-	满溢	帽子	推动	后退	从	他的	笑

[red] [feɪs] ,

red	face	,
红色的	脸	,

他长长的红色胡须，宽边大帽子被推到他那张笑得通红的脸上，

['kɑːnʃəsli] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] [dʒʌst] [naʊ] .

consciously	ludicrous	and	abashed	just	now	.
有意识地	荒谬	和	羞愧	只是	现在	.

刚才我既感到自己很荒谬又感到尴尬。

“ [hɛv] [jiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ][faɪnd] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

“	Hev	ye	made	a	find	?	”	demanded	the	newcomer	.
“	赫夫	是的	制成	一个	寻找	?	”	要求	这	新人	.

“你们有什么发现吗？”新来者问道。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [sæt] , [boʊlt] - ['ʌpraɪt] , [ɛl'neɪθən] ['dænjəl] ['kitridʒ] ,

For	in	the	strong	arms	of	the	law	sat	,	bolt	-	upright	,	Elnathan	Daniel	Kittredge	,
为了	在	这	强的	武器	的	这	法律	卫星	,	螺栓	-	直立	,	埃尔纳坦	丹尼尔	基特里奇	,

因为在法律的强大臂膀下，埃尔纳坦·丹尼尔·基特里奇笔直地坐着，

[hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [hed] ['æktɪvli] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,

his	yellow	head	actively	turning	about	,	his	face	decorated	with	a	grin	,
他的	黄色的	头	积极	转弯	关于	,	他的	脸	装饰	和	一个	咧嘴笑	,

他那黄色的脑袋不停地转动着，脸上挂着咧嘴的笑容。

[ænd; ənd][ɑːn][moʊst][kən'dʒiːniəl] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

and	on	most	congenial	terms	with	the	sheriff	.
和	在	最多	相投	条款	和	这	警长	.

与警长关系非常融洽。

“ [ðeə(r)] [lɔən] - - - [hɪm; ɪm][ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] “ — [ðə; ði] ['ʃerɪf] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrd]

“	They're	lawin	'	'	bout'n	him	in	thar	“	—	the	sheriff	jerked	his	thumb	toward
“	它们是	法律	-	-	-	他	在	那里	“	—	这	警长	猛地一抖	他的	拇指	朝向

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

“他们正在那里起诉他”——警长用拇指朝门口猛地一指。

“ ['hæbiːəs] ['kɔːrpəs] - .

“	Habeas	corpus	perceedin's	.
“	人身保护令	语料库	-	.

“人身保护令的执行。

[dʌn] [noʊ][ɛz]

Dun	no	ez
逼债	不	易

别傻了

[aɪ]['evər] [siː] [ə; eɪ] ['frɪskiːə] ['liːtl] [kʌs] .

I	ever	see	a	friskier	leetle	cuss	.
我	曾经	看	一个	活泼的	小精灵	坏话	.

我从未见过比这更活泼的小孩骂人。

[dɜːn] [ˌiː'ɛf]

Durned	ef
期间	ef

杜内德

[aɪ] - [eint] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tər] [rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ'self] .

I	'	ain't	got	a	good	mind	ter	run	off	with	him	myself	.
我	-	不是	得到	一个	好的	头脑	特尔	跑步	离开	和	他	我	.

我可没那个胆子跟他私奔。

〃 [ðə; ði] [sed] [ɛl'neɪθən] ['dænjəl] ['kitridʒ] [wʌns] [mɔːr] [skwɜːmd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self]

〃	The	said	Elnathan	Daniel	Kittredge	once	more	squirmed	round	and	settled	himself
〃	这	说	埃尔纳坦	丹尼尔	基特里奇	一次	更多的	扭动着身子	圆形的	和	定居	他自己

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['elboʊ] ,

comfortably	in	the	hollow	of	the	sheriff's	elbow	,
舒适地	在	这	空洞的	的	这	警长的	弯头	,

“埃尔纳森·丹尼尔·基特里奇再次扭动身体，舒服地蜷缩在警长的肘窝里。”

[huː] ['mɑːvəld] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [soʊ] [deft] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

who	marvelled	to	find	himself	so	deft	in	holding	him	,
WHO	惊叹不已	到	寻找	他自己	所以	麻利	在	保持	他	,

他惊奇地发现自己竟能如此娴熟地控制住他，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [sʌn] — [ə; eɪ] ['gɔːki] [juːθ] [huː] [naʊ] [ə'fektɪd] [ðə; ði]

for	it	was	twenty	years	since	his	son	—	a	gawky	youth	who	now	affected	the
为了	它	曾是	二十	年	自从	他的	儿子	—	一个	笨拙	青年	WHO	现在	做作的	这

['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [sə'luːn] ,

company	at	the	saloon	,
公司	在	这	酒吧	,

因为距离他儿子——一个笨拙的年轻人，如今在酒吧里招摇撞骗——已经过去了二十年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] ['fɪliəl] — [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪld] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	was	none	too	filial	—	was	the	age	and	about	the	build	of	this
和	曾是	没有任何	也	孝	—	曾是	这	年龄	和	关于	这	建造	的	这

['ɪnfənt] ['kitridʒ] .

infant	Kittredge	.
婴儿	基特里奇	.

而且一点也不孝顺——这大概就是基特里奇婴儿的年龄和体型吧。

“ [ðeɪ] [hɛd] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['skrɪmɪdʒ] [haɪɚ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] — [ðem; ðəm] [fuːl] [men] — - [æn; ən] -

“	They	hed	a	reg'lar	scrimmage	hyar	in	the	hall	—	them	fool	men	—	Quimbey	an	'
“	他们	头	一个	reg'lar	对抗赛	hyar	在	这	大厅	—	他们	傻子	男人	—	-	一个	-

['kitridʒ] .

Kittredge	.
基特里奇	.

“那群傻瓜——昆贝和基特里奇——在大厅里进行了一场普通的混战。

[oʊld][mæn] - [sed] ['sʌθɪn] - [tər] - ['kitridʒ] — [aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [ɔːl] .

Old	man	Quimbey	said	suthin	'	ter	Abs'lom	Kittredge	—	I	dunno	what	all	.
老的	男人	-	说	苏辛	-	特尔	-	基特里奇	—	我	不知道	什么	全部	.

昆贝老头说了些什么，阿布斯洛姆·基特里奇——我不知道具体是什么。

- ['nevər] [dʒɔːd] [bæk] [nʌn] .

Abs'lom	never	jawed	back	none	.
-	绝不	下巴	后退	没有任何	.

Abs'lom 从不反驳任何人。

[hiː; hi][dʒɛs] [meɪd] [ə; eɪ][dɑːrt][æn; ən] - [snætʃt] [ðɪs] [haɪɚ] ['liːtl] ['krɪtər] [aʊtn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz]

He	jes	made	a	dart	an	'	snatched	this	hyar	leetle	critter	out'n	his	mother's	arms
他	杰斯	制成	一个	镖	一个	-	抢夺	这	hyar	小精灵	小动物	外出	他的	母亲的	武器

,

,
,

他猛地一甩手，从他妈妈怀里一把抢走了这个小家伙。

[weɪtɪn] - [fɜːr][ðə; ði] [lɔː] , [wʌt] [hiː; hi] ['sʌmənz] [hɪm'self] .

stiddier	**waitin**	**'**	**fur**	**the**	**law**	**,**	**what**	**he**	**summonsed**	**himself**	**.**
更厚重	等待	-	毛皮	这	法律	,	什么	他	被召唤	他自己	.

更紧张地等待着法律的到来，这是他自己召唤的。

[blest] [ˌiː'ɛf][aɪ] ['dɪdnt] [hɛv] [ter] [hoʊld][maɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ter] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Blest	**ef**	**I**	**didn't**	**hev**	**ter**	**hold**	**my**	**revolver**	**ter**	**his**	**head**	**,**
祝福	ef	我	没有	赫夫	特尔	抓住	我的	左轮手枪	特尔	他的	头	,

幸好我没用左轮手枪指着他的头。

[æn; ən] - [ðen] [kræk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['nʌklz] , [ter] [meɪk] [hɪm; ɪm] [let] [goʊ][ðə; ði] [tʃaɪld] .

an	**'**	**then**	**crack**	**him**	**over**	**the**	**knuckles**	**,**	**ter**	**make**	**him**	**let**	**go**	**the**	**child**	**.**
一个	-	然后	裂缝	他	超过	这	指关节	,	特尔	制作	他	让	去	这	孩子	.

然后打他的指关节，让他放开孩子。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ter] [ə'rest] [hɪm; ɪm] — ['maɪti] ['klevər] [bɔɪ] , - ['kitridʒ] !

I	**didn't**	**want**	**ter**	**arrest**	**him**	**—**	**mighty**	**clever**	**boy**	**,**	**Abs'lom**	**Kittredge**	**!**
我	没有	想	特尔	逮捕	他	—	强大的	聪明的	男生	,	-	基特里奇	!

我不想逮捕他——阿布索隆·基特里奇真是个聪明绝顶的小伙子！

[aɪ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [aɪ'd] [kiːp] [hoʊlt][oʊ] - [ðə; ði] [tʃaɪld] [tɪl] [ðə; ði] [lɔː] [dʒɪnz] [ɪts] [seɪ] -

I	**promised**	**that**	**young**	**woman**	**I'd**	**keep**	**holt**	**o**	**'**	**the**	**child**	**till**	**the**	**law**	**gins**	**its**	**say**	**-**
我	承诺	那	年轻的	女士	ID	保持	霍尔特	o	-	这	孩子	直到	这	法律	杜松子酒	它是	说	-

[soʊ] .

so	**.**
所以	.

我向那位年轻女子承诺，我会一直看管好孩子，直到法律做出裁决。

[aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɜːr][hɜːr; hər] ; [ʃiːz] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ] [hiːp] . ”

I	**feel**	**sorry**	**fur**	**her**	**;**	**she's**	**been**	**through**	**a**	**heap**	**.**	**”**
我	感觉	对不起	毛皮	她	;	她是	到过	通过	一个	堆	.	”

我真替她难过，她经历了太多苦难。

“ [wɑːl] , [jiː; ji] [lʊk] ['maɪti] ['prɪti] , ['toʊtɪn] - [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [haɪɚ] , ” [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn'kɜːrɪdʒd]

“	**Waal**	**,**	**ye**	**look**	**mighty**	**pritty**	**,**	**totin**	**'**	**him**	**around**	**hyar**	**,**	**”**	**his**	**friend**	**encouraged**
“	瓦尔	,	是的	看	强大的	漂亮	,	托廷	-	他	大约	hyar	,	”	他的	朋友	鼓励

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

him	**with**	**a**	**grin**	**.**
他	和	一个	咧嘴笑	.

“瓦尔，你带着他到处走，看起来真漂亮，”他的朋友笑着鼓励他。

“ [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɜːr][jiː; ji] — [jiː; ji] [lʊk] ['maɪti] ['prɪti] .

“	**I'll**	**say**	**that**	**fur**	**ye**	**—**	**ye**	**look**	**mighty**	**pritty**	**.**
“	患病的	说	那	毛皮	是的	—	是的	看	强大的	漂亮	.

“我得说，你们看起来非常漂亮。”

” [ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði] ['merimənt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][æt; ət][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [ɪk'spens] [bɪ'gæn][tuː; tə]

”	**And**	**in**	**fact**	**the**	**merriment**	**in**	**the**	**hall**	**at**	**the**	**sheriff's**	**expense**	**began**	**to**
”	和	在	事实	这	欢乐	在	这	大厅	在	这	警长的	费用	开始	到

[groʊ] [soʊ] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] [tuː]

grow	**so**	**exhilarating**	**as**	**to**	**make**	**him**	**feel**	**that**	**the**	**proceedings**	**within**	**were**	**too**
生长	所以	令人振奋	作为	到	制作	他	感觉	那	这	诉讼程序	之内	是	也

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .

interesting	**to**	**lose**	**.**
有趣的	到	失去	.

“事实上，大厅里对警长的嘲弄和取笑越来越令人兴奋，以至于他觉得里面的审判太有趣了，不容错过。”

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [red] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg] [red] [bɪrd] [ˌriːə'piəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] — ['slaɪtli]

His	broad	red	face	with	its	big	red	beard	reappeared	in	the	doorway	—	slightly
他的	广阔	红色的	脸	和	它是	大的	红色的	胡须	再次出现	在	这	门口	—	轻微地

[ɪm'bærəst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spraɪtli] ['mænərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

embarrassed	because	of	the	sprightly	manners	of	his	charge	,
尴尬的	因为	的	这	轻快的	礼仪	的	他的	收费	,

他那张宽阔的红脸，连同浓密的红胡子，再次出现在门口——因为他照看的孩子活泼好动的举止，他显得有些尴尬。

[huː] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə][mɜːrθ] ['evri] [aɪ] [ðæt] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['tuːθful] [grɪn]

who	challenged	to	mirth	every	eye	that	glanced	at	him	by	his	toothful	grin
WHO	挑战	到	欢笑	每一个	眼睛	那	瞥了一眼	在	他	经过	他的	满口牙齿	咧嘴笑

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɜːgəlz] [ænd; ənd] ['baʊnsɪz] ;

and	his	gurgles	and	bounces	;
和	他的	咕噜声	和	弹跳	;

他咧嘴一笑，露出满口白牙，发出咯咯的笑声，蹦蹦跳跳，逗得每一个瞥见他的人都哈哈大笑；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

he	was	evidently	enjoying	the	excitement	and	his	conspicuous	position	.
他	曾是	显然	享受	这	激动	和	他的	显眼的	位置	.

他显然很享受这种刺激感和自己显眼的位置。

[hiː; hi] ['mænfəli] [naːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːrn] - ['dɑːdʒər][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

He	manfully	gnawed	at	his	corn	-	dodger	from	time	to	time	,
他	勇敢地	被啃咬	在	他的	玉米	-	孱	从	时间	到	时间	,

他时不时地津津有味地啃着他的玉米饼干。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['frætəˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] ,

and	from	the	manner	in	which	he	fraternized	with	his	new	acquaintance	,
和	从	这	方式	在	哪个	他	结交朋友	和	他的	新的	熟人	,

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

the	sheriff	,
这	警长	,

从他与新相识的警长交往的方式来看，

[hiː; hi] [siːmd] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][mə'tɜːrn(ə)l] [ker] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]

he	seemed	old	enough	to	dispense	with	maternal	care	,	and	,	but	for
他	似乎	老的	足够的	到	分配	和	母体	关心	,	和	,	但	为了

[hɪz; ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ,

his	incomplete	methods	of	locomotion	,
他的	未完成	方法	的	运动	,

他看起来年纪足够大，可以不再需要母亲的照顾，而且，如果不是因为他行动不便，

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nɑːk] [ə'baʊt] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

able	to	knock	about	town	with	the	boys	.
有能力的	到	敲	关于	镇	和	这	男孩们	.

能和男孩子们在城里到处闲逛。

[ðə; ði] - [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tʃʊr] [dɪ'miːnər] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] ['hɑːrts] ; [ðeɪ] [lʊkt]

The	Quimbeys	took	note	of	his	mature	demeanor	with	sinking	hearts	;	they	looked
这	-	采取	笔记	的	他的	成熟	风度	和	下沉	心	;	他们	看起来

['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

anxiously	at	the	judge	,
焦虑地	在	这	法官	,

昆贝一家注意到法官成熟稳重的举止，心中不禁感到一阵沉重；他们焦急地看着法官。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [sʌtʃ] [prɪ'kɑːsəti] — ['eniθɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] [tuː; tə]

wondering	if	he	had	ever	before	seen	such	precocity	—	anything	so	young	to
好奇	如果	他	有	曾经	前	已见	这样的	早熟	—	任何事物	所以	年轻的	到

[biː; bi][soʊ][oʊld] :

be	so	old	:
是	所以	老的	:

他不禁思忖，自己是否曾见过如此早熟的孩子——如此年轻却如此成熟：

“ [hiː; hi] - [eint] ['nevər] [ə'fɔːr] - [pɛrd] [soʊ] - — [soʊ] [dɜːn] - [ɛz][hiː; hi][duː][ter] -
“ He ' ain't never afore ' peared so survigrus — so durned survigrus ez he do ter -
” 他 - 不是 绝不 之前 - 梨 所以 - — 所以 期间 - 易 他 做 特尔 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“他以前从未看起来如此精力充沛——他今天真是精力充沛得不可思议。”

” [ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
” they whispered to each other .
” 他们 低声说道 到 每个 其他 .

他们低声互相说道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɑːn][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , “ [jɪr] [oʊld] .
“ Yes , sir , ” his father was saying , on examination , “ year old .
“ 是的 , 先生 , ” 他的 父亲 曾是 说 , 在 考试 , “ 年 老的 .

“是的，先生，”他父亲在接受检查时说道，“一岁了。”

[iːts] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [kɪn] [gɪt] — ['kæbɪdʒ] [æn; ən] - [fæt] [miːt] [æn; ən] - ['eniθɪŋ] .
Eats anything he kin git — cabbage an ' fat meat an ' anything .
吃 任何事物 他 亲属 git — 卷心菜 一个 - 胖的 肉 一个 - 任何事物 .

他什么都吃——卷心菜、肥肉，什么都吃。

[kʊd; kəd] [wɔːk] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ter] .
Could walk if he wanted ter .
可以 走 如果 他 通缉 特尔 .

如果他愿意，他可以自己走。

[bʌt; bət][hiː; hi] - [eint] [bɪn] [reɪzd] [raɪt] ” — [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]
But he ' ain't been raised right ” — he glanced at his wife to observe the
但 他 - 不是 到过 提高 正确的 ” — 他 瞥了一眼 在 他的 妻子 到 观察 这
[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
effect of this statement .
影响 的 这 陈述 .

但他“没受过良好的教育”——他瞥了一眼妻子，想看看这句话的效果。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][hɜːr; hər] ['pensɪv] , ['daʊnkæst] [feɪs] , [ɔːl] ['tremjələs] [ænd; ənd]
He felt a pang as he noted her pensive , downcast face , all tremulous and
他 毛毡 一个 疼痛 作为 他 著名的 她 沉思的 , 沮丧 脸 , 全部 颤抖的 和
['ædʒɪteɪtɪd] ,
agitated ,
激动 ,

他注意到她若有所思、低垂着脸，脸上满是颤抖和不安，心中不禁一阵刺痛。

[ˌoʊvər'welmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]
overwhelmed as she was by the crowd and the infinite moment of the
不堪重负 作为 她 曾是 经过 这 人群 和 这 无限 片刻 的 这
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

她被人群和做出决定的那一刻的漫长瞬间所震撼。

[bʌt; bət] ['æbsələm] , [tuː] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [griːfs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [pər'vɜːrsli] .
But Absalom , too , had his griefs , and they expressed themselves perversely .
但 押沙龙 , 也 , 有 他的 悲伤 , 和 他们 表达 他们自己 反常地 .

但押沙龙也有他的悲伤，而且他的悲伤是以扭曲的方式表现出来的。

“ [hiː; hi] [hɛv] [bɪn] - [æn; ən] - ['fætnd] [baɪ] ['biːn] - [let] [ter] [iːt] [æn; ən] - [sliːp] [soʊ] [mʌtʃ] ,
“ He hev been pompered an ' fattened by bein ' let ter eat an ' sleep so much ,
” 他 赫夫 到过 - 一个 - 肥胖的 经过 是 - 让 特尔 吃 一个 - 睡觉 所以 很多 ,

“他因为吃得太多睡得太多而被娇惯和肥胖了，

[tɪl] [hiː; hi][biː; bi][soʊ] ['hevi] [ter][hɪz; ɪz][self][hiː; hi][dəunt]['wɑːntər] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ter] [get] [ə'baʊt] .

till	he	be	so	heavy	ter	his	self	he	don't	wanter	take	the	trouble	ter	get	about	.
直到	他	是	所以	重的	特尔	他的	自己	他	不	想要	拿	这	麻烦	特尔	得到	关于	.

直到他感觉自己太沉重，以至于不想费力四处走动。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] - .

He	could	walk	ennywhar	.
他	可以	走	-	.

他可以步行前往任何码头。

['hiːz] [plʌm] - .

He's	plumb	survigrus	.
他是	垂直	-	.

他精力充沛。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['juːθfl] ['kitridʒ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ]

"	And	as	if	in	confirmation	,	the	youthful	Kittredge	lifted	his	voice	to	display
"	和	作为	如果	在	确认	,	这	青春	基特里奇	抬起	他的	嗓音	到	展示

[hɪz; ɪz] [lʌŋ] ['paʊər] .

his	lung	power	.
他的	肺	力量	.

“仿佛是为了印证这一点，年轻的基特里奇提高了嗓门，展示他的肺活量。”

[hiː; hi] [hɪ'leriəsli] ['bæbəld] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [rɔːrd] [aʊt] [ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [wuːp] , [i'lisitid] [baɪ]

He	hilariously	babbled	,	and	suddenly	roared	out	a	stentorian	whoop	,	elicited	by
他	滑稽地	胡言乱语	,	和	突然	咆哮	出去	一个	洪亮的	哇哦	,	引发的	经过

['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

nothing	in	particular	,
没有什么	在	特别的	,

他胡言乱语，滑稽可笑，突然毫无征兆地发出一声响亮的嚎叫。

[ðen] [kɔːt] [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [bɪrd] , [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] [pɪŋk] [feɪs] .

then	caught	the	sheriff's	beard	,	and	buried	in	it	his	conscious	pink	face	.
然后	捕捉	这	警长的	胡须	,	和	埋葬	在	它	他的	有意识的	粉色的	脸	.

然后抓住警长的胡子，把他清醒的粉红色脸埋了进去。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] ['greɪvli] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

The	judge	looked	gravely	up	over	his	spectacles	.
这	法官	看起来	严重地	向上	超过	他的	眼镜	.

法官神情严肃地从眼镜上方抬起头来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɑːnzd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['sɪriəs] , ['pɔndərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ][bɔːld] [hed] ,

He	had	a	bronzed	complexion	,	a	serious	,	pondering	expression	,	a	bald	head	,
他	有	一个	古铜色	肤色	,	一个	严肃的	,	沉思	表达	,	一个	秃	头	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] .

and	a	gray	beard	.
和	一个	灰色的	胡须	.

他肤色黝黑，表情严肃沉思，头顶秃顶，留着灰白的胡须。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] ['brɔːdˌklɔːθ] [suːt] , ['sʌmwʌt] [oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn] [kʌt] ,

He	wore	a	black	broadcloth	suit	,	somewhat	old	-	fashioned	in	cut	,
他	穿着	一个	黑色的	府绸	套装	,	有些	老的	-	造型	在	切	,

他身穿一套黑色呢绒西装，款式略显老式。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] ['velvɪt] [weɪst] - [koʊt][hæd; həd] ['sʌfərd] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['taɪni] [red] ['sætn]

and	his	black	velvet	waist	-	coat	had	suffered	an	eruption	of	tiny	red	satin
和	他的	黑色的	天鹅绒	腰部	-	外套	有	遭受	一个	火山爆发	的	微小的	红色的	缎

[spɑːts] .

spots	.
地点	.

他的黑色天鹅绒背心上出现了许多细小的红色缎面斑点。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][dʒuː'dɪʃəl][dɪ'koʊrəmz] , [ænd; ənd][noʊ] ['kitridʒ] , [haʊ'evər]

He	had	great	respect	for	judicial	decorums	,	and	no	Kittredge	,	however
他	有	伟大的	尊重	为了	司法	礼仪	,	和	不	基特里奇	,	然而

['juːθfl] , [ɔːr] - ,

youthful	,	or	survigrus	,
青春	,	或者	-	,

他非常尊重司法礼仪，无论基特里奇多么年轻或精力多么充沛，

[ɔːr][ɪg'zɔːltɪd][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [baɪ]['hæbiːəs]['kɔːrpəs] [prə'siːdɪŋz] , [kʊd; kəd] “ ['hɑːlər] ” [ˌʌnmə'lestɪd]

or	exalted	in	importance	by	habeas	corpus	proceedings	,	could	“	holler	”	unmolested
或者	崇高	在	重要性	经过	人身保护令	语料库	诉讼程序	,	可以	“	抱怨	”	未受干扰

[wer] [hiː; hi] [prɪ'zaɪdɪd] .

where	he	presided	.
在哪里	他	主持	.

或者通过人身保护令程序而地位提升，可以在他主持的地方“大声疾呼”而不受干扰。

“ ['mɪstər] . ['ʃerɪf] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɑːləmli] , “ [rɪ'muːv] [ðæt] [tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

“	Mr	.	Sheriff	,	”	he	said	,	solemnly	,	“	remove	that	child	from	the	presence	of
“	先生	.	警长	,	”	他	说	,	庄严地	,	“	消除	那	孩子	从	这	在场	的

[ðə; ði] [kɔːrt] .

the	court	.
这	法庭	.

“警长先生，”他严肃地说，“把那个孩子从法庭上带走。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [ɛl'neɪθən] ['dænjəl] ['kitridʒ] [went] [aʊt] ['gliːfəli] ['kɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]

”	And	the	said	Elnathan	Daniel	Kittredge	went	out	gleefully	kicking	in	the	arms	of
”	和	这	说	埃尔纳坦	丹尼尔	基特里奇	去	出去	兴高采烈地	踢	在	这	武器	的

[ðə; ði] [lɔː] .

the	law	.
这	法律	.

“而那位埃尔纳坦·丹尼尔·基特里奇却兴高采烈地离开了，对法律百般刁难。”

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɔːr][soʊ] ['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm]['riːlæpst; rɪ'læpst] ['kwɪkli] ['ɪntuː]

The	hundred	or	so	grinning	faces	in	the	courtroom	relapsed	quickly	into
这	百	或者	所以	咧嘴笑	面孔	在	这	法庭	复发	迅速地	进入

['grævəti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['ɪntrəst] .

gravity	and	excited	interest	.
重力	和	兴奋的	兴趣	.

法庭上大约一百张笑脸很快又恢复了严肃和兴奋。

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][dʒiːnz] - [klæd] ['kʌntriːmɪn] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [bentʃiz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

The	rows	of	jeans	-	clad	countrymen	seated	upon	the	long	benches	on	either	side
这	行	的	牛仔裤	-	覆膜	同胞们	坐着	之上	这	长的	长椅	在	任何一个	边

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] [liːnd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] ['ætitjuːdz] .

of	the	bar	leaned	forward	with	intent	attitudes	.
的	这	酒吧	倾斜	向前	和	意图	态度	.

酒吧两侧长凳上坐着一排排身穿牛仔裤的乡下人，他们神情专注地向前倾着身子。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [fiːst] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['gɑːsɪp] ,

For	this	was	a	rich	feast	of	local	gossip	,
为了	这	曾是	一个	富有的	盛宴	的	当地的	闲话	,

这是一场充满当地八卦的盛宴。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['bauntifəli] [spred] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

such	as	had	not	been	so	bountifully	spread	within	their	recollection	.
这样的	作为	有	不是	到过	所以	丰盛地	传播	之内	他们的	回忆	.

比如他们记忆中没有如此丰富流传的那些事。

[ɔːl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] - [ænd; ənd] ['kitridʒ] [fjuːd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'nuː] [ɪn]

All **the** **ancient** **Quimbey** **and** **Kittredge** **feuds** **contrived** **to** **be** **detailed** **anew** **in**

全部 这 古老的 - 和 基特里奇 世仇 人为的 到 是 详细的 重新 在

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] [fɪt] [kʌ'stoʊdiən]

offering **to** **the** **judge** **reasons** **why** **father** **or** **mother** **was** **the** **more** **fit** **custodian**

提供 到 这 法官 原因 为什么 父亲 或者 母亲 曾是 这 更多的 合身 保管人

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .

of **the** **child** **in** **litigation** **.**

的 这 孩子 在 诉讼 .

所有古老的昆贝和基特里奇家族的世仇都被重新详细地描述出来，以便向法官说明为什么父亲或母亲才是诉讼中更合适的孩子监护人。

[æz; əz] ['æbsələm] [sæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ,

As **Absalom** **sat** **listening** **to** **all** **this** **,**

作为 押沙龙 卫星 聆听 到 全部 这 ,

押沙龙坐在那里听着这一切，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] — [hæf] [dreɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [hæf]

his **eyes** **were** **suddenly** **arrested** **by** **his** **wife's** **face** **—** **half** **draped** **it** **was** **,** **half**

他的 眼睛 是 突然 被捕 经过 他的 妻子的 脸 — 一半 垂坠的 它 曾是 , 一半

['ʃædoʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] [sʌn] - ['bɑːnɪt] ,

shadowed **by** **her** **sun** **-** **bonnet** **,**

阴影 经过 她 太阳 - 引擎盖 ,

他的目光突然被妻子的脸吸引住了——她的脸一半被披着，一半被遮阳帽遮住。

[ɪts] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['proʊfaɪl] [dɪ'stɪŋktli] ['autlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [ænd; ənd] ['frɔːstɪd]

its **fine** **and** **delicate** **profile** **distinctly** **outlined** **against** **the** **crystalline** **and** **frosted**

它是美好的 和 精美的 轮廓 明显地 概述 反对 这 结晶体 和 磨砂

[peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [nɪr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sæt] .

pane **of** **the** **window** **near** **which** **she** **sat** **.**

窗格 的 这 窗户 靠近 哪个 她 卫星 .

它纤细精致的轮廓在她所坐的窗户晶莹剔透的磨砂玻璃上清晰可见。

[ðə; ði] [snoʊ] [wɪ'ðaʊt] [θruː] [ə; eɪ] [waɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

The **snow** **without** **threw** **a** **white** **reflection** **upon** **it** **;**

这 雪 没有 扔 一个 白色的 反射 之上 它 ;

外面的雪在它上面投下白色的倒影；

[ɪts] [rɪtʃ] ['kʌlərɪŋ] [ɪn] ['kɑːntræst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'tens] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['pensɪv] ,

its **rich** **coloring** **in** **contrast** **was** **the** **more** **intense** **;** **it** **was** **very** **pensive** **,**

它是富有的 染色 在 对比 曾是 这 更多的 激烈的 ; 它 曾是 非常 沉思的 ,

与此形成鲜明对比的是，它浓郁的色彩更加强烈；它显得非常沉思。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hevi] [lɪdz] ['druːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lʌstrəs] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk]

with **the** **heavy** **lids** **drooping** **over** **the** **lustrous** **eyes** **,** **and** **with** **a** **pathetic**

和 这 重的 盖子 下垂 超过 这 光泽的 眼睛 , 和 和 一个 可怜的

[ə'piːl] [ɪn] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

appeal **in** **its** **expression** **.**

上诉 在 它是 表达 .

沉重的眼睑耷拉在明亮的眼睛上，表情充满可怜的魅力。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɔndəd] [fɑːr] [ə'fiːld] .

And **suddenly** **his** **thoughts** **wandered** **far** **afield** **.**

和 突然 他的 想法 漫步 远的 田野 .

突然间，他的思绪飘向了远方。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd]

He	wondered	that	it	had	come	to	this	;	that	she	could	have	misunderstood
他	想知道	那	它	有	来	到	这	;	那	她	可以	有	被误解

[hɪm; ɪm][soʊ] ;

him	so	;
他	所以	;

他感到疑惑，事情竟然会发展到这种地步；她怎么会如此误解他呢?

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər][hɑːrd][ænd; ənd] [pər'vɜːrs] [ænd; ənd] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] .

that	he	had	thought	her	hard	and	perverse	and	unforgiving	.
那	他	有	想法	她	难的	和	变态	和	毫不留情	.

他认为她冷酷无情、反复无常、毫不宽恕。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['meltɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ;

His	heart	was	all	at	once	melting	within	him	;
他的	心	曾是	全部	在	一次	融化	之内	他	;

他的心瞬间融化了;

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'maindid] [haʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

somehow	he	was	reminded	how	slight	a	thing	she	was	,
不知何故	他	曾是	提醒	如何	轻微	一个	事物	她	曾是	,

不知怎的，他突然想起她有多么娇小。

[ænd; ənd] [haʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [nɜːrvd] [hɜːr; hər] ['slendər] [hænd][tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz]

and	how	strong	was	the	power	that	nerved	her	slender	hand	to	drag	his
和	如何	强的	曾是	这	力量	那	神经质	她	苗条	手	到	拖	他的

['hevi] [weɪt] ,

heavy	weight	,
重的	重量	,

她纤细的手究竟蕴藏着多么强大的力量，才能拖动他沉重的身躯?

[ɪn][hɪz; ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['helpləs] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ,

in	his	dead	and	helpless	unconsciousness	,
在	他的	死的	和	无助	无意识	,

在他死寂无助的昏迷中，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][baːz][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛltɚɪŋ] ['lɒːrəl] [ðæt] [naɪt] ,

down	to	the	bars	and	into	the	safety	of	the	sheltering	laurel	that	night	,
向下	到	这	酒吧	和	进入	这	安全	的	这	庇护所	月桂树	那	夜晚	,

当晚，他们走到酒吧门口，躲进了遮风挡雨的月桂树下。

[wen] [hiː; hi] [leɪ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn]

when	he	lay	wounded	and	bleeding	under	the	lighted	window	of	the	cabin	in
什么时候	他	躺	受伤	和	出血	在下面	这	照明	窗户	的	这	舱	在

[ðə; ði] [koʊv] .

the	Cove	.
这	海湾	.

当他受伤流血地躺在海湾小屋亮着灯的窗户下时。

[ə; eɪ] [diːp] ['tendərnəs] , [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['jɜːrnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

A	deep	tenderness	,	an	irresistible	yearning	had	come	upon	him	;	he	was
一个	深的	压痛	,	一个	无法抗拒	渴望	有	来	之上	他	;	他	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] ,

about	to	rise	,
关于	到	上升	,

一种深深的温柔，一种无法抗拒的渴望涌上心头；他即将起身。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ,

he	was	about	to	speak	he	knew	not	what	,
他	曾是	关于	到	说话	他	知道	不是	什么	,

他正要开口，却不知道该说什么。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'reɪdiːˌeɪtid] [æz; əz] [wʌn] [huː] [siːz] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] ['vɪʒ(ə)n] ;

when	suddenly	her	face	was	irradiated	as	one	who	sees	a	blessed	vision	;
什么时候	突然	她	脸	曾是	辐照	作为	一	WHO	看到	一个	蒙福	想象	;

突然间，她的脸上容光焕发，仿佛看到了神圣的景象；

[ə; eɪ] ['hæpi] [laɪt] [spræŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [hɜːr; hər] [lɪps] [kɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

a	happy	light	sprang	into	her	eyes	;	her	lips	curved	with	a	smile	;
一个	快乐的	光	弹簧	进入	她	眼睛	;	她	嘴唇	弯曲	和	一个	微笑	;

她眼中闪过一丝喜悦的光芒；嘴角勾起一抹微笑；

[ðə; ði] [kwɪk] [terz] [drɑːpt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hændz] , ['nɜːrvəsli] [klɑːspɪŋ] [ænd; ənd]

the	quick	tears	dropped	one	by	one	on	her	hands	,	nervously	clasping	and
这	快的	眼泪	掉落	一	经过	一	在	她	双手	,	紧张地	紧握	和

[ʌn'klæspɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

unclasping	each	other	.
解开扣子	每个	其他	.

泪水一滴一滴地落在她紧张地交握又松开的双手上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

He	was	bewildered	for	a	moment	.
他	曾是	困惑	为了	一个	片刻	.

他一时不知所措。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['piːtər] ['grʌflɪ] ['graʊlɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] - ['wɪspəd] [kɜːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs]

Then	he	heard	Peter	gruffly	growling	a	half	-	whispered	curse	,	and	the	voice
然后	他	听到	彼得	粗声粗气地	咆哮	一个	一半	-	低声说道	诅咒	,	和	这	嗓音

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

of	the	judge	,
的	这	法官	,

然后他听到彼得粗声粗气地低吼着一句咒骂，声音低得几乎听不见，接着是法官的声音：

[ɪn] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

in	the	exercise	of	his	discretion	,
在	这	锻炼	的	他的	审慎	,

在他的自由裁量权行使下，

[mə'θɑːdɪkli] [droʊnɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstədi]

methodically	droning	out	his	reasons	for	leaving	so	young	a	child	in	the	custody
有条不紊	无人机	出去	他的	原因	为了	离开	所以	年轻的	一个	孩子	在	这	保管

[ʌv; əv] [ɪts] ['mʌðər] ,

of	its	mother	,
的	它是	母亲	,

他一丝不苟地解释着将如此年幼的孩子留给母亲抚养的理由，

[ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

disregarding	the	paramount	rights	of	the	father	.
不予理会	这	派拉蒙	权利	的	这	父亲	.

无视父亲至高无上的权利。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kən'kluːdid] [baɪ] [dɪs'pæʃənətli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'teɪk]

The	judge	concluded	by	dispassionately	recommending	the	young	couple	to	betake
这	法官	结束	经过	冷静地	推荐	这	年轻的	夫妻	到	带

[ðəm'selvz] [hoʊm] ,

themselves	home	,
他们自己	家	,

法官最后冷静地建议这对年轻夫妇自行回家。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [piːs] [tə'geðər] , [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [laɪk] [seɪn] ['piːp(ə)l] .

and	to	try	to	live	in	peace	together	,	or	,	at	any	rate	,	like	sane	people	.
和	到	尝试	到	居住	在	和平	一起	,	或者	,	在	任何	速度	,	喜欢	理智	人们	.

并努力和平共处，或者至少像正常人一样生活。

[ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l]

Then	he	thrust	his	spectacles	up	on	his	forehead	,	drew	a	long	sigh	of	dismissal
然后	他	推力	他的	眼镜	向上	在	他的	前额	,	画	一个	长的	叹	的	解雇

,

,

,

然后他把眼镜推到额头上，长长地叹了口气，表示不屑一顾。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['freʃənd] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , " ['mɪstər] . [klɜːrk] , [kɔːl] [ðə; ði] [nekst]

and	said	,	with	a	freshened	look	of	interest	,	"	Mr	.	Clerk	,	call	the	next
和	说	,	和	一个	清新	看	的	兴趣	,	"	先生	.	职员	,	称呼	这	下一个

[keɪs] .

case	.
案件	.

他脸上露出重新燃起的兴趣，说道："书记员先生，请叫下一个案子。"

" [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['kitridʒ] ['fækʃnz] [pɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ;

"	The	Quimbey	and	Kittredge	factions	poured	into	the	hall	;
"	这	-	和	基特里奇	派系	倾倒	进入	这	大厅	;

"昆贝和基特里奇两派人涌入大厅；

[wʌt] [kɛəd] [ðeɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'spjuːtɪd] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['vɜːrsəs] [dʒəʊnz] ?

what	cared	they	for	the	disputed	claims	of	Jenkins	versus	Jones	?
什么	关心	他们	为了	这	争议	索赔	的	詹金斯	相对	琼斯	?

他们怎么会在乎詹金斯和琼斯之间的争议呢?

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [sen'seɪʃ(ə)n] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɔːləs] ['efərt]

The	lovers	of	sensation	cherished	a	hope	that	there	might	be	a	lawless	effort
这	恋人	的	感觉	珍爱	一个	希望	那	那里	可能	是	一个	无法无天	努力

[tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['kitridʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌstədi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

to	rescue	the	infant	Kittredge	from	the	custody	to	which	he	had	been
到	救援	这	婴儿	基特里奇	从	这	保管	到	哪个	他	有	到过

[kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːrt] .

committed	by	the	court	.
坚定的	经过	这	法庭	.

喜欢追求刺激的人怀着一丝希望，希望有人能不惜一切代价，将婴儿基特里奇从法院判处的监护下救出来。

[ðə; ði] - ['wɑːtʃfəli] [kept] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [skwɑːd] , [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [sʌn] - ['bɑːnɪt] ,

The	Quimbeys	watchfully	kept	about	him	in	a	close	squad	,	his	pink	sun	-	bonnet	,
这	-	警惕地	保留	关于	他	在	一个	关闭	队	,	他的	粉色的	太阳	-	引擎盖	,

昆贝一家严密地守在他身边，组成一个紧密的小队，他的粉红色遮阳帽，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [i'klɪpst] , ['vɪzəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['brɔːni] [dʒiːnz] ['ʃəuldəz] ,

in	which	his	head	was	eclipsed	,	visible	among	their	brawny	jeans	shoulders	,
在	哪个	他的	头	曾是	日食	,	可见的	之中	他们的	强壮的	牛仔裤	肩膀	,

他的头被遮挡住了，只能隐约看到他们健硕的牛仔裤肩膀。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

as	his	mother	carried	him	in	her	arms	.
作为	他的	母亲	携带	他	在	她	武器	.

被母亲抱在怀里。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] ['æftər] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [steps] , [ðen] [in'heild]

The	sheriff	looked	smilingly	after	him	from	the	court	-	house	steps	,	then	inhaled
这	警长	看起来	微笑着	后	他	从	这	法庭	-	房子	步骤	,	然后	吸入

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

a	long	breath	,
一个	长的	气息	,

警长站在法院台阶上，面带微笑地望着他的背影，然后深深地吸了一口气。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɔ:r] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪsi] [er] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ['wɑ:ntɪd] [wɪ'ðɪn]

and	began	to	roar	out	to	the	icy	air	the	name	of	a	witness	wanted	within
和	开始	到	吼	出去	到	这	冰冷的	空气	这	姓名	的	一个	证人	通缉	之内

.

:

.

然后，他对着冰冷的空气咆哮起来，喊出了里面某个目击者的名字。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] ,

Instead	of	a	gate	there	was	a	flight	of	steps	on	each	side	of	the	fence	,
反而	的	一个	门	那里	曾是	一个	航班	的	步骤	在	每个	边	的	这	栅栏	,

围栏两侧没有大门，而是一排台阶。

[sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['plætfɔ:rm] .

surmounted	by	a	small	platform	.
克服	经过	一个	小的	平台	.

顶部有一个小平台。

[ˌevi'li:nə] ['sʌd(ə)nli] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] , [fɔ:r; fər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fens]

Evelina	suddenly	shrank	back	as	she	stood	on	the	platform	,	for	beside	the	fence
伊芙琳娜	突然	缩小	后退	作为	她	站立	在	这	平台	,	为了	旁	这	栅栏

['æbsələm] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

Absalom	was	waiting	.
押沙龙	曾是	等待	.

伊芙琳娜站在平台上，突然畏缩了一下，因为押沙龙正站在栅栏旁等着她。

['tɪməθi] ['heɪstɪli] ['vɔ:ltɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] , [dru:] [hɪz; ɪz] “ ['ʃu:tɪŋ] - ['aɪərn] ” [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

Timothy	hastily	vaulted	over	the	fence	,	drew	his	“	shooting	-	iron	”	from	his
蒂莫西	草草	拱形	超过	这	栅栏	,	画	他的	“	射击	-	铁	”	从	他的

[bu:t] - [leg] ,

boot	-	leg	,
启动	-	腿	,

蒂莫西迅速翻过栅栏，从靴子腿里掏出他的“猎枪”，

[ænd; ənd] [kɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [klɪk] , [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [pə'remptəri] [ɪn] [ðə; ði] [ki:n]

and	cocked	it	with	a	metallic	click	,	sharp	and	peremptory	in	the	keen
和	上膛	它	和	一个	金属	点击	,	锋利的	和	蛮横	在	这	敏锐的

['wɪntri] [er] .

wintry	air	.
冬季	空气	.

在凛冽的冬日空气中，他扣动扳机，发出清脆而果断的金属咔哒声。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æbsələm] [sed] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .

For	a	moment	Absalom	said	not	a	word	.
为了	一个	片刻	押沙龙	说	不是	一个	单词	.

押沙龙一时沉默不语。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌevi'li:nə] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'proʊtʃ] [æz; əz] ['bɪtərnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [aɪz]

He	looked	up	at	Evelina	with	as	much	reproach	as	bitterness	in	his	dark	eyes
他	看起来	向上	在	伊芙琳娜	和	作为	很多	责备	作为	苦味	在	他的	黑暗的	眼睛

.

:

.

他抬起头看着伊芙琳娜，深邃的眼眸中充满了责备和苦涩。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æŋgər] [ðæt] ['faɪərd] [hɪz; ɪz] [blʌd] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz]

They	were	bright	with	the	anger	that	fired	his	blood	;	it	was	hot	in	his
他们	是	明亮的	和	这	愤怒	那	被解雇	他的	血	;	它	曾是	热的	在	他的

[brɑ:nzd] [tʃi:k] ;

bronzed	cheek	;
古铜色	脸颊	;

他眼中闪烁着怒火，那怒火在他古铜色的脸颊上滚烫燃烧；

[ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

it	quivered	in	his	hands	.
它	颤抖	在	他的	双手	.

它在他手中颤抖。

[ðə; ði][draɪ][ænd; ənd][koʊld] ['ætməsfɪr] ['æmplɪfaɪd][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['kɜːrlɪŋ] ['jeloʊ] [her]

The	dry	and	cold	atmosphere	amplified	the	graces	of	his	long	curling	yellow	hair
这	干燥	和	寒冷的	气氛	放大	这	恩典	的	他的	长的	冰壶	黄色的	头发

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʌvd] .

that	she	and	his	mother	loved	.
那	她	和	他的	母亲	喜爱	.

干燥寒冷的空气更衬托出他那头长长的金色卷发的优美，那是她和他的母亲都非常喜欢的。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	hat	was	pushed	back	from	his	face	.
他的	帽子	曾是	推动	后退	从	他的	脸	.

他的帽子被推到了脸后。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [stɑːrd] ['kɑːnfɪdəns] ,

He	had	not	spoken	to	her	since	the	day	of	his	ill	-	starred	confidence	,
他	有	不是	说	到	她	自从	这	天	的	他的	患病的	-	星形	信心	,

自从他那次不幸的信任危机之后，他就再也没跟她说过话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [naʊ] .

but	he	would	not	be	denied	now	.
但	他	会	不是	是	否认	现在	.

但他现在不会被拒绝了。

“ [jɪl] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['θretnɪŋli] .

“	Ye'll	repent	it	,	”	he	said	,	threateningly	.
“	叫喊	悔改	它	,	”	他	说	,	威胁地	.

“你们会后悔的，”他威胁道。

“ [aɪl] [teɪk] ['speʃ(ə)l] [peɪnz] [fɜːr] [ðæt] .

“	I'll	take	special	pains	fur	that	.
“	患病的	拿	特别的	疼痛	毛皮	那	.

“我会特别注意这件事。”

” [ʃiː; ʃi] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌn][dɪ'faɪənt] [glæns] , [ænd; ənd] [læft] — [ə; eɪ] ['bɪtər] ['lɪt(ə)l] [læf] .

”	She	bestowed	on	him	one	defiant	glance	,	and	laughed	—	a	bitter	little	laugh	.
”	她	授予	在	他	一	桀骜不驯	瞥一眼	,	和	笑了	—	一个	苦的	小的	笑	.

她狠狠地瞪了他一眼，然后笑了——一声苦涩的笑。

“ [jiː; ji] [er] - [ter] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	Ye	air	ekal	ter	it	;
“	叶	空气	-	特尔	它	;

“Ye air ekal ter it;

[jiː; ji][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gɪft][fɜːr]['mækɪn] - [foʊks] [rɪ'pent] [ðeɪ] ['evər] [siːn] [jiː; ji] . ”

ye	have	a	special	gift	fur	makin	'	folks	repent	they	ever	seen	ye	.	”
是的	有	一个	特别的	礼物	毛皮	制造	-	各位	悔改	他们	曾经	已见	是的	.	”

你有一种特殊的天赋，能让那些见过你的人后悔不已。

“ [ðə; ði] [dʒɛdʒ] [dʒɛs] [dʒɪn] [hɪm; ɪm] [ter] [jiː; ji] - ['keɪz] [jiː; ji] [meɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [sek] [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l]

“	The	jedge	jes	gin	him	ter	ye	'	kase	ye	made	him	out	sech	a	fibble	little
”	这	边缘	杰斯	杜松子酒	他	特尔	是的	-	卡塞	是的	制成	他	出去	sech	一个	-	小的

- ,

pusson	,
-	,

“jedge jes gin he ter ye 'kase ye 把他变成了一个爱说谎的小猫，

" [hiː; hi] [sniəd] .
" he sneered .
" 他 冷笑 .

他冷笑道。

" [bʌt; bət] [its] [dʒɛs][fɜːr][ə; eɪ] [taɪm] .
" But it's jes fur a time .
" 但 它是 杰斯 毛皮 一个 时间 .

但这只是暂时的。

" [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði]['beɪbi]['kloʊzər] .
" She held the baby closer .
" 她 握住 这 婴儿 更近 .

她把孩子抱得更紧了。

[hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][haɪnd][pɑːrt]
He busied himself in taking off his sun - bonnet and putting it on hind part
他 忙碌 他自己 在 采取 离开 他的 太阳 - 引擎盖 和 推杆 它 在 后 部分
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

他忙着摘下遮阳帽，戴到后腿上，然后……

['gəːgliŋ] [wɪð; wɪθ] ['smʌðəd] ['læftər] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ðʌs] ['kwɪrli] [mæskt] ,
gurgling with smothered laughter to find himself thus queerly masked ,
淙淙 和 窒息 笑声 到 寻找 他自己 因此 奇怪地 戴面具 ,

他强忍着笑意，发现自己竟被如此奇特地蒙上了一层面具。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['fjuːt(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [pleɪ] " [piːp] - [aɪ] " [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] ['dʒoʊviəli] [dɪ'spoʊzd]
and he made futile efforts to play " peep - eye " with anybody jovially disposed
和 他 制成 徒劳 努力 到 玩 " 窥视 - 眼睛 " 和 任何人 兴高采烈地 处置
[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
in the crowd .
在 这 人群 .

他徒劳地试图与人群中任何一位性情开朗的人玩“偷窥”游戏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['greɪvli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːndʒəg(ə)l]['kwɑːrəl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
But they were all gravely absorbed in the conjugal quarrel at which they were
但 他们 是 全部 严重地 吸收 在 这 夫妻 争吵 在 哪个 他们 是
['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ə'sɪst] .
privileged to assist .
特权 到 协助 .

但他们都全神贯注地观看这场他们有幸旁观的夫妻争吵。

" [its] [dʒɛs][fɜːr][ə; eɪ] [taɪm] , " [hiː; hi] [ri'ɪtəreɪtɪd] .
" It's jes fur a time , " he reiterated .
" 它是 杰斯 毛皮 一个 时间 , " 他 重申 .

“只是暂时的，”他重申道。

" [weɪt] [æn; ən] - [siː] !
" Wait an ' see !
" 等待 一个 - 看 !

“等着瞧吧！”

" [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" she retorted , triumphantly .
" 她 反驳 , 凯旋而归 .

她得意洋洋地反驳道。

" [aɪ][wəʊnt] [weɪt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [gəʊdid] ; " [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['jɪt] ;
" I won't wait , " he declared , goaded ; " I'll take him yit ;
" 我 惯于 等待 , " 他 声明 , 被激怒 ; " 患病的 拿 他 yit ;

“我不等了，”他被激怒着宣称；“我要把他带走；

[æn; ən] - [wen] [aɪ][duː] [aɪl] ['klɑːr] [aʊtn] [ðə; ði] [steɪt] [oʊ] - [ˌtenə'siː] — [siː] [ˌiː'ɛf]

an	'	when	I	do	I'll	clar	out'n	the	State	o	'	Tennessee	—	see	ef
一个	-	什么时候	我	做	患病的	克拉尔	外出	这	状态	o	-	田纳西州	—	看	ef

等我这么做的时候，我会把田纳西州的情况也说明清楚——见ef

[aɪ][dəunt] !

I	don't	!
我	不	!

我不！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [waɪt] [ænd; ənd] ['trembld] .

"	She	turned	white	and	trembled	.
"	她	转向	白色的	和	颤抖	.

她脸色苍白，浑身颤抖。

" [jiː; ji] ['dæsənt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['ʃrɪlli] .

"	Ye	dassent	,	"	she	cried	out	shrilly	.
"	叶	达森特	,	"	她	哭	出去	尖锐地	.

"你们同意！"她尖声喊道。

" [jɪl] [biː; bi] - [fɪrd] [oʊ] - [ðə; ði] [lɔː] . "

"	Ye'll	be	'	feared	o	'	the	law	.	"
"	叫喊	是	-	害怕	o	-	这	法律	.	"

"你们将会被法律所震慑。"

" [weɪt] [æn; ən] - [siː] !

"	Wait	an	'	see	!
"	等待	一个	-	看	!

"等着瞧吧！"

" [hiː; hi] ['mɑːkɪŋli] ['ekəud] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld]['kɑːnfɪdənt] ['mænər] ,

"	He	mockingly	echoed	her	words	,	and	turned	in	his	old	confident	manner	,
"	他	嘲讽地	回声	她	字	,	和	转向	在	他的	老的	自信的	方式	,

他嘲讽地重复了她的话，然后恢复了往日自信的姿态，转身离开。

[ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

and	strode	out	of	the	crowd	.
和	大步走	出去	的	这	人群	.

然后大步走出人群。

[feɪnt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['kænvəs] - ['kʌvərd] ['wægən] ,

Faint	and	trembling	,	she	crept	into	the	old	canvas	-	covered	wagon	,
头晕的	和	发抖	,	她	悄悄地爬	进入	这	老的	帆布	-	涵盖	车皮	,

她虚弱地颤抖着，爬进了那辆破旧的帆布篷车里。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [stɪf] [wɪð; wɪθ][ɪts]['froʊz(ə)n] [rʌts] [ænd; ənd]['evər]

and	as	it	jogged	along	down	the	road	stiff	with	its	frozen	ruts	and	ever
和	作为	它	慢跑	沿着	向下	这	路	僵硬的	和	它是	冷冻	车辙	和	曾经

['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

nearing	the	mountains	,
临近	这	山脉	,

它沿着布满冰冻车辙的僵硬道路慢跑，越来越接近群山。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['kitridʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] ,

she	clasped	the	cheerful	Kittredge	with	a	yearning	sense	of	loss	,
她	紧握	这	快乐	基特里奇	和	一个	渴望	感觉	的	损失	,

她怀着一种渴望的失落感，紧紧地拥抱着开朗的基特里奇。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][noʊ]['seɪfər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	declared	that	the	judge	had	made	him	no	safer	than	before	.
和	声明	那	这	法官	有	制成	他	不	更安全	比	前	.

并宣称法官并没有让他比以前更安全。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['liːg(ə)l] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊd] ,

It	was	in	vain	that	her	father	,	speaking	from	the	legal	lore	of	the	code	,
它	曾是	在	徒劳	那	她	父亲	,	请讲	从	这	合法的	知识	的	这	代码	,

她父亲援引法典的法律条文进行辩解，但这一切都是徒劳的。

['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [kə'mɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]

detailed	the	contempt	of	court	that	the	Kittredges	would	commit	should	they
详细的	这	鄙视	的	法庭	那	这	-	会	犯罪	应该	他们

[ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['iːv(ə)n] [kən'sɪdərd]

undertake	to	interfere	with	the	judicial	decision	—	it	might	be	even	considered
承担	到	干扰	和	这	司法	决定	—	它	可能	是	甚至	经过考虑的

['kɪdnæpɪŋ] .

kidnapping	.
绑架	.

详细说明了如果基特里奇一家试图干预司法判决，将会犯下藐视法庭罪——甚至可能被视为绑架罪。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː][ˌem 'iː] — [æn; ən] - [ðə; ði]['beɪbi] [hwiskt] [plʌm] [aʊtn] [ðə; ði]

“	But	what	good	would	that	do	me	—	an	'	the	baby	whisked	plumb	out'n	the
“	但	什么	好的	会	那	做	我	—	一个	-	这	婴儿	搅拌	垂直	外出	这

[steɪt] ?

State	?
状态	?

“但这对我有什么好处呢？——孩子被带出了州政府？”

[ˌiː'ɛf] - [eɪnt] - [fɪrd] [oʊ] - ['tɪmz] ['raɪf(ə)l] ,

Ef	Abs'lom	ain't	'	feared	o	'	Tim's	rifle	,
ef	-	不是	-	害怕	o	-	蒂姆的	步枪	,

如果 Abs'lom 不“害怕”Tim 的步枪，

[wɒts] [hiː; hi]['gɔɪn] - [ter] [kiːr] [fɜːr][ðə; ði] [pɔːr] [dʒɛdʒ] [wɪð; wɪθ] [nɛəɹ] - [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['liːtl]

what's	he	goin	'	ter	keer	fur	the	pore	jedge	with	nare	weepon	but	his	leetle
是什么	他	去	-	特尔	基尔	毛皮	这	孔隙	边缘	和	鼻孔	-	但	他的	小精灵

[kən'tempt] [oʊ] - [kɔːrt] — [ter][dʒeɪl] - ,

contempt	o	'	court	—	ter	jail	Abs'lom	,
鄙视	o	-	法庭	—	特尔	监狱	-	,

他要去干什么？他除了那点藐视法庭的罪名之外，什么武器都没有，就去监狱里干什么？

[ˌiː'ɛf]

ef
ef

ef

[hiː; hi][kɪn] [meɪk] [aʊt] [ter] [ketʃ] [hɪm; ɪm] !

he	kin	make	out	ter	ketch	him	!
他	亲属	制作	出去	特尔	双体帆船	他	!

他能抓住他！

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [huːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][bɜːrst]

”	She	leaned	against	the	swaying	hoop	of	the	cover	of	the	wagon	and	burst
”	她	倾斜	反对	这	摇晃	箍	的	这	覆盖	的	这	车皮	和	爆裂

['ɪntuː] [terz] .

into	tears	.
进入	眼泪	.

她靠在摇晃的篷布上，放声大哭。

“ [oʊ] , [nʌn] [oʊ] - [jiː; ji] - [əl][duː] ['nʌθin] - [fɜːr][ˌem 'iː] !

“	Oh	,	none	o	'	ye	'	ll	do	nuthin	'	fur	me	!
“	哦	,	没有任何	o	-	是的	-	二	做	什么也没有	-	毛皮	我	!

“哦，你们谁也帮不了我！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ˈfræntɪk] [rɪˈproʊtʃ] .
" she exclaimed , in frantic reproach .
" 她 惊呼 , 在 疯狂的 责备 .

她惊恐地斥责道。

" ['nʌθin] - ! "
" Nuthin ' ! "
" 什么也没有 - ! "

“什么也没有！”

" [jiː; ji] [tɔːk] [laɪk] - - [wiː; wi] - ['ʌnz] [ɛz] [meɪd] [ʌp] [sek] ['fuːlɪʃnəs] [ɛz] ['hæbiːəs] ['kɔːrpəs] [aʊtn]
" Ye talk like ' twar we - uns ez made up sech foolishness ez habeas corpus out'n
" 叶 讲话 喜欢 - - 我们 - 联合国 易 制成 向上 sech 愚蠢 易 人身保护令 语料库 外出
['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hedz] ,
our own heads ,
我们的 自己的 头部 ,

“你们说话就像我们自己脑子里编造的愚蠢的言论，就像人身保护令一样，

" [sed] ['tɪməθi] .
" said Timothy .
" 说 蒂莫西 .

蒂莫西说道。

" [aɪ] - [eint] ['nevər] [lʊkt] [ter] [ðə; ði] [lɔː] [fɜːr] - .
" I ' ain't never looked ter the law fur pertection .
" 我 - 不是 绝不 看起来 特尔 这 法律 毛皮 - .

“我从来没有指望过法律来保护自己。”

- [ðə; ði] - .
Hyar's the pertecter .
- 这 - .

Hyar是侦探。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]
" He touched the trigger of his rifle and glanced reassuringly at his sister
" 他 感动 这 扳机 的 他的 步枪 和 瞥了一眼 令人安心 在 他的 姐姐
[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [plæŋk] [leɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [siːt] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd]
as he sat beside her on the plank laid as a seat from side to side
作为 他 卫星 旁 她 在 这 板 铺设 作为 一个 座位 从 边 到 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] .
of the wagon .
的 这 车皮 .

他扣动步枪扳机，然后安抚地看了一眼坐在马车两侧木板上的妹妹。

[ʃiː; ʃi] [kɑːmd] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ə'gæst] [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ,
She calmed herself for a moment ; then suddenly looked aghast at the rifle ,
她 平静下来 她自己 为了 一个 片刻 ; 然后 突然 看起来 惊愕 在 这 步枪 ,

她让自己平静了一会儿；然后突然惊恐地看向那支步枪。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ə'kʌlt] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [θɔːt] , [bɜːrst] [ə'nuː] ['ɪntuː] [terz] .
and with some occult and hideous thought , burst anew into tears .
和 和 一些 神秘学 和 可怕 想法 , 爆裂 重新 进入 眼泪 .

脑海中浮现出一些神秘而可怕的想法，他再次嚎啕大哭起来。

" [wɑːl] , [sɜːr] , " [ɪkˈskleɪmd] ['stiːvən] , [ˌaʊt'dʌn] , " [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [haɪɝ] ['deɪli] [wiːpɪn] -
" Waal , sir , " exclaimed Stephen , outdone , " what with all this hyar daily weepin '
" 瓦尔 , 先生 , " 惊呼 史蒂芬 , 胜过 , " 什么 和 全部 这 hyar 日常的 哭泣 -
[æn; ən] - ['naɪtli] [mɔrnɪn] - ,
an ' nightly mournin ' ,
一个 - 每晚 哀悼 - ,

“哇，先生，”斯蒂芬被彻底压倒，惊呼道，“又是这每天的哭泣，又是这每晚的哀悼，真是够了。”

[aɪ] - [eint] [gɑːt] [spʌŋk] [ɪ'nʌf] ['lef] [ter] [stæn] - [ʌp] [ə'^in] [ðə; ði] - ['kitridʒ] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - .

I	'	ain't	got	spunk	enough	lef	ter	stan	'	up	agin	the	leetlest	Kittredge	a	-	goin	'	.
我	-	不是	得到	胆量	足够的	左	特尔	斯坦	-	向上	再次	这	-	基特里奇	一个	-	去	-	.

我连再小的基特里奇的勇气都没有了。

[aɪ] [eint] [mæn] [ɪ'nʌf] [ter] [saɪt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

I	ain't	man	enough	ter	sight	a	rifle	.
我	不是	男人	足够的	特尔	视线	一个	步枪	.

我没那个胆量瞄准步枪。

- [kɪn] ['kɛm] ['ɛni] [taɪm] [æn; ən] - [teɪk] [maɪ] [haɪd] , [hɔːrnz] ,

Kittredges	kin	kem	enny	time	an	'	take	my	hide	,	horns	,
-	亲属	肯	尼	时间	一个	-	拿	我的	隐藏	,	角	,

Kittredges kin kem enny time an' take my hide, horns,

[æn; ən] - ['tæloʊ] [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [er] ['maɪndɪd] [soʊ] [ter] [duː] . ”

an	'	tallow	ef	they	air	minded	so	ter	do	.	”
一个	-	脂	ef	他们	空气	有思想	所以	特尔	做	.	”

如果他们有这样的想法，那就去做吧。”

“ [aɪ] - [loʊd] [aɪ] [həːn] ['sʌθɪn] - [ə; eɪ] - ['gælə,pɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , ” [sed] [tɪm] , [ə'brʌptli] .

“	I	'	lowed	I	hearn	suthin	'	a	-	gallopin	'	down	the	road	,	”	said	Tim	,	abruptly	.
“	我	-	低	我	听	苏辛	-	一个	-	疾驰	-	向下	这	路	,	”	说	蒂姆	,	突然	.

“我刚才好像听到有什么东西沿着路飞奔而来，”蒂姆突然说道。

[hɜːr; hər] [terz] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] .

Her	tears	suddenly	ceased	.
她	眼泪	突然	停止	.

她的眼泪突然止住了。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði]['beɪbi]['kloʊzər] ,

She	clutched	the	baby	closer	,
她	紧握	这	婴儿	更近	,

她把孩子抱得更紧了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɜːrt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	turned	and	lifted	the	flap	of	the	white	curtain	at	the	back	of	the
和	转向	和	抬起	这	瓣膜	的	这	白色的	窗帘	在	这	后退	的	这

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

他转身掀开了马车后部白色帘子的帘片。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['terər] - ['strɪkən] [aɪ] .

and	looked	out	with	a	wild	and	terror	-	stricken	eye	.
和	看起来	出去	和	一个	荒野	和	恐怖	-	受打击的	眼睛	.

他用惊恐而狂野的眼神向外望去。

[ðə; ði] [red] [kleɪ] [roʊd] [stretʃt] [kɜ:vləs] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]['veɪkənt] .

The	red	clay	road	stretched	curveless	,	a	long	way	visible	and	vacant	.
这	红色的	黏土	路	拉伸	无曲面	,	一个	长的	方式	可见的	和	空缺	.

红土路笔直延伸，一望无际，空无一人。

[ðə; ði] [blæk] [ber] [triːz] [stʊd] ['ʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] [blæst][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ;

The	black	bare	trees	stood	shivering	in	the	chilly	blast	on	either	side	;
这	黑色的	裸	树木	站立	瑟瑟发抖	在	这	寒冷	爆炸	在	任何一个	边	;

两侧光秃秃的黑色树木在寒风中瑟瑟发抖；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] [fju'nɪriəl] ['siːdəz] .

among	them	was	an	occasional	clump	of	funereal	cedars	.
之中	他们	曾是	一个	偶然	丛	的	葬礼	雪松	.

其中偶尔可见一丛簇的丧葬雪松。

[əˈweɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [braʊn] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] [roʊz] ; [snoʊ] [leɪ] [ɪn] [θɪn] [krʌst] - [laɪk] [ˈpætʃɪz] [hɪr] [ænd; ənd]

Away	off	the	brown	wooded	hills	rose	;	snow	lay	in	thin	crust	-	like	patches	here	and
离开	离开	这	棕色的	树木繁茂的	丘陵	玫瑰	;	雪	躺	在	薄的	地壳	-	喜欢	补丁	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

远处，棕色的林木覆盖的山丘拔地而起；积雪零星地覆盖着，像薄薄的硬壳一样。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈpælɪd] [greɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræb] - [græs] [ɔːr] [ðə; ði]

and	again	the	earth	wore	the	pallid	gray	of	the	crab	-	grass	or	the
和	再次	这	地球	穿着	这	苍白	灰色的	的	这	螃蟹	-	草	或者	这

[ˈoʊkərəs; ˈoʊkriəs] [red] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌli] - [wɑːʃt] [kleɪ] .

ochreous	red	of	the	gully	-	washed	clay	.
赭色	红色的	的	这	沟壑	-	洗过	黏土	.

大地再次呈现出杂草丛生的苍白灰色，或是沟壑冲刷过的黏土的赭红色。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [ˈnʌθin] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeɪtɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [əˈfraɪt] [səˈspens] .

“	I	don't	see	nuthin	'	,	”	she	said	,	in	the	bated	voice	of	affrighted	suspense	.
“	我	不	看	什么也没有	-	,	”	她	说	,	在	这	被	嗓音	的	惊恐	悬念	.

“我什么也没看见，”她用忐忑不安的声音说道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] [aʊt] [fleɪks] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [flai] , [ˈhɑːrdli] [ˈfɔːlɪŋ] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət]

While	she	still	looked	out	flakes	suddenly	began	to	fly	,	hardly	falling	at	first	,	but
尽管	她	仍然	看起来	出去	薄片	突然	开始	到	飞	,	几乎	坠落	在	第一的	,	但

[pɔɪzd] [ˈtentətɪvli] ,

poised	tentatively	,
准备	姑且	,

她还在向外张望时，雪花突然开始飞舞，起初几乎没有落下，而是试探性地飘落下来。

[ˈflʌktʃueitiŋ] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [siːn] , [ˈprez(ə)ntli] [ˈθɪkənɪŋ] , [ˈkwɪkənɪŋ] , [əbˈskjuərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ,

fluctuating	athwart	the	scene	,	presently	thickening	,	quickening	,	obscuring	it	all	,
波动	横穿	这	场景	,	目前	增稠	,	加速	,	遮蔽	它	全部	,

在场景中波动，现在越来越浓密，越来越快，遮蔽了一切。

[ˈaɪsəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈædɪd] [sens] [ʌv; əv] [ˈsɑːlətuːd] [sɪns] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

isolating	the	woods	with	an	added	sense	of	solitude	since	the	sight	of	the
隔离	这	树林	和	一个	额外	感觉	的	孤独	自从	这	视线	的	这

[wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈspiːdəli] [əˈnʌld] .

world	and	the	sound	of	it	were	so	speedily	annulled	.
世界	和	这	声音	的	它	是	所以	迅速地	无效	.

由于外界的景象和声音都迅速消失，与世隔绝的树林更增添了一份孤独感。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwægən] - [wiːlz] [wʌz; wəz] [ˈmʌfld] .

Even	the	creak	of	the	wagon	-	wheels	was	muffled	.
甚至	这	吱嘎声	的	这	车皮	-	车轮	曾是	闷音	.

就连车轮的吱嘎声也被掩盖了。

[θruː] [ðə; ði] [ˌsemiˈsɜːrkjələr] [ˈæpərtʃʊr] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwægən] - [ˈkʌvər] [ðə; ði] [hɔːrnz] [ʌv; əv]

Through	the	semicircular	aperture	in	the	front	of	the	wagon	-	cover	the	horns	of
通过	这	半圆形	光圈	在	这	正面	的	这	车皮	-	覆盖	这	角	的

[ðə; ði] [ˈɑːksn] [wɜːr; wər] [ˈdɪmli] [siːn] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈserid] [fleɪks] ;

the	oxen	were	dimly	seen	amidst	the	serried	flakes	;
这	牛	是	依稀	已见	在……之中	这	串联	薄片	;

透过篷车前部的半圆形开口，隐约可以看到牛角在层层叠叠的碎片中若隐若现；

[ðə; ði] [snoʊ] [ˈhwaɪtnd] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ɪts] [ˈbɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər]

the	snow	whitened	the	backs	of	the	beasts	and	added	its	burden	to	their
这	雪	漂白	这	背部	的	这	野兽	和	额外	它是	负担	到	他们的

[joʊk] .

yoke	.
轭	.

积雪将牲畜的背脊染成白色，也加重了它们的负重。

[wʌns] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdʒɒgd] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [əˈgen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [huːf] - [biːts] — [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]

Once	**as**	**they**	**jogged**	**on**	**she**	**fancied**	**again**	**that**	**she**	**heard**	**hoof**	**-**	**beats**	**—**	**this**	**time**	**a**
一次	作为	他们	慢跑	在	她	幻想	再次	那	她	听到	蹄	-	节拍	—	这	时间	一个

[lɔːŋ] [weɪ] [əˈhed] ,

long	**way**	**ahead**	**,**
长的	方式	前方	,

她们继续慢跑时，她又一次仿佛听到了蹄声——这次是从很远的地方传来的。

[ˈθʌndərɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒ] [haɪ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [swəːliŋ] [ˈtɔːrənt] ,

thundering	**over**	**a**	**little**	**bridge**	**high**	**above**	**a**	**swirling**	**torrent**	**,**
雷鸣	超过	一个	小的	桥	高的	多于	一个	旋转	激流	,

轰隆隆地驶过高耸于湍急溪流之上的小桥，

[ðæt] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [toʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈfʊtfɔːl] .

that	**reverberated**	**with**	**a**	**hollow**	**tone**	**to**	**the**	**faintest**	**footfall**	**.**
那	回响	和	一个	空洞的	语气	到	这	最微弱	人流量	.

即使是最轻微的脚步声，也会发出空洞的回响。

“ [dʒɛs] [ˈsʌmbɑːdi] [ɛz] [hɛv] [pæst] [wiː; wi] - [ˈʌnz] , [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [kʌt] [baɪ][ðə; ði]

“	**Jes**	**somebody**	**ez**	**hev**	**passed**	**we**	**-**	**uns**	**,**	**takin**	**'**	**the**	**short**	**-**	**cut**	**by**	**the**
“	杰斯	某人	易	赫夫	通过了	我们	-	联合国	,	拿	-	这	短的	-	切	经过	这

[ˈbraɪd(ə)l] - [pæθ] , ” [ʃiː; ʃi][ˈruːməˌneɪtɪd] .

bridle	**-**	**path**	**,**	**”**	**she**	**ruminated**	**.**
辔	-	小路	,	”	她	反刍	.

“肯定有人抄近路经过了我们，走了马道，”她沉思道。

[noʊ][pərˈsuːər] , [ˈevɪdəntli] .

No	**pursuer**	**,**	**evidently**	**.**
不	追击者	,	显然	.

显然没有追捕者。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [səbˈmɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][dɑːrk][ˈlɪt(ə)l]

Everything	**was**	**deeply**	**submerged**	**in**	**the**	**snow**	**before**	**they**	**reached**	**the**	**dark**	**little**
一切	曾是	深	湮	在	这	雪	前	他们	达到	这	黑暗的	小的

[ˈkæbɪn] [ˈnestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [koʊv] .

cabin	**nestling**	**in**	**the**	**Cove**	**.**
舱	雏鸟	在	这	海湾	.

当他们到达隐匿在海湾中的那间阴暗的小木屋时，一切都被厚厚的积雪覆盖了。

[ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [ˈgɔːzi] [riːθ] [kɜːrld]

Motionless	**and**	**dreary**	**it**	**was**	**;**	**not**	**even**	**a**	**blue**	**and**	**gauzy**	**wreath**	**curled**
静止不动	和	凄凉	它	曾是	;	不是	甚至	一个	蓝色的	和	薄纱	花圈	卷曲

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,

out	**of**	**the**	**chimney**	**,**
出去	的	这	烟囱	,

它静悄悄的，一片萧条；甚至连从烟囱里垂下的蓝色薄纱花环都没有。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd][daɪd][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈæbsəns] .

for	**the**	**fire**	**had**	**died**	**on**	**the**	**hearth**	**in**	**their**	**absence**	**.**
为了	这	火	有	死亡	在	这	炉	在	他们的	缺席	.

他们不在的时候，壁炉里的火已经熄灭了。

[noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

No	**living**	**creature**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**.**
不	活的	生物	曾是	到	是	已见	.

周围没有看到任何生物。

[ðə; ði] [faʊlz] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][hen] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd]

The	fowls	were	huddled	together	in	the	hen	-	house	,	and	the	dogs	had
这	家禽	是	蜷缩着	一起	在	这	母鸡	-	房子	,	和	这	狗	有

[ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [taʊn] ,

accompanied	the	family	to	town	,
伴随	这	家庭	到	镇	,

家禽们挤在鸡舍里，而狗则跟着这家人进了城。

[trɔtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ] [lɔlɪŋ] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [breθ] ;

trotting	beneath	the	wagon	with	lolling	tongues	and	smoking	breath	;
小跑	下面	这	车皮	和	懒散	舌头	和	吸烟	气息	;

吐着舌头，呼出的气息带着烟味，在马车底下小跑；

[wen] [ðeɪ] ['nɪmbli] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [ðer; ðər]['sɜːrkjələr] [fuːt'prints] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['treɪsɪz]

when	they	nimbly	climbed	the	fence	their	circular	footprints	were	the	first	traces
什么时候	他们	敏捷地	攀登	这	栅栏	他们的	圆	脚印	是	这	第一的	痕迹

[tuː; tə][mɑːr][ðə; ði]['lev(ə)l] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [jɑːrd] .

to	mar	the	level	expanse	of	the	door	-	yard	.
到	马尔	这	等级	广阔	的	这	门	-	院子	.

当它们敏捷地爬上围栏时，它们留下的圆形脚印是破坏平坦的院子里的第一道痕迹。

[ðə; ði] [ber] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['leɪdn] ;

The	bare	limbs	of	the	trees	were	laden	;
这	裸	四肢	的	这	树木	是	满载	;

树干光秃秃的，上面挂满了东西；

[ðə; ði] ['siːdəz] [bɔːr] [greɪt] ['flaʊər] - [laɪk] [tʌfts] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [intə(ː)'leisiŋ] ['faɪbrəs] ['foʊliɪdʒ] .

the	cedars	bore	great	flower	-	like	tufts	amidst	the	interlacing	fibrous	foliage	.
这	雪松	钻孔	伟大的	花	-	喜欢	簇绒	在……之中	这	交织	纤维状的	叶子	.

雪松交错的纤维状枝叶间长出了巨大的、像花朵一样的簇状花序。

[ðə; ði] [iːvz] [wɜːr; wər] ['hevɪli] [θætʃt] ; [ðə; ði] [drɪfts] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [fens] ['kɔːrnərz] .

The	eaves	were	heavily	thatched	;	the	drifts	lay	in	the	fence	corners	.
这	檐	是	重度	茅草屋顶	;	这	漂移	躺	在	这	栅栏	角落	.

屋檐上盖着厚厚的茅草；积雪堆积在篱笆的角落里。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪk'sept] , [ɪn'diːd] , [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːdər] - [stæk] [ðæt] [stʊd]

Everything	was	covered	except	,	indeed	,	one	side	of	the	fodder	-	stack	that	stood
一切	曾是	涵盖	除了	,	的确	,	一	边	的	这	饲料	-	堆	那	站立

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

close	to	the	barn	.
关闭	到	这	谷仓	.

除了靠近谷仓的饲料堆的一侧之外，其他地方都被遮盖住了。

[ˌevi'liːnə] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] , [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [sər'praɪz] .

Evelina	,	going	out	to	milk	the	cow	,	gazed	at	it	for	a	moment	in	surprise	.
伊芙琳娜	,	去	出去	到	牛奶	这	奶牛	,	凝视	在	它	为了	一个	片刻	在	惊喜	.

伊芙琳娜出去挤牛奶时，惊讶地盯着它看了一会儿。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][roʊlz][ænd; ənd] [paɪlz] [ə'baʊt]

The	snow	had	slipped	down	from	it	,	and	lay	in	rolls	and	piles	about
这	雪	有	滑倒了	向下	从	它	,	和	躺	在	卷	和	堆	关于

[ðə; ði] [beɪs] ,

the	base	,
这	根据	,

积雪从山上滑落，堆积在山脚下。

[ˌintə(:)'mikst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪr] [hʌsks] [ænd; ənd] [bleɪdz] [ðæt] [siːmd] [tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
intermixed with the sere husks and blades that seemed torn out of the great
混合 和 这 塞雷 谷壳 和 刀片 那 似乎 撕裂 出去 的 这 伟大的
[koʊn] .
cone .
锥体 .

干枯的果壳和叶片混杂其中，这些果壳和叶片似乎是从巨大的松果体上撕下来的。

" [wɑːl] , [sɜːr] , [spɑːt] [mʌs] - [hɛv] [bɪn] - [fɜːr] [truː] , [ter] ['kɛm] [ə; eɪ] - - - [ðɪs] [waɪz] .
" Waal , sir , Spot mus ' hev been hongry fur true , ter kem a - foragin ' this wise .
" 瓦尔 , 先生 , 点 音乐 - 赫夫 到过 - 毛皮 真的 , 特尔 肯 一个 - - - 这 明智的 .

"先生，Spot 一定是饿坏了，才会这样觅食。"

[lʊks] [ɛz][ˌiː'ɛf][ʃiː; ʃi] [hɛv] [bɪn] ['ferli] [ə; eɪ] - - .
Looks ez ef she hev been fairly a - burrowin .
看起来 易 ef 她 赫夫 到过 相当 一个 - - .

看起来她好像一直都躲在洞穴里。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] — ['ʃeɪpləs]
" She turned and glanced over her shoulder at tracks in the snow — shapeless
" 她 转向 和 瞥了一眼 超过 她 肩膀 在 轨道 在 这 雪 — 无形
[hoʊlz] ,
holes ,
孔 ,

她转过身，回头瞥了一眼雪地上的脚印——不规则形状的洞，

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [fæst] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [red]
and filling fast — which she did not doubt were the footprints of the big red
和 填充 快速地 — 哪个 她 做过 不是 怀疑 是 这 脚印 的 这 大的 红色的
[kaʊ] ,
cow ,
奶牛 ,

而且很快就被填满了——她毫不怀疑那是那头大红牛的脚印。

['stændɪŋ] [hæf][ɪn][ænd; ənd][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [dɔːr] , ['sloʊli] ['tʃuːɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌd] ,
standing half in and half out of the wide door , slowly chewing her cud ,
常设 一半 在 和 一半 出去 的 这 宽的 门 , 缓慢地 咀嚼 她 盘根错节 ,

她半身站在宽大的门内，半身站在门外，慢慢地反刍着。

[hɜːr; hər] [breθ] ['vɪzəbli] ['kɜːrlɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɪl] [er] ,
her breath visibly curling out on the chill air ,
她 气息 明显地 冰壶 出去 在 这 寒意 空气 ,

她呼出的气息清晰可见地凝结在寒冷的空气中。

[hɜːr; hər] [greɪt] [lɪps] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [i'mɪt] [ə; eɪ] ['mʌtəd] [loʊ] .
her great lips opening to emit a muttered low .
她 伟大的 嘴唇 开幕 到 发射 一个 低声说道 低的 .

她张开大嘴，发出低沉的咕哝声。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər] [æz; əz] [ˌevi'liːnə] ['stɑːrtɪd] [ə'nuː] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
She moved forward suddenly into the shelter as Evelina started anew toward it ,
她 已搬 向前 突然 进入 这 庇护所 作为 伊芙琳娜 开始 重新 朝向 它 ,

她突然向前走进了庇护所，而伊芙琳娜也重新开始向庇护所走去。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pɪgɪn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] .
holding the piggin in one hand and clasping the baby in the other arm .
保持 这 猪 在 一 手 和 紧握 这 婴儿 在 这 其他 手臂 .

一手抱着小猪，另一只胳膊搂着婴儿。

[ˌevi'liːnə] ['noʊtɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] - [tuː] ['æksɪz] , ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ,
Evelina noted the sound of her brothers ' two axes , busy at the wood - pile ,
伊芙琳娜 著名的 这 声音 的 她 兄弟 - 二 轴 , 忙碌的 在 这 木头 - 桩 ,

伊芙琳娜听到两个哥哥在柴堆旁忙碌地挥舞着斧头的声音。

[ðer; ðər] ['regjələr] ['kliːvɪdʒ] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stroʊk] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]

their	regular	cleavage	splitting	the	air	with	a	sharp	stroke	and	bringing	a
他们的	常规的	乳沟	分裂	这	空气	和	一个	锋利的	中风	和	带来	一个

['krɪstəlaɪn] ['ʃɪvərɪŋ] ['ekoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪsi] ['maʊnt(ə)n] .

crystalline	shivering	echo	from	the	icy	mountain	.
结晶体	瑟瑟发抖	回声	从	这	冰冷的	山	.

它们规律性的劈裂声撕裂空气，发出清脆的声响，从冰山上传来晶莹剔透、颤抖的回声。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] [ðæt] [keɪm] ['kɔːʃəsli] ['bʌrəuɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

She	did	not	see	the	crouching	figure	that	came	cautiously	burrowing	out	from	the
她	做过	不是	看	这	蹲伏	数字	那	来了	谨慎地	掘穴	出去	从	这

[stæk] .

stack	.
堆	.

她没有看到那个蹲着的身影小心翼翼地从土堆里钻出来。

['æbsələm] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [waɪl] ,

Absalom	rose	to	his	full	height	,	looking	keenly	about	him	the	while	,
押沙龙	玫瑰	到	他的	满的	高度	,	寻找	敏锐地	关于	他	这	尽管	,

押沙龙站直身子，目光锐利地环顾四周。

[ænd; ənd] [stoʊl] ['nɔɪzləsli] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [snoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

and	stole	noiselessly	in	the	soft	snow	to	the	stable	,
和	偷窃	无声	在	这	柔软的	雪	到	这	稳定的	,

然后悄无声息地潜入松软的积雪中，来到马厩。

[ænd; ənd] [piəd] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	peered	in	through	a	crevice	in	the	wall	.
和	窥视	在	通过	一个	裂缝	在	这	墙	.

然后他透过墙上的缝隙向里窥视。

[ˌevi'liːnə] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [pɪgɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [strɔː] - ['kʌvərd] [graʊnd] ,

Evelina	had	placed	the	piggin	upon	the	straw	-	covered	ground	,
伊芙琳娜	有	放置	这	猪	之上	这	稻草	-	涵盖	地面	,

伊芙琳娜把小猪放在铺着稻草的地上。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɔːrnd] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌdl] [ʃiːp] ,

and	stood	among	the	horned	cattle	and	the	huddling	sheep	,
和	站立	之中	这	有角的	牛	和	这	抱团取暖	羊	,

他站在长角的牛群和挤在一起的羊群中间，

[hɜːr; hər] [sɔːft] ['meləŋkɑːli] [feɪs] [hæf] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [red] [ʃɔːl] [θroʊn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed]

her	soft	melancholy	face	half	shaded	by	the	red	shawl	thrown	over	her	head
她	柔软的	忧郁	脸	一半	阴影	经过	这	红色的	披肩	抛掷	超过	她	头

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	shoulders	.
和	肩膀	.

她柔和忧郁的脸庞被披在头和肩上的红色披肩遮住了一半。

[ə; eɪ] [tres] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [braʊn] [her] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [waɪt] [nek] ,

A	tress	of	her	brown	hair	escaped	and	curled	about	her	white	neck	,
一个	树	的	她	棕色的	头发	逃脱	和	卷曲	关于	她	白色的	脖子	,

一缕棕色的头发垂落下来，卷曲在她白皙的脖颈间。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɑːrk] - [bluː] ['hoʊmspʌn] [dres] .

and	hung	down	over	the	bosom	of	her	dark	-	blue	homespun	dress	.
和	悬挂	向下	超过	这	怀	的	她	黑暗的	-	蓝色的	质朴的	裙子	.

垂落在她深蓝色粗布连衣裙的胸前。

[ə'genst] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] [dʌn] - ['kʌlərd] [kaʊ] [rʌbd] [hɜːr; hər] [hɔːrnd] [hed] .

Against	her	shoulder	the	dun	-	colored	cow	rubbed	her	horned	head	.
反对	她	肩膀	这	逼债	-	有色	奶牛	摩擦	她	有角的	头	.

那头灰褐色的母牛用它长着角的头蹭着她的肩膀。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pensɪv] [muːd] , [ænd; ənd] ['skersli] ['bæbəld] .

The	baby	was	in	a	pensive	mood	,	and	scarcely	babbled	.
这	婴儿	曾是	在	一个	沉思的	情绪	,	和	几乎	胡言乱语	.

婴儿心事重重，几乎不怎么咿呀学语。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	reflection	of	the	snow	was	on	his	face	,
这	反射	的	这	雪	曾是	在	他的	脸	,

雪的倒影映在他的脸上。

['haitniŋ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfəntaɪl] [kəm'plekʃ(ə)n] .

heightening	the	exquisite	purity	of	the	tints	of	his	infantile	complexion	.
提高	这	精美的	纯度	的	这	色调	的	他的	婴儿	肤色	.

更衬托出他稚嫩肤色的纯净之美。

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] , [fɔːn] - [laɪk] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔːft][ænd; ənd] ['lʌstrəs] ['læŋgər] .

His	gentle	,	fawn	-	like	eyes	were	full	of	soft	and	lustrous	languors	.
他的	温和的	,	讨好	-	喜欢	眼睛	是	满的	的	柔软的	和	光泽的	倦怠	.

他那双温柔如小鹿般的眼睛里充满了柔和而闪亮的慵懒神情。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['læʃɪz] [druːpt] ['oʊvər][ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] .

His	long	lashes	drooped	over	them	now	,	and	again	were	lifted	.
他的	长的	睫毛	下垂	超过	他们	现在	,	和	再次	是	抬起	.

他长长的睫毛垂了下来，遮住了眼睛，然后又抬起来。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [daʊn] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] ['glɪməd] ['goʊldən] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

His	short	down	of	yellow	hair	glimmered	golden	against	the	red	shawl	over	his
他的	短的	向下	的	黄色的	头发	闪烁	金的	反对	这	红色的	披肩	超过	他的

['mʌðɚz] ['ʃəuldəz] .

mother's	shoulders	.
母亲的	肩膀	.

他那短短的金黄色头发在母亲肩上披着的红色披肩映衬下闪着金光。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [sæŋk] ['sloʊli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] — [ə; eɪ]['taɪərd] ['kriːtʃər] ['daʊtləs] ,

One	of	the	beasts	sank	slowly	upon	the	ground	—	a	tired	creature	doubtless	,
一	的	这	野兽	沉没	缓慢地	之上	这	地面	—	一个	疲劳的	生物	毫无疑问	,

[ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ;

and	night	was	at	hand	;
和	夜晚	曾是	在	手	;

其中一只野兽缓缓倒在地上——无疑是一只疲惫的动物，而且夜幕即将降临；

[ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] .

then	another	,	and	still	another	.
然后	其他	,	和	仍然	其他	.

然后又一个，接着又一个。

[ðer; ðər] ['pɑːstʃər] [ri'maindid] ['æbsələm] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] ,

Their	posture	reminded	Absalom	,	as	he	looked	,	that	this	was	Christmas	Eve	,
他们的	姿势	提醒	押沙龙	,	作为	他	看起来	,	那	这	曾是	圣诞节	前夕	,

他们的姿态让押沙龙想起，今天是平安夜。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːnz] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ə'pɑːn]

and	of	the	old	superstition	that	the	cattle	of	the	barns	spend	the	night	upon
和	的	这	老的	迷信	那	这	牛	的	这	谷仓	花费	这	夜晚	之上

[ðer; ðər] [niːz] ,

their	knees	,
他们的	膝盖	,

还有一种古老的迷信说法，认为牛棚里的牛晚上睡觉时会跪着。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['prez(ə)ns] [ðæt] [wʌns] ['greɪst] [ðer; ðər] ['loʊli] [pleɪs] .

in	memory	of	the	wondrous	Presence	that	once	graced	their	lowly	place	.
在	记忆	的	这	奇妙的	在场	那	一次	恩赐	他们的	卑微的	地方	.

谨以此纪念曾降临于他们卑微之地的奇妙存在。

[ðə; ði] [baʊz] ['rætld] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [blæst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðə; ði] [drɪfts] [fel] [ə'baʊt]

The	boughs	rattled	suddenly	in	the	chill	blast	above	his	head	;	the	drifts	fell	about
这	树枝	摇晃	突然	在	这	寒意	爆炸	多于	他的	头	;	这	漂移	跌倒	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

头顶的寒风突然吹得树枝嘎嘎作响，积雪在他周围落下。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [mə'kænɪkli] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv] ['greɪʃəs] ['glɪstər] ,

He	glanced	up	mechanically	to	see	in	the	zenith	a	star	of	gracious	glister	,
他	瞥了一眼	向上	机械地	到	看	在	这	天顶	一个	星星	的	亲切	闪光	,

['tremjələs] [ænd; ənd] ['tendər] ,

tremulous	and	tender	,
颤抖的	和	投标	,

他机械地抬头望去，看到天顶上有一颗闪烁着柔和光芒的星星，微微颤动，温柔动人。

[ɪn][ðə; ði] [rɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [klaʊdz] .

in	the	rifts	of	the	breaking	clouds	.
在	这	裂痕	的	这	打破	云	.

在破碎云层的裂缝中。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː] [er] [ðə; ði] [seɪm] [stɑːr][oʊ] - ['beθlihem] ? ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	wonder	ef	it	air	the	same	star	o	'	Bethlehem	?	”	he	said	,
“	我	想知道	ef	它	空气	这	相同的	星星	o	-	伯利恒	?	”	他	说	,

“我想知道它是不是伯利恒之星？”他说道。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [saɪ'dɪriəl] [tɔːrtʃ] ['herəldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

thinking	of	the	great	sidereal	torch	heralding	the	Light	of	the	World	.
思维	的	这	伟大的	恒星	火炬	预示	这	光	的	这	世界	.

想到那预示着世界之光到来的伟大星辰火炬。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ðæt] [ðɪs] [stɑːr][hæz; həz] ['nevər] [set] ,

He	had	a	vague	sense	that	this	star	has	never	set	,
他	有	一个	模糊的	感觉	那	这	星星	有	绝不	放	,

他隐约觉得这颗星从未落下过。

[haʊ'evər] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [p'lænɪts] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][ðer; ðər] [waɪd] ['dʒəːniz] [æz; əz][ðə; ði]

however	the	wandering	planets	may	come	and	go	in	their	wide	journeys	as	the
然而	这	漫游	行星	可能	来	和	去	在	他们的	宽的	旅程	作为	这

['siːznz] [roʊl] .

seasons	roll	.
季节	卷	.

然而，随着季节更迭，这些游荡的行星会在漫长的旅程中来来往往。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmiŋ] [pleɪs] , [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

He	looked	again	into	the	glooming	place	,	at	the	mother	and	her	child	,
他	看起来	再次	进入	这	阴郁	地方	,	在	这	母亲	和	她	孩子	,

他再次看向那昏暗的角落，看向那位母亲和她的孩子。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [hæd; həd] [wʌns] [leɪn] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] ,

remembering	that	the	Lord	of	heaven	and	earth	had	once	lain	in	a	manger	,
记住	那	这	主	的	天堂	和	地球	有	一次	莱恩	在	一个	马槽	,

记住，天地之主曾躺在马槽里，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['ɜːrθli] ['mʌðər] .

and	clung	to	a	humble	earthly	mother	.
和	紧紧抓住	到	一个	谦逊的	尘世的	母亲	.

他依恋着一位平凡的尘世母亲。

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'fraɪt] .

The	man	shook	with	a	sudden	affright	.
这	男人	摇晃	和	一个	突然	恐惧	.

那人吓得浑身颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][hɜːr; hər][græsp] , [ænd; ənd] [maʊnt]

He	had	intended	to	wrest	the	child	from	her	grasp	,	and	mount
他	有	故意的	到	夺取	这	孩子	从	她	抓牢	,	和	山

[ænd; ənd][raɪd] [ə'weɪ] ;

and	ride	away	;
和	骑	离开	;

他原本打算从她手中夺过孩子，然后骑马逃走；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ][ðə; ði] ['θrʌstɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	was	roused	from	his	reverie	by	the	thrusting	upon	him	of	his
他	曾是	唤醒	从	他的	遐想	经过	这	推进	之上	他	的	他的

[ˌɑːpər'tuːnəti] , [fə'siliteitid] [ə; eɪ]['hʌndrədˌfoʊld] .

opportunity	,	facilitated	a	hundredfold	.
机会	,	促进	一个	百倍	.

机会突然降临，百倍地惠及了他，这让他从沉思中惊醒。

[ˌevi'liːnə][hæd; həd] ['evɪdəntli] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] .

Evelina	had	evidently	forgotten	something	.
伊芙琳娜	有	显然	被遗忘的	某物	.

伊芙琳娜显然忘记了什么事。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

She	hesitated	for	a	moment	;
她	犹豫了一下	为了	一个	片刻	;

她犹豫了片刻；

[ðen] [pʊt][ðə; ði]['beɪbi] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] [strɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɔːrnd] ['kriːtʃərz] ,

then	put	the	baby	down	upon	a	great	pile	of	straw	among	the	horned	creatures	,
然后	放	这	婴儿	向下	之上	一个	伟大的	桩	的	稻草	之中	这	有角的	生物	,

然后把婴儿放在一堆稻草上，周围都是长角的动物。

[ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [hed] , [ræn] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	,	catching	her	shawl	about	her	head	,	ran	swiftly	to	the	house	.
和	,	捕捉	她	披肩	关于	她	头	,	跑	迅速地	到	这	房子	.

她用披肩包住头，迅速跑回了家。

['æbsələm] [muːvd] [mə'kænɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Absalom	moved	mechanically	into	the	doorway	.
押沙龙	已搬	机械地	进入	这	门口	.

押沙龙机械地走进了门口。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [stɪl] ['pensɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['tendərli] ['ɪnfəntaɪl] , [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [strɔː] .

The	child	,	still	pensive	and	silent	,	and	looking	tenderly	infantile	,	lay	upon	the	straw	.
这	孩子	,	仍然	沉思的	和	沉默的	,	和	寻找	温柔地	婴儿	,	躺	之上	这	稻草	.

孩子依旧若有所思，沉默不语，一副稚嫩可怜的样子，躺在稻草上。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] : [haʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wʊd] [biː; bi] ['desəlitid] !

A	sudden	pang	of	pity	for	her	pierced	his	heart	:	how	her	own	would	be	desolated	!
一个	突然	疼痛	的	遗憾	为了	她	穿孔	他的	心	:	如何	她	自己的	会	是	荒凉的	!

一股突如其来的怜悯之情刺痛了他的心：她的心该是多么凄凉啊！

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['siːdəz] , [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ten] [steps] [ə'weɪ] .

His	horse	,	hitched	in	a	clump	of	cedars	,	awaited	him	ten	steps	away	.
他的	马	,	搭便车	在	一个	丛	的	雪松	,	等待中	他	十	步骤	离开	.

他的马拴在一丛雪松树上，在十步开外等着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] — [hɪz; ɪz][læst] [tʃæns] .

It	was	his	only	chance	—	his	last	chance	.
它	曾是	他的	仅有的	机会	—	他的	最后的	机会	.

这是他唯一的机会——最后的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɑːrdli] [en'triːtid] .

And	he	had	been	hardly	entreated	.
和	他	有	到过	几乎	恳求	.

而且他几乎没有得到任何劝说。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] ['restɪd] , ['stɑːrtld] [ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd] , [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk]

The	child's	eyes	rested	,	startled	and	dilated	,	upon	him	;	he	must	be	quick
这	孩子的	眼睛	休息	,	惊慌	和	扩张	,	之上	他	;	他	必须	是	快的

.

:
.

孩子惊恐地睁大眼睛望着他；他必须快点。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] , [ræn] ['heɪstɪli] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] , [kræʃt] [ə'mʌŋ]

The	next	instant	he	turned	suddenly	,	ran	hastily	through	the	snow	,	crashed	among
这	下一个	立即的	他	转向	突然	,	跑	草草	通过	这	雪	,	崩溃了	之中

[ðə; ði] ['siːdəz] ,

the	cedars	,
这	雪松	,

下一刻，他突然转身，匆匆跑过雪地，跌跌撞撞地闯进了雪松林中。

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] .

mounted	his	horse	,	and	galloped	away	.
安装	他的	马	,	和	疾驰	离开	.

他翻身上马，策马扬鞭而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ˌevi'liːnə] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	only	a	moment	that	Evelina	expected	to	be	at	the	house	,
它	曾是	仅有的	一个	片刻	那	伊芙琳娜	预期的	到	是	在	这	房子	,

伊芙琳娜原本以为很快就能到家了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他的“出庭日” 1895(His day in court 1895)
第4/4页

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊrd] [ʌv; əv][sɔːlt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

but	the	gourd	of	salt	which	she	sought	was	not	in	its	place	.
但	这	葫芦	的	盐	哪个	她	寻求	曾是	不是	在	它是	地方	.

但她要找的盐葫芦却不在原处。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [læst] ,

She	hurried	out	with	it	at	last	,
她	慌忙	出去	和	它	在	最后的	,

她终于拿着它匆匆出去了。

[ʌn'preʃənt] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] [ʌn'tɪl] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ,

unprescient	of	any	danger	until	all	at	once	she	saw	the	footprints	of	a	man	in	the	snow	,
缺乏先见之明	的	任何	危险	直到	全部	在	一次	她	锯	这	脚印	的	一个	男人	在	这	雪	,

她丝毫没有察觉到任何危险，直到突然间，她看到雪地里有一个男人的脚印。

['ʌðərwaɪz] [ˌʌn'trɑːdn] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːdər] - [stæk] .

otherwise	untrodden	,	about	the	fodder	-	stack	.
否则	未踏足的	,	关于	这	饲料	-	堆	.

否则，在饲料堆附近，人迹罕至。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuː] ['æksɪz][æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .

She	still	heard	the	two	axes	at	the	wood	-	pile	.
她	仍然	听到	这	二	轴	在	这	木头	-	桩	.

她仍然能听到柴堆旁两把斧子砍柴的声音。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

Her	father	,	she	knew	,	was	at	the	house	.
她	父亲	,	她	知道	,	曾是	在	这	房子	.

她知道她父亲就在家里。

[ə; eɪ] ['smʌðəd] [skriːm] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] .

A	smothered	scream	escaped	her	lips	.
一个	窒息	尖叫	逃脱	她	嘴唇	.

她喉咙里发出了一声压抑的尖叫。

[ðə; ði] [steps] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ðens] .

The	steps	had	evidently	gone	into	the	stable	,	and	had	come	out	thence	.
这	步骤	有	显然	已消失	进入	这	稳定的	,	和	有	来	出去	因此	.

显然，这些台阶通往马厩，然后又从马厩里出来了。

[hɜːr; hər] ['fɔːltərɪŋ] [streŋθ] [kʊd; kəd] ['skersli] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Her	faltering	strength	could	scarcely	support	her	to	the	door	.
她	摇摇欲坠	力量	可以	几乎	支持	她	到	这	门	.

她虚弱的身力几乎支撑不到门口。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ɛl'neɪθən] ['dænjəl] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['bæb(ə)l][ænd; ənd] ['gɜːrgl] [ə'gen] ,

And	then	she	saw	lying	in	the	straw	Elnathan	Daniel	,	beginning	to	babble	and	gurgle	again	,
和	然后	她	锯	说谎	在	这	稻草	埃尔纳坦	丹尼尔	,	开始	到	潺潺	和	咕噜声	再次	,

然后她看到躺在稻草堆里的埃尔纳坦·丹尼尔又开始咿咿呀呀地说话了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [groʊ] ['veri] [pɪŋk][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]['oʊvər][ə; eɪ] [nuːˌ] [tɔɪ] — [ə; eɪ]['mænz] [glʌv] , [ə; eɪ] [red]

and	to	grow	very	pink	with	joy	over	a	new	toy	—	a	man's	glove	,	a	red
和	到	生长	非常	粉色的	和	喜悦	超过	一个	新的	玩具	—	一个	男人的	手套	,	一个	红色的

['wʊlən] [glʌv] ,

woollen	glove	,
羊毛	手套	,

得到一件新玩具——一副男士手套，一副红色羊毛手套——后，高兴得脸都红了。

[ˌæksɪ'dentəli] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] .

accidentally	dropped	in	the	straw	.
偶然	掉落	在	这	稻草	.

不小心掉进了吸管里。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['kjʊriəsli] .

She	caught	it	from	his	hands	,	and	turned	it	about	curiously	.
她	捕捉	它	从	他的	双手	,	和	转向	它	关于	奇怪的是	.

她从他手中接过东西，好奇地翻来覆去地看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] — [fɔːr; fər] ['æbsələm] !

She	had	knit	it	herself	—	for	Absalom	!
她	有	针织	它	她自己	—	为了	押沙龙	!

这件毛衣是她自己织的——送给押沙龙的！

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ðə; ði]['beɪbi] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [glʌv] [ɪn]

When	she	came	into	the	house	,	beaming	with	joy	,	the	baby	holding	the	glove	in
什么时候	她	来了	进入	这	房子	,	光芒四射	和	喜悦	,	这	婴儿	保持	这	手套	在

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

她走进屋子时，脸上洋溢着喜悦，婴儿手里拿着手套。

[ðə; ði] [men] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [dʌm'faʊnd] [ə'meɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɪg'nɪfɪkənt] [saɪd]

the	men	listened	to	her	in	dumfounded	amaze	,	and	with	significant	side
这	男人	听着	到	她	在	目瞪口呆	惊奇	,	和	和	重要的	边

[glɑːnsiz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

glances	at	each	other	.
眼神	在	每个	其他	.

男人们目瞪口呆地听着她的话，彼此之间还不时交换着意味深长的眼神。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] - [hiː; hi] [hɛd] [ðə; ði] [tʃæns] , - ['keɪz] [hiː; hi] ['noʊd] -

“	He	wouldn't	take	the	baby	whenst	he	hed	the	chance	,	'	kase	he	knowed	'
“	他	不会	拿	这	婴儿	-	他	头	这	机会	,	-	卡塞	他	已知	-

[twʊd] [hɜːrt][ˌem 'iː][soʊ] .

twould	hurt	me	so	.
特沃德	伤害	我	所以	.

“他有机会的时候却不肯带走孩子，因为他知道这会让我非常伤心。”

[æn; ən] - [hiː; hi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [ter] ['tɔːrment] [ˌem 'iː] — [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [miːn] [ter] ['tɔːrment]

An	'	he	never	wanted	ter	torment	me	—	I	reckon	he	never	did	mean	ter	torment
一个	-	他	绝不	通缉	特尔	折磨	我	—	我	估计	他	绝不	做过	意思是	特尔	折磨

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他从来没有想过要折磨我——我想他从来没有想过要折磨我。

[æn; ən] - [hiː; hi][dɪd] - [loʊ] [hiː; hi][wɔːr] ['sɑːri] [hiː; hi]['spaɪtɪd][dæd] .

An	'	he	did	'	low	wunst	he	war	sorry	he	spited	dad	.
一个	-	他	做过	-	低的	温斯特	他	战争	对不起	他	憎恨	爸爸	.

他确实很想战，他很后悔他得罪了爸爸。

[oʊ] ! [aɪ] [hɛv] [bɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː] [kwɪk] [æn; ən] - ['spaɪtf(ə)l] [maɪ'self] .

Oh	!	I	hev	been	a	heap	too	quick	an	'	spiteful	myself	.
哦	！	我	赫夫	到过	一个	堆	也	快的	一个	-	恶毒的	我	.

哦！我自己也太冲动、太刻薄了。

[aɪ] [hɛv] [bɪn] [soʊ] ['terəb(ə)l] [rɔːŋ] !

I	hev	been	so	terrible	wrong	!
我	赫夫	到过	所以	糟糕的	错误的	！

我真是大错特错了！

[lʊk] [ə; eɪ] - [haɪɜ˞] ; [hiː; hi] ['lef] - [ðɪs] [glʌv] [ter] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hɛd] [bɪn] [haɪɜ˞] ,

Look	a	-	hyar	;	he	lef	'	this	glove	ter	show	me	he	hed	been	hyar	,
看	一个	-	hyar	;	他	左	-	这	手套	特尔	展示	我	他	头	到过	hyar	,

瞧瞧，他留下了这只手套，是为了告诉我他来过这里。

[æn; ən] - [kʊd; kəd] [hɛv] ['tuːk] [ðə; ði] ['beɪbi] [ˌiː'ɛf] [hiː; hi] [hɛd] [hɛd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ter] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	could	hev	tuk	the	baby	ef	he	hed	hed	the	heart	ter	do	it	.
一个	-	可以	赫夫	图克	这	婴儿	ef	他	头	头	这	心	特尔	做	它	.

如果他有勇气，他本可以把孩子抱走。

[oʊ] !

Oh	!
哦	！

哦！

[aɪm] ['gɔɪn] - [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ]

I'm	goin	'	right	up	the	mounting
我是	去	-	正确的	向上	这	安装

我要直接爬上山。

[æn; ən] - [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ] [biː; bi] . ”

an	'	tell	him	how	sorry	I	be	.	”
一个	-	告诉	他	如何	对不起	我	是	.	”

并告诉他我有多么抱歉。

“ - [tʃiːp] !

“	Toler'ble	cheap	!
”	-	便宜的	！

“价格还算可以接受！”

” ['grʌmbld] ['stiːvən] — “ [wʌn] [oʊld] [glʌv] .

”	grumbled	Stephen	—	“	one	old	glove	.
”	咕哝	史蒂芬	—	”	一	老的	手套	.

“—只旧手套，”斯蒂芬抱怨道。

[æn; ən] - ['hiːl] [gɪt] [ɛl'neɪθən] ['dænjəl] [æn; ən] - [jiː; ji] [tuː] .

An	'	he'll	git	Elnathan	Daniel	an	'	ye	too	.
一个	-	地狱	git	埃尔纳坦	丹尼尔	一个	-	是的	也	.

他会得到埃尔内森·丹尼尔，你也会得到。

[ə; eɪ] [smɑːrt] [fɑːks] [hiː; hi] [biː; bi] .

A	smart	fox	he	be	.
一个	聪明的	狐狸	他	是	.

他真是一只狡猾的狐狸。

” [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər] .

”	They	could	not	dissuade	her	.
”	他们	可以	不是	劝阻	她	.

他们无法劝阻她。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː][keɪm][tuː; tə][pæs][ðæt][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd]['kitridʒ][fjuːd]

And	after	a	time	it	came	to	pass	that	the	Quimbey	and	Kittredge	feuds
和	后	一个	时间	它	来了	到	经过	那	这	-	和	基特里奇	世仇

[wɜːr; wər][hiːld] ;

were	healed	;
是	已治愈	;

过了一段时间，昆贝和基特里奇之间的恩怨就化解了；

[fɔːr; fər][haʊ][kʊd; kəd][ðə; ðɪ][hɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['grænfɑːðər][wɪð'stænd][ə; eɪ]['tɔdlɪŋ]['spektək(ə)l][ɪn]

for	how	could	the	heart	of	a	grandfather	withstand	a	toddling	spectacle	in
为了	如何	可以	这	心	的	一个	祖父	经受	一个	蹒跚学步	奇观	在

[pɪŋk]['kælɪkoʊ][ðæt][ræn][ə'weɪ][wʌn][deɪ][sʌm; səm][tuː]['jɪrz]['leɪtər] ,

pink	calico	that	ran	away	one	day	some	two	years	later	,
粉色的	印花布	那	跑	离开	一	天	一些	二	年	之后	,

一个祖父的心怎能承受得了穿着粉色印花布衣服蹒跚学步的孩子在两年后的某一天离家出走呢?

[ɪn]['kʌmpəni][wɪð; wɪθ][æn; ən][æd'ventʃərəs][dɔːg] , [ænd; ənd][keɪm][daʊn][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]

in	company	with	an	adventurous	dog	,	and	came	down	the	mountain	to	the
在	公司	和	一个	冒险的	狗	,	和	来了	向下	这	山	到	这

['kæbɪn][ɪn][ðə; ðɪ][koʊv] ,

cabin	in	the	Cove	,
舱	在	这	海湾	,

他们带着一只爱冒险的狗，下山来到了山谷里的木屋。

['skwiːzɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [fens] [reɪlz]['æftər][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'fʊt] [wɜːrld] ,

squeezing	through	the	fence	rails	after	the	manner	of	his	underfoot	world	,
挤压	通过	这	栅栏	铁轨	后	这	方式	的	他的	脚下	世界	,

[prə'siːdɪŋ] [ðens] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

proceeding	thence	to	the	house	,
进行中	因此	到	这	房子	,

他以他脚下世界特有的方式挤过栅栏，然后继续向房子走去。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] ['meri] [ænd; ənd] ['veri] ['welkəm] ?

where	he	made	himself	very	merry	and	very	welcome	?
在哪里	他	制成	他自己	非常	欢乐	和	非常	欢迎	?

他在哪里玩得非常开心，受到了热烈欢迎?

[ænd; ənd] [wen] [tɪm] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd][ʌp][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

And	when	Tim	mounted	his	horse	and	rode	up	the	mountain	with	the
和	什么时候	蒂姆	安装	他的	马	和	骑	向上	这	山	和	这

['jʌŋstər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['pɑːml] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] ,

youngster	on	the	pommel	of	the	saddle	,
青少年	在	这	柄头	的	这	鞍	,

蒂姆骑上马，带着坐在马鞍前鞍上的小男孩，一路骑马上山。

[lest] [ˌevi'liːnə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [fraɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns]

lest	Evelina	should	be	out	of	her	mind	with	fright	because	of	his	absence
免得	伊芙琳娜	应该	是	出去	的	她	头脑	和	惊吓	因为	的	他的	缺席

,

,

,

免得伊芙琳娜因为他的缺席而吓得精神失常。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ænd; ənd][oʊld]['mɪsɪz] . ['kitridʒ] ['dɪfər][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ə'pɪnjənz][ʌv; əv]

how	should	he	and	old	Mrs	.	Kittredge	differ	in	their	respective	opinions	of
如何	应该	他	和	老的	太太	.	基特里奇	不同	在	他们的	各自	意见	的

[hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [groʊθ] ,

his	vigorous	growth	,
他的	蓬勃	生长	,

他和基特里奇老太太对他的茁壮成长有何不同看法呢?

[ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] ['pɪrtnəs] [ʌv; əv] ['mænər] ?

and	grace	of	countenance	,	and	peartness	of	manner	?
和	优雅	的	面容	,	和	纯洁	的	方式	?

容貌优雅，举止得体?

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'kɜːrəns] [tɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] " - [laɪt] [æn; ən] - [hɪtʃ] ,

On	the	strength	of	this	concurrence	Tim	was	induced	to	"	-	light	an	-	hitch	,
在	这	力量	的	这	一致	蒂姆	曾是	诱导	到	"	-	光	一个	-	拴住	,

基于这种共识，蒂姆被促使“点亮一盏灯，搭起一辆车”。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n][sæt][ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði][krɑːps][wɪð; wɪθ]

"	and	he	even	sat	on	the	cabin	porch	and	talked	over	the	crops	with
"	和	他	甚至	卫星	在	这	舱	门廊	和	谈话	超过	这	农作物	和

['æbsələm] ,

Absalom	,
押沙龙	,

他甚至还坐在小屋的门廊上，和押沙龙谈论庄稼的收成。

[huː] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [taʊn] ,

who	,	the	next	time	he	went	to	town	,
WHO	,	这	下一个	时间	他	去	到	镇	,

他下次去镇上的时候，

[stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [koʊv] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɜːrd] [haʊ] [el] - ['neɪθn] ['dænjəl][wʌz; wəz] "

stopped	at	the	cabin	in	the	Cove	to	bring	word	how	El	-	nathan	Daniel	was	"
停止	在	这	舱	在	这	海湾	到	带来	单词	如何	埃尔	-	内森	丹尼尔	曾是	"

- - .

thrivin	'	.
-	-	.

在海湾的小屋里停下来，告诉大家埃尔纳森·丹尼尔“一切都好”。

" [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [ˌevi'liːnə] [hæd; həd][wɔːrn][tuː; tə][ðə; ði][kræg][ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst] ['hoʊmsɪk] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði]

"	The	path	that	Evelina	had	worn	to	the	crag	in	those	first	homesick	days	on	the
"	这	小路	那	伊芙琳娜	有	磨损	到	这	岩	在	那些	第一的	想家	天	在	这

['maʊnt(ə)n] ['ræpɪdli] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊv] ,

mountain	rapidly	extended	itself	into	the	Cove	,
山	快速	扩展	本身	进入	这	海湾	,

“伊芙琳娜在山上最初那段思乡的日子里，通往峭壁的小路很快就延伸到了海湾里。”

[ænd; ənd] ['waidnd] [ænd; ənd] [gruː] [smuːð] , [æz; əz][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [went] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]

and	widened	and	grew	smooth	,	as	the	grandfather	went	up	and	the
和	扩大	和	生长	光滑的	,	作为	这	祖父	去	向上	和	这

['grænsʌn] [keɪm] [daʊn] .

grandson	came	down	.
孙子	来了	向下	.

随着祖父上山，孙子下山，路面也随之变宽变平。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神